

# 2board

THE OFFICIAL ATHENS AIRPORT MAGAZINE



Best  
airport  
magazine

Upwards 2009

## BEST OF ATHENS SPRING 2009

65 New amazing things  
to do in the city

65 Νέοι λόγοι  
να αγαπήσεις  
την Αθήνα

## THE RED ISSUE

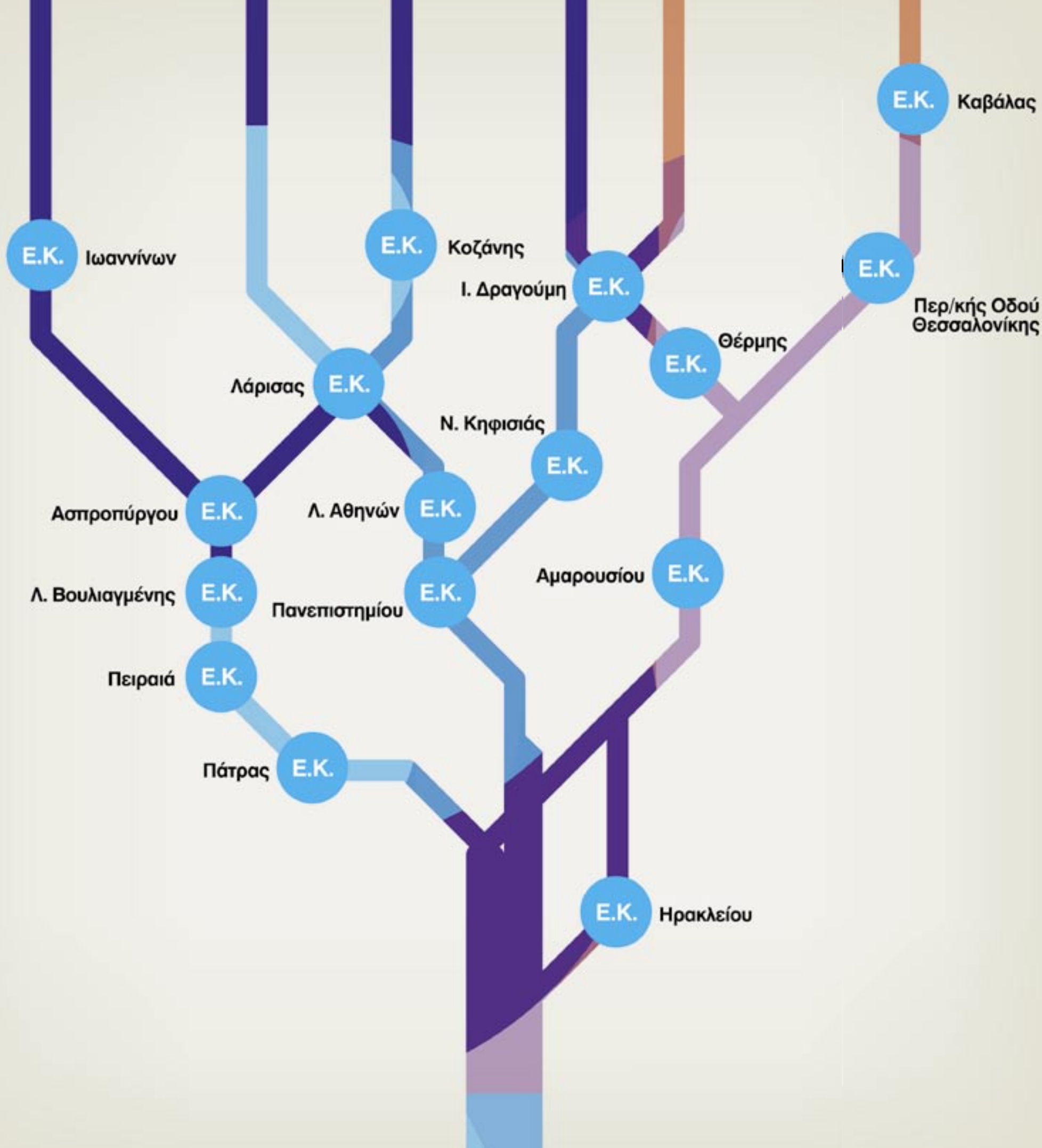
## NEW TRAVEL

### A GLOBAL GUIDE

Around the world with  
42 new concepts,  
trends & places

Ο γύρος του κόσμου με  
42 νέες ιδέες, τάσεις  
& προορισμούς

 **YOURS  
TO KEEP**



## Διευρύνουμε το Δίκτυο Επιχειρηματικών Κέντρων μας, για να διευρύνετε τους ορίζοντές σας.

Η εξυπηρέτηση των επιχειρήσεων είναι ο λόγος που ιδρύθηκε η Εμπορική Τράπεζα, 100 χρόνια πριν. Σήμερα, δημιουργούμε ολοένα και περισσότερα Επιχειρηματικά Κέντρα ώστε να ανταποκρινόμαστε άμεσα στις ανάγκες σας. Μέσα σε 5 ημέρες ενημερώνεστε για την έκβαση του αιτήματός σας και μετά από 5 ημέρες έχετε την τελική έγκριση. Γιατί για εμάς είναι σημαντικό να προσφέρουμε προσωποποιημένες υπηρεσίες και λύσεις σχεδιασμένες ειδικά για εσάς. Και επειδή θέλετε να είστε σε επαφή με όλες τις επιχειρηματικές ευκαιρίες, αξιοποιούμε την υποστήριξη της Crédit Agricole, έτσι ώστε να εξασφαλίζετε πρόσβαση στην υψηλή τεχνογνωσία και ποιότητα των τραπεζικών υπηρεσιών σε 70 χώρες.

Ενημέρωση σε 5  
Έγκριση σε 5

Προσωποποιημένες  
υπηρεσίες,  
Εξατομικευμένα προϊόντα.

Δίκτυο Επιχειρηματικών  
Κέντρων,  
Πρόσβαση σε 70 χώρες.

Επισκεφθείτε ένα από τα Επιχειρηματικά Κέντρα  
ή τηλεφωνήστε στο 800 11 98000

ΕΝΤΥΠΩΣΙΑΚΑ ΥΨΗΛΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ,  
ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΕΣ ΕΚΠΟΜΠΕΣ ΡΥΠΩΝ\*



ΠΡΟΗΓΜΕΝΗ  
ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ  
LEXUS HYBRID DRIVE

ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ  
0-100 ΧΛΜ/ΩΡΑ  
ΣΕ 59"

ΕΚΠΛΗΚΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ 345HP  
ΜΕ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ  
7,6 ΛΙΤΡΑ/100 ΧΛΜ

ΜΟΝΑΔΙΚΗ  
ΑΙΣΘΗΣΗ  
ΠΟΛΥΤΕΛΕΙΑΣ

Επιμέτρηση CO<sub>2</sub> (g/km): 180. Κατανάλωση (l/100km): 9,1 (επιμέτρηση κύκλος) / 7,6 (επιμέτρηση πόλη)



GS 450h

Είναι εντυπωσιακό να ζεις τις επιδόσεις του πρώτου στον κόσμο πολυτελούς αυτοκινήτου υβριδικής τεχνολογίας. Αυτή η δυναμική εμπειρία οδήγησης βασίζεται στο συνδυασμό ενός βενζινοκινητήρα V6 και ενός υψηλής απόδοσης ηλεκτροκινητήρα. \*Ισχύς αντίστοιχη ενός V8 κινητήρα, αλλά κατανάλωση που παραπέμπει σε αυτοκίνητο πολύ μικρότερου κυβισμού. Η τεχνολογία του αύριο, σήμερα!

LEXUS  
HYBRID  
DRIVE

LEXUS

www.lexus.gr

Lexus Centers: Λ. Κηφισίας 346, Χαλάνδρι, τηλ.: 210 683 9391 • Λ. Βουλιαγμένης 517, Ηλιούπολη, τηλ.: 210 990 2100

Welcome Apr-Jun | 09

EDITORIAL

## Success story

Exactly one year ago, the official magazine of Athens airport took off on its maiden flight to a challenging destination. Even from its first issue, 2Board clearly set forth a fresh message—a cosmopolitan message, expressed through travel, leisure, civilisation and entrepreneurship. Originality, creativity, quality, and a vibrant and direct approach to the magazine's content were and continue to be the key ingredients of its new recipe.

We are very pleased that this recipe, as recorded by our research, seems to find a very positive response with the Greek and international public. Its achievement is so great that 2Board has itself become “a reason to reach the airport earlier than normal”, as noted by many of the 1,500,000 readers it has won over in just one year.

Through the pages of 2Board, we, the people of the airport, have come closer to the readers. At the same time, they have learned more, not just about the services of the airport and its intense cultural and environmental actions, but also about its dynamic role in promoting Athens and Greece worldwide. With its universal outlook and charismatic nature, 2Board has been established as a world magazine, yet its soul belongs to Athens—a fact entrusting it with the added responsibility to act as a modern ambassador for the city. Offering an authoritative and creative presentation of Athens as a metropolis worthy of its history and of the 21st century, the 2009 2Board will respond with even more energy and dynamism to form a direct link with the city, as well as with its own readers.

Meanwhile, future travel is here. Travelling tunes in with “The Time is Now”, and makes impressive leaps thanks to science, technology and the vision of today's pioneers. From new architectural accomplishments and converted monuments to uber-modern airplanes and journeys into space, travel enters a wonderful orbit, as you will discover in the main feature of this issue in your hands. Despite moving through the avenues of tomorrow, travel remains a timeless value and a source of inspiration, both enriching our life and making it more fascinating. We hope you will enjoy it!

**YIANNIS PARASCHIS**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER  
ATHENS INTERNATIONAL  
AIRPORT (AIA)

Πριν από έναν χρόνο ακριβώς, το επίσημο περιοδικό του αεροδρομίου της Αθήνας έκανε την παρθενική του πτήση για έναν προορισμό-πρόκληση. Από το πρώτο κιόλας τεύχος, το 2board εξέπεμψε καθαρά το φρέσκο μήνυμά του. Ένα μήνυμα κοσμοπολίτικο που εκφράζεται μέσα από το ταξίδι, την αναψυχή, τον πολιτισμό, την επιχειρηματικότητα. Πρωτοτυπία, ευρηματικότητα, ποιότητα, ζωντανά και άμεση προσέγγιση των θεμάτων ήταν και είναι τα συστατικά της νέας συνταγής. Είμαστε ιδιαίτερα χαρούμενοι γιατί η συνταγή αυτή, όπως καταγράφουν οι έρευνές μας, δείχνει να βρίσκει πολύ θετική ανταπόκριση στο ελληνικό και το διεθνές κοινό. Σε βαθμό μάλιστα που αρκετοί από τους 1.500.000 αναγνώστες που κατάφερε να κατακτήσει το περιοδικό σε έναν μόλις χρόνο να δηλώνουν ότι το 2board είναι «μια αφορμή να πάει κανείς να φάει στο αεροδρόμιο». Ταυτόχρονα, εμείς οι άνθρωποι του αεροδρομίου μέσα από το 2board ήρθαμε πιο κοντά στον αναγνώστη, που γνώρισε μέσα απ' τις σελίδες του περιοδικού όχι μόνο το εύρος των υπηρεσιών του αεροδρομίου και την έντονη πολιτιστική και περιβαλλοντική δράση του, αλλά και τον δυναμικό ρόλο του στην ανάπτυξη της Αθήνας και της Ελλάδας διεθνώς.

Κι αν το 2board με παγκόσμια ματιά και χαρισματικό χαρακτήρα καθιερώνεται ως περιοδικό του κόσμου, η ψυχή του ανήκει στην Αθήνα, επιφορτίζοντάς το με την προστιθέμενη ευθύνη ενός μοντέρνου πρεσβευτή της πόλης. Με διαπιστευτήρια την έγκυρη και δημιουργική παρουσίαση όλων όσων καθιστούν την Αθήνα αντάξια της ιστορίας της, αλλά και μια μητρόπολη του 21ου αιώνα, το 2board του 2009 θα ανταποκριθεί με ακόμα μεγαλύτερη δυναμική σε μια απευθείας σύνδεση με την πόλη αλλά και με τους ίδιους του αναγνώστες του.

Την ίδια στιγμή, το ταξίδι του μέλλοντος είναι εδώ. «The Time is Now» και το ταξίδι συντονίζεται μαζί του σημειώνοντας εντυπωσιακά άλματα χάρη στην επιστήμη, την τεχνολογία και το ανθρώπινο όραμα των πρωτοπόρων. Από τα νέα αρχιτεκτονικά επιτεύγματα και τα μνημεία που αλλάζουν πρόσωπο, μέχρι τα υπερσύγχρονα αεροπλάνα και το Διάστημα, το Ταξίδι μπαίνει σε μια θαυμαστή τροχιά, όπως θα ανακαλύψετε στο μεγάλο αφιέρωμα του τεύχους που κρατάτε στα χέρια σας. Όσο όμως κι αν διασχίζει τις λεωφόρους του αύριο, το Ταξίδι παραμένει μια διαχρονική αξία, μια πηγή έμπνευσης που εμπλουτίζει τη ζωή μας και την κάνει πιο συναρπαστική. Ελπίζουμε να το απολαύσετε.

**ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΡΑΣΧΗΣ**  
ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ  
ΔΙΕΘΝΗΣ ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΑΣ ΑΘΗΝΩΝ (ΔΑΑ)



“With its universal outlook and charismatic nature, 2Board has been established as a world magazine, yet its soul belongs to Athens”

«Κι αν το 2board με την παγκόσμια ματιά και τον χαρισματικό χαρακτήρα του καθιερώνεται ως περιοδικό του κόσμου, η ψυχή του ανήκει στην Αθήνα»



# IT TOOK ONLY 1 YEAR

FOR 2BOARD MAGAZINE TO BECOME | ΧΡΕΙΑΣΤΗΚΕ ΜΟΝΟ 1 ΧΡΟΝΟΣ & ΜΟΛΙΣ 4 ΤΕΥΧΗ ΓΙΑ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΤΟ 2BOARD: GREECE'S BIGGEST MAGAZINE WITH A RECORD NUMBER OF **1.688.000** READERS | ΤΟ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΜΕ **1.688.000** ΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ • THE FIRST AND ONLY GREEK MAGAZINE WITH **695.800** FOREIGN READERS\* | ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΚΑΙ ΜΟΝΑΔΙΚΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΜΕ **695.800** ΑΛΛΟΔΑΠΟΥΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ\* • THE FIRST MAGAZINE OF GREEK ORIGIN TO BE

AWARDED AS THE WORLD'S "BEST AIRPORT MAGAZINE" | ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΠΟΥ ΒΡΑΒΕΥΤΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΩΣ «ΤΟ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ» ΣΤΟΝ ΚΟΣΜΟ

## 2board THE SUCCESS Η ΕΠΙΤΥΧΙΑ



“ It was love at first flight... We'd gladly buy this magazine at newsstands, but we also love knowing that we'll find it welcoming us every time we arrive in Greece ”

<http://www.ucityguides.com/>

*there is only one*

**BEST  
AIRPORT  
MAGAZINE  
UWARDS 2009**

\* Findings from a quantitative research conducted on a sample of 5,000 departing passengers during the period 1/12/2008 – 28/2/2009 on account of AIA. | Στοιχεία ποσοτικής έρευνας που διεξήχθη για λογαριασμό του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών σε δείγμα 5.000 αναχωρούντων επιβατών τη χρονική περίοδο 01/12/2008 – 28/02/2009.



*un peu d'air sur terre*



**LACOSTE**

**2BOARD MAGAZINE**  
**OWNED BY**  
**Athens International Airport**  
**"ELEFTHERIOS VENIZELOS" SA**  
**190 19 Spata**  
**www.aia.gr airport\_info@aia.gr**  
 Tel. +30 210 3530000, Fax +30 210 3530001

**2BOARD MAGAZINE**  
**Creative design -**  
**Production & Publishing**  
**CORPORATE & SPECIAL EDITIONS**  
**LIBERIS PUBLICATIONS SA**  
 80 Ioannou Metaxa St, 194 00 Koropi  
 Tel. +30 210 6688488, Fax +30 210 6688270

**EDITORIAL**  
 Editor-in-Chief  
**Petros Bourovilis**  
 bourovilis@liberis.gr  
 Creative Art Director  
**Ioanna Veziri**  
 Senior Editor  
**Elena Siampou**  
 siabou@liberis.gr  
 Editor at large  
**Ira Sinigalia**  
 Editorial Team  
**Daphne Karoutsou, Vivi Vourtsa**  
 English Copy Editor  
**Elisabeth Maragoula**  
 Proof Reader  
**Betty Diakogianni**  
 Translations  
 Translation Centre Kifissia

**ART**  
 Art Directors  
**Maria Betinaki**  
**Nikos Michalonakos**

**CONTRIBUTING EDITORS**  
**Stratis Hatzipanagiotou**  
**Elena Mathiopoulos**  
**Crystalia Patouli**  
**Dimitris Hatzinikolaou**  
**Yiorgos Pantazopoulos**  
**Vassilis Wooses**  
**Andy Hayes**  
**Sofia Kostara**  
**Yannis Paliouris**  
**Dimitris Macheridis**

**PHOTOGRAPHY & STYLING**  
 Photo Editor  
**Elisabeth Maragoula**  
 Assistant Photo Editor  
**Lito Vavouraki**  
 Photos Market  
**Studio Liberis**  
 Styling  
**Manthos Dellatolas**  
**Irini Magonaki**  
 Beauty Editor  
**Kakia Kaffa**

**ADVERTISING**  
 Advertising Supervisor  
**Rania Divani**  
 divani@liberis.gr  
 Advertising Executives  
**Vivi Theodosiou, Dimitris Tsardakas**  
 Advertising Reception  
**Irini Stathatou**  
 stathatou@liberis.gr

**MARKETING**  
 Marketing Manager  
**Stella Karamoussanta**  
 Product Manager  
**Maria Tranopoulou**  
 Media Manager  
**Konstantinos Stavropoulos**  
 Assistant Media Executive  
**Elina Polykandriti**  
 Creative Manager  
**Aggeliki Gourni**  
 Creative Executive  
**Efstathia Chronopoulou**  
 Art Director  
**Maya Apostolidi**

**PHOTO SERVICES**  
**Apeiron**  
**Ideal Images**  
**IML Image Group**  
**Parris Press**  
**Visual Photos**  
**Sipa Press**

**CONTRIBUTING PHOTOGRAPHERS**  
**Periklis Merakos**  
**Clairy Moustafellou**  
**Giannis Dimotsis**  
**Yiorgos Kordakis**

**CONTRIBUTING ILLUSTRATORS**  
**Eleni Tsakmaki**  
**Vladimir Radibratovic**

**PRODUCTION**  
 Production Manager  
**Christos Kiratzis**  
 Production Supervisor  
**Angelos Dounis**  
 Printing Executives  
**Dimitris Pantelos, Yiorgos Rammos**  
 Coordination & Production Manager  
 Assistant **Irini Remoundou**  
 Colour Separation Executive  
**Pantelis Milioris**  
 Colour Separation Atelier  
**Dionissis Tsakonas, Maria Avgeraki,**  
**Dimitris Tsiros**  
 Photoshop Department Supervisor  
**Maria Tahtsi**  
 Photoshop Department  
**Vasso Vergi, Dina Georgopoulou,**  
**Vaggelis Kourmoulis, Elsa Konsta, Manos**  
**Manolioudakis, Kalliope Foustalieraki**  
 Distribution Department Manager  
**Andreas Boukouvalas**  
 Printing **Haidemenos AEEV**  
 Binding **N. Liapis**  
 Cover Gold blocking & Gloss  
**Varnishing Skaltsas**

**LIBERIS**  
 PUBLICATIONS  
 Publisher  
**Antonios Liberis**  
 Liberis Publications Corporate & Special  
 Editions Manager  
**Petros Bourovilis**  
 General Manager  
**Konstantinos Korletis**  
 Coordination-Scheduling Manager  
**Lakis Mastrantonis**  
 IT Manager  
**Iro Makrinaki**  
 Human Resources Manager  
**Aneza Minoianni**  
 Public Relations &  
 Communication Manager  
**Natassa Krentz**

**2BOARD MAGAZINE**  
 Δημιουργικός Σχεδιασμός,  
 Παραγωγή & Έκδοση Εντύπου  
**ΕΙΔΙΚΕΣ & ΕΤΑΙΡΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ**  
**LIBERIS PUBLICATIONS SA**  
 Διευθυντής  
**Πέτρος Μπουροβίλης**  
 bourovilis@liberis.gr  
 Creative Art Director  
**Ιωάννα Βεζύρη**  
**ΣΥΝΤΑΞΗ**  
 Αρχιουπάτρια  
**Έλενα Σιάμπου**  
 siabou@liberis.gr  
 Editor at Large  
**Ήρα Σινιγάλια**  
 Συντακτική Ομάδα  
**Δάφνη Καρούτσου**  
**Βιβή Βούρτσα**  
 Photo Editor  
**Ελισσάβετ Μαραγκούλα**  
 Assistant Photo Editor  
**Απώ Βαβουράκη**  
 English Copy Editor  
**Ελισσάβετ Μαραγκούλα**  
 Διόρθωση  
**Μπέττυ Διακογιάννη**  
 Γραμματεία Σύνταξης  
**Κατερίνα Σινέκογλου**  
**ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ**  
 Art Directors  
**Μαρία Μπετινάκη**  
**Νίκος Μιχαλονάκος**  
**ΔΙΑΦΗΜΙΣΗ - ΠΩΛΗΣΕΙΣ**  
 Advertising Supervisor  
**Ράνια Διβάνη**  
 divani@liberis.gr  
 Advertising Executives  
**Βιβή Θεοδοσίου**  
**Δημήτρης Τσαρδακάς**  
 Υποδοχή Διαφήμισης  
**Ειρήνη Σταθάτου**  
 +30 210 6688201, stathatou@liberis.gr

Εκδότης  
**Αντώνης Λυμπέρης**  
 Διευθυντής Ειδικών & Εταιρικών  
 Εκδόσεων **ΛΥΜΠΕΡΗ ΑΕ**  
**Πέτρος Μπουροβίλης**  
 Γενικός Διευθυντής  
**Κωνσταντίνος Κορλέτης**  
 Δ/ντής Συντονισμού - Προγραμματισμού  
**Δάκης Μαστραντώνης**  
 Διευθύντρια IT  
**Ηρώ Μακρυνάκη**  
 Υπεύθυνη Τμήματος Προσωπικού  
**Ανέζα Μινόγιαννη**  
 Public Relations &  
 Communication Manager  
**Νατάσσα Κρεντζ**

**2BOARD: QUARTERLY PUBLICATION (APRIL, JULY, OCTOBER, JANUARY)**  
 AIA does not necessarily share the opinions expressed in 2board.  
 No part of this publication may be reproduced without the prior permission from the publisher.  
 This magazine is distributed free of charge.  
**Responsible against the law: Petros Bourovilis**

**ATHENS**  
 INTERNATIONAL AIRPORT  
 ΕΛΕΦΘΕΡΙΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ  
 Chief Executive Officer  
 of Athens International Airport  
**Yiannis Paraschis**  
 Communications & Marketing Director  
**George Karamanos**  
 Head Airline Marketing  
**Katerina Pollatou**

Γενικός Διευθυντής  
 Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών  
**Γιάννης Παράσχης**  
 Διευθυντής Επικοινωνίας & Marketing  
**Γιώργος Καραμάνος**  
 Marketing Αεροπορικών εταιρειών  
**Κατερίνα Πολλάτου**

**2BOARD: ΤΡΙΜΗΝΙΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ (ΑΠΡΙΛΙΟΣ, ΙΟΥΛΙΟΣ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ)**  
 Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις του Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών «Ελ. Βενιζέλος» Α.Ε. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων χωρίς τη γραπτή συναίνεση του Εκδότη. Το περιοδικό διατίθεται δωρεάν.  
**Υπεύθυνος για τον νόμο: Πέτρος Μπουροβίλης**

**Bonus. Το Μεγαλύτερο Πρόγραμμα Επιβραβεύσεως Συναλλήλων.**

**Χρησιμοποιήστε τις κάρτες Bonus σε όλες τις καθημερινές αγορές σας, παντού στην Ελλάδα και το εξωτερικό και κερδίστε:**

- 1 Bonus πόντο για κάθε Ευρώ 1 αγορών σε οποιαδήποτε επιχείρηση
- 2 Bonus πόντους για κάθε Ευρώ 1 αγορών στις συνεργαζόμενες επιχειρήσεις με το σήμα Bonus
- 4 Bonus πόντους για κάθε Ευρώ 1 αγορών στη Wind, τα ΑΒ Βασιλόπουλος, την Aegean Airlines, την Hertz, σε επιλεγμένα πρατήρια της BP, καθώς και στα Πολυκαταστήματα Fokas
- 4 Bonus πόντους για κάθε Ευρώ 1 μεταφορές υπολοίπου από άλλες πιστωτικές κάρτες, εκτός εκδόσεως Alpha Bank.

Εξαργυρώστε τους πόντους σας με δώρα, ειδικές τιμές ή εκπτώσεις στους Μεγάλους Συνεργάτες και σε χιλιάδες καταστήματα με το σήμα Bonus σε όλη την Ελλάδα.

**Κερδίστε BONUS με κάθε αγορά!**

**Ανακαλύψτε την αξία των Bonus πόντων!**



**Αποκτήστε** τη δική σας κάρτα Bonus με δωρεάν συνδρομή για πάντα έως 30.6.2009, στα Καταστήματα Alpha Bank, Wind και Fokas, στο **210 989 2880** ή με on-line αίτηση στο **www.alpha.gr/bonus**

**BONUS** ALPHA BANK  
 Δώστε Bonus στον εαυτό σας.

Μεγάλοι Συνεργάτες:





196

**18 Athens unexpected**

Beautiful City  
Όμορφη πόλη

**Latitudes**

**21 Take off**

Art Attack | Εκθέσεις τέχνης

**24 Travel events**

Glastonbury Festival

**26 The country**

Bhutan | Μπουτάν

**28 City secrets**

Miami | Μαϊάμι

**30 Heaven on earth**

Antelope Canyon

**32 Short breaks**

Ναύπλιο | Ναύπλιο

**36 5 Days in...**

Kyoto | Κυότο

**42 Great trips**

Passage to Jaipur

Το πέρασμα στην Τζαϊπούρ

**46 Go green**

Pink Lagoon

**48 10 Best**

Restaurants | Εστιατόρια

**Best of Athens**

**51 Athens Spring 2009 Top List**

65 New reasons to love Athens

Οι 65 νέοι λόγοι

για να αγαπήσετε την Αθήνα

**66 Faces & places**

The generation nexters

Η νέα γενιά της Αθήνας

**78 City walks**

The architectural tour

Αρχιτεκτονική ξενάγηση στην Αθήνα

**80 Urban anatomy**

Style & the city

**82 Interview**

Costa-Gavras: The storyteller

**86 Save the date**

Rally Acropolis



162



53



178

159



ΒΛΕΠΟΥΜΕ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ ΟΠΩΣ ΕΣΥ. ΓΕΜΑΤΟ ΔΡΑΣΗ.



ο κόσμος μας, εσύ.



71

## Business

**89 Future airports**  
Queen Alia International Airport

**90 Airport check**  
Dubai Airport T3 | **To Terminal 3 του αεροδρομίου του Ντουμπάι**

**92 Airport lounges**  
Thai Royal First Class lounge  
**To First Class Lounge της Thai στην Μπαγκκόκ**

**94 Flight test**  
Athens - Dakar with Air France  
Business Class

**96 5 Hours in...**  
Edinburgh | **Εδιμβούργο**

**102 Airport services**  
Free Internet | **Δωρεάν Internet Exhibition Centre** | **Εκθεσιακό Κέντρο Easy Parking**

**104 Industry update**  
Airline News | **Τα νέα των αεροπορικών εταιρειών**

**106 Personal best**  
Stelios Hatzioannou

**Στέλιος Χατζιωάννου**

**108 9th Airline Marketing Workshop**  
We are here to act

## Material world

**111 Beauty**  
Dramatic effect

**112 Style**  
Desires: European Vacation



**120 Check in**

New hotels around the globe

**122 Avant-Garde hotels**

25hours Hotel, Frankfurt

**124 Culture**

Maps & places

Songs of springtime

**128 Deco**

Scarlet splash | **Πορφυρό κύμα**

**130 Taste front**

My red Greek wine

**Κόκκινα ελληνικά κρασιά**

**134 Airport buys**

Travel Value / Duty Free

**136 Airport shopping**

Best price guarantee

**Εγγύηση καλύτερης τιμής**

**138 New Arrivals**

Athens airport news

## The Globe

**141 Future travel**

An exciting journey to the hotels and transportations of the future | **Ένα συναρπαστικό ταξίδι στα ξενοδοχεία και τα μέσα μεταφοράς του μέλλοντος**

**160 Oh God**

Churches converted into contemporary temples of indulgence  
**Παλιές εκκλησίες γίνονται σύγχρονοι ναοί της απόλαυσης**

**172 Retreats for gourmands**

The new trend for travelling gourmands | **Η νέα τάση για γκουρμέ ταξιδιώτες**

**180 Aural pleasure**

Concert halls add cities to the world's map of must-see destinations  
**Εντυπωσιακές όπερες προσθέτουν πόλεις στον παγκόσμιο χάρτη των πιο δημοφιλών προορισμών**

**180 Around the world**

15 influential new entries reveal the trends of tomorrow | **15 συναρπαστικές νέες αφίσες αποκαλύπτουν τις τάσεις του αύριο**

## Airport guide

**213 Yellow Pages**

Addresses | **Διευθύνσεις**

**224 Flash**

## Afterword

**226 Thoughts of a globetrotting hotelier by Peter Alatsas**



128

26



37



112



28



ΒΛΕΠΟΥΜΕ ΤΟΝ  
ΚΟΣΜΟ ΟΠΩΣ ΕΣΥ.  
ΓΕΜΑΤΟ ΣΠΟΡ.

**COSMOTE**

ο κόσμος μας, εσύ.

Πουκάμισο  
100% cotton  
**39.90€**

Κοστούμι  
100% wool  
**179.50€**

**ΑΘΗΝΑ**  
ΠΑΤΗΣΙΟΝ - ΕΡΜΙΟΥ - ΚΥΨΕΛΗ - ΝΕΑ ΙΩΝΙΑ  
THE MALL ATHENS - EXCLUSIVE ΚΗΦΟΠΙΑ - ΚΑΛΥΒΕΑ  
ΝΕΑ ΣΜΥΡΝΗ - ΑΜΠΕΛΟΚΗΠΟΣ - ΧΑΛΑΝΔΡΙ

**ΠΕΙΡΑΙΑΣ**

**ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ**  
ΤΣΙΜΙΣΧΗ - COSMOS ΠΥΛΛΙΑ

**ΥΠΟΛΟΙΠΗ ΕΛΛΑΔΑ**

ΑΓΡΙΝΟ - ΠΑΤΡΑ - ΡΟΔΟΣ - ΛΑΡΙΣΑ - ΒΟΛΟΣ  
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - ΚΑΤΕΡΙΝΗ - ΙΩΑΝΝΙΝΑ - ΜΥΤΙΛΗΝΗ  
ΤΡΙΠΟΛΗ - ΛΑΜΙΑ - ΚΟΡΙΝΘΟΣ - ΠΡΟΛΕΜΑΙΔΑ  
ΚΕΡΚΥΡΑ - ΛΙΒΑΔΕΙΑ - ΧΙΟΣ - ΔΡΑΜΑ - ΚΑΛΑΜΑΤΑ  
ΧΑΛΚΙΔΑ - ΠΥΡΓΟΣ - ΣΕΡΡΕΣ - ΚΑΒΑΛΑ - ΚΑΡΔΙΤΣΑ  
ΣΑΝΘΗ - ΒΕΡΟΙΑ - ΠΑΝΝΙΤΣΑ - ΚΟΖΑΝΗ

**ΚΡΗΤΗ**

ΗΡΑΚΛΕΙΟ - ΧΑΝΙΑ

**ΚΥΠΡΟΣ**

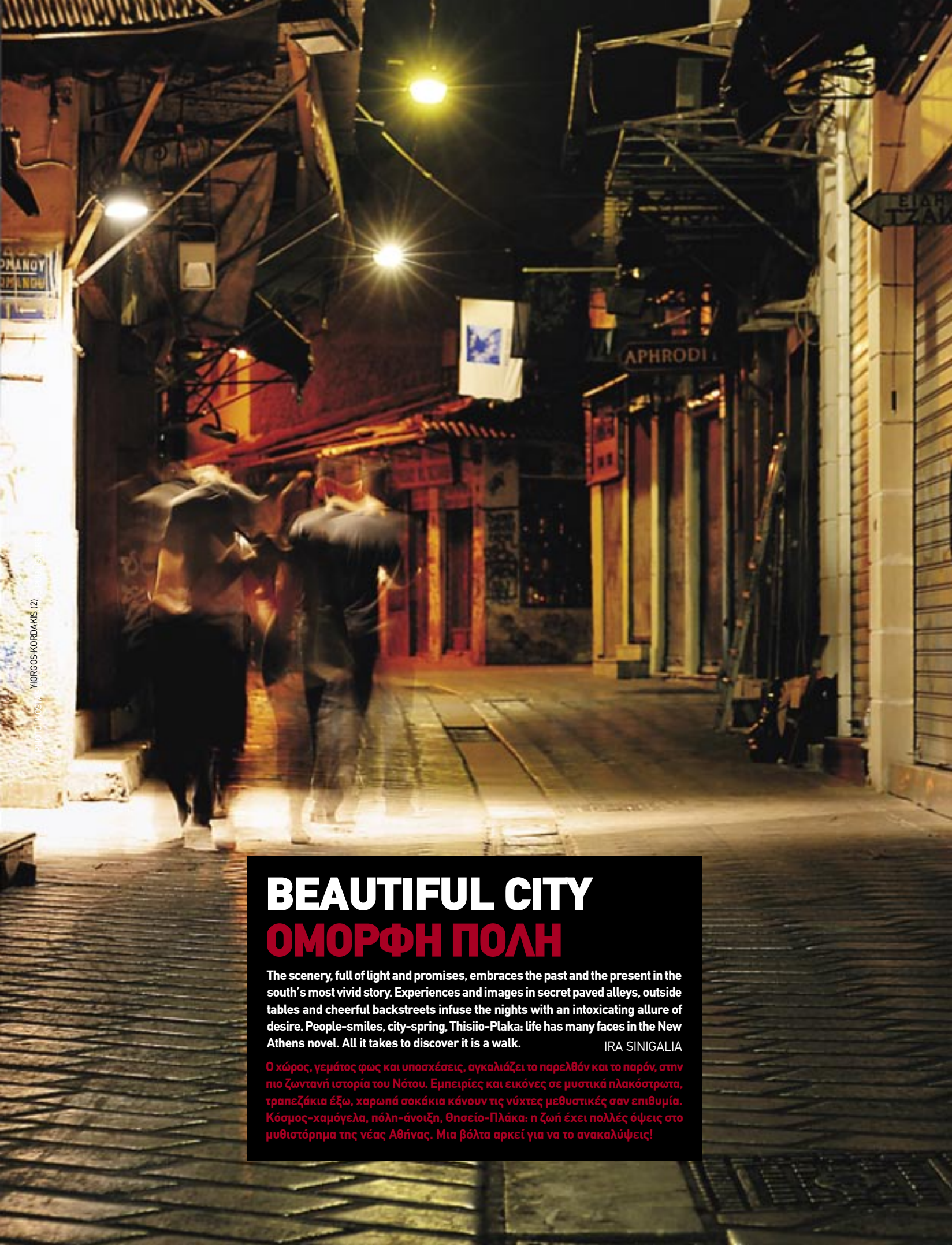
ΛΕΥΚΩΣΙΑ - ΛΕΜΕΣΟΣ

**ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ**

ΡΟΥΜΑΝΙΑ - ΣΕΡΒΙΑ

**GLOU**  
menstores

ATHENS UNEXPECTED



YIORGOS KORDAKIS (2)

## BEAUTIFUL CITY ΟΜΟΡΦΗ ΠΟΛΗ

The scenery, full of light and promises, embraces the past and the present in the south's most vivid story. Experiences and images in secret paved alleys, outside tables and cheerful backstreets infuse the nights with an intoxicating allure of desire. People-smiles, city-spring, Thisio-Plaka: life has many faces in the New Athens novel. All it takes to discover it is a walk. IRA SINIGALIA

Ο χώρος, γεμάτος φως και υποσχέσεις, αγκαλιάζει το παρελθόν και το παρόν, στην πιο ζωντανή ιστορία του Νότου. Εμπειρίες και εικόνες σε μυστικά πλακόστρωτα, τραπεζάκια έξω, χαρωπά σοκάκια κάνουν τις νύχτες μεθυστικές σαν επιθυμία. Κόσμος-χαμόγελα, πόλη-άνοιξη, Θησείο-Πλάκα: η ζωή έχει πολλές όψεις στο μυθιστόρημα της νέας Αθήνας. Μια βόλτα αρκεί για να το ανακαλύψεις!

Apple iPhone 3G

Apple



Μόνο  
99€

Τώρα η COSMOTE, κάνει το iPhone 3G προσιτό σε όλους!

Με το εξελεγμένο iPhone 3G καλείς τους αγαπημένους σου αριθμούς, ακούς την μουσική που θέλεις, αλλά και σερφάρεις στο internet με κορυφαίες ταχύτητες... και όλα αυτά μόνο με ένα άγγιγμα! Απόκτησέ το μόνο με 99€.



ο κόσμος μας, εσύ.

Η τιμή είναι για iPhone 3G με μήνυμ 8GB στο πρόγραμμα COSMOTE i-75. Μηνιαίο τίμημα 75€. Συμπεριλαμβάνεται Φ.Π.Α. 19%.

Διατίθεται στο Δίκτυο Καταστήμων:



TM or © 2009 Apple Inc. All rights reserved.

Latitudes Take off Apr-Jun | 09 ✈

GLOBAL VIEWS | ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ

AFP/WWW/MLGR



# ART ATTACK

PARIS 48° 48'N 2° 20' E

## Warhol's Wide World

The largest assemblage of Warhol's icons presented to the public in the last 30 years, counting 250 works, including some of his most famous portraits, is on display at the Galeries Nationales du Grand Palais in Paris. | *Τη μεγαλύτερη συλλογή έργων του Andy Warhol που παρουσιάστηκε στο κοινό τα τελευταία 30 χρόνια, περίπου 250, μεταξύ των οποίων και μερικά από τα διασημότερα πορτρέτα του, θα φιλοξενηί μέχρι τα μέσα Ιουλίου η Galeries Nationales du Grand Palais στο Παρίσι.* (rnm.fr. Tel. +33 1 44131717. Closed Tues Καθημερινά εκτός Τρίτης, 10.00-22.00, entrance | είσοδος €11)



✦ VIENNA 48° 14'N 16° 20' E

### Shooting into the corner

Four installations, created by the celebrated Bombay-born artist Anish Kapoor especially for the MAK museum in Vienna, will be exhibited until April 19. Kapoor's latest spatial works, made of pigment-coloured wax, intend to engage viewers into thinking about the tensions between space and time. **Τέσσερα μεγάλης κλίμακας έργα, που ο διάσημος Ινδός καλλιτέχνης Anish Kapoor έφτιαξε ειδικά για το μουσείο MAK, θα εκτίθενται στη Βιέννη μέχρι τις 19 Απριλίου. Το κεντρικό έκθεμα, ένα κανόνι που εκτοξεύει βολίδες από χρωματισμένο κερί, προκαλεί τους επισκέπτες να προβληματιστούν σχετικά με τις εντάσεις που εμπεριέχονται στο δίπολο χώρου και χρόνου.** (mak.at, Tel. +43 71 136248, Mon closed | Δευτ. κλειστά, entry | είσοδος: €7.90, free on Sat | ελεύθερη το Σάββατο)



L TO R: WOLFGANG WOESSNER/MAK, JOHNNIE SHAND-KYDD, COURTESY OF THE SAATCHI GALLERY, LONDON, PHOTOGRAPHY: STEPHEN WHITE (2), SAATCHI OPIUS

✦ ATHENS 37° 58'N 23° 43'W

### Only at the airport

AIA hosts three interesting photo exhibitions, which you may visit at the Arrivals Level (Entrance 1). The first, titled "City Streets" (until 30/4), is organised in collaboration with the British Council and the Hellenic Migration Policy Institute, and aims to encourage an open cultural dialogue supporting the notion of respect for the personal right to be different. For the fourth consequent year, AIA showcases the greatest press photos in collaboration with the independent, non-profit organisation "World Press Photo" (7-29/5). Don't miss the opportunity to see the best 196 pictures that marked 2008 through the lens of awarded photo journalists. Last but not least, in collaboration with Militos Publications, AIA houses a collection of Yannis Yannelos' amazing air photographs, titled "Aegean from Above" (1/6-30/8). **Ο ΔΑΑ φιλοξενεί τρεις εξαιρετικά ενδιαφέρουσες εκθέσεις φωτογραφίας στο Επίπεδο Αφίξεων του κύριου αεροσταθμού (Είσοδος 1). Η πρώτη, με**



✦ REYKJAVIK 64° 4'N 21° 58'W

### Art's Checkmate

Inspired by the game of chess, 15 mercurial artists showcase their works in an exciting exhibition held until April 13 at the Reykjavik Museum of Art in Iceland. Don't miss Maurizio Cattelan's set (photo), featuring historic personalities and fiction characters! **Μέχρι τις 13 Απριλίου θα εκτίθενται στο Μουσείο Τέχνης του Ρέικιαβικ στην Ισλανδία έργα 15 ρηξικέλευθων σύγχρονων καλλιτεχνών, όπως ο Maurizio Cattelan, του οποίου η σαρκαστική δημιουργία (φωτό) τοποθετεί σε διπλανά τετράγωνα τον Χίτλερ με την Κρούελα και τη Βερασάσε!** (artmuseum.is)



✦ LONDON 51° 32'N 0° 5' W

### Unveiled: New Art from the Middle East

The Saatchi Gallery's current show, scheduled until May 5, features works by artists from the Middle East—the region that has come to be recognised as the world's foremost birthplace for unconventional and iconoclastic contemporary art. **Μέχρι τις 5 Μαΐου θα εκτίθενται στην Γκαλερί Saatchi έργα καλλιτεχνών από τη Μέση Ανατολή – την περιοχή που τα τελευταία χρόνια αναδεικνύεται σε φυτώριο των πιο ανατρεπτικών τάσεων της μοντέρνας τέχνης.** (saatchi-gallery.co.uk, Tel. +44 207 8113070, open daily 10:00-18:00, free admission | Είσοδος ελεύθερη)

Measuring a 50cm square and weighing a staggering 40kg, the 850-page Saatchi Opus publication chronicles the breadth of work exhibited in The Saatchi Gallery over the past decades. **Ένα μνημειώδες έργο βάρους 40 κιλών συγκεντρώνει στις 850 σελίδες του έργα σπουδαίων καλλιτεχνών που εκτέθηκαν στην Γκαλερί Saatchi τα τελευταία 20 χρόνια.** (krakenopus.com, 950 copies, each signed by Charles Saatchi | υπογεγραμμένα αντίτυπα, price | τιμή €2,500)



τίτλο «Δρόμοι της Πόλης» (μέχρι 30 Απριλίου), οργανώθηκε σε συνεργασία με το Βρετανικό Συμβούλιο και το Ινστιτούτο Μεταναστευτικής Πολιτικής, με στόχο να ενισχύσει την έννοια της κοινωνικής συνοχής και τον σεβασμό του δικαιώματος στη διαφορά. Για τέταρτη συνεχή χρονιά ο ΔΑΑ, σε συνεργασία με το ανεξάρτητο μη κερδοσκοπικό ίδρυμα World Press Photo, υποδέχεται στην Αθήνα τη διεθνούς κύρους έκθεση που περιοδεύει σε περισσότερες από 100 πόλεις του κόσμου, με 196 έργα που τιμήθηκαν ως οι καλύτερες φωτογραφικές στιγμές του 2008. Τέλος, σε συνεργασία με τις εκδόσεις Μίλτος, ο Γιάννης Γιαννέλος εκθέτει στο αεροδρόμιο μια συλλογή εντυπωσιακών αεροφωτογραφιών με τίτλο «Αιγαίο Άνωθεν».



Worthy Farm invaded by tents, a festival goer, drenched in mud, gets down in front of Pyramid Stage (Η φάρμα Worthy ξεχειλίζει από σκηνές για αποστάσιο καλυμμένη με λάσπη μπροστά στην κεντρική μουσική σκηνή)

# Glastonbury Festival

A colossal summer event revives Woodstock's legacy.

Το κορυφαίο καλοκαιρινό φεστιβάλ ζωντανεύει μνήμες από Woodstock.



A five-day pilgrimage in King Arthur's country has righteously gained the title of the world's most enduring and famous music festival. The list of performers who have rocked the venue's muddy fields since 1970 is endless, including names like Bob Dylan, David Bowie, REM, Oasis, Radiohead and Blur. It comes not as a surprise that thousands of people, ready to create a sea of tents, flock to the pedestrian gates of Worthy Farm every June. The nights are vibrant at the festival, while the days exhume a unique artistic aroma. Under the sun, I spend hours enjoying street performances at the Theatre and Circus fields. Later, I head to the "Green Way" to join the crowds sporting Glasto T-shirts and discussing the greenhouse effect, while catching a glimpse of the local craftsmen demonstrating how to make musical instruments. Just before sunset, I follow the flow toward the central Pyramid Stage, thrilled to be a part of this magnificent music journey. ☒

Στην πατρίδα του βασιλιά Αρθούρου, καταμεσής της κοιλάδας Avalon, πραγματοποιείται κάθε Ιούνιο στη Βρετανία το μεγαλύτερο και καλύτερο μουσικό φεστιβάλ του κόσμου. Στα 38 χρόνια της ιστορίας του έχει καταξιωθεί στη συνείδηση σαν το νέο Woodstock – με τη διαφορά ότι είναι ετήσιο. Δεκάδες θρυλικοί καλλιτέχνες, από τον Bob Dylan και τον David Bowie μέχρι τους REM, τους Radiohead και τους Blur, έχουν ξεσηκώσει τα πλήθη που περνούν κάθε χρόνο κατά χιλιάδες τις πύλες της φάρμας Worthy, για να στίψουν μια θάλασσα από σκηνές. Οι νύχτες ανήκουν στη μουσική αλλά και την ημέρα η έμπνευση είναι παντού: στη ζώνη θεάτρου και τσίρκο όπου στήνονται εκπληκτικές υπαίθριες παραστάσεις, στα εργαστήρια χειροτεχνίας και στα πηγαδάκια για περιβαλλοντικά θέματα που συναντάς στο Green Way. Πριν δύσει ο ήλιος, ακολουθώ το πλήθος προς την κεντρική πυραμιδοειδή σκηνή, ενθουσιασμένη που συμμετέχω σε αυτή την πενήδημη μουσική γιορτή. ☒

When | Πότε: June 24-28 (annual) | 24-28 Ιουνίου (ετήσιο) Info: www.glastonburyfestivals.co.uk  
Tickets | Εισιτήρια: +44 115 9934183, (€206 per person | το άτομο)

GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE (2)



Σας τρομάζουν οι αγορές στο internet;

Ζήσε με Prepaid



801.11.800.700

Κάντε τις συναλλαγές σας στο internet με την ασφάλεια της Prepaid Visa Card από την Τράπεζα Κύπρου.

Αποκτήστε την online στο [www.prepaidcards.gr](http://www.prepaidcards.gr).

Τράπεζα Κύπρου





Thaktsang Monastery in Paro, Bottom (L to R): Young monks at Wandicholing Palace, verdant terraced fields, a carved dragon on Thimphu Dzong

Το μοναστήρι Thaktsang στο Paro. Κάτω (από αριστερά): νεαροί μοναχοί στο παλάτι Wandicholing, καταπράσινοι αγροί, γλυπτό-δράκας στο Thimphu Dzong

CLOCKWISE FROM TOP: GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE, CHRISTOPHE BOISVIEUX/CORBIS/AGEFIRON, ROBERT HOLMES/CORBIS/AGEFIRON, STEVENS FREDERIC/SIPA

The mesmerising, isolated kingdom thrives happily in the shadow of the Himalayas and its grand neighbours: India, Tibet and China. Smaller than Switzerland and counting more monks than soldiers, Bhutan is blessed with virgin forests and beautiful rivers. In his land, the benevolent king declares that the Gross National Happiness is more important than the Gross National Product.

**ULTIMATE EXPERIENCES**

- The Tshechus Festivals (dates depend on the lunar faces) are celebrated bi-annually in Thimphu, Paro and surrounding areas for several days. These festivals are dedicated to Guru Rimpoche, the man who introduced Buddhism to Bhutan. Masked dancers perform the centuries-old sword dances that are believed to ward off evil spirits.
- Don't miss the chance to watch at least one archery competition. A game is always going on somewhere around the country.

**TASTE**

Chili dominates Bhutanese cuisine. Try the national dish, ema datshi (chili with cheese); taste the unique red rice, along with the local tea "souza", or Bhutan Rum.


**LIVE IT**

In Thimphu, you will not find museums, malls or fast food. Instead, you find typical, local architecture, traditional shops and open markets along the banks of Thimphu River; bustling with people every weekend and exhaling the unique aroma of this sui generis city.

**TRADEMARK**

Bumthang is the Buddhist kingdom's spiritual heartland, with prayer flags, colourful hand-woven fabrics, Datse (archery) enthusiasts and pristine forests.

**THE SURPRISES**

- Thimphu is the world's only capital city without any traffic lights!
- Fixed daily tariffs of USD 250 per person, per night for all visitors are set by the government.
- In 2004, the Himalayan kingdom became the first country in the world to outright ban the sale of all tobacco products.
- Giant penises are painted on the wall of many houses for protection.  ELENA SIAMPOU

**BEST CONNECTIONS**

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ  
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ  
Emirates, Druk Air  
via Dubai, Delhi | μέσω Ντουμπάι, Δελχί  
Tel. +30 210 9333400, www.emirates.com

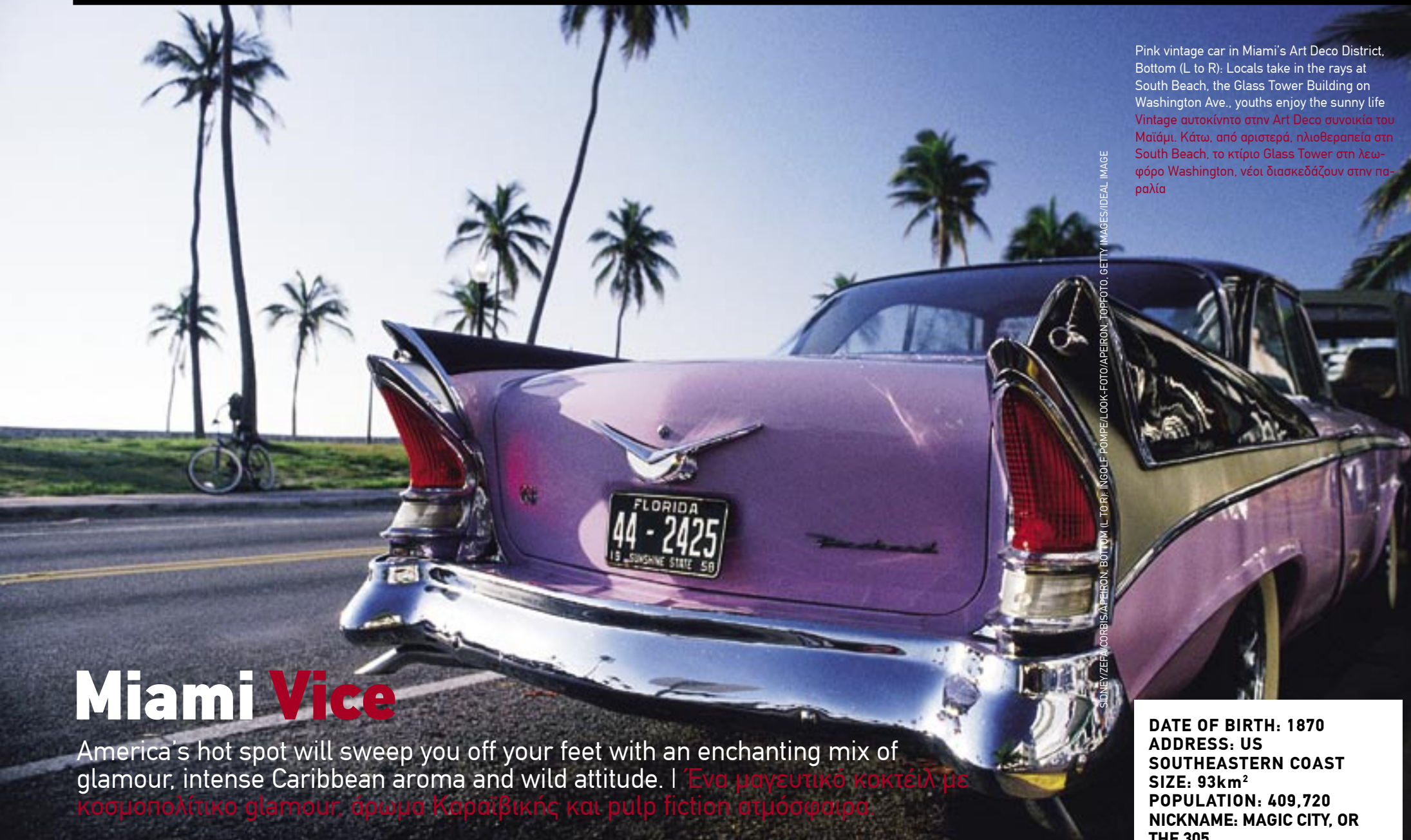
Best time to visit | Ιδανική περίοδος: Mar-May | Μάρτιος-Μάιος Info: www.kingdomofbhutan.com



**Asian Eden**

A tiny Buddhist kingdom holds the keys to happiness, turning its back to the West.

Ένα μικροσκοπικό βουδιστικό βασίλειο κρατά τα κλειδιά της ευτυχίας γυρνώντας την πλάτη στη Δύση.



Pink vintage car in Miami's Art Deco District. Bottom (L to R): Locals take in the rays at South Beach, the Glass Tower Building on Washington Ave., youths enjoy the sunny life. Vintage αυτοκίνητο στην Art Deco συνοικία του Μαϊάμι. Κάτω, από αριστερά, ηλιοθεραπεία στη South Beach, το κτίριο Glass Tower στη λεωφόρο Washington, νέοι διασκεδάζουν στην παραλία

SIDNEY ZEPF/CORBIS/ALAMY (L TO R), INGOLF POMPEL/LOOK-FOOTO/ALAMY, TORRITO, GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE

# Miami Vice

America's hot spot will sweep you off your feet with an enchanting mix of glamour, intense Caribbean aroma and wild attitude. | Ένα μαγευτικό κοκτέιλ με κοσμοπολίτικο glamour, άρωμα Καραϊβικής και pulp fiction ατμόσφαιρα.



**DATE OF BIRTH:** 1870  
**ADDRESS:** US  
**SOUTHEASTERN COAST**  
**SIZE:** 93km<sup>2</sup>  
**POPULATION:** 409,720  
**NICKNAME:** MAGIC CITY, OR THE 305

**ΓΕΝΝΗΣΗ:** 1870  
**ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:**  
**ΝΟΤΙΟΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΑΚΤΗ ΤΩΝ ΗΠΑ**  
**ΜΕΓΕΘΟΣ:** 93 km<sup>2</sup>  
**ΠΛΗΘΥΣΜΟΣ:** 409.720  
**ΠΑΡΑΤΣΟΥΚΛΙ:** ΜΑΓΙΚΗ ΠΟΛΗ 'Η 305

### BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ  
 FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ  
**Lufthansa**  
 Via Frankfurt | Μέσω Φρανκφούρτης  
 Tel. +30 210 6175200, www.lufthansa.gr

### ANATOMY | ΑΝΑΤΟΜΙΑ

Located on the southeastern coast of Florida's peninsula, the sunny, multicultural city is famous for its Art Deco Historic District, South Beach and Cuban neighbourhood, known as Little Havana.

Χτισμένο στη νοτιοανατολική ακτή της χερσονήσου της Φλόριντα, το ηλιόλουστο πολυπολιτισμικό Μαϊάμι φημίζεται για την Art Deco γειτονιά του, την παραλία South Beach και την κουβανέζικη συνοικία του – την περίφημη Μικρή Αβάνα.

### TYPICAL MIAMIAN | Ο ΜΕΣΟΣ ΚΑΤΟΙΚΟΣ

Hard-working, tanned and style-conscious, he seems indifferent to the numerous A-list celebrities spotted as he drives by in his SUV. | Ηλιοκαμένοι fashionistas που εργάζεται σκληρά για να οδηγήσει το SUV του αδιαφορώντας για τους αμέτρητους διασημους σταρ που περνούν δίπλα του.

### DEFINING EXPERIENCE | Η ΑΠΟΛΥΤΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

Spend an evening surrounded by famous faces at Skybar's open garden, enjoying a mojito and stunning views of the city. (+1 305 695 3100, shoreclub.com)

Μια βραδιά απολαμβάνοντας mojito περιτριγυρισμένος από celebrities στο ανοιχτό κήπο-ταράτσα του Skybar με θέα που κόβει την ανάσα.

### STRENGTHS | ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

Celebrity sightings | Η πόλη των διασήμων  
 Floribbean cuisine: a spicy mix of Caribbean, Latin and local culinary delights. Enjoy the best at the award-winning restaurant Ortanique on the Mill. (+1 305 446 7710)

Η κουζίνα floribbean, χαρακτηριστικό, πικάντικο μίχ τεχνικών και υλικών της Καραϊβικής, της Λατινικής Αμερικής και τοπικών συνταγών. Γευτείτε την στο βραβευμένο εστιατόριο Ortanique on the Mill.

Shopping at the renowned Coconut Grove outdoor malls. | Ψώνια στη διάσημη αγορά Coconut Grove.

### WEAKNESSES | ΑΔΥΝΑΜΙΕΣ

Summer hurricanes | Οι καλοκαιρινοί τυφώνες  
 High cost of living | Υψηλό κόστος ζωής

### IMPORTS | ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ

Cameron Diaz, Ricky Martin, Paris Hilton  
 Cubans (and Latinos in general) | Κουβανοί (και γενικότερα Λατινοαμερικάνοι)  
 Mojitos

### EXPORTS | ΕΞΑΓΩΓΕΣ

The South Beach Diet | Η δίαιτα South Beach

### THE GOLD STAR

Art Deco Historic District: A colourful neighbourhood celebrated for its architectural beauty. | Art Deco Historic District: συνοικία διάσημη για την υπέροχη αρχιτεκτονική της.

### STARRING ROLE IN... | GUEST STAR

Scarface (1983), Miami Vice (1984-1989)  
 Bad Boys (1995), The Birdcage (1996)  
 CSI Miami (2002-), Nip/Tuck (2003-)

### GREAT DATES | ΜΕΓΑΛΑ ΓΕΓΟΝΟΤΑ

The Art Basel Miami Beach, recognised as the most important event of its kind in the US, is held on December 6-9. (artbasel.com) | Η έκθεση Art Basel Miami Beach, η πιο σημαντική του είδους της στην Αμερική, με έργα του 20ού και 21ου αιώνα (6-9 Δεκεμβρίου).

### SMART TIPS | ΠΟΛΥΤΙΜΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

The 7-Day Visitor Passport offers an easy and inexpensive way to discover Greater Miami and its beaches via public transportation. | Το 7ήμερο πάσο, ιδανικό για να ανακαλύψεις σχετικά εύκολα και οικονομικά τις γύρω περιοχές του Μαϊάμι και των παραλιών με δημοτική συγκοινωνία.

An insider's tip unknown to most tourists is the Fairchild Tropic Botanical Garden—a haven of quiet, tropical beauty. (fairchildgarden.org, admission | είσοδος: €15) | Ένα μυστικό που ελάχιστοι τουρίστες γνωρίζουν είναι ο Τροπικός Βοτανικός Κήπος Fairchild, ένα καταφύγιο γαλήνης και τροπικής ομορφιάς.

### FREE ENTRANCE | ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ

The Miami carnival, a huge two-week street party usually held in October. | Το Καρναβάλι του Μαϊάμι, ένα τεράστιο ανοιχτό πάρτι δυο εβδομάδων μέσα στον Οκτώβριο.

### BEST KEPT SECRET

Stretch your paycheck by taking a trip to Miami's fashion district. Strictly for wholesale, the district opens its doors on Saturdays to the public, selling famous brands at half price. | Κάντε έξυπνες αγορές με μια επίσκεψη στο Miami's Fashion District τα Σάββατα. Τα καταστήματα χονδρικής ανοίγουν τις πόρτες τους στο κοινό, με όλες τις μεγάλες μάρκες στη μισή τιμή.

### URBAN MYTH | ΑΣΤΙΚΟΣ ΜΥΘΟΣ

There have been so many murders, plots and dark stories at the Biltmore Hotel that there is a ghost storytelling session every Thursday in the lobby. | Στο ξενοδοχείο Biltmore έχουν εκτυλιχθεί τόσες δολοφονίες, σκευωρίες και σκοτεινές ιστορίες, ώστε κάθε Πέμπτη οργανώνεται στο λόμπυ του μια βραδιά με ιστορίες φαντασμάτων! ☒ DAPHNE KAROUTSOU

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: Nov-May | Νοέμβριος-Μάιος. Tourist info: www.visitflorida.com



HEMIS/WWW.IML.GR

## Antelope Canyon

The stone comes to life through colourful shafts of light. | Πολύχρωμες δέσμες φωτός ζωντανεύουν την πέτρα.

Pausing in front of this natural work of art, as the Navajo tribe had done time and time again before entering Mother Nature's miracle, I felt overwhelmed by an uplifting feeling. It was nearly afternoon when I followed our group into the canyon's upper section. With eyes wide open, I tried imagining how the powerful erosive force of flowing water turned narrow fissures into an underground channel, 50 metres deep, eight kilometres wide, while herds of antelopes roamed freely above. Our guide encouraged us to sit in one of the dark chambers and admire the effect of light dancing on the walls of this impressive creation. Strong orange and yellow colours illuminated the upper reaches, but as the light diminished, the lower walls were taken over by shades of purple and blue prancing along the rounded contours. At that sacred moment, only our breaths could break the silence. ☒

Στέκομαι άφωνη, όπως φαντάζομαι και οι Νάβαχο αιώνες πριν, μπροστά στο εξαιρετικό ανάγλυφο έργο της φύσης στην Αριζόνα. Ο ήλιος είχε αρχίσει να κατεβαίνει, όταν ακολούθησα ένα γκρουπ τουριστών μέσα στο φαράγγι. Η πρόσβαση στο χαμηλότερο τμήμα του είναι πολύ δύσκολη, κι έτσι παραμένουμε στο ανώτερο επίπεδο. Κοιτάζουμε από ψηλά το υπόγειο κανάλι, βάθους 50 μ. και μήκους 8 χλμ, που αιώνες τώρα σκάβει και σμιλεύει το νερό, ενώ από πάνω του περνούσαν καλπάζοντας αγέλες από αντιλόπες. Στάθηκα σε έναν από τους σκοτεινούς θαλάμους του φαραγγιού, για να θαυμάσω τη συμφωνία για φως και χρώμα στους τοίχους. Έντονο πορτοκαλί και κίτρινο ζωήρευε τα ψηλότερα τμήματα των τειχωμάτων, ενώ όσο λιγότευε το φως, μπλαβιές σκιές χόρευαν πάνω στις κυκλικές καμπύλες χαμηλότερα. Μια μαγική, ιερή στιγμή, που δεν άκουγα τίποτα άλλο εκτός από τις σκέψεις μου. ☒

Best time to visit: March-October | Μάρτιος-Οκτώβριος  
Travel info: [www.navajonationalparks.org](http://www.navajonationalparks.org)

bp  
Test # 05597

Απλή Βενζίνη

BP Ultimate

**ΑΠΟΛΑΥΣΤΕ ΕΩΣ ΚΑΙ 37 ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΑΝΑ ΓΕΜΙΣΜΑ ΜΕ ΤΗΝ BP ULTIMATE.\***

Οι κοινές βενζίνες μπορεί να αφήσουν στον κινητήρα σας κατάλοιπα που μειώνουν την απόδοσή του. Η BP Ultimate 100 οκτανίων περιέχει εξελιγμένο μόριο σχεδιασμένο για να μειώνουν τις τριβές και να διασπούν τα κατάλοιπα. Αυτό βοηθά στον καθαρισμό του κινητήρα καθώς οδηγείτε, προσφέροντάς σας μεγαλύτερη ισχύ, λιγότερους ρύπους και πολλά επιπλέον χιλιόμετρα.

Βάσει σύγκρισης με απλή αμόλυβδη.  
\*Μέσος όρος 18 κλμ. στο σκέλετο των δοκιμών.  
Μπείτε στο [www.bpultimate.gr](http://www.bpultimate.gr) για λεπτομέρειες.

Οι καθαροί κινητήρες δουλεύουν καλύτερα. **bp Ultimate**

# Retrospective

A time machine: press any button and you shall be enveloped in drama and finesse. | **Μια χρονομηχανή που όποιο κουμπί και να πατήσεις θα σε πλημμυρίσει θεατρικότητα και φινέτσα.**

**N**afplio, the first capital of the Greek state, is an open museum, a play between neo-classicism and the Greek Middle Ages. Yet, its history dates back to the Mycenaean Era. Since then, the town has been a marine stronghold, its traces still visible on the Akronafplia walls. Later on, traces were left by the Byzantines and mainly the Venetians—the masters of fortifications. What better proof than the mighty Palamidi, with its 999 steps (you have to climb them one morning!), and Bourtzi Castle, perched on its island? If short breaks had seasons, then Nafplio would be the all-season one—a parade extraordinaire on a cheery weekend. Located a bit more than one hour from Athens, it serenely floats on the Argolic Gulf, surrounded and protected by the Akronafplia shade. Up there, in the maze of battlements and ramparts, the heroic figure of Kolokotronis, leader of the Greek War of Independence, makes a fleeting ghostly appearance as your gaze unconditionally surrenders to the splendour of the Argolic Gulf. The incipience of Romanticism with an essence of the past? The answer is not that relevant. The only certainty is that Nafplio is ideal for long, timeless wandering through cobblestone streets along the elegant seaside, through spacious squares and in gallery-style little shops, awash with toy carousels and generic jewellery. A stop to savour an ice cream cone is essential. I kid you not, the whole town is engaged in this sweet competition. Continue to the Peloponnesian Folk Museum, hosting the spectacular permanent exhibition, “Greek Town: Nafplio 1822-1922”, the church of St Spyridon, where Ioannis Kapodistrias (first governor of the Modern Greek State) was assassinated, and Otto’s barracks. Within a stone’s throw lies the whole Mycenaean civilisation in array: Mycenae, Tiryns, Heraeon. This is Nafplio: a lesson in history that you don’t learn by heart. You live it. ✕

IRA SINIGALIA

CLAIRE MOUSTAFELLOU



**N**αύπλιο -ή η πρώτη πρωτεύουσα του ελληνικού κράτους-, ένα ανοικτό μουσείο, ένα παιχνίδι ανάμεσα στον νεοκλασικισμό και τον ελληνικό Μεσαίωνα. Κι όμως, ανάγει την ιστορία του στους Μυκηναικούς Χρόνους. Από τότε υπήρξε μια ισχυρή ναυτική πολιτεία της οποίας τα ίχνη εντοπίζονται πάνω στα τείχη της Ακροναυπλίας. Αργότερα από εδώ πέρασαν οι Βυζαντινοί, αλλά κυρίως οι Βενετοί, μάστορες των οχυρώσεων. Απόδειξη, το στιβαρό Παλαμίδι με τα 999 οκαλοπάτια του (ορκίσου να τα ανέβεις κάποιο χάρμα!) και το νησιωτικό Μπούρτζι. Κι αν οι αποδράσεις είχαν η καθεμία τη δική τους εποχή, τότε το Ναύπλιο θα ήταν η παντός καιρού φυγή, μια κατ' εξοχήν περαντζάδα σε ένα γελαστό Σαββατοκύριακο. Μια ώρα και κάτι από την Αθήνα, πλέει νηφάλια στον Αργολικό κόλπο με τη σκιά της Ακροναυπλίας να το περιβάλλει προστατευτικά. Εκεί ψηλά, σε αυτόν τον λαβύρινθο από πολεμίστρες και προμαχώνες, περνάει, πρωικό αερίκο, η φιγούρα του Κολοκοτρώνη, ενώ το βλέμμα σου έχει παραδοθεί στην αδιαπραγμάτευτη θέα του Αργολικού κόλπου. Απαρχή ρομαντισμού με εσάνς παρελθόντος; Δεν έχει και τόση σημασία η απάντησή. Το σίγουρο είναι ότι το Ναύπλιο προσφέρεται για υπερωρίες περιπλάνησης στα σοκάκια του, στην κομψή παραλία του, στις απλόχωρες πλατείες του, στα γκαλερίστικα μαγαζάκια του με καρουσέλι και sui generis κοσμήματα να δίνουν τον τόνο και με απαραίτητη στάση για ένα παγωτό – δεν υπερβάλλω, η πόλη ζει μια γλυκιά και ευγενή άμιλλα στο είδος. Και συνέχεια στο Πελοποννησιακό Ίδρυμα με την εντυπωσιακή μόνιμη έκθεση «Ελληνικό Άστυ: Ναύπλιο 1822-1922», στον ναό του αγίου Σπυρίδωνα όπου δολοφονήθηκε ο Ιωάννης Καποδίστριας, στους στρατώνες τού Όθωνα. Και σε απόσταση αναπνοής, όλος ο μυκηναικός πολιτισμός σε παράταξη: Μυκίνες, Τίρυνθα, Ηραίο. Αυτό είναι το Ναύπλιο: ένα μάθημα ιστορίας που δεν το αποστηθίζεις. Το ζεις.  **HPA ΣΙΝΙΓΓΑΛΙΑ**

**Τα ίχνη της ισχυρής ναυτικής πολιτείας εντοπίζονται πάνω στα τείχη της Ακροναυπλίας**

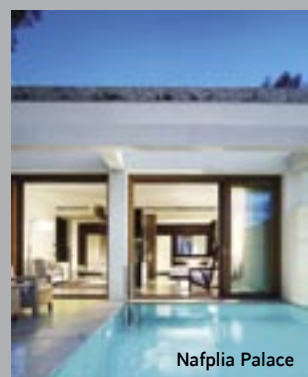


Clockwise (from top R): The moon highlights Palamidi Castle, a traditional house, small motor boats sit on the port's calm waters, Ta Fanaria restaurant



**Stay | Διαμονή**

Stay at the five-star **Nafplia Palace** (Tel. +30 27520 70800, nafplionhotels.gr) within the Akronafplia walls. It commands preferential views and matching opulence. At the **Athena** in Syntagma Square (Tel. +30 27520 26647, athina-hotel.gr). Also at the **Hippolyte** (Tel. +30 27520 96088), an old mansion house.



Στο πεντάστερο **Nafplia Palace** (τηλ. 27520 70800, www.nafplionhotels.gr) στην Ακροναυπλία, με προνομιακή θέα και ανάλογη χλιδή. Στην πλατεία Συντάγματος, στο **Αθηνά** (τηλ. 27520 26647, www.athina-hotel.gr). Στο **Ιππολύτη** (τηλ. 27520 96088 www.ippolyti.gr) το οποίο στεγάζεται σε ένα παλιό κομψό αρχοντικό.

**Food | Φαγητό**

Descending from Palamidi, stop at the **Karountzos dairy shop** (Tel. +30 27520 29334) for supplies. For a coffee, head to **Lathos**, a destination in its own little bubble, an unorthodox display of antiques par excellence. Time for food at **Nouli's** (Tel. +30 27520 25541). At Nafplio's gourmet taverna, delicacies are in abundance. Craving fish? Then stop by **Gefiraki** in Nea Kios. And a secret on the way: Karya, in the hills of Mount Artemision, is a stone-built retreat, where the aroma of bread, emanating from the traditional bakery, permeates the village... hot.

authentic and alluring. And to conclude, stroll to **Gelateria Antica** for a dreamy ice cream and Roman cappuccino! Στο κατέβασμα από το Παλαμίδι, κάντε στάση στο **γαλακτοπωλείο του Καρούτζου** (27520 29334) για ανεφοδιασμό. Για καφέ, το **Λάθος** είναι ένα στέκι στον κόσμο του, μια παράδοση παράταξη αντίκας σε όλο της το μεγαλείο. Ώρα για φαγητό, και στο **Νούλι** (27520 25541), το γκουρμέ ταβερνείο του Ναυπλίου, τα πιάτα δίνουν και παίρνουν. Στη Νέα Κίο, απολαύστε το Γεφυράκι για ψαροκαταστάσεις. Κι ένα μυστικό καθ' οδόν! Η Καρυά στις πλαγιές του Αρτεμισίου είναι ένα πετρόχτιστο λημέρι. Εκεί ο χωριάτικος φούρνος αναδίδει το άρωμα του ψωμιού, ζεστού, ατόφιου και πλανευτικού. Και για επίλογο στην **Gelateria Antica** για ονειρικό παγωτό και ρωμαϊκό καπουτσίνο! **Distance from Athens | Απόσταση από Αθήνα: 148km**

Best time to visit: spring, especially in April-May | **Ιδανική περίοδος: άνοιξη και ειδικά Απρίλιο-Μάιο** Travel info: www.nafplio.info

CLOCKWISE FROM TOP R: ROBERTO MEAZZA/WWW.IML.GR, GEORGE DETSIS, PAUL A SOUDERS/CORBIS/AFEIRON, MARIO KOURI/WWW.IML.GR

**UNSTOPPABLE**

**Νέα R 1200 GS με 105 ίππους, Enduro ESA και βελτιωμένη τελική μετάδοση-Απλά ασυγκράτητη.**

Ελάτε σήμερα κιόλας για ένα testride στον πλησιέστερο Επίσημο Έμπορο Μοτοσικλετών BMW.

Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών: Τηλ.: 210 9118000

Υπηρεσίες Χρηματοδότησης και Ασφάλισης από την BMW Financial Services. Επισκεφθείτε από το πρόγραμμα οδικής βοήθειας BMW Motorrad Mobile Care για 5 χρόνια δωρεάν.

BMW Hellas AE [www.bmw-motorrad.gr](http://www.bmw-motorrad.gr)

**The Ultimate Riding Machine**

Η BMW Motorrad συνιστά 



# KYOTO

## CHERRY BLOSSOM

Experience a spiritual bloom in the eternal cradle of Asian mystery.  
Προσκύνημα στην πλασμένη από μύθο και δύναμη πόλη-γκέισα της Άπω Ανατολής.

A geisha chats on her mobile. Left page: Ikkyu-ji Temple | Μόνο το κινητό θυμίζει ότι η γκέισα ζει στο σύγχρονο Κυότο. Στην αριστερή σελίδα, ο ναός Ikkyu-ji

RUDY SULLIVAN/CORBIS/AGEFON



**5** DAYS  
IN...

Japan's former imperial capital, also known to the West through the "Kyoto" Protocol on climate change, is the country's cultural icon. With 17 monuments, collectively designated a UNESCO World Heritage site, and 1,600 Buddhist temples, it is the guardian of local tradition and one of the world's top cult cities.

## DAY ONE

My journey starts under the best auspices at the impressive Kansai International Airport, designed on an artificial island by the renowned architect Renzo Piano. I board the Haruca Express and, in exactly 73 minutes, reach Kyoto Station—an incredible building complex, a true work of art by Japanese artist Hiroshi Hara. If only I had fewer bags, I could spend more time in the shopping mall and restaurants. Although I am surrounded by tremendous to-ing and fro-ing by hundreds of people, it's as if someone hit the "mute" button. Taxis in Kyoto stop at designated spots on the road (not a centimetre further down). I hop into one, setting off for the ryokan (local hotels resembling traditional houses), Yoshida-sanso (Yoshida Shimo-ooji-cho 59-1, +75 7716125). On my way along Kamo River, I admire the sumptuous galore of Buddhist temples emerging near contemporary glass buildings and the many budding cherry trees adorning the river banks.

## DAY TWO

The best way to get your bearings and a quick picture of the city is to see it from up high, namely from the Kyoto Tower on Karasuma Avenue. I choose one of the nine lifts, and in seconds I'm on the observation deck with the whole city unfolding at my feet. During the summer you can even see the buildings of neighbouring Osaka. Next stop is the Tower's 9<sup>th</sup> floor for traditional tea, served in fine porcelain by a slim kimono-clad Japanese girl. I exit and hail a taxi to the nearby Imperial Palace—the emperor's residence up to 1868, when Tokyo replaced Kyoto as the capital. Entering the south gate, I feel the splendour and grandeur emanating from the traditional walls. There's a sweet ending to the day at Toraya Karyo (Ichijo-kado, Karasuma-dori, +75 4413113), where I savour the secret recipes of the emperor's personal pâtissier.

## DAY THREE

Sanjusangendo Temple may be difficult to pronounce, but if you visit it, you'll never forget it. How could you forget the 1,001 cypress wood sculptures of the "Kannon" deity? The temple, officially named Rengeo-In, dates back to 1164 and was built by the emperor to replace the previous one that had been destroyed by fire. My tour continues a few minutes down the road at Nijo-jo Castle—a symbol of the power and superiority of the 17<sup>th</sup> century Shoguns with exquisite architecture and beautiful gardens. The palaces of Ninomaru and Honmaru are located inside Nijo-jo. Even though the place is swarming with tourists, I find respite in the Seiryu-en garden, awash with cherry trees, towering pines and sculptures, ending my day in Kokusai (Horikawadori Nikokomae, +75 2221111) with a cup of green tea.

## DAY FOUR

Sunshine, a light northern breeze, clear sky and mild temperatures allow for a perfect stroll on Karasuma Avenue, packed with pedestrians, bikes and buses full of tots in school uniforms. Further along, I stop at the International Manga Museum to check out Japan's famous comic books. I reluctantly leave the Manga heroes behind to board the metro's Red Line. I get off at the Kitajoji stop and grab a taxi to the city's most famous attraction: the Golden Pavillon or Kinkaku-ji. This small oasis, located along the lake at the foot of a verdant hill, was once the residence of a renowned Shogun until being converted into a temple after his death.



TOP RIGHT: IZZET KERIBAR/WWW.IJML.GR




Clockwise from left: A bamboo grove in Sagano, Fushimi Inari-taisha Shrine, lanterns at the imperial capital's Yasaka Shrine, geishas stroll under the shade of their parasols  
 Δεξιόστροφα από αριστερά, άλσος από μπαμπού στο Sagano, ο ναός Fushimi Inaritaisha, φαναράκια στον αυτοκρατορικό ναό Yasaka, οι γκέισες φροντίζουν πάντα να αποφεύγουν τον ήλιο



**At Kyoto Tower on Karasuma Avenue, a slim kimono-clad Japanese girl serves traditional tea in fine porcelain**

# DAY FIVE

Early in the morning, I cross the wooden bridge, known as the symbol of the Arashiyama region. Its name, Togetsu-kyo, means "crossing the moon". The roads are practically empty. Cherry trees in bloom dot the banks of Katsura River, with Arashiyama Mountain in the background. I walk to a nearby park where I'm welcomed by towering bamboo trees, pines and a true verdant vision located just minutes from the city centre. The countryside and fresh air always whet the appetite. Thankfully, the open-air food market is quite near. The Japanese are extremely inventive in their cuisine. As the sun sets, I decide to bid farewell to the city with a dinner at Otowa Sushi (565 Nakano-sho, +75 2212412) in the lively Pontocho district. Here, the local elite stroll along one of Asia's most bustling pedestrian areas full of shops, bars and chic restaurants.  GERASIMOS GEROLIMATOS

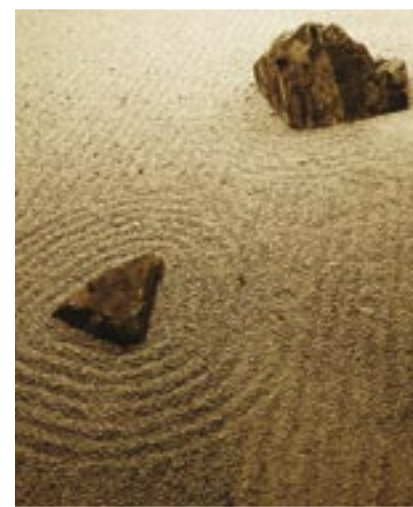
Με 17 χαρακτηρισμένα από την UNESCO Μνημεία Παγκόσμιας Κληρονομιάς και 1.600 βουδιστικούς ναούς, η πρώτη αυτοκρατορική πρωτεύουσα της Ιαπωνίας, γνωστή και από το ομώνυμο πρωτόκολλο για τις κλιματικές αλλαγές, είναι μία από τις πιο cult πόλεις του πλανήτη.

## ΠΡΩΤΗ ΜΕΡΑ

Το ταξίδι μου ξεκινά εντυπωσιακά, κρίνοντας από το Διεθνές Αεροδρόμιο Kansai που σχεδίασε πάνω σε ένα τεχνητό νησί ο διάσημος αρχιτέκτονας Renzo Piano. Επιβιβάζομαι στο Haruca Express και σε 73 λεπτά φτάνω στο Kyoto Station. Πρόκειται για ένα εκπληκτικό σύμπλεγμα κτιρίων, πραγματικό έργο τέχνης, που φέρει την υπογραφή του Ιάπωνα καλλιτέχνη Hiroshi Hara. Στο εντυπωσιακό εμπορικό κέντρο του εκατοντάδες άνθρωποι περνούν δίπλα μου, αλλά όλα εκτυλίσσονται στο... αθόρυβο. Παίρνω ταξί για το ryokan (έτσι αποκαλούν τα τοπικά πανδοχεία που θυμίζουν παραδοσιακές κατοικίες) Yoshida-sanso (Yoshida Shimo-ooji-cho 59-1, +75 7716125). Στη διαδρομή χαζεύω εντυπωσιασμένος μια πανδαισία από βουδιστικούς ναούς να ξεπιδούν ανάμεσα σε σύγχρονα γυάλινα κτίρια, καταστήματα και εμπορικά κέντρα καθώς κινούμαι κατά μήκος του ποταμού Kamo οι όχθες του οποίου πλημμυρίζουν με ανθισμένες κερασιές.



## Βγαίνω από τον ναό Nijo-jo και βρίσκομαι στον γεμάτο κερασιές, πεύκα και γλυπτά κήπο Selryu-en



Clockwise from top right: A stepping stone path through a Japanese garden, feng sui in a rock and sand garden, two young men outside a local restaurant, traditional fucha-ryori dishes. Δεξιάστροφα από πάνω, μονοπάτι σε γαπωνέζικο κήπο, φενγκ σούι στον κήπο των βράχων και της άμμου, δυο νεαροί μπροστά σε ένα τοπικό εστιατόριο, παραδοσιακά πιάτα fucha-ryori



## Εκατοντάδες άνθρωποι περνούν δίπλα μου, αλλά όλα μοιάζουν να εκτυλίσσονται στο... αθόρυβο

From top: Young girls check out the nightlife, an exterior of the Heian-Jingu Shrine, the Rapid Express train at Kansai International Airport. Από πάνω, νεαρά κορίτσια σε νυχτερινή έξοδο, εξωτερική άποψη του ναού Heian-Jingu, το τρένο Rapid Express στο Διεθνές Αεροδρόμιο Kansai



**BEST CONNECTIONS**  
ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ  
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ  
**Qatar**  
Via Doha | Μέσω Doha  
Tel. +30 210 9508700, www.qatarairways.com

## ΔΕΥΤΕΡΗ ΜΕΡΑ

Κατευθύνομαι στο Kyoto Tower στην κεντρικότερη λεωφόρο Karasuma και σε λίγα δευτερόλεπτα ανεβαίνω στο παρατηρητήριο για να απολαύσω την καλύτερη θέα της πόλης. Αργότερα, κατεβαίνω στον 9ο όροφο όπου μια κομψή Γαπωνέζα με κιμονό μου προσφέρει σε πορσελάνινο σερβίτσιο παραδοσιακό τσάι. Μπαίνω απρόθυμα στο ταξί για να βρεθώ μέσα σε λίγα λεπτά στο Imperial Palace, κατοικία του αυτοκράτορα πριν μεταφερθεί η πρωτεύουσα στο Τόκυο το 1868. Καθώς περνώ τη νότια πύλη νιώθω την αίγλη και τη μεγαλοπρέπεια που έχουν αυτά τα τείχη με την παραδοσιακή αρχιτεκτονική. Η μέρα θα κλείσει γλυκά στο Toraya Karyo, (Ichijo-kado, Karasuma-dori, 075 4413113) δοκιμάζοντας μυστικές συνταγές από τον προσωπικό ζαχαροπλάστη του αυτοκράτορα.


## ΤΡΙΤΗ ΜΕΡΑ

Ο ναός Sanjusangendo έχει δύσκολο όνομα αλλά νομίζω ότι δεν θα το ξεχάσω ποτέ. Και πώς να ξεχάσω τα 1.001 αγάλματα της θεάς Kannon από ξύλο κυπαρισσιού ή τον ναό Rengeo-In, που χρονολογείται από το 1164 και χτίστηκε από τον αυτοκράτορα για να αντικαταστήσει τον προηγούμενο που καταστράφηκε από πυρκαγιά. Η περιήγησή μου συνεχίζεται στο κάστρο Nijo-jo, σύμβολο δύναμης και υπεροχής των shogun του 17ου αιώνα, εξαιρετο δείγμα αρχιτεκτονικής με θαυμάσιους κήπους, που απέχει λίγα λεπτά με τα πόδια. Στο εσωτερικό του Nijo-jo βρίσκονται 2 παλάτια, το Ninomaru και το Honmaru. Αν και επικρατεί το αδιακώρητο από τουρίστες, βρίσκει διέξοδο στον γεμάτο κερασιές, ψηλά πεύκα και γλυπτά κήπο Selryu-en, και καταλήγω στο Kokusai (Horikawadori Nijojomae, +75 2221111) για relax στο Mayabi Lounge με πράσινο τσάι από τον tea master.

## ΤΕΤΑΡΤΗ ΜΕΡΑ

Ανοιξιάτικος καιρός. Ότι πρέπει για περίπατο κατά μήκος της λεωφόρου Karasuma. Πλήθος πηγαϊνοέρχεται, δίκυκλα, ποδηλάτα, λεωφορεία που μεταφέρουν πτωχικά με σχολικές ποδιές. Λίγο πιο κάτω, συναντώ το μουσείο με θέμα τα διάσημα κόμικ της Ιαπωνίας (International Museum of Manga, Nakagy-ku street). Αφήνω τους ήρωες Manga για να πάρω το μετρό και την κόκκινη γραμμή. Από τον σταθμό Kitajoji και παίρνω ταξί με προορισμό το πιο διάσημο αξιοθέατο της πόλης, το Kinkaku-ji. Πρόκειται για μια μικρή όαση στις όχθες της λίμνης, που υπήρξε κατοικία επιφανούς shogun (πολεμιστής) μέχρι τον θάνατό του, οπότε μετατράπηκε σε ναό και επενδύθηκε με φύλλα χρυσού.

## ΠΕΜΠΤΗ ΜΕΡΑ

Εκινώ νωρίς το πρωί για την ξύλινη γέφυρα-σύμβολο της περιοχής Arashiyama, της οποίας το όνομα Togetsu-kyo σημαίνει «διασχίζοντας το φεγγάρι». Τέτοια ώρα οι δρόμοι είναι σχεδόν άδειοι κατά μήκος του ποταμού Katsura και ατενίζω το βουνό Arashiyama στο βάθος. Κατευθύνομαι πεζή στο ομώνυμο πάρκο με τα πανύψηλα δέντρα bamboo και τα καταπράσινα πεύκα λίγα λεπτά από το κέντρο της πόλης. Η εσχάτη και ο καθαρός αέρας ανοίγουν την όρεξη και το υπαίθριο food market (Nishiki, Shijo Station) είναι σχετικά κοντά. Οι Ιάπωνες είναι φοβερά ευρηματικοί στην κουζίνα τους. Με τη δύση του ήλιου αποφασίζω να αποχαιρετίσω την πόλη με ένα δείπνο στο Otowa Sushi (565 Nakano-sho, +75 2212412) στην πιο ζωντανή γειτονιά που προτιμά η τοπική ελίτ, το γεμάτο μαγαζιά και bars Pontocho.  ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΓΕΡΟΛΥΜΑΤΟΣ

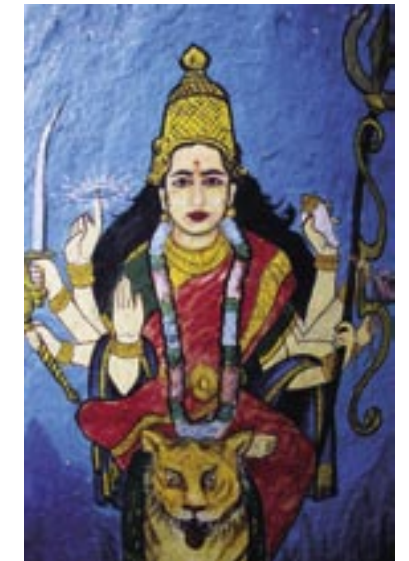
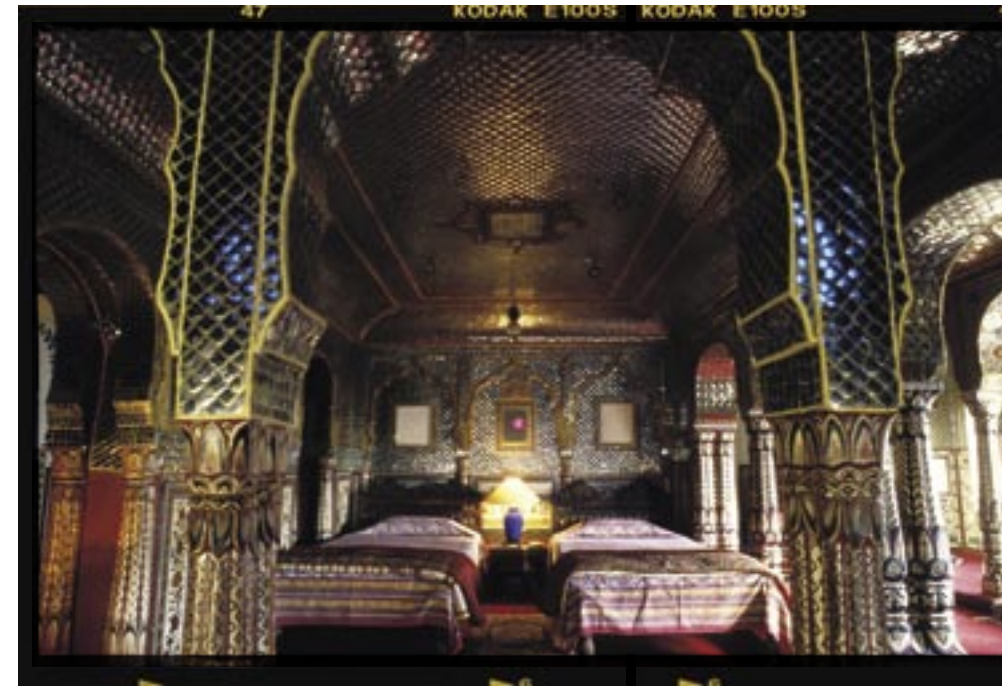
Best time to visit | Ιδανική περίοδος: May-June | Μάιος και Ιούνιος  
Travel info: www.moscowcity.com

LEFT PAGE: MOODBOARD/CORBIS/APEIRON. THIS PAGE FROM TOP: CATHERINE KARNOW/CORBIS/APEIRON. BLAINE HARRINGTON III/CORBIS/APEIRON. SIMMONS BENV/SIPA



Hawa Mahal (Wind Palace)  
Right page: Samode Haveli  
Hotel, a painting of Goddess  
Kali at Mahankali Temple  
Hawa Mahal ( το Παλάτι των  
Ανέμων). Στη δεξιά σελίδα, το  
Ξενοδοχείο Samode Haveli,  
τοιογραφία με τη θεά Kali  
στον ναό Mahankali

FRILET/SIPA, FREDERIC SOLTAN/SYGMA/CORBIS/AGEFON. LEFT PAGE: HEMIS/WWW.IML.GR



# Passage to Jaipur

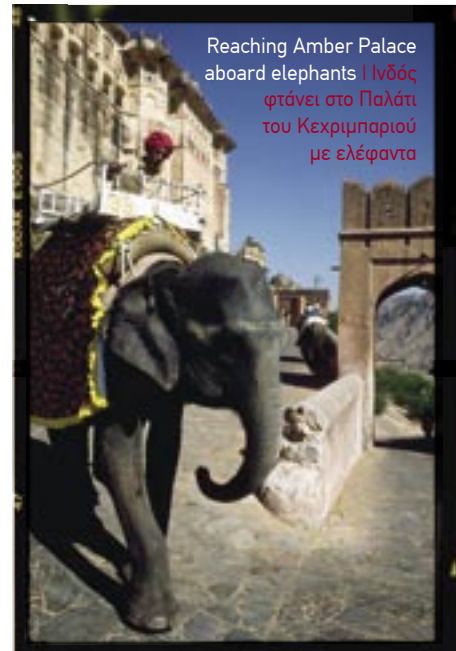
A different East, imperial and beguiling. A fairytale sprinkled with maharajas, princesses and tigers. A splendid karma! | Μια άλλη Ανατολή, αυτοκρατορική και γη-τεύτρα. Ένα παραμύθι με μαχαραγιάδες, πριγκίπισσες και τίγρεις. Ένα υπέροχο κάρμα!

**T**he aroma of spices, combined with their dazzling colours, attacks my senses. Repeated mantras, calls to Lord Krishna, reverberate around me. Jaipur, the Pink City, is the heart of a majestic India dazzled by legends, shrouded in a cloud of fateful love affairs and innocent princesses. In India's Golden Triangle, the valley of Rajasthan displays clusters of its precious architectural feats: its secret gardens, mighty castles and serene lakes. I recall Maharaja Ram Singh II's decree to have the city painted pink on the occasion of Prince Edward's visit. Was it a colonial urban jest or an eternal coincidence? Nevertheless, the centre of Jaipur was planned during the 18<sup>th</sup> century with a design based on the zodiac cycle. I don't know which planetary alignment gave rise to Hawa Mahal—a majestic fractal-shaped edifice from where princesses observed life going on below their diamond-adorned, sandaled feet. Looking for the maharajas in the maze-like Jantar Mantar, I spend endless hours in the markets haggling over prices for a tiger's eye and then stop at the imposing Amber Fort. It all seems to be enveloped in an adventurous and enticing musical sitar journey that leads me to my last stop, the Ranthambore National Park, to behold the reincarnation of goddess Kali: the Bengal tiger. I hear footsteps; an almighty roar and a shadow hinder my field of vision. "Good karma", says my guide. How could I contest that? ☒ IRA SINIGALIA

**T**ο άρωμα των μπαχαρικών ανακατεμένο με εκτυφλωτικά χρώματα κάνει επίθεση στις αισθήσεις μου. Μαζί με επαναλαμβανόμενα μάντρα, επικλήσεις στον Κρίσνα να κάνει το θαύμα του. Τζαϊπούρ ή Ροζ Πόλη (Pink City) ή η καρδιά μιας μεγαλόπρεπης Ινδίας θαμπωμένης από μύθους, σε ένα νεφέλωμα μοιραίων ερώτων και αθώων πριγκιπισσών. Στο χρυσό τρίγωνο της Ινδίας, στην κοιλάδα του Ρατζαστάν, προτάσσει τις συστάδες από τα βαρύτιμα αρχιτεκτονήματά της, τους μυστικούς κήπους, τα αρρενωπά κάστρα, τις γαλίνιες λίμνες της. Ανακαλώ τη διαταγή του μαχαραγιά Man Singh II να βαφτεί η πόλη ροζ εν όψει της επίσκεψης του πρίγκιπα Εδουάρδου. Αποικιοκρατικό ανέκδοτο ή αιώνια σύμπτωση; Πάντως το κέντρο της Τζαϊπούρ σχεδιάστηκε τον 18ο αιώνα με βάση τον ζωδιακό κύκλο. Δεν ξέρω σε ποια συναστρία ορθώθηκε το Hawa Mahal, ένα μεγαλόπρεπο φράκταλ, από όπου οι πριγκίπισσες παρακολουθούσαν τη ζωή να κυλάει στα πόδια τους στολισμένα με πρόσκαιρα άλλοθι διαμαντένια σανδάλια. Αναζητώντας τον πάλαι ποτέ μαχαραγιά στο δαιδαλώδες Jantar Mantar, περνάω ώρες ατέλειωτες στα παζάρια, παίζω με τις τιμές για ένα μάτι της τίγρης, κάνω στάση στο ασάλευτο οχυρό Άμπερ. Όλα σε ένα αντάξιο παιγμένο με σιτάρ, ταξιδιάρικο και περιπετειώδες, που θα με οδηγήσει στον τελευταίο μου σταθμό, το εθνικό πάρκο Ranthambore, για να δω τη μετεμψύωση της θεάς Κάλι, την τίγρη της Βεγγάλης. Ακούω βήματα, έναν αβυσσαλέο βρυχηθμό και μια σκιά πλημμυρίζει το οπτικό μου πεδίο. «Καλό κάρμα» μου λέει ο οδηγός μου. Μπορώ να πω όχι; ☒ ΗΡΑ ΣΙΝΙΓΑΛΙΑ



Samode Palace Hotel



Reaching Amber Palace aboard elephants | Ινδός φτάνει στο Παλάτι του Κεχριμπαριού με ελέφαντα



A savory local dish Παραδοσιακό πιάτο

Stop 4 | Στάση τέταρτη

Samode: an impressive palace outside Jaipur blending eastern and western architectural influences. Historically owned by a family of noblemen, it has now been converted into a heritage hotel with panoramic views. Highlight: its breathtaking gardens awash with bougainvilleas and delicate fragrances. | Samode: ένα εντυπωσιακό παλάτι έξω από την Τζαϊπούρ, με αρχιτεκτονική που επηρεάζεται ακόμα και από δυτικά στοιχεία. Κάποτε ανήκε σε μια οικογένεια ευγενών, σήμερα έχει μετατραπεί σε ένα ιστορικό ξενοδοχείο με πανοραμική θέα. Highlight: οι υπέροχοι κήποι γεμάτοι βουκαμβίλιες και αρώματα.

Stop 5 | Στάση πέμπτη

The Bapu Bazaar: Jaipur's most important market, one of the best in India, is filled with fragrances and ethereal fabrics. The nearby Johari Bazaar focuses on semi-precious stones, especially lapis lazuli and tiger's eye. Highlight: The ornate New Gate. | Bapu Bazaar: η πιο σημαντική αγορά της Τζαϊπούρ και μια από τις καλύτερες της Ινδίας, γεμάτη αρώματα και αέρινα υφάσματα. Σχετικά κοντά είναι και το Johari Bazaar με επίκεντρο τους ημιπολύτιμους λίθους - και δη, λάις λάζουλι και μάτι της τίγρης. Highlight: η περίτεχνη πύλη, ονόματι New Gate.

Stop 6 | Στάση έκτη

Palace on Wheels: If you are incurably romantic, a "cruise" on the Rajasthan railway is essential. The cabins are fitted with mahogany and velvet; tea is served at 5pm; and the dream lasts a whole week as you travel through the state's most emblematic attractions. (palaceonwheels.net, from some €1,516 per person) Highlight: the expensive (€3,892), but captivating Royal Rajasthan route, which gives you a taste of regal travel by featuring old castles, palaces and temples. | Αν δεν έχετε πολύ χρόνο αλλά είστε αθεράπευτα ρομαντικοί, μια «κρουαζιέρα» στις ράγες του Ρατζαστάν είναι εκ των ων ουκ άνευ. Τα βαγόνια είναι ντυμένα στο μαόνι και το βελούδο, το τσάι σερβίρεται στις πέντε. Το όνειρο διαρκεί μία εβδομάδα και περνάει από τα πιο εμβληματικά σημεία του κρατίδιου. (palaceonwheels.net από € 1.516 περίπου το άτομο). Highlight: το ακριβό (€ 3.892) αλλά συναρπαστικό δρομολόγιο Royal Rajasthan, που περνάει από παλιά κάστρα, ανάκτορα και ναούς δίνο- ντας μια βασιλική γέυση ταξιδιού.

Info

Stay | Διαμονή

Oberoi Rajvilas +91141 2680101, oberoi-rajvilas.com Although a new construction, it is reminiscent of a Rajasthan citadel. The rooms lead to serene gardens and pools—oases far removed from the city bustle.

Αν και χτίστηκε πρόσφατα, παραπέμπει σε οχυρό του Ρατζαστάν. Τα δωμάτια καταλήγουν σε γαλήνιους κήπους και πισίνες-όαση πέρα από τον θόρυβο της πόλης.

Taj Rambagh Palace

+91141 2211919, tajhotels.com The first palace to be converted into a palace-hotel in Rajasthan was built more than 170 years ago. The best rooms are on the second floor, featuring wooden floors and extremely high ceilings.

Το πρώτο παλάτι που έγινε ξενοδοχείο στο Ρατζαστάν μετράει πάνω από 170 χρόνια ζωής. Τα καλύτερα δωμάτια βρίσκονται στον δεύτερο όροφο, με ξύλινα δάπεδα και πανύψηλες οροφές.

Food | Φαγητό

Niros +91141 2374493 This bustling spot offers a selection of Indian and Chinese dishes and specialises in a juicy "sula" (lamb marinated in traditional spices).

Αρκετά θορυβώδες και ζωντανό, σερβίρει ένα μείγμα από ινδική και κινεζική κουζίνα, με σPECIALITÉ το ζουμερό sula, αρνί μαριναρισμένο στα μπαχάρια.

Surya Mahal

+91141 2680101, oberoi-rajvilas.com Located at the Oberoi Rajvilas, it offers fine local vegetable-based dishes accompanied by fragrant basmati rice and amazing tandoori chicken.

Μέσα στο ξενοδοχείο Oberoi Rajvilas, σερβίρει περίτεχνα τοπικά πιάτα με βάση τα λαχανικά συνοδευμένα από ευωδιαστό ρύζι μπασμάτι και υπέροχο κοτόπουλο ταυτόρι.

Not to miss

Ranthambore National Park

+917462 252052, amanresorts.com Home to some 30 Bengal tigers. Encountering them is a true life experience! The park is open to visitors from October to June. As visitors' entry is restricted, you should pre-book through your hotel. A three-hour safari costs approximately 46 euros. We suggest you stay overnight in the area, preferably at the Aman-I-Khas in luxurious tents nestled in the heart of nature.

Εδώ ζουν τριάντα περίπου τίγρεις της Βεγγάλης. Η συνάντηση μαζί τους είναι εμπειρία ζωής! Το πάρκο είναι ανοικτό από Οκτώβριο έως Ιούνιο. Προσοχή, η είσοδος είναι αυστηρά περιορισμένη, οπότε πρέπει να κλείσετε μέσω του ξενοδοχείου σας. Ένα σαφάρι τριών ωρών κοστίζει περίπου € 46. Η πρότασή μας είναι να μείνετε ένα βράδυ στην περιοχή, κατά προτίμηση στο Aman-I-Khas με πολυτελείς σκηνές στην καρδιά της υπαίθρου.

BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Gulf Air Via Bahrain, Muscat | Μέσω Bahrain, Muscat Tel. +30 210 3220851, www.gulfairco.com

Luxury walks

Stop 1 | Στάση πρώτη

Hawa Mahal: although from afar it is reminiscent of a pyramid, from closer up, one can discern its 953 jharokhas—the windows from where princesses observed the outside world. Highlight: its epic architecture. | Hawa Mahal: από μακριά θυμίζει πυραμίδα, όμως πλησιάζοντας διακρίνονται τα 953 παράθυρά του, τα jharokhas, από όπου οι πριγκίπισσες έβλεπαν τον έξω κόσμο. Highlight: η επική αρχιτεκτονική του.

Stop 2 | Στάση δεύτερη

City Palace: a maharaja residence to date, the complex covers a massive area with a series of gardens, successive galleries and magnificent rooms, some of which have been converted to a costume museum. Highlight: the world's largest silver vessel used to carry water. | Το Μεγάλο Παλάτι: κατοικία των μαχαραζιδών ακόμα και σήμερα, απλώνεται σε μια τεράστια έκταση με κήπους, επάλληλες γαλαρίες και επιβλητικές αίθουσες που κάποιες έχουν μετατραπεί σε μουσείο ενδύματος. Highlight: το μεγαλύτερο ασημένιο αγγείο του κόσμου, που χρησιμεύει για τη μεταφορά νερού.

Stop 3 | Στάση τρίτη

Amber Fort: a palatial citadel surrounded by endless fortified walls. Inside you'll behold a majestic jigsaw of gates, secret corridors and palaces overlooking Jaipur's lake. Highlight: the elephant ride up to the fort. | Amber Fortress: ένα ανακτορικό οχυρό που περιβάλλεται από συνεχόμενη τειχοποιία. Εντός, ένα μεγαλοπρεπές παζλ από πύλες, μυστικούς διαδρόμους και παλάτια απενίζουν την λήμνη της Τζαϊπούρ. Highlight: η διαδρομή-ανάβαση με ελέφαντες.

Beyond TV



Μη σας ξεγελά η λεπτή, κρυστάλλινη ομορφιά της νέας σειράς Crystal TV Series 8 από τη Samsung. Ακόμη πιο εντυπωσιακή είναι η απόδοση και η κορυφαία ευκρίνεια εικόνας, χάρη στην τεχνολογία Full HD 1080p. Και αυτά είναι μόνον η αρχή. Η λειτουργία Content Library σας επιτρέπει να απολαύσετε προεγκατεστημένο περιεχόμενο και προσφέρει νέες δυνατότητες ψυχαγωγίας για όλη την οικογένεια. Και με τη σύνδεση USB για αναπαραγωγή HD videos, έχετε πολλά περισσότερα από μία κορυφαία τηλεόραση. Έχετε το μέλλον της τηλεόρασης...σήμερα. www.samsung.com



LCD TV SERIES 8 LIM

FOURLIS TRADE

Τηλ. εξυπηρέτησης πελατών: Τηλ.: 210 62 93 901 www.fourlistrade.gr www.samsung.com





WASSEUR/WISA/SIPA, ROBERT HOLMES/CORBIS/AFEIRON

# Pink Lagoon

Exotic visitors add colour to the lagoons of Thrace.

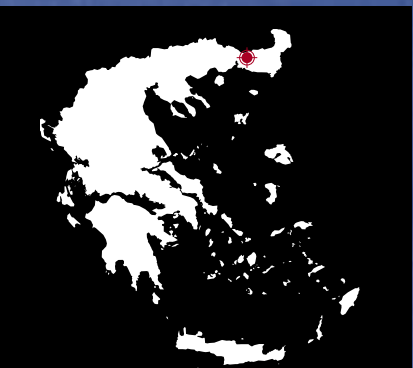
Εξωτικοί επισκέπτες δίνουν χρώμα στις λιμνοθάλασσες της Θράκης.

**N**ear Vistonida Lake, in the many lagoons along Rodopi's coast, I was surprised to face a flock of unexpected visitors: flamingos! From the seaside village of Porto Lagos, located 30km from Komotini, to the end of Filouris River, a complex of small lakes and wetlands provides shelter to over 302 bird species. Herons, swans and storks visit and nest in the thick vegetation and waters of the Ksirolimni, Arogi, Alyki, Ptelea and Elos lagoons, collectively an area protected by the Ramsar Convention. Here, the proud flamingos swim a few months every year, adding an unexpected stroke of colour to the already stunning natural scenery. I often walk along the path between Arogi and Alyki to approach, yet not startle, the rare pink visitors.  **DAPHNE KAROUTSOY**

**Σ**τις λιμνοθάλασσες που κουρνιάζουν στην παραλιακή Ροδόπη, δίπλα στη λίμνη Βιστωνίδα, αντικρίζω έκπληκτη έναν απροσδόκητο επισκέπτη της περιοχής, τον φοινικόπτερο, η κοινός, το φλαμίνγκο! Από το παραθαλάσσιο χωριό Πόρτο Λάγος, περίπου 30 χλμ από την Κομοτηνή, έως και τις εκβολές του ποταμού Φιλουριά, ένα σύμπλεγμα μικρών λιμνών και υγρότοπων φιλοξενεί πάνω από 302 είδη πουλιών. Ερωδιοί, κύκνοι, πελαργοί επισκέπτονται τους πυκνούς καλαμιώνες και τα νερά των λιμνοθαλασσών Ξηρολίμνη, Αρωγή (Καρατζά), Αλυκή (Μέσος), Πτελέα και Έλος, έναν υδροβιότοπο προστατευμένο από τη Συνθήκη Ramsar. Εδώ κολυμπούν και τα περίφανα φλαμίνγκο για μερικούς μήνες κάθε χρόνο, μια απροσδόκητη νότα χρώματος στο ήδη εντυπωσιακό ογκνητικό. Συχνά παίρνω το μονοπάτι που συνδέει Αρωγή με Μέση για να δω από πιο κοντά τους ροζ επισκέπτες, προσέχοντας να μην τους τρομάξω.  **ΔΑΦΝΗ ΚΑΡΟΥΤΣΟΥ**



ΑΡΧΕΙΟ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΘΡΑΚΗΣ



### INFO

Where to stay | **Διαμονή**  
-Roxani, Maroneia, Tel. +30 25330 41391, roxani.com  
-Limni Hotel, Fanari, Tel. +30 25350 31446, limnihotel.gr

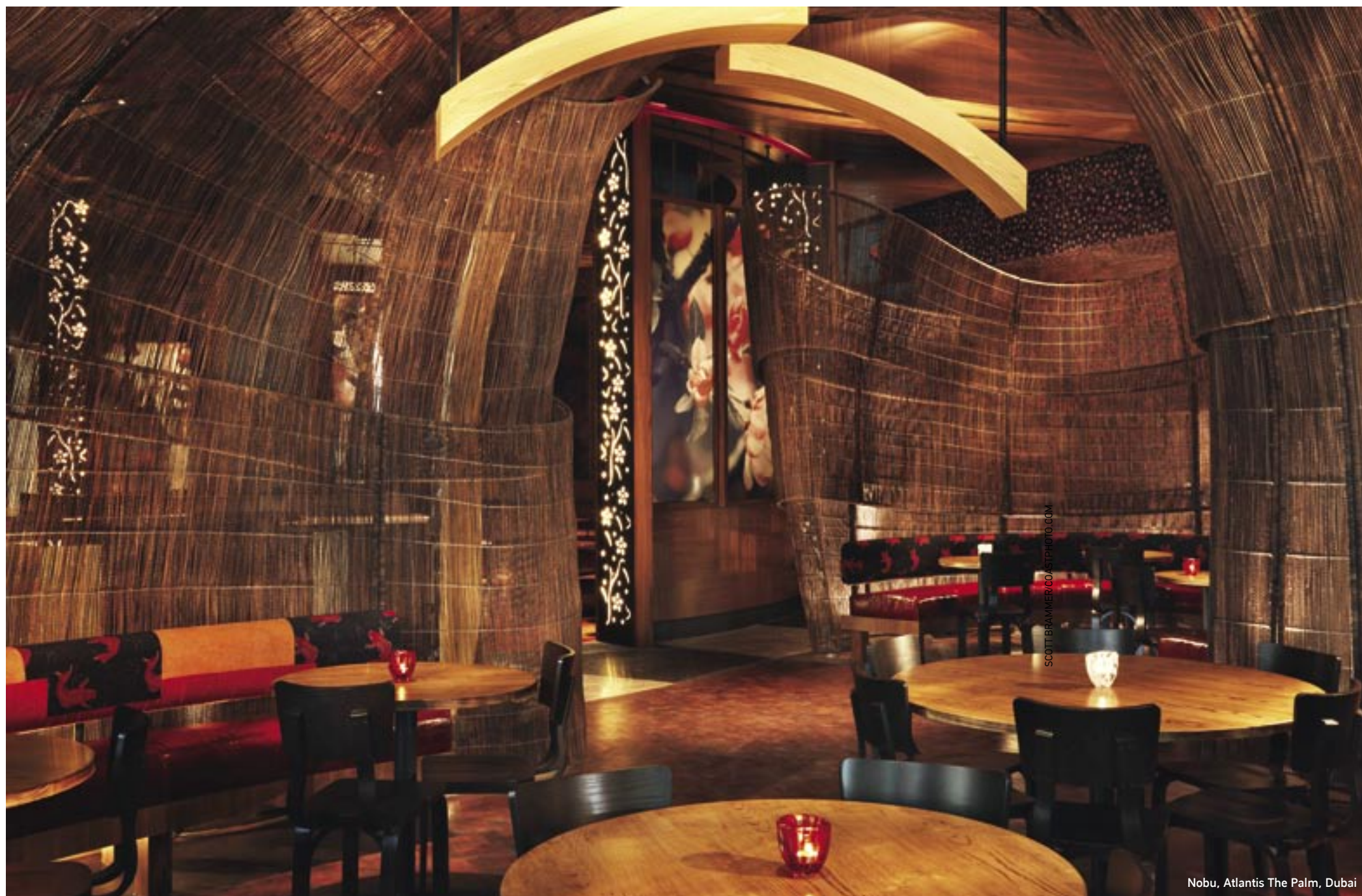
Information Centre of Porto Lagos | **Κέντρο Πληροφόρησης Πόρτο Λάγος**, Tel. +30 25410 96646

Tip: Ask the owner of Roxani and archeologist Giorgos Voloudakis to show you the natural and ancient wonders of the village of Maronia and its surroundings. **Ρωτήστε τον ιδιοκτήτη του ξενοώνα Ρωξάνη και αρχαιολόγο Γιώργο Βουλγαράκη να σας ξεναγήσει στα φυσικά αλλά και αρχαία αξιοθέατα της Μαρώνειας.**

Distance from Athens | **Απόσταση από Αθήνα:** 795km

Daily flights to Alexandroupoli | **καθημερινές πτήσεις για Αλεξανδρούπολη**, Olympic Airlines, Tel. +30 210 9666666, olympicairlines.com  
Buses from Alexandroupoli to Komotini | **Λεωφορεία από Αλεξανδρούπολη για Κομοτηνή**, Tel. +30 05512 6479  
Train from Athens to Komotini | **Τρένο από Αθήνα για Κομοτηνή**, Tel. +30 32105 297777

Best time to visit | **Ιδανική περίοδος:** March-June | **Μάρτιος-Ιούνιος**



Nobu, Atlantis The Palm, Dubai

reputation. (Menu from €100)

Τα διάσημα πιάτα του γιαπωνέζου σεφ Nobu, όπως ο ξακουστός μπακαλιάρος του ή η περίφημη παραλλαγή του sashimi, έφτασαν στο Ντουμπάι. Μεγάλα χειροποίητα πάνελ από φυτικές ίνες δημιουργούν την αίσθηση ενός χώρου βυθισμένου κάτω από ένα τεράστιο κύμα σε ένα μαγευτικό περιβάλλον αντίξιο της φήμης του σεφ του. (Μενού από € 100.)

**The French Laundry, US | Αμερική**  
6640 Washington St., Yountville, CA

+1 707 9442380, frenchlaundry.com  
Since taking over in 1994, chef Thomas Keller has put this spot's name on the world map of first-rate restaurants. With three Michelin stars and a menu offering exceptional American cuisine with French influences, you can expect only one downfall to indulging in this pleasure: a two-month waiting list. (14-dish tasting menu, €185 per person) | Ο chef **Tomas Keller** αγόρασε το εστιατόριο το 1994 και σύντομα το έφερε ανάμεσα στα καλύτερα εστιατόρια του κόσμου με τρία αστέρια Michelin και μενού που προσφέρει εξαιρετική αμερικάνικη κουζίνα με γαλλικές επιρροές. Μόνη αδυναμία, η waiting list των κρατήσεων που ξεπερνά τους δύο μήνες. (Degustation menu 14 πιάτων € 185 το άτομο.)

**Tetsuya's, Australia | Αυστραλία**  
529 Kent Street, Sydney

+61 2 92672900, tetsuyas.com  
Recognised for his excellent Franco-Japanese fusion cuisine, Japanese chef Tetsuyan Wakuda combines works by classic masters with the seasonality of Japanese cuisine and Australian fare, such as Tasmanian trout and shellfish, to wow diners. (13-dish tasting menu, €150)  
Ο Ιάπωνας **Tetsuya Wakuda** έχει αναγνωριστεί ως ο αντιπροσωπευτικότερος εκφραστής του franco-japanese fusion. Αυτό που διακρίνει τη μαγειρική του είναι ο συνδυασμός των κλασικών δεξιοτήτων και της εποχικότητας της ιαπωνικής κουζίνας με αυστραλιανά υλικά, όπως η τασμανική πέστροφα και τα όστρακα. (Μενού degustation των 13 πιάτων, € 150.)

**Gambero Rosso, Italy | Ιταλία**

13 Piazza della Vittoria, San Vincenzo, Livorno  
+39 (0)5 65 701021, gamberorosso.it  
Cornerstone to chef Fulvio Pierangelini's success is his commitment to use fresh ingredients and provide a personal presence in the kitchen. The restaurant is closed when he is absent from the kitchen. (Menu from €150 per person)  
Ο chef **Fulvio Pierangelini** έχει αναγνωριστεί εδώ και χρόνια ως μοναδικό παγκόσμιο ταλέντο της μαγειρικής. Ο ίδιος θεωρεί ότι η μαγειρική του στηρίζεται στην αγνότητα των υλικών και την

προσωπική του παρουσία. Γι' αυτό και το εστιατόριο παραμένει κλειστό όταν δεν μπορεί να βρίσκεται ο ίδιος στην κουζίνα του. (Menu, από € 150 το άτομο.)

**Hamadaya, Japan | Ιαπωνία**

3-15-5 Nihobashi-Ningyocho, Chou-ku, Tokyo  
+03 3661 5940, hamadaya.com  
Enjoy quality Japanese cuisine at this top-notch restaurant, recently awarded three Michelin stars. (Multi-dish tasting menu, €140 per person)  
Γιαπωνέζικη κουζίνα στην απόλυτη μορφή και ποιότητά της, βραβευμένη πρόσφατα με τρία αστέρια από τον οδηγό Michelin. (Degustation menu πολλών πιάτων, € 140 το άτομο.)

**L' Hôtel de Ville, Switzerland | Ελβετία**

1 Rue d' Yverdon, Crissier  
+41 (0)21 6540505, philippe-rochat.ch  
Since taking over the kitchen in 1996, replacing Freddy Girardet, chef Philippe Rochat has advanced the menu by relying on seasonal and fresh ingredients, and by integrating contemporary techniques to the mentality of French cooking. (14-dish tasting menu, €195 per person)  
Ο πολυβραβευμένος chef **Philippe Rochat** πήρε τα σκήπτρα της κουζίνας του εστιατορίου το 1996 από τον διάσημο **Freddy Girardet** και την απογείωσε χρησιμοποιώντας τα καλύτερα και πιο φρέσκα υλικά και συνδυάζοντας άψογα τη λογική της γαλλικής κουζίνας με σύγχρονες τεχνικές. (Degustation menu 14 πιάτων, € 195 το άτομο.)

**Vendome, Germany | Γερμανία**

Grandhotel Schloss Bensberg, Kadettenstraße  
+49 (0)220442 - 0, schlossbensberg.com  
Germany's best restaurant, housed in a magnificent five-star hotel, keeps its high standing by serving French cuisine with classic influences created by three-Michelin-star chef Joachim Wissler. (Menu from €140 per person)  
Το καλύτερο εστιατόριο της Γερμανίας βρίσκεται σε ένα εκπληκτικό πεντάστερο ξενοδοχείο, ενώ ο chef του **Joachim Wissler** έχει βραβευθεί με τρία αστέρια Michelin. Η γαλλική κουζίνα με κλασικές επιρροές προσφέρει δύο μενού, το κλασικό και το μοντέρνο. (Menu, από € 140 το άτομο.)

**Noma, Denmark | Δανία**

93 Strandgade, 1401 Copenhagen  
+45 3296 3297, noma.dk  
Multi-awarded chef Rene Redzepi combines fresh ingredients from all parts of Scandinavia to create exceptional Norwegian cuisine by the sea. (7-dish tasting menu, €120 per person).  
Ο βραβευμένος chef **René Redzepi** σερβίρει δίπλα στην θάλασσα εξαιρετική νορβηγική κουζίνα χρησιμοποιώντας φρέσκα υλικά από ολόκληρη τη Σκανδιναβία. Το menu degustation περιλαμβάνει 7 πιάτα και κοστίζει € 120 το άτομο.

**10**  
*Best*  
**RESTAURANTS**  
**OF THE WORLD**

**El Bulli, Spain | Ισπανία**

Cala Montjoi, Roses, Girona  
+34 (0)9 72150457, elbulli.com  
Taste award-winning chef Ferran Andria's modern haute cuisine menu, based on molecular gastronomy, at this three-Michelin-star spot this June, when it is expected to reopen its doors! (11-dish tasting menu, €225 per person)  
Το εστιατόριο του **Ferran Andria**, ο οποίος θεωρείται ο πιο ευφάνταστος chef στον κόσμο με 3 αστέρια Michelin και μενού βασισμένο στις τεχνικές της μοριακής γαστρονομίας. Οι gourmet πελάτες

αναμένουν τη 16η Ιουνίου, οπότε θα ξαναοίξει στο κοινό. (Degustation 11 πιάτων, από € 225 το άτομο.)

**Pierre Gagnaire, France | Γαλλία**

6 Rue Balzac, Paris  
+33 (0)1 58361250, pierre-gagnaire.com  
A pioneer of modern French cuisine, chef Pierre Gagnaire is renowned for his inventive and imaginative recipes. (9-dish tasting menu, €100-260)  
Από τους πρωτεργάτες του κινήματος της μοντέρνας γαλλικής κουζίνας, ο **Pierre Gagnaire** φημίζεται για τους εξαιρετικά ευφάνταστους και πρωτότυπους

συνδυασμούς των συνταγών του. (Degustation menu 9 πιάτων, € 100 -260.)

**Nobu, Dubai | Ντουμπάι**

Atlantis The Palm, Dubai  
+9714 4260000, atlantisthepalm.com  
The signature dishes of renowned Japanese chef Nobu, such as black cod or new style sashimi, have finally arrived in Dubai. Surrounded with large hand-woven abaca panels, evoking an environment submerged under an ocean wave, this hot spot features a dramatic atmosphere worthy of its chef's

308



Μην περιμένετε άλλο!  
Με 48 άτοκες δόσεις\* ή 13.490 €\*

www.peugeot.gr



Όσο πιο γρήγορα αποκτήσετε το Peugeot 308, τόσο πιο έντονα θα νιώσετε τα συναισθήματα που προκαλεί το ευρύχωρο, εργονομικό και άνετο εσωτερικό του. Θα εκτιμήσετε τον πλούσιο εξοπλισμό και θα απολαύσετε την κορυφαία ενεργητική και παθητική ασφάλεια που προσφέρει. Θα νιώσετε τη δύναμη των νέων κινητήρων 1,4lt και 1,6lt που αποδίδουν από 95 έως 175 ίππους με ασυναγώνιστη οικονομία στην κατανάλωση. Τώρα, με 48 άτοκες δόσεις ή από 13.490€, είναι φυσικό να ανυπομονείτε να το κάνετε δικό σας. Peugeot 308. Μην περιμένετε άλλο!

\*Ισχύει για περιορισμένο αριθμό αυτοκινήτων.  
\*Χρηματοδότηση προκαταβολή 10%, π.χ. για Π 110.283€, ΣΕΠΤΕ 1,07%.

308



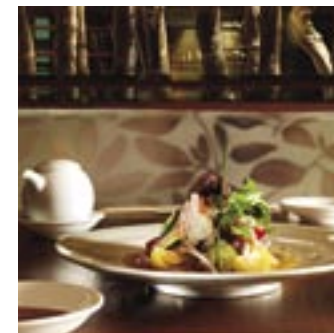
PEUGEOT

PEUGEOT. ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΛΥΣΗ.

ΡΥΠΟΙ CO<sub>2</sub>: 155-188 g/km, ΚΑΤ/ΛΩΣΙΣ (lt/100 km): Εντός Πόλης: 9,0-11,4 / Εκτός Πόλης: 5,2-6,0 / Μικτός Κύκλος: 6,5-7,9



Art  
On Stage  
Nightlife  
Style  
Fun Zone  
Taste  
Only in Athens



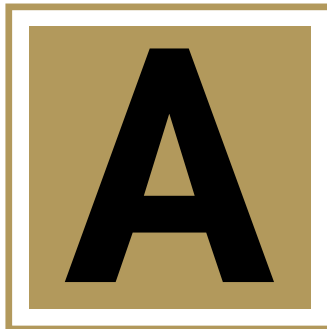
Athens Spring 2009

# TOP LIST

65 NEW REASONS TO LOVE ATHENS

A historic and lively city, Athens is becoming the Mediterranean metropolis with many surprises in store for you. Leaf through and discover its secrets.

Μια πόλη με ιστορία, μια πόλη με ζωή. Η Αθήνα γίνεται η μητρόπολη της Μεσογείου και είναι γεμάτη εκπλήξεις. Ανακαλύψτε τες στις επόμενες σελίδες.



**ART**



**Art Athina**

May 21-24, Faliro Pavilion, Hellenic Olympic Properties, Tel. +30 210 3821222, [art-athina.gr](http://art-athina.gr)  
One of the biggest art expositions in Greece, featuring works from dozens of galleries in the Faliro Pavilion. This year, the 15<sup>th</sup> Art-Athina will also host compelling speeches and performances focusing on New York and Berlin. The event will be further enhanced by the cooperation of its sister expositions in Rotterdam (Art Rotterdam) and Dubai (Art Dubai).  
Γύρω από τον καλλιτεχνικό άξονα Νέας Υόρκης-Βερολίνου θα κινηθεί φέτος η 15η Art Athina, που αναμένεται με ανυπομονησία από το φιλότεχνο κοινό. Φέτος το πρόγραμμα στο κλειστό του Φαλήρου προβλέπει διαλέξεις και παραστάσεις οι οποίες θα πλαισιώνουν την έκθεση έργων από τις σπουδαιότερες γκαλερί τέχνης, με τη συνεργασία για πρώτη φορά των αδελφών διοργανώσεων του Ρόττερταμ και του Ντουμπάι.

**TAKE 5 FOR ART**

For a close and profound encounter with Greek art, opt for some of Athens' best galleries. Works by famous or upcoming artists will give you an accurate overview of the city's authentic spirit. | Πέντε αθηναϊκές γκαλερί επιλέγουν και προβάλλουν εμπνευσμένες δημιουργίες Ελλήνων και ξένων καλλιτεχνών, σε μια αέναη διαλεκτική με το πνεύμα και τις ανησυχίες της πόλης.

**1. Zouboulakis Gallery**

Greek and international painters, photographers and sculptors exhibit their works in one of the city's best galleries. (20 Kolonaki Sq., Tel. +30 210 3608278. Tue-Fri | Τρ.-Πα. 11:00-15:00 & 17:00-21:00 Sat | Σάββ. 11:00-14:00) | Έλληνες και ξένοι ζωγράφοι, φωτογράφοι και γλύπτες εκθέτουν τα έργα τους σε μια από τις καλύτερες γκαλερί της πόλης.

**2. Zygos Art Gallery**

The historic gallery showcasing works by upcoming Greek painters and photographers. (256 Kifissias Av., Halandri, Tue-Fri | Τρ.-Πα. 11:00-14:00 & 18:00-22:00, Sat | Σάββ. 11:00-15:00) | Ιστορική γκαλερί, με έμφαση σε έργα ανερχόμενων Ελλήνων καλλιτεχνών.

**3. Astrolavos Gallery**

Contemporary expressionist and abstract art by renowned Greek artists. (11 Xanthippou St., Kolonaki, Tue-Fri | Τρ.-Πα. 10:00-14:00 & 18:00-21:00, Sat | Σάββ. 10:30-15:00) | Έργα σπουδαίων Ελλήνων δημιουργών, όπως οι Κώστας Τσόκλης, Δημήτρης Μυταράς και Φαίδων Πατρικαλάκης.

**4. Antonopoulou Gallery**

Angeliki Antonopoulou has created a vibrant art centre featuring contemporary works. (20 Aristofanous St., Psiri, Tue-Fri | Τρ.-Πα. 14:00-20:00, Sat | Σάββ. 12:00-16:00) | Η Αγγελική Αντωνοπούλου έχει δημιουργήσει ένα δυναμικό κέντρο προβολής μοντέρνας τέχνης.

**5. Argo Gallery**

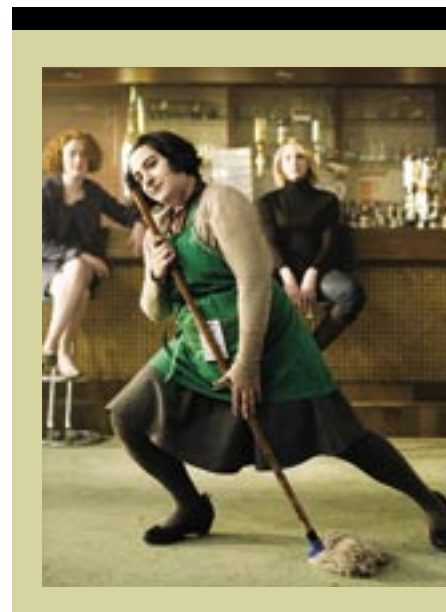
Established in 1970, Argo has hosted several renowned Greek artists with a dynamic presence in Art Athina. (5 Neofitou Douka, Kolonaki, Tue-Fri | Τρ.-Πα. 10:00-14:00 & 18:00-21:00, Sat | Σάββ. 10:00-14:00) | Μια από τις πιο παλιές γκαλερί της πόλης με μακριά πορεία στον χώρο της τέχνης, έχει συνεργαστεί με γνωστούς Έλληνες καλλιτέχνες και μετρά τις περισσότερες συμμετοχές στην Art Athina.



**BODIES, THE EXHIBITION**

Feb-end of May, Technopolis, [bodiesathens.gr](http://bodiesathens.gr), tickets: €16

This exciting exhibition, featuring real bodies conserved through a special process and attracting some 11 million visitors in 25 countries around the world, has finally arrived in Athens. Don't miss this unique meeting of science and art. Έφτασε επιτέλους και στην Αθήνα η συγκλονιστική έκθεση με αληθινά ανθρώπινα σώματα, που από την περιοδεία της σε 25 χώρες ανά τον κόσμο έχει μέχρι τώρα προσελκύσει 11 εκατομμύρια επισκέπτες. Πρόκειται για μια μοναδική συνάντηση επιστήμης και τέχνης που αναδεικνύει τη θαυμαστή πολυπλοκότητα του ανθρώπινου σώματος. Μια πραγματική εμπειρία ζωής που δεν πρέπει να χάσετε.



**French film festival  
Φεστιβάλ Γαλλοφώνου  
Κινηματογράφου**

2-12/04, Institut Francais, 31 Sina St. Tel. +30 210 3398600, [ifa.gr](http://ifa.gr)

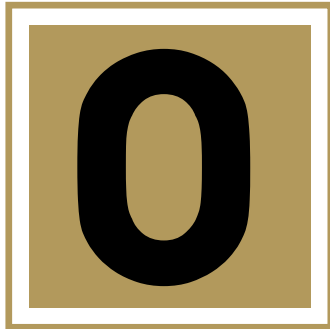
At the 10th year celebration of Athens' French Film Festival, the public will have the opportunity to watch dozens of box office hits and cinema d'auteur in the Attikon and Apollon Cinemax Class movie theatres and in the French Institute of Athens' auditorium. | Το Φεστιβάλ Γαλλοφώνου Κινηματογράφου γιορτάζει φέτος τα 10 χρόνια του με μια σπουδαία διοργάνωση στην Αθήνα – μια από τις μεγαλύτερες στην Ευρώπη. Το κοινό θα έχει την ευκαιρία να παρακολουθήσει προβολές δεκάδων ταινιών στους κινηματογράφους ΑΤΤΙΚΟΝ και ΑΠΟΛΛΩΝ CINEMAX CLASS και στο Auditorium του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών.

**2nd Athens Biennale  
2009, HEAVEN**

15/6-4/10, Tel. +30 210 5232222 [athensbiennale.org](http://athensbiennale.org)

Designed as a multi-faceted contemporary art event, the 2<sup>nd</sup> Athens Biennale, Heaven, comprises several exhibitions, music and theatre performances and film screenings, with the participation of more than 100 international artists. Heaven, as a wide topic, touches upon notions such as lost innocence, ecology and utopias. | Ένα σπονδυλωτό καλλιτεχνικό θέαμα, με προβολές, μουσικά δρώμενα, αλλά και εκθέσεις σε κλειστούς και ανοικτούς χώρους κατά μήκος της παραλίας του Παλαιού Φαλήρου υπόσχεται η δεύτερη διοργάνωση της Biennale της Αθήνας. Το θέμα της, ο Παράδεισος, έχει προσελκύσει μεγάλο ενδιαφέρον, με τη συμμετοχή 100 καλλιτεχνών από όλον τον κόσμο.





ON STAGE



### Depeche Mode

12/05, Terra Vibe Park, 37<sup>th</sup> km National Road Athens-Lamia, €60-100, Tel. +30 210 8820426, didimusic.gr

The masters of pop electronica will once again return to Athens on May 12 at Terra Vibe Park for the first major concert of the summer. On the occasion of their 12<sup>th</sup> album, expected out in April, Depeche Mode is kicking off the "Tour of the Universe 2009", which will surely awe their fans.

Οι κορυφαίοι εκπρόσωποι της pop electronica επιστρέφουν στο Terra Vibe Park, στις 12 Μαΐου, για μια μοναδική βραδιά γεμάτη δυνατά vibes. Με το 12ο άλμπουμ τους να κυκλοφορεί τον Απρίλιο, οι Depeche Mode υπόσχονται με την περιοδεία «Tour of the Universe 2009» ένα από τα μεγαλύτερα μουσικά events του καλοκαιριού.

### Atrium Nights | Νύχτες Αιθρίου

Athens Concert Hall, Vass. Sofias & Kokkali, Tel. +30 210 7282333, megaron.gr

Every September the friendly and refreshing "Atrium of the Muses", the open air extension of the Concert Hall, gathers a Greek and foreign audience to enjoy artistic manifestations of contemporary Greek music. This year, some of the greatest Greek artists will once again spread some more magic to Athens' warm nights.

Κάθε Σεπτέμβριο ο φιλόξενος και δροσερός χώρος του Αιθρίου των Μουσών, η ανοιχτή προέκταση του Μεγάρου, προσελκύει ελληνικό και ξένο κοινό με καλλιτεχνικές εκδηλώσεις σύγχρονης ελληνικής μουσικής. Τα περασμένα καλοκαίρια, οι Νύχτες στο Αίθριο έχουν φιλοξενήσει καλλιτέχνες όπως οι Πάνος Κατσιμίχας, Φίλιππος Πλιάτσικας και Διονύσης Τσακνής.



### AC/DC

28/05, Athens Olympic Stadium, 37 Kifissias, Maroussi, Tel. +30 210 8820426, didimusic.gr

Tickets | Εισιτήρια €60-90

For the first time ever, Australian hard rock giants AC/DC are including Athens in their almost sold-out Black Ice World Tour. The Young brothers have managed to remain very successful for more than three decades, while their stunning shows, triggered by the release of their latest album Black Ice, are already making history. The Athens concert is expected to electrify thousands of fans in a unique evening—a true tribute to rock music.

Για πρώτη φορά οι Αυστραλοί γίγαντες του hard rock περιλαμβάνουν μια ελληνική συναυλία στην περιοδεία τους. Η «Black Ice World Tour» των αδελφών Young, που ξεκίνησε με αφορμή την κυκλοφορία του τελευταίου τους άλμπουμ Black Ice, το οποίο έγινε χρυσό στην Ελλάδα σε μόλις δυο εβδομάδες, είναι κιόλας σχεδόν sold out. Η αθηναϊκή τους εμφάνιση προβλέπεται ότι θα ηλεκτρίσει χιλιάδες φαν τους σε έναν μοναδικό φόρο τιμής στη ροκ μουσική.

**"When we play in Athens, we feel the energy of the crowd"**

**«Όταν παίζουμε στην Αθήνα νιώθουμε την ενέργεια του κόσμου»**

Depeche Mode

### 8th European Jazz Festival

28/05-1/06, Technopolis, 100 Peiraios St. Tel. +30 210 3461589, cityofathens.gr

The five-day festival, highlighting the universal language of Jazz, will once again bring together Europe's greatest musicians from more than 15 countries in Technopolis. Three impressive concerts will light up each evening. The Big Band of the municipality of Athens will open the festivities.

Το φεστιβάλ που ενώνει όλους τους σημαντικούς Ευρωπαίους μουσικούς μέσω της διεθνούς γλώσσας της τζαζ στην Τεχνόπολις θα διαρκέσει 5 μέρες, με τρεις συναυλίες την ημέρα. Το opening θα γίνει από την Big Band του Δήμου Αθηνών, και θα ακολουθήσουν εμφανίσεις μουσικών από πάνω από 15 χώρες.



### Synch

12-14/ 06, Technopolis, 100, Peiraios St. and the Benaki Museum, 138 Peiraios St. 3-day pass €70, Tel. + 30 210 6705700, synch.gr

One of the most successful events organised during the Athens Festival, Synch will team alternative musicians and artists for the 6<sup>th</sup> consecutive year. This time it will welcome Tortoise, the 20-member band of Matthew Herbert, and the 3 Chairs, amongst others, in addition to the visual art and digital projects. Από τις πιο πετυχημένες εκδηλώσεις στο πλαίσιο του Φεστιβάλ Αθηνών, το Synch συνδυάζει και φέτος alternative μουσικούς και καλλιτέχνες, ξεσηκώνοντας την πόλη για 6η χρονιά. Φέτος, οι post-rockers Tortoise, η 20αμελής μπάντα του Matthew Herbert και οι 3 Chairs, ανάμεσα σε άλλους, συνθέτουν ένα ανατρεπτικό σύνολο, που πλαισιώνεται με έργα digital και visual art.



### ROCKWAVE FESTIVAL

27-30/06, Terra Vibe Park, 37<sup>th</sup> km National Road Athens-Lamia, 1-day pass € 49.50, 2-day pass €93.50, 4-day pass € 132, Tel. +30 210 3608366, rockwavefestival.gr

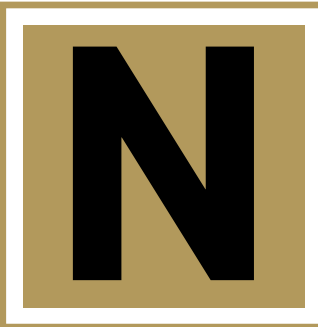
Promising to be one of the summer's best live moments, the 13<sup>th</sup> rock festival is due to pull in thousands of fans to Terra Vibe Park in this 4-day music institution. Choose amongst your favourite pop idols, electronic maestros, classic rockers or heavy metal musicians, and get ready to rock! Η Αξέχαστες live στιγμές υπόσχεται το 13ο Rockwave στους Έλληνες και ξένους μουσικόφιλους που θα συρρεύσουν κατά χιλιάδες στο Terra Vibe Park για ένα φεστιβάλ της ροκ σκηνής που έχει γίνει θεσμός στην Αθήνα. Επιλέξτε ανάμεσα σε διαφορετικά pop είδωλα, ηλεκτρονικούς μαέστρους, κλασικούς ρόκερ και new metal σχήματα, και ετοιμαστείτε για μοναδικές live στιγμές!

27/06 The opening of the festival will be fired up by two top artists and Rockwave favourites: the renewed Placebo with a great new album and the one-man show electronic idol Moby. The show will open with a performance by the explosive gypsy punk band Gogol Bordello. Ένα double bill all time αγαπημένων ανοίγει την αυλαία του Rockwave Festival 2009: οι ανανεωμένοι και με νέο δίσκο στα καριέρα Placebo και ο one-man-show Moby! Το υπερθέαμα θα ανοίξουν οι εκρηκτικοί Gogol Bordello.

28/06 The biggest name is naturally The Killers, teamed with the charming Duffy, in the most illuminated Rockwave night. More artists will appear on stage, but their names have not yet been announced. Το μεγάλο όνομα είναι φυσικά The Killers, αλλά και βεβαίως η γοητευτική Duffy, στην πιο φωτεινή Rockwave νύχτα. Αναμένεται ακόμη ανακοίνωση για του άλλους καλλιτέχνες που θα εμφανιστούν επίσης στη σκηνή.

29/06 L.A. giants Motley Crue will appear for the first time in Athens during the festival's hard rock day. Monster Magnet and other noteworthy rockers will warm up the crowd. Η σκληρή πλευρά του Rockwave φέρνει για πρώτη φορά στην Αθήνα τους «αγίους» του L.A. Motley Crue. Νωρίτερα οι Monster Magnet και άλλοι σημαντικοί rockers θα έχουν ζεστιάσει την ατμόσφαιρα.

30/06 The last day will be dedicated to a new metal musical scene, with the masked Slipknot and the powerful Mastodon. Η τελευταία μέρα του φεστιβάλ θα είναι αφιερωμένη στη new metal σκηνή, με τους μασκοφόρους Slipknot και τους δυναμικούς Mastodon.



### The club

**Venue, 130 Piraeos St, Tel. +30 210 3411410, venue-club.com**

This mythical club of Athenian nightlife has reopened its doors with a stunning three-stage dance floor. The dance stage, a modern total black space with silver touches, features special effects, light shows and unforgettable performances by Venue dancers. The most famous VIP area features a private bar with luscious black sofa-beds. The club's newest concept is nevertheless its backstage—an exclusive private room located in the DJ booth, adorned with Swarovski crystals. This discrete private lounge features an exclusive bar specialising in cocktails. On Fridays it hosts the biggest names in the international DJ scene, whereas on Saturdays it holds a standard all-nighter "Party" with famous DJ Vassili Tsilichristos on the decks, featuring sets by Playmen. **Ένα από τα πιο μυθικά clubs της νυχτερινής αθηναϊκής ιστορίας ξαναοίγει τις πόρτες του κάθε Παρασκευή και Σάββατο με ένα εντυπωσιακό dance floor τριών επιπέδων. Το Dancestage, ένας μοντέρνος χώρος σε μαύρο χρώμα με ασημένιες λεπτομέρειες, ξεχωρίζει με τα φωτορυθμικά του και τους αξέχαστους Venue Dancers. Επανάκαμψε φυσικά και η περίφημη VIP αίθουσα, με δικό της μπαρ και προκλητικούς μαύρους καναπέδες. Παρ' όλα αυτά, το ολοκαίνουργιο concert του club είναι το Backstage, ένα exclusive δωμάτιο το οποίο βρίσκεται μέσα στον θάλαμο του DJ και είναι διακοσμημένο με κρύσταλλα Swarovski, ενώ διαθέτει μπαρ με ειδικότητα στα cocktails. Κάθε Παρασκευή το Venue φιλοξενεί τα μεγαλύτερα ονόματα της διεθνούς DJ σκηνής, ενώ το Σάββατο το πάρτι διαρκεί όλη νύχτα, με τον Βασίλη Τσιλιχρήστο στα decks, και sets από τους Playmen.**

## BOUZOUKI UPDATE

An indicative short countdown for various tastes, from light to the absolutely hard core versions of Greek bouzoukia. **Από πιο μοντέρνα μέχρι «σκληρά» μπουζούκια, για να επιλέξετε.**

### 1. Enastron

A vibrant duet by legends of Greek popular music. (178 Piraios St., Tauros, Tel. +30 210 3476606, whisky bottle: €170-190)

**Ο Νότης Σφακιανάκης και η Καίτη Γαρμπή μαζί, με νέες και παλιές τους επιτυχίες**

### 2. Can Can

Two of the most distinctive voices of Greek popular music. (62 Petrou Ralli, Tel. +30 210 5612321, whisky bottle: €150-170)

**Κατερίνα Στανίση και Θέμης Αδαμαντίδης σε ένα καθαρά λαϊκό πρόγραμμα.**

### 3. Elysée

Non-stop entertainment with Yorgos Lembesis making his comeback on stage next to Haris Galanos and Pamela. (10 Panepistimiou St., Tel. +30 210 3638201, whisky bottle: €130-150) | **Ο**

**Γιώργος Λεμπέσης επιστρέφει στις πίστες ανανεωμένος δίπλα στον Χάρη Γαλανό και την εκρηκτική Πάμελα.**

### 4. Hantres | Χάντρες

Flowers and dishes land on stage as Vasilis Terlegkas sings his folklore repertoire. (32 Mithimnis, Amerikis Sq., Tel. +30 210 8642350, whisky bottle: €120-140)

**Βαρύ λαϊκό πρόγραμμα και αυθεντική ατμόσφαιρα μπουζουκιού με πρωταγωνιστή τον Βασίλη Τερλέγκα επί σκηνής.**

**“Athens’ light brings out the beauty hiding in the mind”**  
**«Το φως της Αθήνας κάνει να φανερώνεται το ωραίο που έχει μέσα του ο νους»**

**Alkistis Protopsalti**

### Chill out

**Imperia Ice Club, 26 Sofokleous St.**

Thirty tonnes of ice offer a unique experience for clubbers. Located inside the Fresh Hotel, the Imperia Ice Club is a bar created out of ice—a cool alternative for summer evenings in Athens. It serves Russian finger food and Imperia Vodka cocktails. **Ι Τριάντα τόνοι πάγου συνθέτουν μια μοναδική εμπειρία για θερμόαιμους clubbers. Το Imperia Ice Club, ένα μπαρ από πάγο μέσα στο Fresh Hotel, σερβίρει ρωσικό finger food και Imperia Vodka Cocktails. Μια δροσερή εναλλακτική για τις ζεστές νύχτες στην Αθήνα.**



BOTTOM: HARRIS CHRISTOPOULOS

### One Piano-One Voice

**Ένα πιάνο-Μια φωνή**

**07/ 02-11/05, Gazarte, 32-34 Voutadon, Gazi**  
**Tel. +30 210 3452277, gazarte.gr**  
**Sunday at 22:00, Saturday and Monday at 20:30, €45 sitting, €25 at the bar**

She is the heart and soul of the best that modern Greek music has to offer. Alkistis Protopsalti's name may sound hard to remember, but you will never forget it once you hear her voice. Don't miss this extraordinary performance with the sounds of a solo piano played by the renowned

Greek composer Stefanos Korkolis. **Ι Συγκλονιστική**

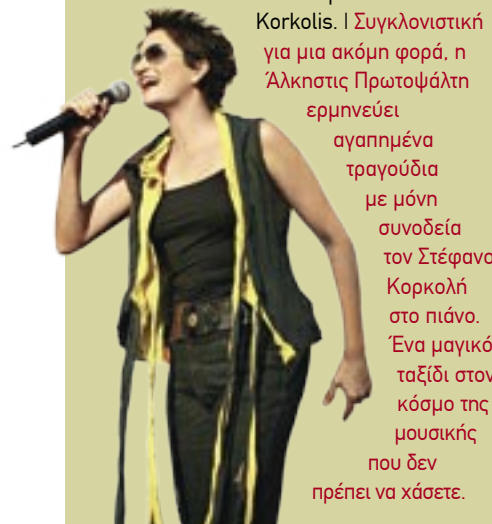
**για μια ακόμη φορά, η Άλκηστις Πρωτοψάλτη ερμηνεύει**

**αγαπημένα τραγούδια με μόνη**

**συνοδεία τον Στέφανο Κορκολή στο πιάνο.**

**Ένα μαγικό ταξίδι στον κόσμο της μουσικής**

**που δεν πρέπει να χάσετε.**



## WHERE TO PARTY EVERY NIGHT OF THE WEEK

At the end of the day, what makes a city unforgettable is its nightlife. In Athens, every night is party time. **Οι νύχτες της Αθήνας είναι γεμάτες εκπλήξεις, κυριολεκτικά κάθε μέρα της εβδομάδας...**

### MONDAY | ΔΕΥΤΕΡΑ

**The Club: Villa Mercedes**

R'n'B parties with luscious rhythms in a smooth environment. (11 Tzaferi St., Rouf, Tel. +30 210 3422606)  
**R'n'B parties και εκρηκτική ατμόσφαιρα στο πιο hot κλαμπ της πόλης.**

### TUESDAY | ΤΡΙΤΗ

**The Bar: Eclipse**

Party animals come here for great cocktails and a unique atmosphere. (21 Alopekis St., Kolonaki, Tel. +30 210 3641545) **Ι Υπέροχα κοκτέιλ και μοναδική ατμόσφαιρα μέχρι αργά.**

### WEDNESDAY | ΤΕΤΑΡΤΗ

**The Bar: Cubanita**

Brazilian nights animation in the city's most hip Latin hangout. (28 Karaiskaki St., Tel. +30 210 3314605)  
**Βραζιλιάνικη νύχτα στο latin στέκι της πόλης.**

### THURSDAY | ΠΕΜΠΤΗ

**The Club: Mao**

Eyes Wide Shut party night with stunning dancers

and house rhythms. (22 Aristofanous St., Psirri, Tel. +30 210 3244891) **Ι Προκλητικές χορεύτριες, Eyes Wide Shut parties και ρυθμοί house.**

### FRIDAY | ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ

**The Bar: Balthazar**

The best garden in Athens, great for cocktails and socialising. (27 Tsocha St., Tel. +30 210 6441215)

**Ο καλύτερος κήπος της Αθήνας ενδείκνυται για cocktails και γνωριμίες.**

### SATURDAY | ΣΑΒΒΑΤΟ

**The Bar: Eleven**

Dance till you drop to mainstream music with a young and beautiful crowd. (59-61 Ag. Konstantinou St., Maroussi, Tel. +30 210 6147192)

**Το place-to-be των βορείων προαστίων κλέβει αρκετές ώρες (πρωινές) και από την Κυριακή.**

### SUNDAY | ΚΥΡΙΑΚΗ

**The Bar: Galaxy Bar**

Enjoy your martini at Hilton's bar, offering the best view of Athens, while the DJ accompanies the unique experience with electro music. (Hilton, 46 Vass. Sofias St., Tel. +30 210 7281125)

**Live πρόγραμμα DJ στο μπαρ του Hilton, με την καλύτερη θέα της Αθήνας. Τέλειος επίλογος σε μια εβδομάδα γεμάτη συγκινήσεις.**



## Athens Spring 2009 TOP LIST

# S

STYLE



## CHIC AND GREEK

Get acquainted with Greek style by visiting the boutiques of some of Greece's most successful fashion and jewellery designers. | Πού να βρείτε δημιουργίες Ελλήνων σχεδιαστών μόδας και κοσμήματος.

### 1. Minas

8 Em. Benaki St., Tel. +30 210 6233577  
Stunning silver and gold jewellery by an iconic designer. | Μοναδικά κοσμήματα σε ασήμι και χρυσό από τον εμβληματικό designer Minas.



### 2. Nikos-Takis

26 Skoufa St., Kolonaki, Tel. +30 210 3628910  
Haute couture, wedding gowns and remarkable pieces for men and women. | Υψηλή ραπτική, νυφικά και καταπληκτικά κομμάτια για γυναίκες και άντρες.

### 3. Parthenis

20 Dimokritou & Tsakalof St., Kolonaki, Tel. +30 210 3633158  
Gentle wrappings and beautiful fabrics in an ancient Greek style. | Απαλά υφάσματα και πολυτελή ριχτά σε ένα στυλ σχεδόν αρχαιοελληνικό.

### 4. Deux Hommes

18 Kanari St., Kolonaki, Tel. +30 210 3614155  
The design duo draw inspiration from Greek culture and redefine elegance. | Το σχεδιαστικό δίδυμο εμπνέεται από τον ελληνικό πολιτισμό ανακαλύπτοντας την κομψότητα σε λιτές ρομαντικές γραμμές.

### 5. Liana Camba

26 Anagnostopoulou St., Kolonaki, Tel. +30 210 3641027  
Praised for her feminine prêt-à-porter and wedding gown collections. | Έγινε διάσημη για τα κομψά prêt-à-porter σύνολα και νυφικά της.

### 6. Zolotas

9 Stadiou Av., Tel. +30 210 3221222  
These distinctive creations by the famous jeweller have been making history since 1895. Τα χαρακτηριστικά κοσμήματα του διάσημου οίκου γράφουν ιστορία από το 1895.

### 7. Loukia

24 Kanari St., Kolonaki, Tel. +30 210 3627334  
A top-notch atelier from this designer with a very unique style specialising in prêt-à-porter and wedding gown collections. | Το εντυπωσιακό ατελιέ μιας διάσημης σχεδιάστριας με μοναδικό στυλ, υπέροχο prêt-à-porter και νυφικά.

### 8. Angelos Bratis

24 Bousiou St., Tel. +30 210 6982536  
A designer who sanctifies simplicity in the most elegant way. | Ένας σχεδιαστής που αποθεώνει την απλότητα με τον πιο εκλεπτυσμένο τρόπο.

### 9. Vassilios Kostetsos

8 Kanari St., Tel. +30 210 3607354  
Unique pieces and impressive accessories by the Greek haute couturier. | Μοναδικά ρούχα και εντυπωσιακό αξεσουάρ από τον κύριο εκπρόσωπο της ελληνικής haute couture.



## Object of desire

Balenciaga boutique: 8 Charitos St., Kolonaki, Tel. +30 210 7290151

Behind the legendary brand of Balenciaga, hides the story of a mercurial Spanish designer. Cristobal Balenciaga's career was boosted when the Spanish Civil War drove him away from his country. In Paris, he soon became the new star, acknowledged as the impersonation of French style. Today avant-garde boutiques, with the iconic Balenciaga bags and shoes, obsess women around the globe, as does this crocodile bag by Nicolas Ghesquière (€7,750). Ο Cristobal Balenciaga άνοιξε την πρώτη μπουτίκ του στην Ισπανία το 1918, όμως ο εμφύλιος τον ανάγκασε να μετακομίσει στο Παρίσι, όπου σύντομα αναδείχθηκε σε κορυφαία εκφραστή της γαλλικής κομψότητας. Σήμερα, το όνομα Balenciaga είναι γνωστό σε ολόκληρο τον πλανήτη, με show rooms-πρεσβευτές σε δεκάδες χώρες. Οι φουτουριστικές μπουτίκ του είναι μοναδικές, όσο και τα avant-garde αξεσουάρ του, όπως η εικονιζόμενη τσάντα από δέρμα κροκοδείλου, που σχεδίασε ο Nicolas Ghesquière (€ 7.750).

## SPRING TRENDS

The fashion editor of Vogue Hellas, Michalis Pandos, keeps us informed. | Ο υπεύθυνος μόδας για τη Vogue Hellas Μιχάλης Πάντος αποκαλύπτει το στυλ της άνοιξης.

### 1. The comeback

The '80s are back with tight jackets, shoulder pads and powerful suits. | Τα 80s επιστρέφουν με βότες και δυναμικά ταγιέρ.

### 2. The look

A tribute to the Dark Continent—the Safari look. | Φόρος τιμής στην Μαύρη Ήπειρο, το safari look.

### 3. The colour

All shades of blue, but green is the hottest colour of the season. | Όλες οι αποχρώσεις του μπλε, αλλά το χρώμα που κυριαρχεί είναι το πράσινο.

### 4. The style

Sheer clothing adds sensuality and provokes interest. | Οι αισθησιακές διαφάνειες.

### 5. The print

Geometrical prints. | Τα γεωμετρικά σχέδια.

### 6. The classic

Florals remain fashion designers' favourites. Αγαπημένα των σχεδιαστών, τα φλοράλ.

### 7. The jeans

Playful and provocative, torn and faded jeans are back again. | Ζωηρά και προκλητικά επιστρέφουν επίσης τα σκισμένα και ξεθωριασμένα τζην.

### 8. The shoes

High heels and platforms, or gladiator-style sandals. | Πολύ ψηλά τακούνια, πλατφόρμες, αλλά και σανδάλια με πολλά τρουκ και λουριά.

### 9. The tip

Flounce for a fresh, trendy look. | Τα βολάν για ανάλαφρο μοντέρνο στυλ.



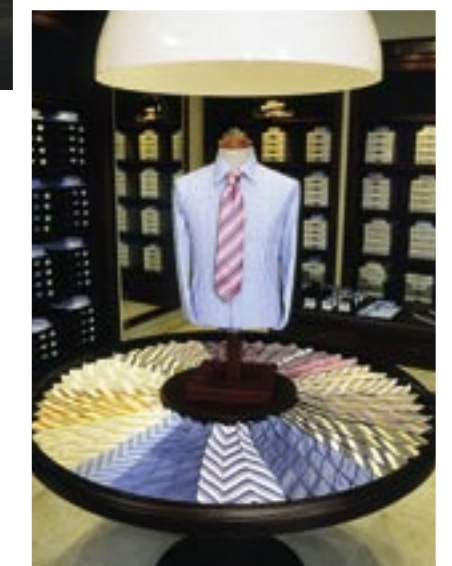
“Seeing the Acropolis, I realised its influence on my work” | «Βλέποντας την Ακρόπολη συνειδητοποίησα πόσο με οδηγούν οι λιτές γραμμές της αρχαίας Ελλάδας» John Varvatos



## A man's world

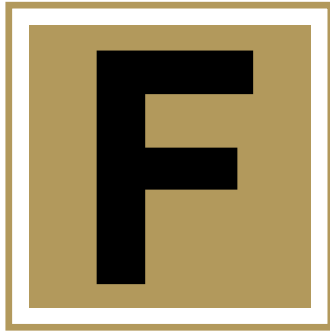
Premium Glou Store, 101 Gr. Lampraki  
A world of top-notch luxury, with bespoke suits, handmade shirts, ties, shoes and all a man could ever wish for, is hosted in an impressive neo-classic mansion in Piraeus. In the 900 sq.m. of The Premium Glou Store, you will also find a modern barber shop, cigar gallery and stylish cafe serving cold dishes and snacks, and featuring an exceptional cellier. The highlight: authentic autographs on the walls, which are for sale and belong to legendary personalities such as Frank Sinatra, Marilyn Monroe, Ayrton Senna, Pablo Picasso and Kennedy.

Ένας κόσμος πολυτέλειας με bespoke κοστούμια που ράβονται στην Ιταλία, χειροποίητα πουκάμισα, γραβάτες, παπούτσια και όλα όσα χρειάζεται ο σύγχρονος άνδρας, στεγάζονται στο επιβλητικό νεοκλασικό του Τσίλλερ, στο Πασαλιμάνι. Στα 900 τ.μ. των τριών ορόφων του The Premium Glou Store φιλοξενούνται επίσης ένα μοντέρνο barber shop, η cigar gallery με μεγάλη συλλογή από κουβα-νέζικα πούρα, αλλά και ένα κομψό καφέ με

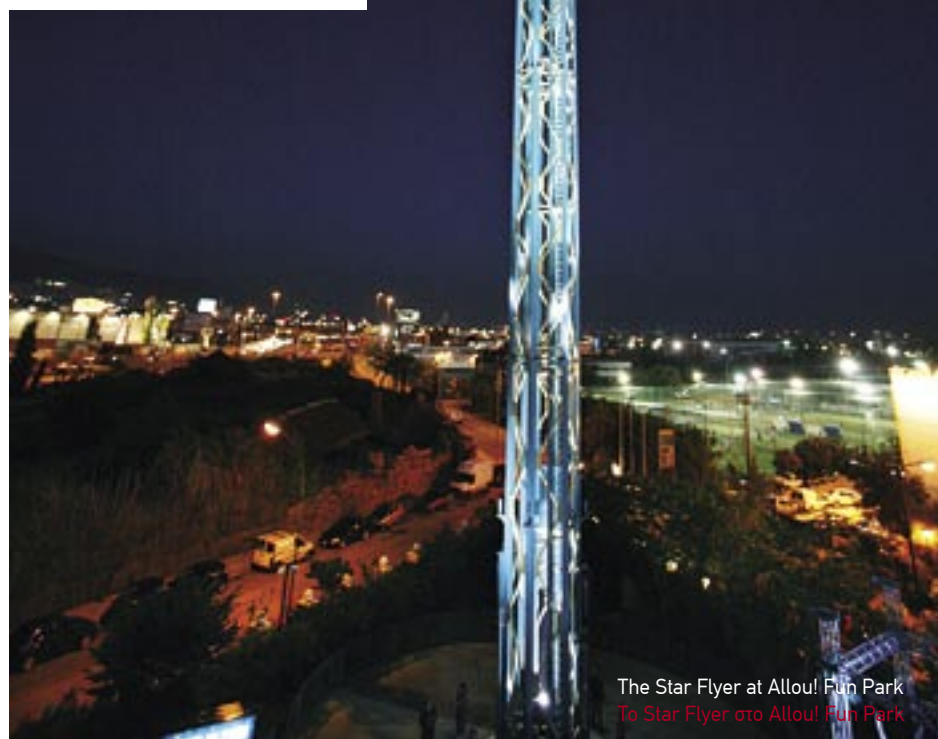


εξαιρετική κάβα που σερβίρει κρύα πιάτα και σνακ. Ενδιαφέρουσα λεπτομέρεια, η δυνατότητα αγοράς των αυθεντικών αυτόγραφων που κρέμονται στον τοίχο και που ανήκουν σε προσωπικότητες, του αθλητισμού, της πολιτικής και της τέχνης, όπως Φρανκ Σινάτρα, Μέριλιν Μονρό, Άιρτον Σένα, Πικάσο και Κένεντι. Το αυτόγραφο των αστροναυτών, που είναι και το ακριβότερο, κοστίζει € 16.000!

## Athens Spring 2009 TOP LIST



FUN ZONE



The Star Flyer at Allou! Fun Park  
Το Star Flyer στο Allou! Fun Park

## FUN AND GAMES

### Allou! Fun Park

Greece's biggest entertainment park, with its countless rides, including a ferris wheel, carousels and shooting galleries, as well as shops and food courts, promises many hours of pure fun.

Το μεγαλύτερο πάρκο ψυχαγωγίας στην Αθήνα και στην Ελλάδα ενδείκνυται για ατελείωτη διασκέδαση, με αμέτρητα rides, καρουσέλ, καταστήματα αναμνηστικών ειδών και προτάσεις φαγητού.

**Kifissou Ave. and Petrou Ralli St., Ag. Ioannis Rentis, Tel. +30 210 4256990, allou.gr**  
**Mon-Thu | Δε.-Πέ. 17.00-1.00, Fri | Πα. 17.00-2.00, Sat | Σάββ. 11.00-2.00, Sun | Κυρ. 11.00-1.00**

### Adventure Park

A wonderful idea for an active day in the open air. Challenge yourself in a tree adventure course of rope bridges, platforms, swings and slides.

Δοκιμάστε τις δυνάμεις σας σε μια περιπετειώδη διαδρομή στο δάσος, με γέφυρες από σκοινιά, πλατφόρμες, κούνιες, και τσουλήθρες.

**Malakasa, National Road Athens-Lamia**  
**Tel. +30 229 5098335, adventure-park.gr**  
**Open | Ανοικτό: Wed-Sun & Holidays | Τετ.-Κυρ. & Αργίες: 10.00-18.00**

### Copa Copana Park

Ideal for families, this all-weather fun complex has a water park in the summer and a huge ice rink in the winter. Το καλοκαίρι με τις νεροτσουλήθρες και τον χειμώνα με το παγοδρόμιο, το Copa Copana είναι παντός καιρού και ιδανικό για οικογένειες.

**12<sup>th</sup> km. N.R. Athens-Corinthos, Chaidari**  
**Tel. +30 210 5576006, copacopanapark.com**  
**Open daily | Ανοικτό καθημερινά: 16.00-22.00, Weekends | Σαββατοκύριακα: 10.00-22.00**

### Life is a beach

One of the most historic beaches of Athens has been rethought and refreshed with a new design and eco-friendly mentality. The exclusive services, as well as the plethora of options such as Aqua Aerobics, Jet Ski, Water Ski and Beach Volley, are but a few of the characteristics of this beautiful beach. Also on the sand, find a T.G.I. Friday's, Starbucks and the Astir Beach Bar.

Η ιστορική παραλία του Αστέρα ανανεώθηκε χάρη σε έναν καινοτόμο σχεδιασμό και φιλικές για το περιβάλλον εγκαταστάσεις. Οι exclusive υπηρεσίες και η πληθώρα επιλογών, όπως aqua aerobic, jet ski, water ski, beach volley είναι μόνο μερικές από τις προτάσεις της παραλίας, στις οποίες προστίθενται τα TGI Friday's, τα Starbucks, και το Astir Beach Bar.

**Tel. +30 210 8901621, astir-beach.com**  
**08.00-21.00, Entrance | Είσοδος: €15-25**



### Double strike

Besides its 16 bowling lanes, Stadium Bowling offers visitors even more excitement with 11 billiard tables, electronic games and even 16 computer stations to surf the Internet. The multi-entertainment space also houses a stylish cafe and is comfortably located next to the Stairs Cinema complex.

Εκτός από 16 διαδρόμους για bowling το Stadium Bowling διαθέτει επίσης 11 τραπέζια μπιλιάρδο, ηλεκτρονικά παιχνίδια, ακόμη και 16 υπολογιστές για τους αμετανόητους surfers του Internet. Ο πολυχώρος ψυχαγωγίας βρίσκεται στο ίδιο εμπορικό κέντρο (Escape) με το Stairs Cinema στο Ίλιον, για την περίπτωση που θα θελήσετε να συνεχίσετε με μια ταινία.

**67A Demokratias Av., Open daily | Ανοικτό καθημερινά: 09.00-02.00, bowling set: €3.5-5)**



### Dante's peak

**Dante, 169 EL. Venizelou St., Nea Erythraia**  
**Tel. +30 210 6256901-2**

Athens' new entertainment concept is the 350-sq.m. Dante, which offers countless DVDs, video games, books, magazines, comic books and newspapers. Collectibles, free Internet, screenings and great coffee at Dante's coffee shop complete the picture of an ideal afternoon.

Το νέο concept της διασκέδασης στην πόλη είναι το Dante, ένας πολυχώρος 350 τ.μ., όπου θα βρείτε αμέτρητα DVD, βιντεοπαιχνίδια, βιβλία, περιοδικά, κόμικ, και εφημερίδες ξένου τύπου. Συλλεκτικά αντικείμενα, δωρεάν Internet, προβολές, και υπέροχος καφές ολοκληρώνουν την εμπειρία ενός ιδανικού απογεύματος.



**TASTE**



## SUSHI HEAVEN

Last year's hottest entry for lovers of fusion Japanese cuisine was undeniably celebrity chef Nobu Matsuhisa's restaurant. His outstanding black

cod dish and his delectable sushi, already conquering New York, Milan, London and Dubai, have finally arrived in Athens at this new seaside spot, almost immediately gaining a prominent place amongst the city's best restaurants. Η σπουδαιότερη άφιξη της περασμένης χρονιάς για τους λάτρεις της fusion γιαπωνέζικης κουζίνας ήταν χωρίς αμφιβολία το Matsuhisa, του διάσημου σεφ Nobu Matsuhisa. Το περίφημο black cod και τα ασύγκριτα sushi του Nobu, αφού κατέκτησαν τη Νέα Υόρκη, το Λονδίνο, το Μιλάνο και το Ντουμπάι, έφτασαν και στην Αθήνα. Η υποδοχή του υπήρξε ενθουσιώδης, καθώς το Matsuhisa κατατάχθηκε σχεδόν αυτομάτως στη λίστα των καλύτερων της πόλης.  
**MATSUHISA Astir Palace Hotel, 40 Apollonos, Tel. +30 210 8960510 (μενού από €90)**

**"I have tasted everything from traditional Greek cuisine, including of course mousaka. I found it all wonderful!"**

**«Έχω δοκιμάσει τα πάντα από την παραδοσιακή σας κουζίνα, φυσικά και μουσακά. Τα βρήκα όλα φανταστικά!» Nobu**

## Sweet alchemies

The host of a popular TV show and author of several pastry books in Greece, Stelios Partiaros shares his expertise with amateurs, thanks to a series of seminars. Don't get discouraged by the long waiting list; reserve a place for the next season starting on September 4. You will be rewarded by a unique experience, as well as by four pastries that you will make yourself! Η Ο Στέλιος Παρλιάρος, ο διασημότερος Έλληνας ζαχαροπλάστης, σας καλεί να γίνεται κοινωνοί στις γλυκιές αλχημείες του. Μπορεί μέχρι τέλος Μαΐου να μην υπάρχει θέσιμη διαθεσίμη, αλλά από τις 4 Σεπτεμβρίου που ξεκινά ο νέος κύκλος μαθημάτων, μπορείτε να απολαύσετε μια διασκεδαστική εμπειρία δημιουργίας. Φεύγοντας θα επιβραβεωθείτε και με τα τέσσερα υπέροχα γλυκά που φτιάξατε.  
**3.5-hour lessons in groups of 15-17 | Μαθήματα διάρκειας 3,5 ωρών σε ομάδες 15-17 ατόμων. (81 Periferiakos Likavítou, Tel. +30 210 6464864 partiaros.gr, €65 per person | άτομο)**

## Wine tastings

Learn the secrets of wine under the guidance of a qualified wine taster with a Master's Degree in enology. Every year, Dimitris Chatzinikolaou offers four wine tasting seminars in cycles of three lessons, lasting two hours at a time and taking place in an impressive wine tasting centre in Maroussi. You can participate in all 12 lessons or just in three lessons of one cycle. While tasting different varieties of exquisite wines, you will get insiders' information on the best Greek etiquette and secrets of a good vineyard, as well as learn how to choose the correct wine to accompany each dish. The lessons also feature lectures on several interesting topics such as dietary rules and ways to assess wines, as well as excursions to renowned vineyards. The first cycle of seminars is due on April 27, while other two lessons are scheduled for May 4 and 11. All lessons take place in the evening (20.00-22.00).

**Μια μοναδική ευκαιρία να γνωρίσετε τον υπέροχο κόσμο του κρασιού με την καθοδήγηση ενός αναγνωρισμένου γευσιστή με μεταπτυχιακό πτυχίο στην οινολογία προσφέρεται μέσα από σεμινάρια οινογνωσίας που διοργανώνει ο Δημήτρης Χατζηνικολάου. Τέσσερις κύκλοι τριών δώρων μαθημάτων πραγματοποιούνται κάθε χρόνο στο υπερσύγχρονο Κέντρο Οινογνωσίας που στεγάζεται σε ένα υπέροχο αρχοντικό στο Μαρούσι. Μπορείτε να παρακολουθήσετε και τα δώδεκα μαθήματα ή να επιλέξετε μόνο αυτά των κύκλων που σας ενδιαφέρουν. Ποιο είναι το κατάλληλο κρασί για να συνοδεύσετε κάθε πιάτο, ποιες είναι οι καλύτερες ελληνικές ετικέτες και τα μυστικά ενός καλού οινοποιείου περιλαμβάνονται στη διδακτέα ύλη, που εμπλουτίζεται με οινογευσίες των καλύτερων ελληνικών κρασιών. Στο πρόγραμμα προβλέπονται επίσης διαλέξεις για θέματα που αφορούν τη σωστή διατροφή και την αξιολόγηση του κρασιού καθώς και εκδρομές σε φημισμένα ελληνικά οινοποιεία.**

**(27 V. Ipirou St., Tel. +30 210 6142200, oinosagapitos.gr Cost | Κόστος: €120 per cycle/person | κύκλος/άτομο)**

TOP: ABOVE ADVERTISING, BOTTOM RIGHT: GIANNIS DIMOTISIS



Ο stolos ο polemikos  
Ο στόλος ο πολεμικός

## 7 HOT GREEK TAVERNAS

### Ο stolos ο polemikos

This legendary tavern has walls decorated with an impressive collection of paintings from boats, while the dishes equally sail through the cooking tradition of the Cycladic islands. Η Εμπνευσμένη κυκλαδική κουζίνα στο πιάτο. Το περιβάλλον είναι αντάξιο του ονόματος, με θεματικά κάδρα στους τοίχους και την ελληνική σημαία σε πρώτο πλάνο.  
**29-31 Ethnikis Antistasseos, Drapetsona Tel. +30 210 4632597**

### Kanella

This all-white restaurant, with traditional decorative strokes, serves tasty Greek cuisine. A great place to start the evening before exploring the night in this bustling neighbourhood. Κάτασπρο εστιατόριο με λιτή αλλά και παραδοσιακή διακόσμηση σεβρίζει γευστικά σπιτικά πιάτα.  
**70 Konstantinoupoleos, Gazi, Tel. +30 210 3476320**

### Dakos

A contemporary, creative version of the delightful and very healthy Cretan cuisine. Μια σύγχρονη δημιουργική εκδοχή της υπέροχης και πολύ υγιεινής κρητικής κουζίνας.  
**26 Lazaraki, Glyfada, Tel. +30 210 8947040**

### Τα katsarolakia

Traditional yet contemporary, a great place to sample Greek culinary culture, teamed with a lovely view of boats in the harbour. Παραδοσιακό αλλά και σύγχρονο, είναι ιδανικό για

να γευθείτε πατροπαράδοτα πιάτα σε μοντέρνες παραλλαγές, μπροστά στα αραγμένα πλοία.  
**91 Karaiskou, Pireas, Tel. +30 210 4100609,606-7**

### Dionysos

The legendary restaurant serves traditional Greek dishes with a creative twist. Recently renovated, it boasts a stunning view of the Acropolis. Η Στο ανακαινισμένο ιστορικό εστιατόριο, θα δοκιμάσετε ελληνική κουζίνα με δημιουργικές πινελιές, απολαμβάνοντας αξέχαστη θέα στην Ακρόπολη.  
**43 Roberto Galli, Acropolis, Tel. +30 210 9233182**

### Taverna

A new entry for lovers of authentic Greek cuisine in Athens' northern district. Enjoy homemade Greek recipes and grilled dishes, accompanied by a rich list of selected wines. Η Μια νέα άφιξη για τους λάτρεις της αυθεντικής ελληνικής κουζίνας με υπέροχα μαγειρευτά και πιάτα της ώρας.  
**3 Perikleous, Neo Psichiko, Tel. +30 210 6716803**

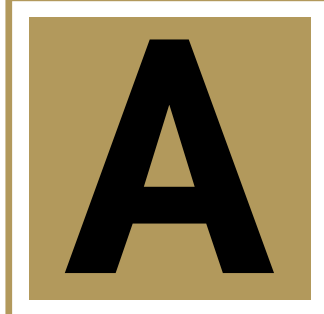
### Mamacas

A very popular spot amongst both Greeks and foreigners, this all-white restaurant is the epitome of a "neo-taverna" with its many amazing dishes and grilled fish. Η Πολύ δημοφιλές μεταξύ Ελλήνων αλλά και ξένων, αυτό το all-white εστιατόριο είναι η επιτομή της νεοταβέρνας, με υπέροχη κλασική ελληνική κουζίνα και πιάτα σχάρας.  
**41 Persefonis, Gazi, Tel. +30 210 3464984**



Taverna

## Athens Spring 2009 TOP LIST



I ONLY IN ATHENS I



## THE HEAD TURNER

**Official Opening: June 20, 2009 | Επίσημα εγκαίνια: 20 Ιουνίου 2009**  
Tel. +30 210 9241043, [newacropolismuseum.gr](http://newacropolismuseum.gr)

The long-awaited Athens New Acropolis Museum, designed by Swiss architect Bernard Tschumi, is finally opening its doors. Expected to attract two million visitors every year, the 130-million-euro structure will display 4,000 artifacts from the Archaic, Classical and Roman periods. Flooded with natural light, the building boasts a tilted glass rooftop hall, allowing views of the Parthenon on the hill above. Greeks have set their hopes on this magnificent building in their long request from the British Museum in London to return the marbles taken in the early 19<sup>th</sup> century by Lord Elgin. **Υστερα από περίπου τρεις δεκαετίες προσπαθειών, εγκαινιάζεται τον Ιούνιο το Νέο Μουσείο της Ακρόπολης, το οποίο σχεδίασε ο Ελβετός αρχιτέκτονας Bernard Tschumi. Το έργο κόστισε 130 εκατομμύρια ευρώ και προβλέπεται ότι θα προσελκύει ετησίως 2 εκατομμύρια επισκέπτες για να θαυμάσουν τα περίπου 4.000 ευρήματα της αρχαϊκής, κλασικής και ρωμαϊκής περιόδου. Λουσμένο σε φυσικό φως, το Μουσείο διαθέτει στον τελευταίο όροφο μια εντυπωσιακή γυάλινη αίθουσα με κλίση 23 μοιρών, που επιτρέπει άμεση οπτική επαφή με την Ακρόπολη. Ισχυρό επιχείρημα στο πάγιο αίτημα της επιστροφής των 34 γλυπτών και των 56 τμημάτων της ζωφόρου, που φιλοξενούνται στο Βρετανικό Μουσείο μετά την απομάκρυνσή τους από την Ελλάδα στις αρχές του 19ου αιώνα από τον Βρετανικό λόρδο Έλγιν, το Νέο Μουσείο αποτελεί πλέον πολύτιμο κεφάλαιο για την Αθήνα και την Ελλάδα.**

**«Ελπίζω να δω τα Μάρμαρα στο σπίτι τους πριν πεθάνω αλλά, αν επιστρέψουν αργότερα, θα ξαναγεννηθώ»** Μελίνα Μερκούρη

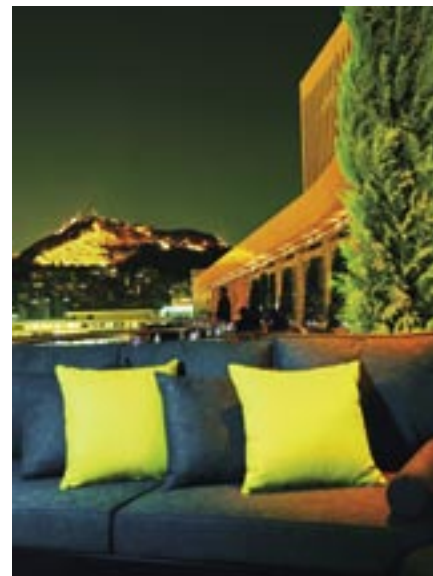
## Ancient metro-polis

Tel. +30 210 6792399

One of the unique particularities of the Athens Metro is that six of its stations showcase many of the 50,000 ancient findings that were brought to light during the construction works. **Μία από τις μοναδικές ιδιαιτερότητες του μετρό της Αθήνας είναι ότι η κατασκευή του έγινε αφορμή για τη μεγαλύτερη αρχαιολογική ανασκαφή στην πρωτεύουσα. Πολλά από τα 50.000 αρχαιολογικά ευρήματα που ήρθαν έτσι στο φως εκτίθενται σε έξι κεντρικούς σταθμούς του μετρό.**



BOTTOM: IMAGO/WIM/L GR



## ROOFTOP VIEWS

Athens' hotel roof gardens, with top views, are listed here, but are better appreciated up close. **Οι ταράτσες των ξενοδοχείων με την καλύτερη θέα στην Αθήνα.**

### 1. GB Roof Garden

Italian cuisine and exceptional service with the best view of Athens. (Grande Bretagne Hotel, Syntagma Sq., Tel. +30 210 3330000) **Ιταλική κουζίνα και άψογο σέρβις, μα κυρίως, η καλύτερη θέα της Αθήνας.**

### 2. Tudor Hall

In a soft setting with lit torches, enjoy the amazing views of the Acropolis and Lycabettus hill, while savouring French cuisine. (King George Hotel, Syntagma Sq. Tel. +30 210 3222210) **Με ντεκόρ αναμμένες δάδες ολόγυρα και θέα στην Ακρόπολη και τον Λυκαβηττό, απολαύστε πιάτα με γαλλικές επιρροές και κρητικά βιολογικά προϊόντα.**

### 3. Olive Garden

A hanging olive garden in the heart of Athens with great views, live piano and Mediterranean cuisine. (Hotel Titania, 52 Panepistimiou St. Tel. +30 210 3838511) **Ένας κρεμαστός κήπος με ελιές στην καρδιά της πόλης. Υπέροχη θέα, live πιάνο και μεσογειακή κουζίνα.**

### 4. St' Astra

Modern atmosphere, a great view, live jazz music and super dishes by renowned chef Hervè Pronzato. (Park Hotel, 10 Alexandras Av. Tel. +30 210 8894500) **Μοντέρνο και πολυτελές περιβάλλον με live jazz και γεύσεις από τον βραβευμένο σεφ Ερβέ Προνζάτο.**

**"I hope to see the Marbles back in their home before I die, but if they are returned later, I will be born again." Melina Merkouri**

## Smash and run

### STATUS Athens Open 2009

4-12/04, 2 Vass. Olgas Ave.  
[statusathensopen.gr](http://statusathensopen.gr) (€5-25)

A spectacular challenge between some of the world's top tennis players will take place this April in the shadow of Athens' Temple of the Olympian Zeus at the STATUS Athens Open 2009. Organised by Liberis Media Group and the Hellenic Tennis Federation for the second consecutive year, this tournament will again prove to be Greece's foremost tennis event.

In an effort to again rank as one of the sport's top players worldwide, Cypriot champion Markos Badghatis will surely be in the spotlight during this enthralling tournament.

**Τον Απρίλιο, τενίστες από όλον τον κόσμο θα αναμετρηθούν στη σκιά των Στύλων του Ολυμπίου Διός, στο πλαίσιο του STATUS Athens Open 2009.**

Το τουρνουά, που διοργανώνουν για δεύτερη συνεχή χρονιά ο Όμιλος Λυμπέρη και η Ελληνική Φίλαθλη Ομοσπονδία Αντισφαίρισης, αποτελεί την πιο σημαντική διοργάνωση ελληνικής αντισφαίρισης των τελευταίων ετών. Ο Κύπριος πρωταθλητής Μάρκος Παγδατής θα είναι από τους μεγάλους πρωταγωνιστές του τουρνουά, σε μια προσπάθεια να επιστρέψει στις πρώτες θέσεις της παγκόσμιας κατάταξης.

### Athens Classic Marathon Κλασικός Μαραθώνιος Αθηνών

Tel. +30 210 9331113

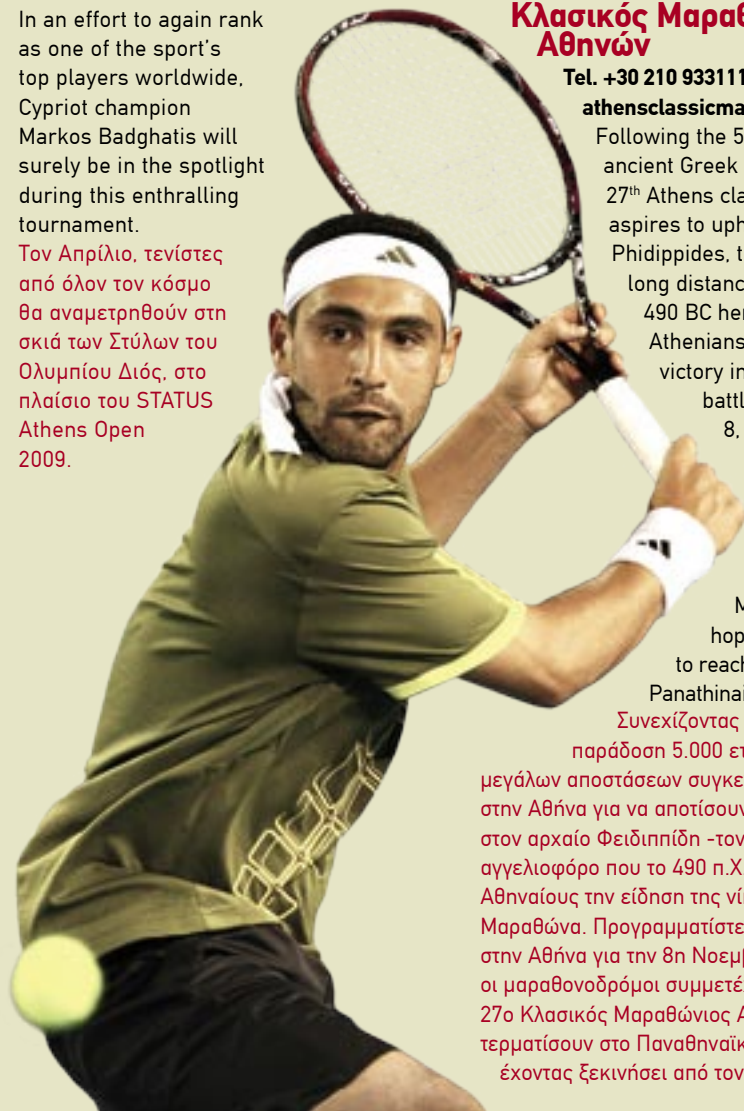
[athensclassicmarathon.gr](http://athensclassicmarathon.gr)

Following the 5,000-year-old ancient Greek race, this year's 27<sup>th</sup> Athens classic marathon aspires to uphold the story of Phidippides, the legendary long distance runner who in 490 BC heroically brought Athenians the message of victory in the Marathon battle. On November

8, contemporary runners will cover some 42,000km, starting in the city of Marathonas,

hoping to be the first to reach the finish line in Panathinaikon Stadium.

**Συνεχίζοντας μια αρχαία παράδοση 5.000 ετών, δρομείς μεγάλων αποστάσεων συγκεντρώνονται στην Αθήνα για να αποτίσουν φόρο τιμής στον αρχαίο Φειδιππίδη -τον ηρωικό αγγελιοφόρο που το 490 π.Χ. έφερε στους Αθηναίους την είδηση της νίκης στον Μαραθώνα. Προγραμματίστε μια επίσκεψη στην Αθήνα για την 8η Νοεμβρίου, οπότε οι μαραθονοδρόμοι συμμετέχοντες στον 27ο Κλασικός Μαραθώνιος Αθηνών θα τερματίσουν στο Παναθηναϊκό Στάδιο, έχοντας ξεκινήσει από τον Μαραθώνα.**



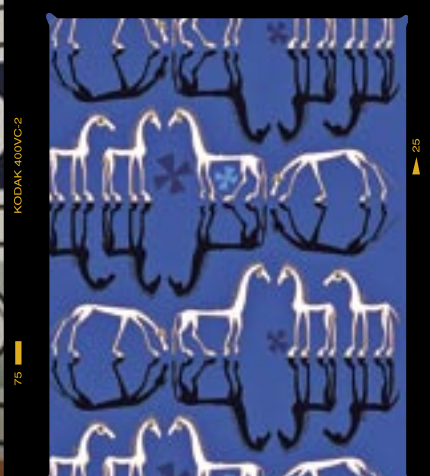
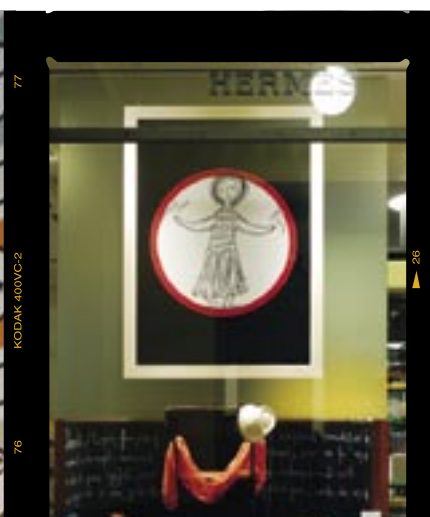
# THE GENERATION NEXTERS

Valuing quality and talent while embracing the future in a fresh way, these young Athenians stay on top of their game. They are the ones to watch. | Με την ορμή της φιλοδοξίας και του ταλέντου τους έχουν αποσπάσει προσοχή και θαυμασμό. Είναι εκπρόσωποι της νέας γενιάς των Αθηναίων που έρχεται από το μέλλον γεμάτη υποσχέσεις.

By Elena Siampou, Crystallia Patouli, Yerasimos Gerolimatos  
Portraits: Periklis Merakos

They are young and ambitious, anxious to conquer the world with their art, skills and vision. Thirteen of Athens' most promising talents were selected on the grounds of their disproportionate—compared to their age—accomplishments. Boasting fame around the world, whether it be on stage in Athens or in fashion shows in Rome, with fans ranging from rock groups to high-class connoisseurs, these select few have a lot to offer both through their words and works. Hearing this “no holds barred” account of their personal goals, we gain insight into a more colourful, poetic and visionary tomorrow. So, listen well and don't let them out of your sight.

Οι επίλεκτοι. Είναι και οι δεκατρείς, άξιοι εκπρόσωποι της νέας γενιάς της Αθήνας. Μπορεί να μην έχουν συμπληρώσει τα τριάντα, κι όμως έχουν ήδη στο ενεργητικό τους μεγάλες επιτυχίες και διεθνή αναγνώριση. Ακολουθούμε τα πιο υποσχόμενα νέα ταλέντα της πόλης στην πορεία τους από τη ροκ σκηνή της Αθήνας μέχρι τις επιδείξεις μόδας στη Ρώμη κι από το θεατρικό σανίδι μέχρι τον σκοτεινό θάλαμο. Οι πρωταγωνιστές του μέλλοντος αποκαλύπτουν τα σχέδια και τα όνειρά τους πλάθοντας μια εικόνα του κόσμου που έρχεται.



From top: Elena's design for the Hermès windows in Athens, a colourfully designed Greek horse, the paper gift bag she designed for the King George Hotel's shop.

Από πάνω: Η φιγούρα που σχεδίασε η Έλενα για τη βιτρίνα του Hermès στην Αθήνα. Αγαπημένο μοτίβο το ελληνικό αλογάκι. Η χάρτινη τσάντα που σχεδίασε για το κατάστημα του κεντρικού Αθηναϊκού ξενοδοχείου King George.



## THE DESIGNER

ELENA ZOURNATZI

“My aim is to wear a Hermès silk scarf that I myself have designed! How do I visualise my future? Brilliant! (laughter!!) I imagine it colourful, sun-drenched, healthy and quintessentially Greek!” | «Στόχος μου είναι να φορέσω ένα foulard Hermès σχεδιασμένο από εμένα την ίδια! Και πώς οραματίζομαι το μέλλον μου; Λαμπρό! Το φαντάζομαι πολύχρωμο, ηλιόλουστο, υγιές και άκρως ελληνικό!»

WHO'S WHO: The new “enfant terrible” of Athenian design draws inspiration from Greek culture and folk art in creating unique designs and figures that come to life on wallpaper and fabric. At only 28 years old, Elena has created original figures that have already taken centre stage in Athens, appearing in Hermès shop windows and on the walls of 2 Fashion, the city's first fashion hotel. | Το νέο enfant terrible του αθηναϊκού design αντλεί έμπνευση από τον πλούσιο ελληνικό πολιτισμό, τη λαογραφία και την τέχνη, δημιουργώντας μοναδικά σχέδια και μορφές που ζωντανεύουν επάνω σε χαρτιά ταπεσαρίσας και υφάσματα. Είναι μόλις 28 ετών, αλλά οι πρωτότυπες φιγούρες της Έλενας έχουν προλάβει να πρωταγωνιστήσουν στις βιτρίνες της μπουτίκ του γαλλικού οίκου Hermès στην Αθήνα και τους τοίχους του πρώτου fashion hotel της Αθήνας, 2 Fashion.

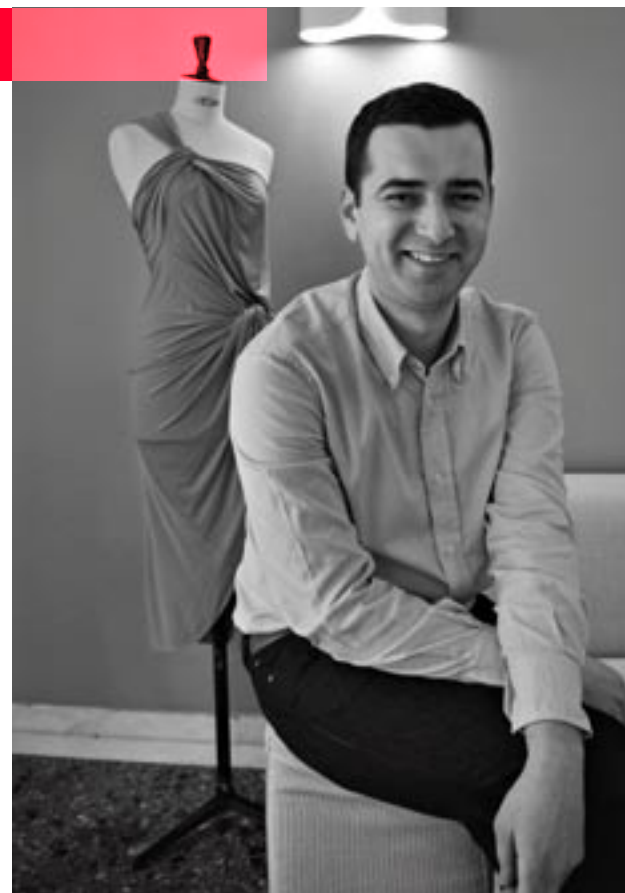
## THE FASHION DESIGNER

ANGELOS BRATIS

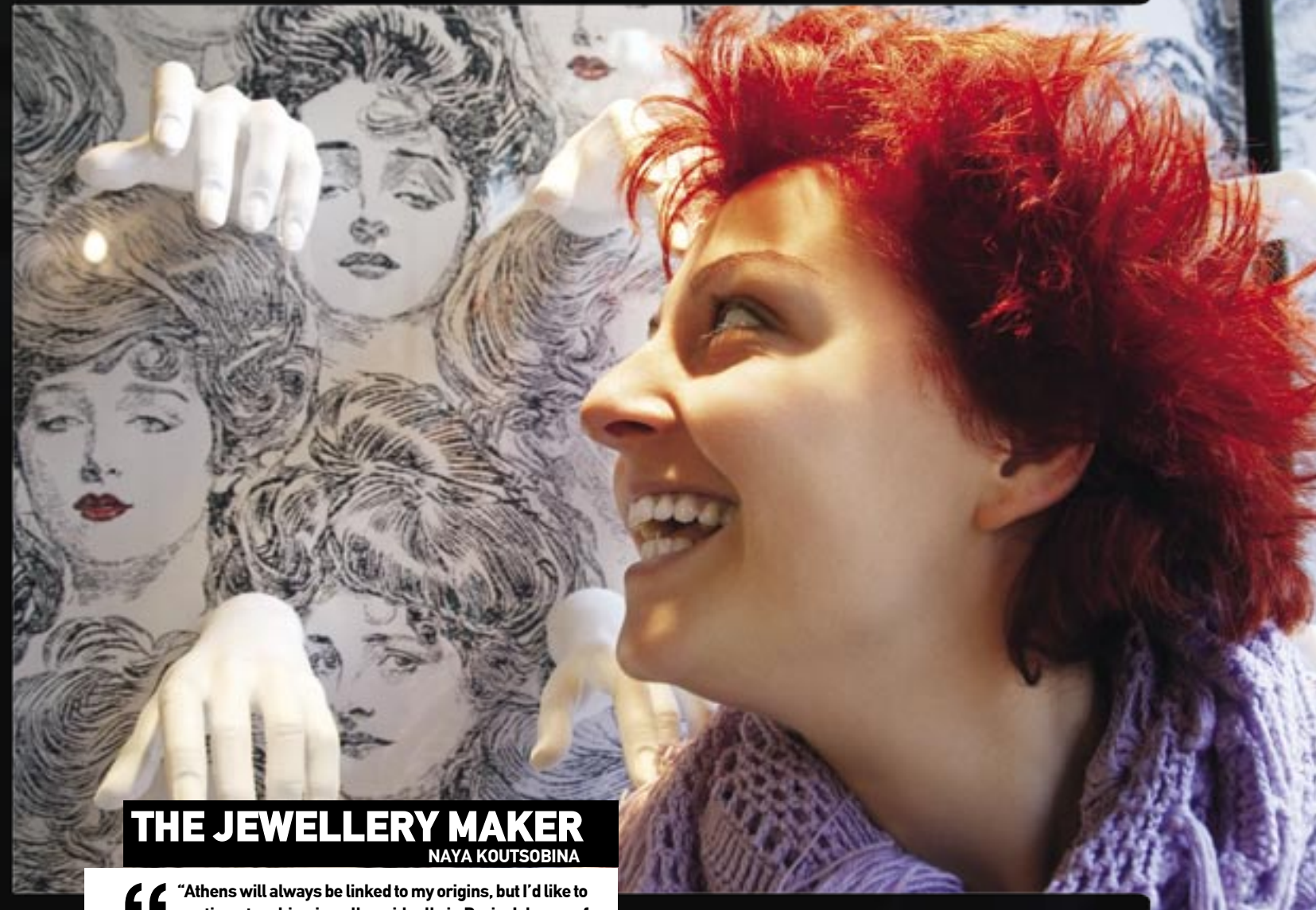
“ My goal is to make the ‘Angelos Bratis’ womenswear line more recognisable and to establish the right selling points throughout the world. In the near future, we want to ‘dress’ our creations with a complimentary accessory line for a total look and approach.” | «Στόχος μου είναι να γίνει ακόμη πιο αναγνωρίσιμο το brand Angelos Bratis με πολλά σημεία πώλησης σε όλο τον κόσμο. Στο άμεσο μέλλον σκοπεύουμε να επενδύσουμε τη σειρά των δημιουργιών μας με συνοδευτικά αξεσουάρ».

*WHO'S WHO:* After studying in Athens and obtaining a Master's Degree at the prestigious Fashion Institute Arnhem of Netherlands, at just 25 years old, Angelos presented his first spring-summer collection at Paris Haute Couture Week in 2003. That same year, he was invited by AltaRoma Alta Moda to present his work in Rome, while he was also offered a position as a designer for Maison Gattinoni. Nothing can stop him now. A guest professor at Rome's "Accademia di Costume e di Moda" and "Istituto Europeo di Design", he continues to create show-stoppers. His creations have dressed the windows of Maria Luisa and have also been displayed in the garden of Paris' fashion museum, in cooperation with photographer Michel Mallard.

Με σπουδές στην Αθήνα και μεταπτυχιακό στο υψηλού κύρους ινστιτούτο μόδας Arnhem της Ολλανδίας, ο Άγγελος Μπράτης ήταν μόλις 25 χρόνων όταν παρουσίασε την πρώτη του κολεξιόν Άνοιξη-Καλοκαίρι 2003 στην Εβδομάδα Υψηλής Ραπτικής στο Παρίσι. Την ίδια χρονιά έλαβε πρόσκληση να συμμετάσχει στην AltaRoma AltaModa, ενώ παράλληλα του προσφέρεται μια θέση σχεδιαστή στη Maison Gattinoni. Τίποτα δεν ανακόπτει πια την ανοδική του πορεία: το 2005 διδάσκει στην Ακαδημία Κοστούμιών και Μόδας, καθώς και στο Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Design της Ρώμης, ενώ δημιουργίες του ντύνουν τη βιτρίνα της μπουτίκ Maria Luisa και τον κήπο του Μουσείου Μόδας στο Παρίσι, σε συνεργασία με τον διάσημο φωτογράφο Michel Mallard.



4x5 FILM



## THE JEWELLERY MAKER

NAYA KOUTSOBINA

“ Athens will always be linked to my origins, but I'd like to continue teaching jewellery, ideally in Paris. I dream of a multi-purpose space where I can design and create jewellery and dolls (that I adore), so more and more people have a chance to acquire them!” | «Η Αθήνα θα είναι πάντα δεμένη με το ξεκίνημά μου, αλλά θα ήθελα να συνεχίσω να διδάσκω κατασκευή κοσμήματος στο Παρίσι. Ονειρεύομαι έναν πολυχώρο όπου θα μπορώ να σχεδιάζω και να δημιουργώ κοσμήματα και κούκλες με σκοπό να τα βλέπουν όλο και περισσότεροι άνθρωποι που θα θέλουν να τα κάνουν δικά τους!»

*WHO'S WHO:* A graduate of the Mokume Institute, where she currently teaches jewellery making and design, Naya was just 21 when she represented Greece in the New Artists' Biennale. Seven years later, the young designer now runs her own workshop, and collaborates with the Benaki Museum and other well-known art galleries abroad. Διδάσκει σχέδιο και κατασκευή κοσμήματος στο ΙΙΕΚ Mokume όπου σπούδασε, ενώ το 2002 εκπροσώπησε την Ελλάδα στον κόσμο στην Biennale Νέων Καλλιτεχνών. Η 28άχρονη Νάγια έχει κιάλας το δικό της εργαστήριο στο κέντρο της Αθήνας και συνεργάζεται με το Μουσείο Μπενάκη και γνωστές galleries του εξωτερικού.





**THE ACTOR**  
ANDREAS KONSTANTINOY

“ In the coming years, I would like to be in a position to choose the roles I play, while also maintaining a healthy mind and body.”

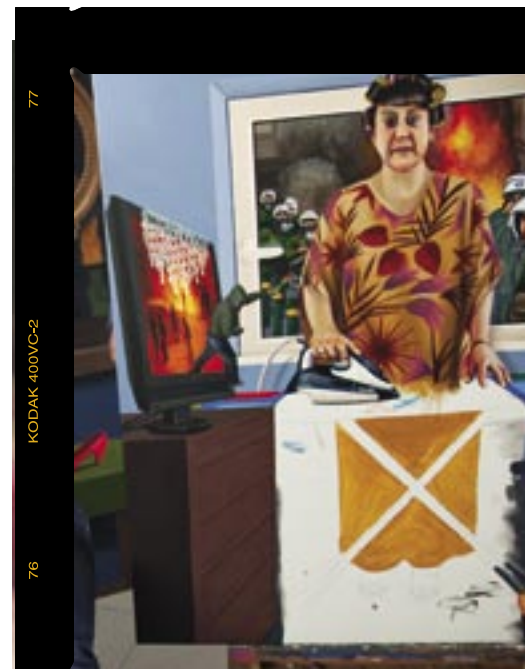
«Στα επόμενα χρόνια θα ήθελα να είμαι σε θέση να επιλέγω εγώ τις δουλειές που θέλω να κάνω και να είμαι υγιής σε σώμα και πνεύμα».

**WHO'S WHO:** He is one of the most promising talents of Greek theatre. This year he was able to request special permission from the National Theatre of Greece's drama school, where he's been studying since 2006, to participate in the production of "Blood Enemies". At 27, Andreas boasts a portfolio that already includes numerous roles in stage and touring theatre productions in Greece and abroad. Ο 27χρονος Ανδρέας είναι ένα από τα πιο πολλά υποσχόμενα ταλέντα του ελληνικού θεάτρου. Φέτος χρειάστηκε ειδική άδεια από τη Σχολή Δραματικής Τέχνης του Εθνικού Θεάτρου, όπου σπουδάζει από το 2006, προκειμένου να παίξει στην παράσταση *Εχθροί εξ αίματος* του Αρκά.

**THE PLAYWRIGHT**  
IOANNA ANGELIDI

“ What I'd love in the future would be to have a nightly date with Art, even if I 'stand her up' while stuck in traffic and start my warming-up exercises in the car, engaging in vocal exercises: 'Ma-ah, Me-eh, Moo-oooh', with pedestrians gawking at me and cars behind me hooting because the light has turned green.” I «Το καλύτερό μου για τα επόμενα χρόνια θα ήταν να έχω κάθε βράδυ ραντεβού με την τέχνη κι ας τη σπίνω λόγω κίνησης κι ας αρχίζω το ζέσταμα από το αυτοκίνητο, κάνοντας φωνητικές ασκήσεις: Μα-α, Με-ε, Μο-ο, Μου-ου, ενώ οι περαστικοί με περιεργάζονται κι από πίσω μου κορνάρουν γιατί έχει ανάψει πράσινο!»

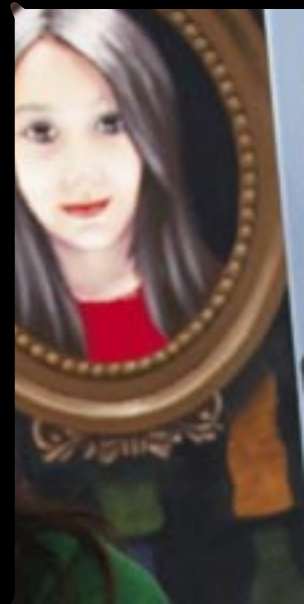
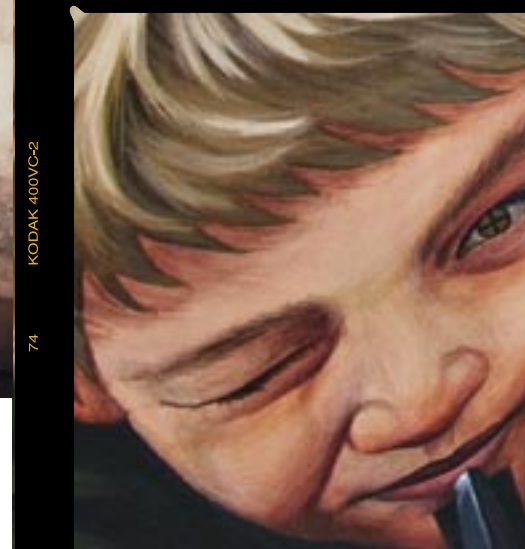
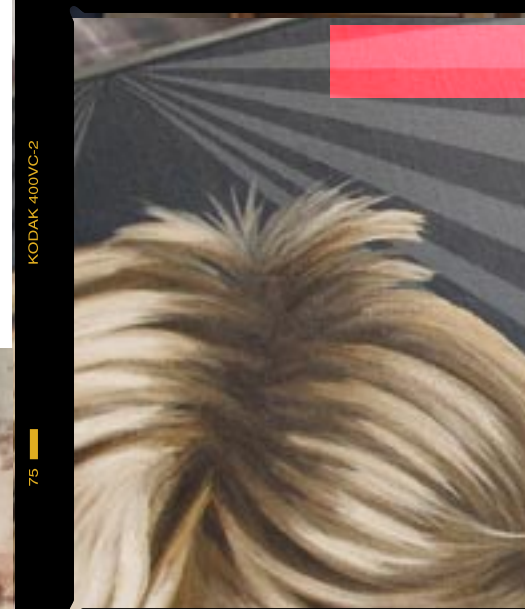
**WHO'S WHO:** A graduate of the National Theatre of Greece's drama school and Athens University's Department of Communication and Mass Media, 29-year-old Ioanna is currently participating both as an actress and playwright in the production "Without Music". I Με πολλές συμμετοχές σε θεατρικά έργα, ταινίες μικρού μήκους και τηλεοπτικές σειρές, η Ιωάννα είναι απόφοιτος της Δραματικής Σχολής του Εθνικού Θεάτρου και του Τμήματος Επικοινωνίας και ΜΜΕ του Πανεπιστημίου Αθηνών. Φέτος, συμμετέχει ως ηθοποιός αλλά και θεατρική συγγραφέας μαζί με τους Κ. Γάκη, Γ. Γεωργόνη, Μ. Δάφνη-Καμμένου και Μ.Α. Αλεξίου στην παράσταση *Χωρίς μουσική*.



**THE PAINTER**  
VICKY GEORGIOPOULOU

“ My future goal is to complete a series of works based on a dream of mine: combining autobiographical and imaginary elements with the island of Pylos, a place from my childhood.” I «Ο στόχος μου είναι στα επόμενα χρόνια να ολοκληρώσω μια σειρά έργων που βασίζεται σε ένα όνειρό μου, συνδυάζοντας αυτοβιογραφικά και φανταστικά στοιχεία με φόντο την Πύλο των παιδικών μου χρόνων».

**WHO'S WHO:** A graduate with honours from the Athens School of Fine Arts, Vicky has been participating in collective exhibitions since 1999 and has presented her work at art venues throughout Greece, including the Benaki Museum. In 2004, at only 26 years old, she designed costumes for the opening of the Athens Olympic Games and created the cover of the Best of Athens publication. Just a few months ago, the talented young painter completed her most recent exhibition, "Fairytale Back to Front". I Αριστούχος της ΑΣΚΤ, με συμμετοχή σε ομαδικές εκθέσεις ήδη από το 1999, η Βίκυ έχει παρουσιάσει έργα της σε πολλούς χώρους τέχνης ανά την Ελλάδα, αλλά και στο Μουσείο Μπενάκη της Αθήνας. Το εξώφυλλο του βιβλίου *Best of Athens* το 2004 φέρει την υπογραφή της τότε 26άχρονης ζωγράφου, η οποία την ίδια χρονιά σχεδίασε και τα κοστούμια για την τελετή έναρξης των Ολυμπιακών Αγώνων ΑΘΗΝΑ 2004. Η πιο πρόσφατη έκθεσή της με τίτλο «Παραμύθια από την ανάποδη» ολοκληρώθηκε πριν από λίγους μήνες.



77 KODAK 400VC-2 76 75 74

77 KODAK 400VC-2 76 75 74

77 KODAK 400VC-2 76 75 74

## THE DESIGNER

ALEXANDROS STASINOPOULOS

“Design is only a small part of the creative concept; it is in an object. Therefore, my goal is to create (or become a part of) a group with members who share the same vision to create their own, authentic products.”

«Ο σχεδιασμός είναι μόνο ένα μικρό κομμάτι της εξαιρετικά ενδιαφέρουσας και δημιουργικής διαδικασίας της σύλληψης μιας ιδέας και της μετουσίωσής της σε ένα τελικό αντικείμενο. Σκοπός μου είναι λοιπόν να δημιουργήσω ή να ενταχθώ σε μια ομάδα με κοινό όραμα την κατασκευή των δικών μας προϊόντων».

**WHO'S WHO:** In 2008, he was honoured with both the international iF Concept and Red Dot Design Award. His academic background (degree in Product Design and Product Innovation Management from universities in Italy and Holland) has granted him the ability to conceptualise the whole process of new product development: from its concept, design and production to its distribution.

Το 2008 έλαβε δύο κορυφαία διεθνή βραβεία, το "iF Concept Award 2008" και "Red Dot Design Award 2008". Στην ακαδημαϊκή του εκπαίδευση στους τομείς του product design και του product innovation management σε πανεπιστήμια της Ιταλίας (MA Design, Μιλάνο) και Ολλανδίας (Msc in Strategic Product Design-Technische Universiteit Delft) οφείλει την ικανότητα να κατανοεί τη γενικότερη διαδικασία της εξέλιξης ενός νέου προϊόντος (new product development) από τη σύλληψη, τη δημιουργία, την παραγωγή του και την προώθηση. Η ολοκληρωμένη αντίληψη λοιπόν της διαδικασίας της εξέλιξης ενός νέου προϊόντος του διευρύνει το πεδίο έρευνας και δημιουργίας.



Awarded the iF Design Award 2008, the BRIEFC(eric)ACE is made of high-tech ceramic material and zirconium oxide.

Το βραβευμένο με το iF design award για το 2008, BRIEFC(eric)ACE προάγει τον κλασικό χαρτοφύλακα με εκτεταμένη χρήση high-tech κεραμικών υλικών σε συνδυασμό με τις ιδιότητες του zirconium oxide, του δεύτερου πιο σκληρού υλικού μετά το διαμάντι.



## THE AUTHOR

YANNIS PALAVOS

“I have no idea what will happen in the years to come. Writing is a possibility, but I don't know if I'll continue to enjoy it. Goals? I'm not sure. I have this feeling that as you grow older, things become more blurred. So I'll stick to the simple things: I hope for a dignified way to earn a living while keeping peace of mind.”

«Δεν έχω ιδέα τι θα συμβεί τα επόμενα χρόνια. Το γράψιμο είναι μια προοπτική, αλλά δεν μπορώ να ξέρω αν θα συνεχίσει να μου αρέσει. Πάντως, όσο βρίσκομαι στη σχεδόν μεταφοιτητική φάση μου, νομίζω πως δεν θα φύγω από την Αθήνα. Όσο για στόχους; Δεν είμαι σίγουρος. Έχω την αίσθηση ότι όσο μεγαλώνει κανείς, τα πράγματα γίνονται πιο ασαφή. Γι' αυτό θα μείνω στα απλά: ελπίζω σε έναν αξιοπρεπή τρόπο βιτοπορισμού και ψυχική ηρεμία».

**WHO'S WHO:** A first place prize in the 2005 British Council's national competition for young authors across Greece put the then 25-year-old on the road to success. Two years later, his first collection of short stories, "True Love and Other Stories", put him in the running for "Diavazo" magazine's prestigious Best New Author Prize. *Μια πρωτιά στον πανελλήνιο διαγωνισμό για νέους συγγραφείς του Βρετανικού Συμβουλίου το 2005 έβαλε τον 25άχρονο τότε νεαρό από το Βελβεντό Κοζάνης σε τροχιά επιτυχίας. Δύο χρόνια αργότερα, κυκλοφόρησε η πρώτη του συλλογή διηγημάτων *Αληθινή αγάπη και άλλες ιστορίες*, Intro Books, που αυτομάτως έθεσε υποψηφιότητα για το Βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου Συγγραφέα του περιοδικού *Διαβάζω*. Τα διηγήματά του έχουν δημοσιευτεί σε γνωστά λογοτεχνικά περιοδικά και έχουν αποσπάσει βραβεία σε πανελλήνιους διαγωνισμούς διηγήματος.*

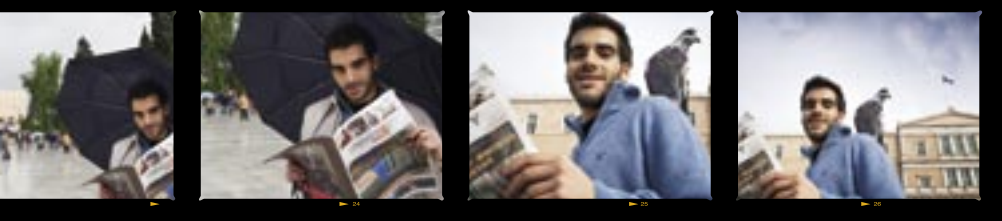
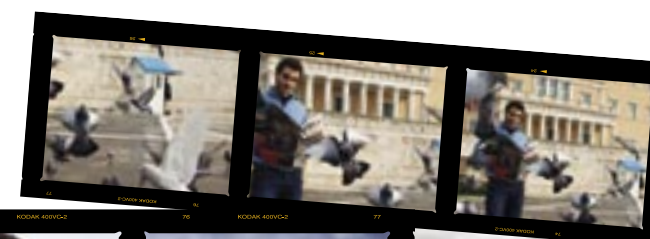


## THE PHOTOGRAPHER

CHIANA CORONIS

“ In the future, I would like to develop as a photographer by offering fresh ideas and to continue exhibiting my work. I want to travel to as many countries as possible and capture them through my lens.” | «**Ο στόχος μου είναι να ταξιδέψω σε όσο το δυνατόν περισσότερες χώρες του κόσμου και να τις απαθανάτισω με τον φακό**».

**WHO'S WHO:** Her studies in English Literature and Cinema in London, as well as a degree in short film in New York, did not “silence” Chiana’s lens. Having learned the ropes alongside celebrity chef Jamie Oliver’s photographer in London, she returned to Athens where she held highly acclaimed exhibitions at Artaz and the American Community School. Chiana is currently shooting in Peru while preparing her next exhibition this year. | Ο σπουδές αγγλικής φιλολογίας και κινηματογράφου στο Λονδίνο και ένα πτυχίο στις ταινίες μικρού μήκους στη Νέα Υόρκη δεν φρέναραν τον φακό της νεαρής Chiana. Αφού θήτευσε πλάι στον φωτογράφο του διάσημου chef Jamie Oliver στο Λονδίνο, επιστρέφει στην Αθήνα όπου εκθέτει έργα της με μεγάλη επιτυχία (Artaz, ACS), ενώ αυτή την περίοδο φωτογραφίζει στο Περού ετοιμάζοντας συγχρόνως την επόμενη έκθεση για το 2009.



## THE PUBLISHER

KOSTAS FOTINOPOULOS

“ My main goal is for University Press to continue its successful course by reaching the hands of all students throughout Greece and become an integral part of student life. The main reason for its creation was to give all future scientists the chance to have a publication—one that suites them—since, in essence, it belongs to them.”

«**Ο στόχος μου είναι η εφημερίδα University Press να συνεχίσει να έχει ανοδική πορεία στα επόμενα χρόνια, να φτάσει στα χέρια όλων των φοιτητών της Ελλάδας και να γίνει αναπόσπαστο κομμάτι της φοιτητικής ζωής. Εξάλλου, ο σημαντικότερος λόγος δημιουργίας της ήταν να μπορέσουμε να δώσουμε τη δυνατότητα σε όλους τους αυριανούς επιστήμονες να έχουν ένα έντυπο το οποίο τους εκφράζει, γιατί ουσιαστικά τους ανήκει**».

**WHO'S WHO:** Since February 2008, the 25-year-old postgraduate student of International and European Studies has been the publisher of University Press—the first student newspaper distributed monthly to all public and private universities and technological institutions in the Attica prefecture! Today, University Press remains the only student newspaper in Greece with a monthly print run of 40,000 and readership of nearly twice that.

Από τον Φεβρουάριο του 2008, ο 25άχρονος τελειόφοιτος του μεταπτυχιακού Διεθνών και Ευρωπαϊκών Σπουδών είναι ο εκδότης της University Press. Είναι η πρώτη και μοναδική φοιτητική εφημερίδα, η οποία κυκλοφορεί κάθε μήνα σε όλα τα πανεπιστήμια και ΤΕΙ της Αττικής, αλλά και στα ιδιωτικά κολλέγια, με τιράζ 40.000 μηνιαίως και διπλάσια αναγνωσιμότητα.

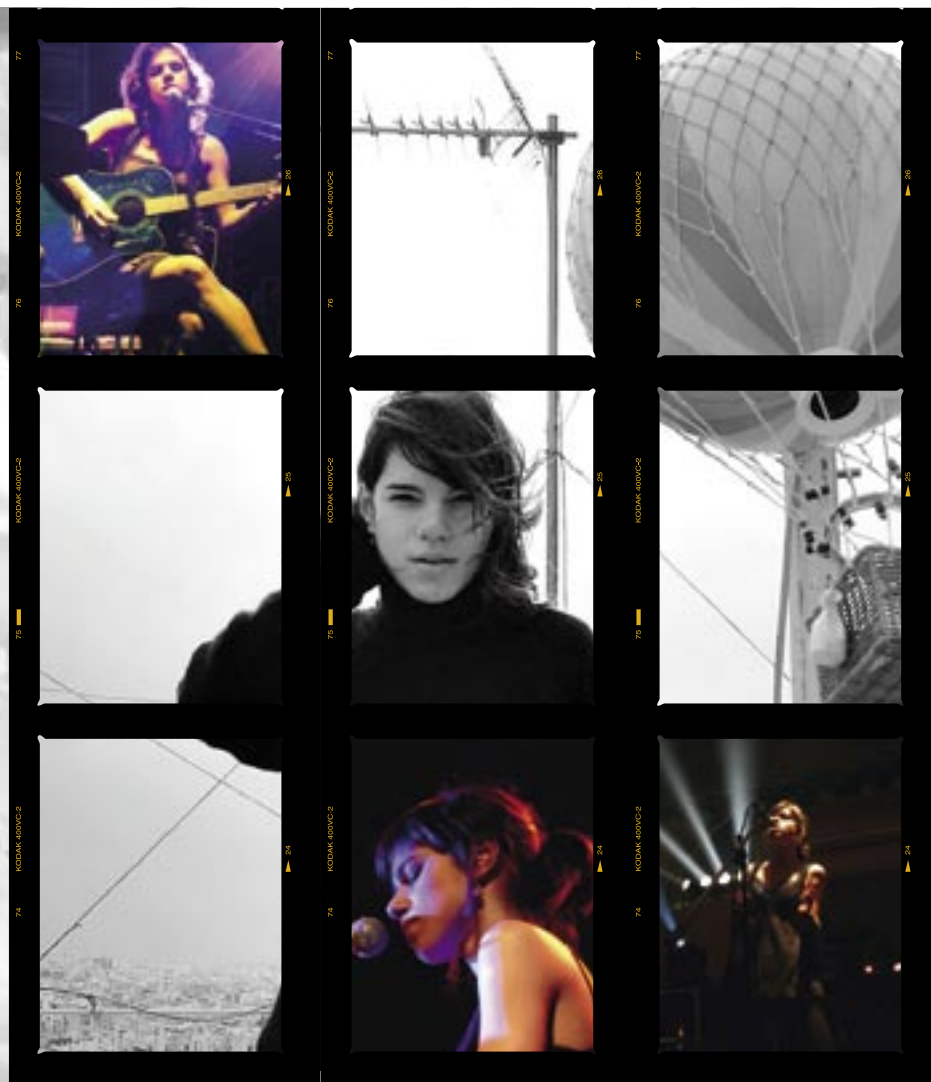
## THE DANCER

AGAPIOS AGAPIADIS

“ What excites me the most is choreography. I am moved by the idea of creating something that touches not just the world of dance, but also the broader audience in a city like Athens—a city full of theatres and art, even on the streets; a city thirsty for the truth.” | «**Αυτό που με γοητεύει περισσότερο είναι η χορογραφία. Με συγκινεί η ιδέα να δημιουργώ κάτι που αγγίζει όχι μόνο τον κόσμο του χορού, αλλά και το ευρύτερο κοινό σε μια πόλη όπως η Αθήνα. Μια πόλη γεμάτη θέατρα και τέχνη παντού, ακόμη και στον δρόμο. Σε μια πόλη που διψάει για αλήθεια**».

**WHO'S WHO:** With 23 years of music, commitment, sweat, injuries, acknowledgement, persistence and above all, creation, nothing would be the same in his life without dance. A soloist of classic and contemporary repertoire, with discernments in international competitions, such as BARNA, 29-year-old Agapios has already interpreted many first roles, including grand performances at Athens Lyric Scene: Romeo (Romeo and Juliet), Zorbas, Othello, Lenski (Eugene Onegin) etc. | 23 χρόνια μουσική, αφοσίωση, ιδρώτας, τραυματισμοί, αναγνώριση, επιμονή, μα πάνω απ' όλα δημιουργία. Τίποτα δεν θα ήταν το ίδιο στη ζωή του χωρίς τον χορό. Σολίστ του κλασικού και σύγχρονου ρεπερτορίου, με διακρίσεις σε παγκόσμιους διαγωνισμούς όπως ο ΒΑΡΝΑ, ο Αγάπιος στα 29 μόνο χρόνια του έχει ήδη ερμηνεύσει πολλούς πρώτους ρόλους. Ξεχωρίζουν οι ερμηνείες του σε σπουδαίες παραστάσεις της Λυρικής Σκηνής: Ρωμαίος και Ιουλιέτα, Ζορμπάς, Οθέλλος κ.ά.





Monika's portraits courtesy of Archangel Music

## THE MUSICIAN

MONIKA

“ My goal is to float freely and carelessly in an ocean called music in order to enjoy the many desert islands I’ve always dreamt of exploring (...) As for the future, let’s enjoy the present and may the future come, as designated by the heart and, above all, optimism.”

! «Στόχος μου είναι να καταφέρω να επιπλεύσω ελεύθερη και ξέγνοιαστη μέσα από τη θάλασσα που λέγεται μουσική και να μπορέσω να παραθερίσω σε όλα αυτά τα ξερονήσια που ήθελα από μικρή να εξερευνήσω. (...) Μέλλον; Ας απολαύσουμε καλύτερα το παρόν, και το μέλλον θα έρθει μόνο του, όπως το ορίζει η καλή καρδιά και πάνω απ’ όλα η αισιοδοξία».

*WHO'S WHO:* The young songwriter, with a melancholic voice, who's also a student of Mathematics at Athens University, has literally risen "over the hill". This was the title of Monika's first single, which triggered thousands of downloads from her MySpace page. Her success continued to climb with a support performance when the Calexico band appeared in Greece. Her first album, "Monika-Avatar", has already been widely praised. Η νεαρή δημιουργός με τη θλιμμένη φωνή, που σπουδάζει στο Μαθηματικό του Πανεπιστημίου της Αθήνας, κυριολεκτικά ανέτειλε «πάνω από τον λόφο». *Over the hill* ήταν ο τίτλος του πρώτου αγγλόφωνου single της, που προκάλεσε τσουνάμι στους μουσικούς κύκλους. Χιλιάδες downloads του τραγουδιού από τη σελίδα της στο mySpace, support στους Calexico και καταγισμός από προτάσεις δισκογραφικών για συνεργασία οδήγησαν στην επιτυχία του πρώτου της δίσκου *Monika-Avatar*, ο οποίος κυκλοφόρησε πριν από μερικούς μήνες από την Archangel.

4x5 FILM



## THE DIRECTOR

VASSILIS MAVROGEOURGIU

“ What makes Athens, Athens? Could it be the buildings and streets? If it were up to me, I would keep the Parthenon and change everything else located within a distance of four kilometres. Could it be the people? What identifies us is our habits, not our character. So, apart from every name, what else is there? This is a good question for the future.” ! Τι είναι αυτό που κάνει την πόλη μου να λέγεται Αθήνα; Μήπως είναι τα κτίρια και οι δρόμοι; Αν ήταν στο χέρι μου θα κρατούσα την Ακρόπολη και ό,τι υπάρχει σε ακτίνα τεσσάρων χιλιομέτρων και όλο το άλλο θα το άλλαζα. Μήπως οι άνθρωποι; Αυτό που μας δίνει ταυτότητα είναι μάλλον η συνήθεια και όχι ο χαρακτήρας. Άρα λοιπόν τι υπάρχει πέρα από το κάθε όνομα; Να μια καλή ερώτηση για το μέλλον».

*WHO'S WHO:* At 30 years old, he has already directed more than 10 plays and written one. "What Language Do We Speak?". Having studied at the Ornerakis School of Applied Arts and Drama, Vassilis hasn't forgotten his theatrical roots. I met with him while he was rehearsing for *Faustus*, a production he staged at the National Theatre of Greece on February 20.

Είναι 30 ετών και έχει ήδη σκηνοθετήσει πάνω από 10 θεατρικές παραστάσεις, ενώ έχει γράψει και ένα έργο (*Τι γλώσσα μιλάμε*). Με σπουδές στη σχολή σκίτσου Ορνεράκης και τη δραματική σχολή, ο Βασίλης Μαυρογεωργίου δεν ξεχνά τις υποκριτικές καταβολές του. Όταν συναντηθήκαμε έκανε πρόβες για τον *Φάουστ* που ανέβηκε στις 20 Φεβρουαρίου στο Εθνικό.



The National University of Athens, the Academy of Athens and the National Library of Greece, making up Athens' famous Architectural Triangle, stand imposingly along Panepistimiou St. Το Πανεπιστήμιο, η Ακαδημία Αθηνών και η Εθνική Βιβλιοθήκη δεσπόζουν επί της οδού Πανεπιστημίου συνθέτοντας τη λεγόμενη Αθηναϊκή Τριλογία.

The Numismatic Museum is a work by the famous architect Ernest Chiller (19th century). Το Νομισματικό Μουσείο φέρει την υπογραφή του Ερνέστου Τσίλερ (19ος αι.).

Athens Conservatoire, where Maria Callas studied, is located on the ground floor and in the basement of this building. Βρίσκεται στο ισόγειο και το υπόγειο του μοντερνιστικού Ωδείου Αθηνών (εδώ φοίτησε και η Μαρία Κάλας).

A monumental building (1836-1843), characterised by intense archaic elements, is a work by Friedrich Von Gartner. Μνημειακό κτίριο (1836-1843) που χαρακτηρίζεται από έντονα αρχαϊκά στοιχεία, έργο του Friedrich von Gartner.

This historic hotel, with intense neo-classical-style aesthetics, was designed by Danish Architect Theophil Hansen and completed in 1842. Ιστορικό ξενοδοχείο του Δανού αρχιτέκτονα Theophil Hansen, το οποίο ολοκληρώθηκε το 1842, με έντονα στοιχεία νεοκλασικής αισθητικής.

The grand new entry—a work by Bernard Tschumi—is dominated by glass and asymmetrical surfaces. Η μεγάλη αρχιτεκτονική άφιξη, έργο του Bernard Tschumi, με κυρίαρχο στοιχείο το γυαλί και τις ασύμμετρες επιφάνειες.

In the '50s, the renowned architect Dimitris Pikionis not only designed the entire area from the Acropolis to Filopappou Hill, but he also contributed to the rebirth of the St Dimitris Loumpardiaris temple. Η διαμόρφωση του χώρου από την Ακρόπολη ως τον λόφο Φιλοπάππου, και η ανασύσταση του ναού του Αγίου Δημητρίου Λουμπαρδιάρη έγιναν από τον αρχιτέκτονα Δημήτρη Πικιώνη τη δεκαετία του '50.

A modern building and cultural attraction with a light shed atrium. A work by Andreas Kourkoulas and Eleni Kokkinou, completed in 2004. Μοντέρνο κτίριο, πολιτιστικός πόλος έλξης με ένα φωτεινό αίθριο. Είναι έργο των Ανδρέα Κούρκουλα-Ελένης Κοκκίνου. Ολοκληρώθηκε το 2004.

# ARC ZONE

A walk through the architectural wonders of Athens.

Κτίρια και χώροι. Μια βόλτα στην αρχιτεκτονική Αθήνα.

By Ira Sinigalia

Arc Cult organises architectural tours in Athens. Tel. +30 210 7291328, [arccult.gr](http://arccult.gr)  
 Η Arc Cult διοργανώνει αρχιτεκτονικές βόλτες στην Αθήνα. Πληροφορίες, τηλ. 210 7291328, [www.arccult.gr](http://www.arccult.gr)



ILLUSTRATION: ELENITSAKAKAKI



## ΓΙΑΤΙ ΝΑ ΟΔΗΓΕΙΣ ΕΝΑ ΑΠΛΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ ΟΤΑΝ ΜΠΟΡΕΙΣ ΝΑ ΑΠΟΚΤΗΣΕΙΣ ΕΝΑ LAND ROVER;

### FREELANDER 2 από €35.000\*



[www.landrover.gr](http://www.landrover.gr)

### FREELANDER 2

Το όνειρο του κορυφαίου 4x4 γίνεται τώρα πραγματικότητα με μια τιμή πέρα από κάθε προσδοκία! Δυνατό, έξυπνο, συμπαγές, ευρύχωρο, το FREELANDER 2 με 20 διεθνή βραβεία αυτοκίνησης, προσγειώνεται στη ζωή σας με €35.000 και ξεκινάτε μαζί του τις πιο συναρπαστικές διαδρομές. Εξοπλισμένο με το μοναδικό στην κατηγορία του σύστημα Terrain Response™, εξελιγμένο Hill Descent Control, αναβαθμισμένη τετρακίνηση με Ηλεκτρονικό Έλεγχο Πρόσφυσης (ETC), Cruise Control, Σύστημα Ελέγχου Ανατροπής και με ασφάλεια 5 αστέρων, το FREELANDER 2 επαναπροσδιορίζει την κατηγορία του SUV και ανυπομονεί να σας εντυπωσιάσει με τις πολλαπλές του δυνατότητες σε κάθε έδαφος - ακόμη και στις πιο αντίξοες συνθήκες. Ένα όνειρο που δε χρειάζεται να περιμένει άλλο. Ζήστε το!

\* για περιορισμένο αριθμό αυτοκινήτων

### ΚΕΔΟ Α.Ε.

Ρούπελ 1 & Αιγίου, 17ο χλμ. Εθν. Οδού Αθηνών - Λαμίας, Τηλ. 210 6252329 - 210 8074562

Επίσημο δίκτυο διανομών: Κηφισιά-North, τηλ.: 210 6252329, Γλυκά Νερά-East, τηλ.: 210 6048819, Γλυφάδα, τηλ.: 210 9601907, Χαλκίδα-Αφρά Κωνσταντίνου, τηλ.: 22210 83999, Θεσσαλονίκη-Ρομπόπουλος Αυτοκίνηση, τηλ.: 2310 508000, Ηράκλειο Κρήτης-Νιβάλ, τηλ.: 2810 319700, Πάτρα-Motorland, τηλ.: 2610 431000, Βόλος-Σκαφίδας/Καλεσσόπουλος, τηλ.: 24210 91020.



### GO BEYOND

Freelander 2 1D4 / 6D (4x4) 154 (4x4) 154, κεραινοκάλυψη (1x 1000MHz), ασφαλή πατάκια 9,2, υπεραπορροφητικό πάτωμα 6,2, σταθεροποιητής απόλυτος 7,5

SENSE INTEGRATED

# Style & the city

Follow us on a stroll down Voukourestiou, perhaps Athens' most vibrant street. **Νοερή περιήγηση στον πιο hip δρόμο της πόλης, τη Βουκουρεστίου.**



Shopping is cheaper than paying for a psychiatrist, says a wise friend of mine. If the block around Voukourestiou's pedestrian street is any indication, then we should all be in great mental health. The stylish shopfronts of haute couture's most famous representatives, such as Hermes and Vuitton, are impressive but not its sole charm. Crowded bistros, legendary cafes and eateries in this part of the city have become the most popular meeting points for famous actors, writers, elderly aristocrats, politicians, as well as an array of men and women sporting business suits, brandname accessories and laptops. **DAAPHNE KAROUTSOU**

Δεν ξέρω αν ισχύει πως το shopping είναι πράγματι φθηνότερο από τον ψυχίατρο. Εάν, όμως, η οδός Βουκουρεστίου είναι ένδειξη, τότε θα πρέπει όλοι να έχουμε υπέροχη διάθεση αυτές τις μέρες. Αν το αθηναϊκό στυλ είχε διεύθυνση, θα ήταν στη Βουκουρεστίου, με φόντο τις επιβλητικές προσόψεις των κορυφαίων ονόματων της παγκόσμιας haute couture, όπως οι Hermes και Louis Vuitton. Όμως ο δρόμος δεν εξαντλεί τη γοητεία του στο shopping. Τα μπιστρό, ιστορικά καφέ, trendy εστιατόρια και οι μοντέρνες γκαλερί της περιοχής έχουν γίνει αγαπημένο meeting point για το πιο ετερόκλητο κοινό της πόλης: καλλιτέχνες, φοιτητές, καλοβαλμένες ηλικιωμένες, πολιτικούς και businessmen με lap tops. **ΔΑΦΝΗ ΚΑΡΟΥΤΣΟΥ**

**SHOPFRONTS**  
**Louis Vuitton**  
 19 Voukourestiou St.  
 With an all-white facade and its famous monogram, this Athenian spot awaits true fans of leather and elegant clothing. Η κάτσηρη πρόσοψη με το διάσημο μονόγραμμα προσελκύει τους λάτρεις των εκλεπτυσμένων ρούχων του πασίγνωστου οίκου.

**Dolce & Gabbana**  
 4 Stadiou St.  
 The Italian haute couture duo couldn't resist... to open a shop here! Exuding black and white minimalist luxury, this is a true temple of fashion eleganza. Το διάσημο δίδυμο της Ιταλικής haute couture δεν θα μπορούσε να λείπει από αυτή τη γειτονιά! Minimal αλλά ταυτόχρονα πολυτελής, ο χώρος γοητεύει με τη χαρακτηριστική eleganza του.

**Dior**  
 18-20 Voukourestiou St.  
 Avenue Montaigne's famous boutique has brought some air de Paris to the heart of Athens. Η διάσημη μπουτίκ της Avenue Montaigne έφερε λίγο παριζιάνικο αέρα στην Αθήνα, και είναι από τα μεγαλύτερα ονόματα της Βουκουρεστίου.

**Bulgari**  
 8 Voukourestiou St.  
 In the mood for some snazzy gold or silver? This stylish shop sets the rules of the street when talking about jewellery. Όσον αφορά τα κοσμήματα και τα πολυτελή αξεσουάρ, το εκλεπτυσμένο κατάστημα είναι από τα not-to-be-missed του πεζοδρόμου.

**Gallery Zouboulaki**  
 6 & 7 Kriezotou St.  
 A monastery table and futuristic table from Amanda de Vete compose the shopfront of this gallery, where modern art and antiques coexist in harmony. Ένα μοναστηριακό τραπέζι δίπλα σε έναν φουτουριστικό

πάγκο της Amanda de Vete είναι μόνο ένας από τους ιδιαίτερους συνδυασμούς αντίκας και design αυτής της γκαλερί.

**L'Occitane de Provence**  
 25 Voukourestiou St.  
 Those who love herbs and soothing scents will adore this boutique's amazing fragrances and beauty products. Οι λάτρεις των βοτάνων και των αρωματικών φυτών θα λατρεύσουν αυτή την μπουτίκ με τα συναρπαστικά αρώματα και καλλυντικά.

**THE ARRIVAL**  
**Prada**  
 19 Voukourestiou St.  
 For nearly a decade, the question on everyone's mind has been: When will Prada open a store in Athens? Finally, last year, architect Roberto Baciocchi remodeled a huge neo-classical building to host the Italian fashion house's new store. Όλοι αναρωτιόνταν σιωπηλά πότε επιτέλους θα ανοίξει το αθηναϊκό παράρτημα της Prada. Η απάντηση ήρθε το 2008, όταν ο αρχιτέκτονας Roberto Baciocchi αναδιαμόρφωσε ένα τεράστιο νεοκλασικό για να στεγάσει το νέο κατάστημα της Ιταλικής μάρκας.

**MEETING POINTS**  
**Brazilian**  
 10 Valaoritou St.  
 The legendary coffee shop, once a meeting point for the town's intelligentsia, has reopened, offering the same tradition in great coffee. Το θρυλικό στέκι για καφέ του κέντρου και meeting point των διανοουμένων ξαναάνοιξε τις πόρτες του για να ξαναγράψει ιστορία στον καλό καφέ.

**Zonar's**  
 9 Voukourestiou St.  
 Another famous hot spot of the area, and a favourite amongst classy Athenians. Most customers confess being addicted to its espresso, sweets and snacks. Άλλο ένα διάσημο καφέ, αγαπημένο από κάθε classy Αθηναίο που σέβεται τον εαυτό

του. Για τους υπόλοιπους, τα γλυκά, τα σνακ και ο δυνατός espresso του είναι θεσμός.

**FOOD-NOTES**  
**Brasserie Valaoritou**  
 15 Valaoritou St.  
 Stylish and serious, this eatery boasts creative dishes and a great wine list, while its alfresco tables are perfect to savour coffee, enjoy a catch-up session or to simply people watch. Κομψό και σοβαρό, σερβίρει δημιουργικά πιάτα συνοδεία μιας πολύ καλής κάβας, ενώ διαθέτει τραπέζια έξω στον πεζόδρομο για καφέ και κουβέντα, ή και people watching.

**Launderette**  
 34 Voukourestiou St.  
 Once a dry cleaning shop, this tiny bistro is ideal for midday lunching on fresh sandwiches, amazing salads or tasty dishes. Το κάποτε στεγνοκαθαριστήριο είναι πλέον ένα ρομαντικό μπιστρό, ιδανική πρόταση για ελαφρύ γεύμα με σάντουιτς, σαλάτες, και πιάτα ημέρας.

**THE STORY**  
 In 1901, the city decided to rename Angchessmou St. to Voukourestiou St. (the Greek name for Bucharest) to honour its long-lasting friendship with Romania. Ο Δήμος Αθηναίων αποφάσισε το 1901 να μετονομάσει σε Βουκουρεστίου την οδό Αγκέσμου, προς τιμήν της μακράς φιλίας μεταξύ Ελλάδας και Ρουμανίας.

**REAL ESTATE**  
 Rental prices for a shop are €70-110 per sq.m. and for an apartment are €25-70 per sq.m. Buying prices for a shop are €8,500-1,300 per sq.m. and for an apartment are €3,000-6,500 per sq.m. Η ενοίκιαση ενός καταστήματος ξεκινάει από € 70 και φτάνει στα € 110 το m<sup>2</sup>, ενώ ένα διαμέρισμα ξεκινάει από € 25 έως € 70 το m<sup>2</sup>. Η αγορά ενός διαμερισμάτος θα κοστίσει από € 3.000 έως και € 6.500, ενώ το κατάστημα από € 8.500 έως και € 13.000 το m<sup>2</sup>.



Brasserie Valaoritou



Zonar's



Gallery Zouboulaki

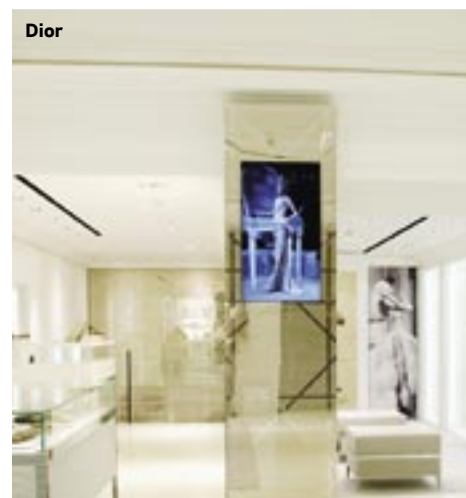


Prada

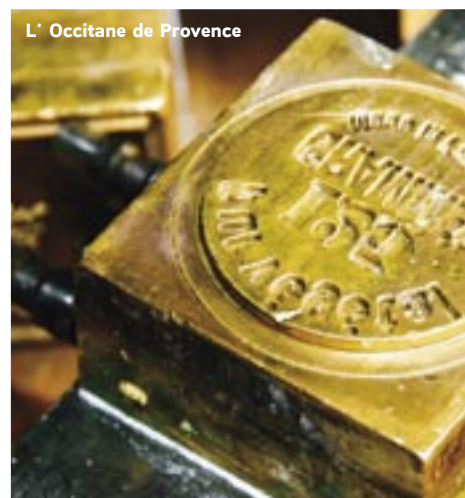
ILLUSTRATION: ELENITSAKAKI



Bulgari



Dior



L'Occitane de Provence



Dolce & Gabbana



## Costa-Gavras The storyteller

Just before completing his new film, "Eden is West", the great Greek director sat down to speak with Petros Bourovilis about life itself and nostalgia. **Λίγο πριν την ολοκλήρωση της νέας του ταινίας *Παράδεισος στη Δύση*, ο μεγάλος Έλληνας σκηνοθέτης μίλησε στον Πέτρο Μπουροβίλη περί ζωής και νόστου.**

**H**is restless spirit sparkled in the Academy winning "Z", the "Missing" and the "State of Siege". It thundered in Amen, shaking the Vatican and the Roman Catholic Church to the core. Now he's completing another journey, a gripping story in his new movie, "Eden is West".

**Mr. Gavras, where is Eden after all?**

First of all, it's in our mind. It's a desire, a dream. It's created by each one of us in our work, our family, in short, in our life. We are all looking for our own Eden, and that's why many religions use that concept a lot.

**Through what means have you been looking for Eden all these years?**

First of all, I'm not looking for it. I've decided it doesn't exist. I tried to fill my life with family, friends and art: with my work, with the books I read, the movies I watch, the theatre.

**Are you a storyteller after all?**

I speak with images. And I take great satisfaction when I realise that the person who heard my story, took something from it, got interested, as it often happens with me through the stories I've heard.

**You have been defined by a genre. They call you the maitre of political thrillers.**

Yes, though it wasn't my decision! Anyway, just like you, I come from the Greek theatrical tradition. Some 2,500 years ago, our ancestors spoke and wrote about society and its people. What else could it have been but politics?

**Your heroes are not of the Schwarzenegger type...**

The great lesson I was taught through Greek tradition is that Oedipus and Iphigenia were eternal heroes. If only we could manage to even come close to that amazing concept in cinema...

**Have you been influenced exclusively by ancient Greek tragedy?**

From French culture too. I'm a combination of the two. Greek tragedy wants all incredible crimes to take place off-stage and the spectator to have the imagination to see them, appraise them, analyse them... See them and understand the way people are, what we all are. That's how we make stories that become a mirror for ourselves. That is, if we are willing to look at ourselves in the mirror, because there are many of us who don't dare face that mirror, that is to say their mistakes.

**How did you find yourself in Hollywood for the first time?**

I had been asked to do a number of things in Hollywood. They had even sent me the script for the Godfather—I'm only saying this because Coppola himself has mentioned it—and they suggested that I make the movie. But I told Paramount that I couldn't make the Godfather, as it was purely Italian. It had to be some Italian-American filming it, not me from Paris.

**How come you've never made a movie about Vietnam? I think your wife had some connection to the country as well...**

She had spent seven months in Vietnam as a journalist. There have been excellent movies about Vietnam, such as Platoon. Adding one more had

**T**ο ανήσυχο πνεύμα του έλαμψε στο βραβευμένο με Όσκαρ *Z*, στον *Αγνοούμενο*, στην *Κατάσταση πολιορκίας*. Άστραψε στο *Αμεν* που τάρταξε το Βατικανό και την καθολική εκκλησία. Τώρα ολοκληρώνει ένα άλλο ταξίδι, μια καθηλωτική ιστορία στη νέα του ταινία που προβάλλεται στους κινηματογράφους, με τίτλο *Παράδεισος στη Δύση*.

**Τελικά, κύριε Γαβρά, ο παράδεισος πού βρίσκεται;**

Κατ' αρχάς είναι στο μυαλό μας. Είναι μια επιθυμία, ένα όνειρο. Τι δημιουργεί ο καθένας μας στον χώρο της δουλειάς του, στην οικογένειά του, με μια λέξη, στη ζωή του. Όλοι αναζητούμε τον δικό μας παράδεισο, γι' αυτό και τον χρησιμοποιούν πολύ μερικές θρησκείες.

**Εσείς με ποιον τρόπο ψάχνετε τόσα χρόνια την Εδέμ;**

Κατ' αρχάς δεν την ψάχνω, έχω αποφασίσει πως δεν υπάρχει. Προσπάθησα να γεμίσω τη ζωή μου με την οικογένεια, με φίλους και με την τέχνη: με τη δουλειά μου, με τα βιβλία που διαβάζω, με τις ταινίες που βλέπω, με το θέατρο.

**Είστε storyteller εν τέλει;**

Εγώ μιλάω με εικόνες. Και νιώθω μεγάλη ευχαρίστηση όταν καταλαβαίνω ότι αυτός που άκουσε την ιστορία μου πήρε κάτι, ενδιαφέρθηκε, όπως πολλές φορές συμβαίνει και σε μένα μέσα από τις διηγήσεις που έχω ακούσει.

**Έχετε χαρακτηριστεί από ένα είδος. Σας αποκαλούν μετρ του πολιτικού θρίλερ.**

Ναι, αν και δεν το έχω αποφασίσει εγώ! Άλλωστε, όπως κι εσείς, προέρχομαι από την ελληνική παράδοση του θεατρικού θεάματος. Πριν από 2.500 χρόνια, οι πρόγονοί μας μίλησαν και έγραψαν για την κοινωνία και για τους ανθρώπους. Όλα αυτά τι άλλο μπορεί να ήταν παρά πολιτική;

**Οι δικοί σας ήρωες δεν μοιάζουν με εκείνους τους τύπου Schwarzenegger...**

Το μεγάλο μάθημα που έμαθα μέσα από την ελληνική παράδοση είναι ότι ο Οιδίποδας και η Ιφιγένεια ήταν παντοτινοί ήρωες. Μακάρι να καταφέρουμε έστω και λίγο να πλησιάσουμε αυτή την καταπληκτική σύλληψη στον κινηματογράφο.

**Εσείς επηρεαστήκατε λοιπόν από την αρχαία ελληνική τραγωδία και μόνο;**

Και από τη γαλλική κουλτούρα, είμαι συνδυασμός αυτών των δύο. Η ελληνική τραγωδία θέλει όλα αυτά τα απίθανα εγκλήματα να γίνονται off stage και εσύ ως θεατής να έχεις φαντασία να τα δεις, να τα εκτιμήσεις, να τα αναλύσεις και να καταλάβεις πώς είναι οι άνθρωποι, τι είμαστε όλοι μας. Έτσι πλάθουμε ιστορίες οι οποίες γίνονται οι καθρέφτες για τον εαυτό μας, αν βέβαια έχει κανένας διάθεση να δει τον εαυτό του, γιατί πολλοί δεν τολμούν να αντικρίσουν αυτόν τον καθρέφτη, τα σφάλματά τους δηλαδή.

**"I speak with images. And I take great satisfaction when I realise that the person who heard my story took something from it"**

no meaning. However, the first thing I was offered on Vietnam was a story where the Americans obliterate a whole village because one of their own had been killed—roughly what happens in *Platoon*, which was filmed a couple of years later. I had been offered it by Paramount, but told them it was very negative.

**However, your leading actors seem to display what the Americans call commitment to the part.**

You mean if they are interested in what they do or just do a job? The relationship is not the same. What I tell actors is to serve the story. And I ask them: “Do you want to serve the story or the story to serve you? If you want the story to serve you, then we won’t get along.”

**Did you face any problems with the church because of *Amen*?**

They were faced with problems because of the movie. It led to a long discussion in the Roman Catholic Church, because they wanted to sanctify Pius XII, but the process was stopped, and now no one talks about his sanctification.

**You don’t make history but you use historical figures, seems that you love them.**

Of course, because the truest thing in human reality is history. By using history, its characters, its heroes, if we can call them that, I create a show and automatically return to ancient tragedy. For example, Oedipus or Iphigenia never existed, but the setting probably did.

**What does home mean to you? Is it your family, the motherland or all together?**

All together. In effect, it’s a place where everyone can live free, make a family, have a job, not necessarily become rich, just live like millions of people do. This is home today. That’s what the hero of my new film desires—to study, to live a tolerable life.

**When you find a financial backer and you also have the inspiration, how concerned are you about box office takings?**

Of course it’s always a concern, but it soon becomes a secondary thing, because if you start thinking about it from beginning to the end, then what’s the solution? There isn’t one! And then you feel paralysed. So, to avoid becoming paralysed, you don’t pay any attention (laughter).

**What about European cinema today, Mr Gavras?**

I believe it has tremendous possibilities. It’s the most interesting and different from the rest, however, its problem lies in that it often tries to imitate the American one, not so much in France. In Germany, in the last few years, there have been interesting things with good actors. However, by default, every country can’t have 100 good stories or 100 good films. The important thing is that we are on a good course and the European Union should contribute to develop the various cinemas. Anyways, I believe that every country should have its national cinema.

**Have you regretted things you’ve done or haven’t done?**

I have regretted things I haven’t done, yes for sure. As for the ones I have done, I’ve always tried not to be ashamed, in terms of my work, not my personal life. Hence, I’m not ashamed of any of the movies I’ve made. Some were successes and others not.

**When you are not busy with cinema, what do you enjoy doing; how do you let your hair down?**

I read; I go to the cinema, the theatre; I travel. I have four grandchildren and spend amazing moments with them; they are the future.

**Amen then, Mr Gavras. Thank you.**

Amen!

**«Στο Hollywood μου ζήτησαν να κάνω ένα σωρό πράγματα. Μέχρι και το σενάριο του *Νονού* μου είχαν στείλει»**

**Στο Hollywood πώς βρεθήκατε για πρώτη φορά;**

Στο Hollywood μου ζήτησαν να κάνω ένα σωρό πράγματα. Μου είχαν στείλει και το σενάριο του *Νονού*, το λέω γιατί ο Corolla ο ίδιος το έχει ήδη αναφέρει, και μου το πρότειναν για ταινία. Εγώ όμως είπα στην Paramount ότι δεν μπορούσα να κάνω το *Godfather*, γιατί είναι τελείως ιταλικό. Θα έπρεπε κάποιος Ιταλοαμερικανός να το γυρίσει, όχι εγώ από το Παρίσι.

**Πώς και δεν κάνατε κάποια ταινία για το Βιετνάμ; Νομίζω ότι είχε κάποια σχέση και η γυναίκα σας...**

Είχε περάσει 7 μήνες στο Βιετνάμ ως δημοσιογράφος. Έγιναν πολύ ωραία φιλμ για το Βιετνάμ, όπως το *Platoon*, το να προσθέσω ένα ακόμα δεν είχε νόημα. Ωστόσο το πρώτο πράγμα που μου προτείναν για το Βιετνάμ ήταν μια ιστορία όπου οι Αμερικανοί εξαφανίζουν όλους τους κατοίκους ενός χωριού επειδή σκοτώθηκε ένας δικός τους, ό,τι γίνεται δηλαδή περίπου στο *Platoon*, που γυρίστηκε δυο-τρία χρόνια αργότερα. Μου το είχε προτείνει η Paramount και τους είπα ότι κάτι τέτοιο ήταν πολύ αρνητικό.

**Όμως οι δικοί σας πρωταγωνιστές φαίνεται ότι δείχνουν, αυτό που λένε οι Αμερικανοί, commitment στον ρόλο...**

Εννοείτε αν ενδιαφέρονται για αυτό που κάνουν ή αν απλώς εξασκούν μια δουλειά; Δεν είναι η ίδια σχέση. Αυτό που λέω στους ηθοποιούς είναι: serve the story. Και τους ρωτάω: «Θέλετε να υπηρετήσετε την ιστορία ή η ιστορία να σας υπηρετήσει; Αν θέλετε η ιστορία να σας υπηρετήσει, τότε θα έχουμε κακές σχέσεις».

**Είχατε προβλήματα με την εκκλησία εξαιτίας του *Amen*;**

Σ’ αυτούς δημιούργησε προβλήματα η ταινία. Άρχισε μια μεγάλη συζήτηση στην καθολική εκκλησία, γιατί ήθελαν να κάνουν άγιο τον Πίο τον ΙΒ’, αλλά η διαδικασία σταμάτησε και τώρα δεν λέγεται κάτι για την αγιοποίηση του.

**Δεν κάνετε ιστορία, αλλά χρησιμοποιείτε την ιστορική φιγούρα, φαίνεται ότι τη λατρεύετε.**

Ασφαλώς, γιατί το πιο αληθινό στην ανθρώπινη πραγματικότητα είναι η ιστορία. Χρησιμοποιώντας την ιστορία, τους χαρακτήρες της, τους ήρωές της, αν μπορούμε να πούμε κάτι τέτοιο, κάνω θέαμα και αυτόματα ξαναγυρίζω στην αρχαία τραγωδία. Για παράδειγμα, ο Οιδίποδας ή η Ιφιγένεια δεν υπήρξαν, αλλά όλα γύρω τους πιθανώς υπήρξαν.

**Για εσάς τι σημαίνει εστία; Είναι η οικογένειά σας, η πατρίδα ή όλα μαζί;**

Όλα μαζί. Ουσιαστικά ένα μέρος που ο καθένας μπορεί να ζήσει με ελευθερία, να κάνει οικογένεια, να έχει μια δουλειά, όχι αναγκαστικά να γίνει πλούσιος, απλώς να ζήσει όπως ζουν εκατομμύρια άνθρωποι. Αυτή είναι η εστία σήμερα. Αυτό επιθυμεί και ο ήρωάς μου στη νέα ταινία, να κάνει και σπουδές, να ζήσει μια ζωή ανεκτί.

**Όταν βρίσκετε έναν χρηματοδότη και έχετε και την έμπνευση, πόσο σας απασχολεί το εισπρακτικό αποτέλεσμα;**

Απασχολεί πάντα, αλλά πολύ γρήγορα γίνεται δευτερεύον γιατί αν το σκέφτεται κανένας απ’ την αρχή μέχρι το τέλος, τότε ποια είναι η λύση; Δεν υπάρχει! Και τότε παραλύεις. Ε, για να αποφυγεις την παραλυσία, δεν ασχολείσαι.

**Ο ευρωπαϊκός κινηματογράφος σήμερα πού βρίσκεται, κύριε Γαβρά;**

Νομίζω ότι έχει τεράστιες δυνατότητες, είναι ο πιο ενδιαφέρων και ο πιο διαφορετικός από τους άλλους, ωστόσο το πρόβλημά του είναι ότι προσπαθεί να μιμηθεί τον αμερικανικό. Όχι τόσο στη Γαλλία. Στη Γερμανία τα τελευταία χρόνια έχουν γίνει ενδιαφέροντα πράγματα. Εντούτοις, εκ των πραγμάτων δεν μπορεί να έχει η κάθε χώρα εκατό καλά φιλμ. Βρισκόμαστε σε καλή κατεύθυνση και πρέπει η Ευρωπαϊκή Ένωση να συμβάλει για να αναπτυχθούν οι διαφορετικοί κινηματογράφοι, άλλωστε κάθε κράτος πρέπει να έχει τον δικό του εθνικό κινηματογράφο.

**Έχετε μετανιώσει για πράγματα που έχετε κάνει ή που δεν κάνατε;**

Για πράγματα που δεν έχω κάνει έχω μετανιώσει, σίγουρα. Όσο για εκείνα που έχω κάνει, προσπάθησα να μην ντρέπομαι, μιλάω για τις ταινίες. Έτσι δεν ντρέπομαι για κανένα από τα φιλμ που έχω κάνει. Μερικά πέτυχαν, άλλα όχι.

**Όταν δεν ασχολείστε με τον κινηματογράφο, τι κάνετε, πώς ξεδίνετε;**

Διαβάζω, πηγαίνω στον κινηματογράφο, στο θέατρο, ταξιδεύω. Έχω 4 εγγόνια και ζω στιγμές καταπληκτικές μαζί τους, είναι το μέλλον που έρχεται.

**Λοιπόν, Αμίν, κύριε Γαβρά. Ευχαριστώ.**

Αμίν!



The interview was given in June 2008 on location of the film “Eden is West” at the Esmerald Villa of OUT OF THE BLUE, Capsis Elite Resort in Crete. Η συνέντευξη έγινε τον περασμένο Ιούνιο στη διάρκεια των γυρισμάτων της ταινίας «Παράδεισος στη Δύση», στη Esmerald Villa του OUT OF THE BLUE, Capsis Elite Resort, στην Κρήτη, όπου γυρίστηκαν πολλές σκηνές της ταινίας.

SAVE THE DATE



# Rally Acropolis

A national pride! | **Εθνική υπόθεση!**

An event with personality and attitude, the Rally extends Greece's name beyond its borders.

**Γεγονός με άποψη και χαρακτήρα, που προσφέρεται για την προβολή της χώρας μας σε όλον τον πλανήτη.**



**W**hen an international event is successfully held for 56 years in a row, it is easy to understand why the effort will continue until it reaches 100. The Rally has greatly contributed to Greece's promotion abroad—its original purpose when it was first organised in the mid '50s by ELPA. Thereafter, it quickly became famous, taking the title as a top Rally year after year. The event draws its power from the organising committee, which combines hobby and knowledge with loyalty, devotion and consistency. It is not just another World Championship Rally. It is a major event in which intense emotions keep the pace with professionalism. This allows it to rank high on the list of the world's top rallies. The Acropolis' weaponry, except for its perfect organisation at every level, has always included its fans' disciplined enthusiasm and Greek nature. The roughness of Greek roads and crests, along with the friendliness and colourfulness of Greeks themselves, play an important role in the Rally's success. This is no lie. We have experienced this as spectators in the '70s, as reporters in the '80s

and, finally, as competitors in 1984-2003 (its 50<sup>th</sup> anniversary). It has been an incredible journey—one difficult to describe. I drove together with the late Kostas Fertakis. We felt the thrill at the starting point, shadowed by the holy rock of the Acropolis. Pleasantly applauded by 60,000 people, showing their utmost respect by standing on their feet at the finishing line in Panathinaiko Stadium, we took 5<sup>th</sup> place overall and 1<sup>st</sup> place amongst the Greeks. The myth of the Acropolis is still alive and in line with the modern regulations of the WRC. It remains a top national event, due to its organisers alone. This year, the mayor of Loutraki's initiative promises an event organised under ideal conditions: well programmed and methodically promoted. It is all about a "special" event, concerning not only competitors and organisers, but everyone, even those who have nothing to do with motorsport. "Special" becomes "Ideal" when one thinks of what this event offers Greece in only two weeks. It may only last for 3-4 days, but it keeps Europe's interest for a lot longer than that. ❑ STRATISSINO



## Έντονο συναίσθημα και επαγγελματισμός συναγωνίζονταν άλλους αγώνες σε χώρες-κολοσσούς

The holy rock of the Acropolis has always been an index mark for the Rally. The event's weaponry, except for its perfect organisation at every level, has always been its fans' disciplined enthusiasm | **Σημείο αναφοράς και εκκίνησης του Ράλλυ ήταν φυσικά ο ιερός βράχος της Ακροπόλεως, ενώ στην οργάνωσή του πάντα οι άνθρωποι, ενθουσιώδεις και πειθαρχημένοι, ήταν αυτοί που έκαναν τη διαφορά**

ΑΡΧΕΙΟ 4 ΤΡΟΧΟΙ



τικά δρόμους και γκρεμούς που σε προκαλούν να παλέψεις μαζί τους αλλά και φιλικότητα συνδυασμένη με την ελληνική φιλοξενία, την ώρα που το χρώμα των βουνών μας και των ανθρώπων σε πόλεις και χωριά παίζουν τον ρόλο τους ώστε το γεγονός να χαρακτηρίζεται από τους συμμετέχοντες συγκλονιστικό!

Δεν υπερβάλλουμε. Το ζήσαμε ως θεατές τη δεκαετία του '70, ως ρεπόρτερ το '80, ενώ το '84 ήταν η πρώτη μας συμμετοχή και το 2003, στα 50 του χρόνια, η τελευταία μας. Απίστευτη εμπειρία! Δύσκολα την περιγράφεις. Τα πόδια έτρεμαν, είτε εκκινούσες από την Ακρόπολη, κάτω από τον ιερό βράχο, είτε τερματίζες μέσα στο Παναθηναϊκό Στάδιο και, όντας 5ος Γενικής κατάταξης και πρώτος Έλληνας με τον αείμνηστο Κώστα Φερτάκη δίπλα, εισέπραττες το χειροκρότημα 60.000 ανθρώπων, που έδειχναν και σεβασμό, όρθιοι σε όλη τη διαδικασία.

**Κ**υριολεκτούμε και αντιλαμβάνεστε πως, όταν ένα διεθνές γεγονός έχει 56 χρόνια ζωής, είναι μονόδρομος η προσπάθεια να τα εκατοστήσει, συμβάλλοντας σημαντικά στην προβολή της χώρας μας διεθνώς. Άλλωστε, γι' αυτό οργανώθηκε τη δεκαετία του '50 από την ΕΛΠΑ, και έτσι εξελίχθηκε, παίζοντας ιδιαίτερο ρόλο και στην εξέλιξη του Παγκόσμιου Πρωταθλήματος Ράλλυ ως κορυφαίος αγώνας του θεσμού. Δύναμή του οι οργανωτές του, με μεράκι και γνώση, με πίστη, αφοσίωση και συνέπεια, ώστε να μην αποτελεί μια απλή διεκπεραίωση. Δεν ήταν -δεν είναι- ένα απλό, ένα ακόμα ράλλυ του Παγκόσμιου Πρωταθλήματος. Πρόκειται για ένα γεγονός όπου το έντονο συναίσθημα συνδυάζεται με τον επαγγελματισμό, ώστε να αντιμετωπίσει τον συναγωνισμό με άλλους αγώνες που εξελίσσονται σε χώρες-κολοσσούς. Όπλα του, πέρα από την τέλεια οργάνωση σε πρακτικό -και όχι μόνο- επίπεδο, πάντα και για πάντα οι θεατές, που είναι ενθουσιώδεις αλλά και πειθαρχημένοι, και βέβαια η ελληνική φύση, που έβγαζε και βγάζει δύο αντικρουόμενα στοιχεία: αγριάδα μέσα από κακούς ποιο-

Ο θρύλος παραμένει ζωντανός, ορθά προσαρμοσμένος στη σύγχρονη πορεία του Πρωταθλήματος (WRC, πλέον) και, βέβαια, ένα κορυφαίο, ένα εθνικό γεγονός, χάρη στους οργανωτές του και μόνο. Φέτος, το 2009, ο αγώνας «βρήκε τον δήμαρχό του», και θα εξελιχθεί με επίκεντρο το Λουτράκι κάτω από ιδανικές συνθήκες, αφού θα προβληθεί με μέθοδο και προγραμματισμό.

Πρόκειται για γεγονός-ειδική περίπτωση που αφορά όχι μόνον όσους συμμετέχουν ή έχουν την ευθύνη της οργάνωσης, αλλά και όλους τους Έλληνες, έχουν δεν έχουν σχέση με το αντικείμενο. Η «ειδική περίπτωση» γίνεται «δανική», αν απλώς το συνδυάσεις με το τι μπορεί να προσφέρει για δύο εβδομάδες στη χώρα μας. Διαρκεί 3-4 ημέρες, αλλά μόνο τυπικά, γιατί στην ουσία κρατάει την Ευρώπη όρθια για πολύ καιρό. Με κόστος λογικό και με την επιτυχία εξασφαλισμένη! ❑ ΣΤΡΑΤΙΣΙΝΟ



When | Πότε: June 14-16 (annual) | 14-16 Ιουνίου (ετήσιο)



30% υποκαταβολή π.κ. για Π.Υ. €17.000, ΣΕΠΤΕ 0,77%

1.600cc. Εmission CO<sub>2</sub> (gr/km): 165 • Κατανάλωση (l/100km): 8,9 (urban) / 5,9 (extra-urban) / 7,0 (mixed)



ΤΩΡΑ ΚΑΙ  
**ΝΕΟ QASHQAI +2 ΜΕ 7 ΘΕΣΕΙΣ**

**36 ΑΤΟΚΕΣ ΔΟΣΕΙΣ**  
**ΣΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ QASHQAI**

ΝΙΚ. Ι. ΘΕΟΧΑΡΑΚΗΣ Α.Ε.

www.nissan.gr



SHIFT the way you move

FOSTER + PARTNERS



# QUEEN ALIA

## INTERNATIONAL AIRPORT

Starchitect Norman Foster's signature boosts international interest in the facelift and expansion of Jordan's airport, to be completed in 2011.

Η υπογραφή του starchitect Norman Foster κορυφώνει το ενδιαφέρον για την επέκταση του υπερσύγχρονου αεροδρομίου της Ιορδανίας στο Αμμάν που θα ολοκληρωθεί το 2011.

From the moment Petra was recognised as one of the new Seven Wonders of the World, Jordan recorded a sharp boom in its tourism industry. This led to a USD-700-million agreement to rehabilitate and expand Amman's existing airport, Queen Alia International Airport, to service more than 10 million passengers, up from the annual five million. In Jordan's largest-ever financial agreement, Norman Foster + Partners was chosen as the architecture firm to design the new state-of-the-art airport structure, in what is expected to become another landmark for modern airport architecture. ✕

SOΦΙΑ ΚΟΣΤΑΡΑ  
Από τη στιγμή που η Πέτρα της Ιορδανίας κέρδισε μια θέση ανάμεσα στα 7 Νέα Θαύματα του Κόσμου, το καλοκαίρι του 2007, η αύξηση της τουριστικής κίνησης στην περιοχή σε σχέση με το 2006 άγγιξε το 50%! Κανέναν δεν εξέπληξε λοιπόν η ανακοίνωση για αναμόρφωση και επέκταση του Queen Alia International Αίρπορτ στο Αμμάν. Λέγεται μάλιστα, πως η επένδυση που αγγίζει τα 700 εκατομμύρια δολάρια συνιστά τη μεγαλύτερη οικονομική συμφωνία που έχει συνάψει η κυβέρνηση της Ιορδανίας μέχρι σήμερα. Το υπερσύγχρονο νέο τμήμα του αεροδρομίου που σχεδίασε το αρχιτεκτονικό γραφείο Norman Foster & Partners, θα καταλαμβάνει έκταση 85.000 τ.μ. και θα εξυπηρετεί ετησίως διπλάσιο αριθμό επιβατών, δηλαδή περισσότερα από 10 εκατ. επιβάτες. ✕

ΣΟΦΙΑ ΚΟΣΤΑΡΑ

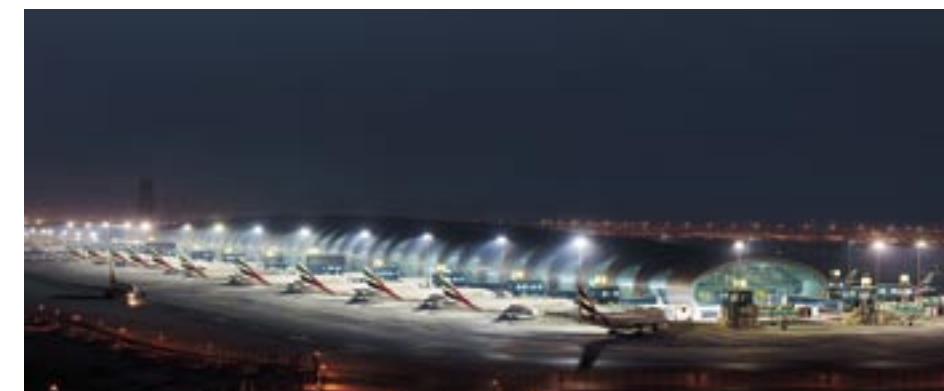
# Arabian flights

Dubai Airport's new terminal was created to mirror the ever-growing country: hypermodern and luxurious, but with bold traditional strokes.

Το νέο Terminal 3 του αεροδρομίου του Dubai δημιουργήθηκε κατ' εικόνα της ίδιας της χώρας, υπερσύγχρονο και πολυτελές, με έντονες παραδοσιακές πινελιές.



Clockwise from left: Terminal 3's exterior, T3 Departure Hall, Dubai International T3 by night. Από αριστερά δεξιόστροφα, το εξωτερικό του Terminal 3 του αεροδρομίου Dubai International, η Αίθουσα Αναχωρήσεων, και μια νυχτερινή άποψη του T3



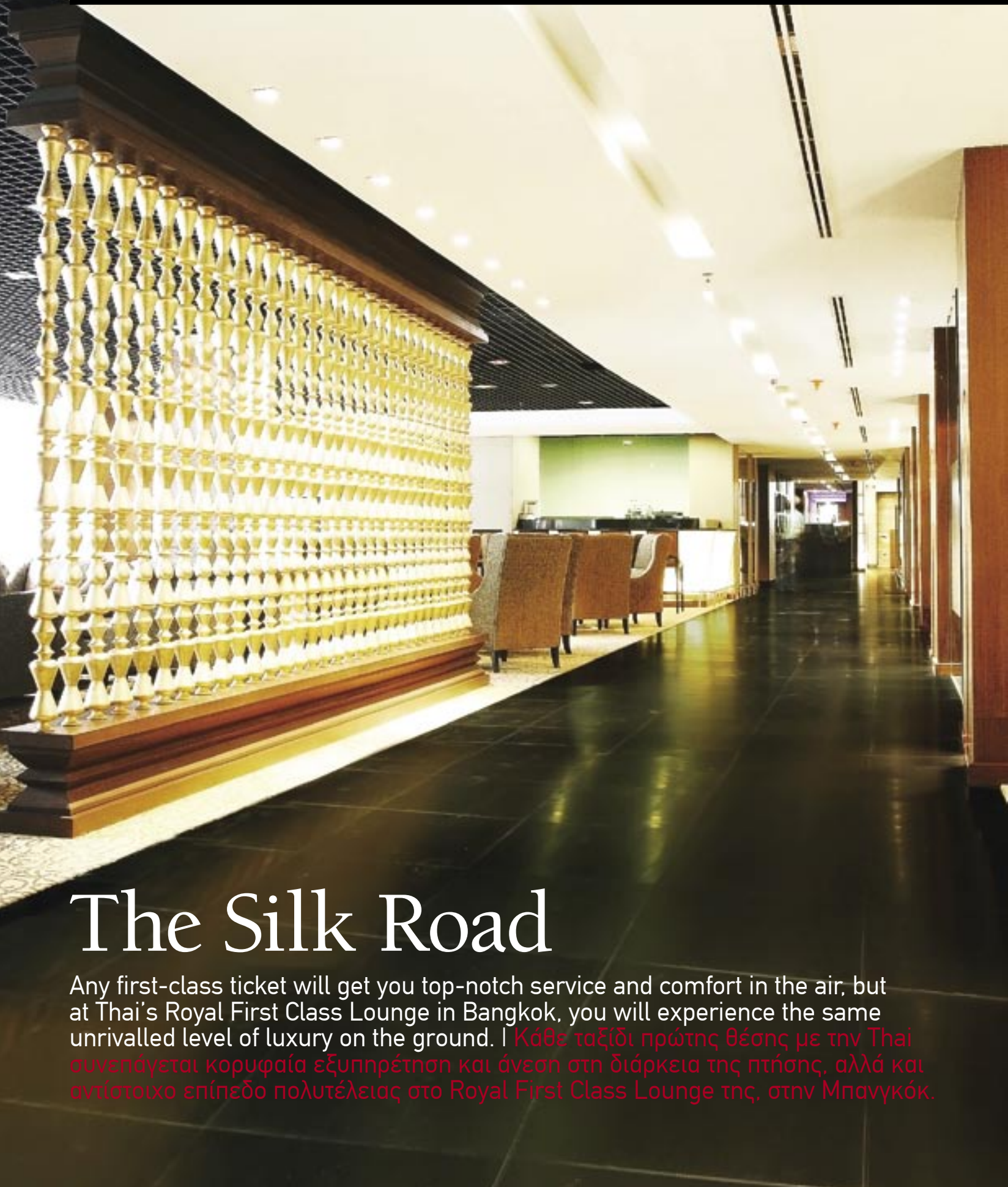
**D**ubai International Airport's impressive Terminal 3, with an astonishing capacity to handle 45 million visitors per year, just recently opened its doors last October. After a 3.5-billion-euro construction, the massive building now has 10 floors and a total surface area of 670,000 square metres (equivalent to 120 football fields). Its peculiar shape, resembling a cigar, is a great example of modern technology, while its interior decoration features elegant, traditional Arabic elements. Passengers' well-being is another important factor. They will be able to choose amongst the First Class, Business or Marhaba Lounge—all which provide the expected luxurious amenities, along with a few unexpected ones, such as showers, a mosque and family-only areas. Children travelling on their own will also be able to choose amongst three lounges equipped with TVs, toys and video games, while supervised by an experienced staff. Nevertheless, the terminal's highlight has to be the 10,700-square-metre shopping area—a real Mecca to the shopping aficionados. T3 also provides tired passengers with much sought-after relaxation with its four- and five-star hotels, offering all the amenities one could wish for, such as a fitness club and health spa. ☑️

DAAPHNE KAROUTSOU

Info: Tel. +9714 2162525. [www.dubaiairport.com](http://www.dubaiairport.com)

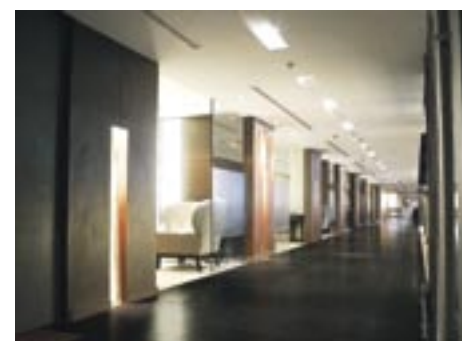
**T**ο εντυπωσιακό Terminal 3 του Dubai International Airport, σχεδιασμένο για να εξυπηρετεί 43 εκατ. επισκεπτών κάθε χρόνο, άνοιξε τις πύλες του τον Οκτώβριο. Περίπου 3,5 δισ. ευρώ κόστισε η κατασκευή αυτού του τεράστιου δεκαώροφου κτιρίου 670.000 τ.μ. – του οποίου το εμβαδόν αναλογεί σε 120 γήπεδα ποδοσφαίρου! Το ιδιαίτερο σχήμα του, που θυμίζει πούρο, είναι υπόδειγμα υπερσύγχρονου σχεδιασμού, ενώ στην εσωτερική διακόσμσή του είναι φανερό η επιρροή της παραδοσιακής αραβικής αισθητικής. Η άνεση είναι το άλλο μεγάλο ατού του αεροδρομίου. Οι επιβάτες μπορούν να επιλέξουν ανάμεσα σε First Class, Business, ή Marhaba Lounge, τα οποία προσφέρουν όλες τις αναμενόμενες πολυτέλειες, αλλά και κάποιες πιο πρωτότυπες, όπως ντους, τζαμί, και περιοχές όπου η πρόσβαση επιτρέπεται αποκλειστικά σε οικογένειες. Τα παιδιά που ταξιδεύουν μόνα τους μπορούν να επιλέξουν ανάμεσα σε τρία ειδικά διαμορφωμένα lounges με τηλεοράσεις και παιχνίδια, υπό την επίβλεψη έμπειρου προσωπικού. Ωστόσο, το highlight του terminal είναι χωρίς αμφιβολία το 10.700 τ.μ. εμπορικό κέντρο – μια πραγματική μέκκα για τους aficionados του shopping. Τέλος, δύο ξενοδοχεία τεσσάρων και πέντε αστέρων, ένα fitness club και ένα health SPA γίνονται οάσεις χαλάρωσης για τους κουρασμένους επιβάτες που φτάνουν στο νέο T3. ☑️

ΔΑΦΝΗ ΚΑΡΟΥΤΣΟΥ



# The Silk Road

Any first-class ticket will get you top-notch service and comfort in the air, but at Thai's Royal First Class Lounge in Bangkok, you will experience the same unrivalled level of luxury on the ground. | Κάθε ταξίδι πρώτης θέσης με την Thai συνεπάγεται κορυφαία εξυπηρέτηση και άνεση στη διάρκεια της πτήσης, αλλά και αντίστοιχο επίπεδο πολυτέλειας στο Royal First Class Lounge της, στην Μπανγκόκ.



The lounge's refined Asian aesthetics ideally combine with THAI's luxurious services, such as those offered at Royal Orchid Spa | Την εκλεπτυσμένη αισθητική του Royal First Class Lounge συμπληρώνουν ιδανικά οι υπερπολυτελείς παροχές της THAI, όπως το Royal Orchid SPA

**T**he benefits of a first-class airline ticket go well beyond red carpet treatment at check-in and in-flight, especially when it comes to Thai's Royal First Class Lounge—the most exclusive area of Bangkok's Suvarnabhumi Airport. Suddenly, your pre-boarding time becomes a pampering treat, as Thai Airways offers something more than just average first-class service. Here, passengers can surf the Internet, watch movies on plasma TV screens, nap on comfy armchairs or indulge in five-star, a la carte cuisine, all while experiencing a deep sense of well-being from the overall quality and renowned hospitality of the “Land of Smiles”. Therefore, it doesn't come as a surprise that Skytrax has acknowledged Thai Airways for its flawless lounge by awarding the Royal First Class Lounge as the world's best in 2008. The 1,400-square-metre area of stunning dark ambience, highlighted by imposing colours and teamed with elements such as wood, plants and, of course, the famous Thai silk, accommodates up to 139 passengers. Everything from the a la carte dining room and slumber rooms to the business centre, with its meeting rooms, wireless Internet and international press, is designed to perfectly balance traditional elegance and modern luxury. The finishing touch, which will surely leave you speechless, is Royal Orchid Spa, where you can experience total bliss in a Jacuzzi or enjoy an exclusive Thai massage. After that, you will never want to leave the airport! ❏

DAPHNE KAROUTSOU



**T**α προνόμια ενός εισιτηρίου πρώτης θέσης με την Thai δεν περιορίζονται στη VIP εξυπηρέτηση του check-in ή τη σαμπάνια στο αεροπλάνο, ειδικά, η αφετηρία σας είναι το αεροδρόμιο Suvarnabhumi της Μπανγκόκ. Στο Thai Royal First Class Lounge, ο χρόνος πριν από την επιβίβαση μετουσιώνεται σε απολαυστική εμπειρία, προσφέροντας κάτι παραπάνω από τις συνήθεις υπηρεσίες των first class lounges, όπως Internet, ταινίες σε οθόνες plasma, και a la carte δείπνο πέντε αστέρων. Εδώ θα βιώσετε τη βαθιά αίσθηση ευφορίας, που πηγάζει από την ποιότητα της φροντίδας σε συνδυασμό με την παράδοση φιλοξενίας της «χώρας του χαμόγελου». Σίγουρα δεν αποτελεί έκπληξη το γεγονός ότι η Skytrax βράβευσε την THAI για το άψογο σέρβις των επιβατών της πρώτης θέσης στο συγκεκριμένο lounge, το οποίο ψηφίστηκε το καλύτερο στον κόσμο για το 2008. Έως και 139 επιβάτες μπορούν να εξυπηρετηθούν άνετα στα 1.400 τετραγωνικά του, χαλαρώνοντας σε εντυπωσιακούς χώρους διακοσμημένους με σκούρα επιβλητικά χρώματα, αντλώντας ζεστασιά από τη χρήση ξύλου, φυτών, και βεβαίως, του φημισμένου ταϊλανδέζικου μεταξιού. Από το εστιατόριο a la Carte Dining Room και τους prive χώρους χαλάρωσης, ως το Business Centre με της αίθουσες συνεδριάσεων, το wi-fi, και τον ημερήσιο Τύπο, όλα μοιάζουν να έχουν σχεδιαστεί με γνώμονα την τέλεια ισορροπία ανάμεσα στην εκλεπτυσμένη παράδοση και τη σύγχρονη πολυτέλεια. Πολυτέλεια που κορυφώνεται στο Exclusive Royal Orchid SPA, όπου μπορείτε να δοκιμάσετε το μοναδικό thai μασάζ από τους αδιαμφισβήτητους μετρ του είδους. ❏

ΔΑΦΝΗ ΚΑΡΟΥΤΣΟΥ



# Athens-Dakar

West Africa is an Air France territory, especially when travelling Business Class. Η Air France είναι ο απόλυτος κυρίαρχος στις Business Class πτήσεις προς τη Δ. Αφρική.

**G**etting conveniently from Athens to places like Dakar or Bamako definitely requires a connection via Paris CDG. Arriving at CDG and connecting to a long-haul destination is not the easiest thing at first, however the new international terminal 2E is a modern terminal with excellent facilities. A small tip for passengers connecting through CDG is to use Air France's online connecting flight tool, which gives very handy information and guidance on the easiest way to arrive at your next departure gate. Upon entering a brand new Air France Boeing 777-200, you will be impressed by the new Business Class seats, which offer almost 30 percent more personal space and turn into a 2-metre-long flat bed with an integrated massage function. Another small tip is to choose in advance the more spacious row 3, located directly behind First Class. The onboard service was very good. Although the in-flight entertainment system doesn't offer the same variety of movie channels found on other airlines, one can enjoy 12 first-rate featured films on the 10.4-inch screen. If work is required during the flight, all seats have a power outlet and a sizeable tray table. The meal was exquisite, including a choice of tournedos with foie gras, a free-range chicken fillet with watercress cream sauce and sea bass with pineapple and curry sauce. Thumbs up should be given for the delicious variety of breads. As one would expect, the wine offerings were superior, with more space in the menu devoted to the wine list and descriptions of each wine than to the food. The list by Olivier Poussier—named the world's best sommelier in 2000—included a De Venoge Brut Select Cordon Bleu champagne, a Chalonais Rully 2003 Domaine Jaffellin white burgundy and an exquisite Medoc Chateau La Clare 2002 Cru Bourgeois by Jean Guyon. Having enjoyed a superb meal, watched a very entertaining French comedy and slept on a relaxing flat bed, the six-hour flight to Dakar was extremely pleasant. At the end, sophisticated, stylish, efficient and comfortable are all adjectives that come to mind when flying aboard an Air France Boeing 777 in "l'espace affaires" Business Class. ☑️

**K**άθε άνετο ταξίδι από Αθήνα για Dakar προϋποθέτει ανταπόκριση μέσω του αεροδρομίου Paris CDG. Παρά τις αρχικές δυσκολίες στην ανταπόκριση για long-haul προορισμούς, το υπερσύγχρονο νέο διεθνές Terminal 2E είναι εντυπωσιακό. Μικρό tip: χρησιμοποιήστε την on-line connecting flight υπηρεσία της Air France, με πολύ χρήσιμες πληροφορίες και οδηγίες για την πιο εύκολη εύρεση των gates αναχώρησης από το CDG. Στο ολοκαίνουργιο Air France Boeing 777-200, θα εντυπωσιαστείτε από την κομψή ατμόσφαιρα και τα νέα καθίσματα business class, που προσφέρουν 30% περισσότερο χώρο και μετατρέπονται σε επίπεδο κρεβάτι μήκους 2μ. με λειτουργία μασάζ. Άλλο ένα μικρό tip είναι η προεπιλογή της ακόμη πιο ευρύχωρης σειράς 3 ακριβώς πίσω από τη first class. Το σέρβις στη διάρκεια της πτήσης ήταν πολύ καλό. Για όσους θέλουν να εργαστούν, υπάρχει υποδοχή σύνδεσης με ρεύμα και ρυθμιζόμενο τραπέζι. Παρ' ότι το inflight σύστημα ψυχαγωγίας δεν έχει την ποικιλία καναλιών άλλων εταιρειών, προσφέρει επιλογή ανάμεσα σε 12 αξιόλογες ταινίες σε οθόνες 10,4". Το φαγητό, μια επιλογή tournedos με foie gras, φιλέτου κοτόπουλου ελευθέρως βοσκής με σάλτσα κρέμας νεροκάρδαμου και λαυράκι με ανανά και σάλτσα κάρυ ήταν εξαιρετικό. Ειδική μνεία αξίζει στο ψωμί, μια επιλογή από χωριάτικο έως και μίνι baguettes. Το χρυσό αστέρι όμως ανήκει στην λίστα των κρασιών, της οποίας η περιγραφή καταλαμβάνει στο μενού περισσότερο χώρο και από το φαγητό! Στη λίστα του Olivier Poussier—ο οποίος ψηφίστηκε ως ο καλύτερος sommelier του κόσμου το 2000—περιλαμβάνονται σαμπάνια De Venoge Brut Select Cordon Bleu, λευκό Bourgogne Chalonais Rully 2003 Domaine Jaffellin, κι ένα θεσπέσιο Medoc Chateau La Clare 2002 Cru Bourgeois του Jean Guyon. Μετά από ένα εξαιρετικό γεύμα, μια πολύ διασκεδαστική γαλλική κωμωδία, και έχοντας κοιμηθεί σε ένα χαλαρωτικό επίπεδο κρεβάτι, η εξώτερη πτήση προς Dakar αποδείχτηκε ιδιαίτερα ευχάριστη. Εκλεπτυσμένη αισθητική, αποτελεσματικότητα και άνεση είναι όλες οι έννοιες που έρχονται στο μυαλό πετώντας με ένα Air France Boeing 777 στην "l'espace affaires" Business Class. ☑️



## Νέα εποχή στην τετρακίνηση Saab XWD

Παρουσιάζουμε τη νέα πρωτοποριακή τεχνολογία ροής τετρακίνησης XWD (Cross Wheel Drive) από τη Saab. Τον πρώτο κατασκευαστή που χρησιμοποίησε και αξιοποίησε τεχνολογία 4\* γενιάς στην τετρακίνηση. Ενώ ευφύς, πλήρως αυτόματα και ολοκληρωμένο σύστημα τετρακίνησης που καταγέμει συνεχώς έως και το 100% της ροπής του κινητήρα στους εμπρός ή τους πίσω τροχούς. Έτσι έχετε την πρόσφυση που απαιτείται ακριβώς το εκατομμυριοστό δευτερολέπτου που τη χρειάζεστε, απολαμβάνοντας βέλτιστο χειρισμό, σταθερότητα και ασφάλεια σε όλες τις οδηγικές συνθήκες – χιόνι, βροχή ή κοκκό οδοστρώμα. Συμπληρώνεται από το – για 1<sup>η</sup> φορά διαθέσιμο – ηλεκτρονικά ελεγχόμενο πίσω διαφορικό περιορισμένης ολίσθησης (eLSD). Βετώντας έτσι νέο δεδομένο στις επδόσεις και την ασφαλή οδήγηση.

Saab 9-3 XWD  
2.0T 210hp - 240hp\*, 2.8T V6 280hp.

\*Εργαστηριακά δοκιμασμένη απόδοξη Ηπσh.

VWV  
OMACE  
& ASSOCIATES  
www.saab.gr  
saab line: 800 11 7222 0

**SAAB**  
move your mind™

# 5 HOURS IN... Edinburgh Εδιμβούργο



A view of the castle and Old Town from Calton Hill  
Η παλιά πόλη όπως φαίνεται από τον λόφο Calton

Experience the medieval charm and warm hospitality of Scotland's capital city. Μεσαιωνική γοητεία και ζεστή φιλοξενία στην πρωτεύουσα της Σκωτίας.



## A View from the Upper Deck Ξεναγήση με δώροφο λεωφορείο

A visit to any British city is remiss without a double-decker bus tour, and Edinburgh is no exception. All bus tours depart from Waverley Bridge—tickets can be purchased from any of the staff members stationed on the sidewalk next to the buses. A number of different tour options are available, each lasting about an hour. Take advantage of the “hop on, hop off” option, which allows you to explore specific attractions further. (edinburghtour.com, +44 131 220 0770)

Οι ξεναγήσεις με δώροφα λεωφορεία αποτελούν σήμα κατατεθέν των βρετανικών πόλεων, και το Εδιμβούργο δεν αποτελεί εξαίρεση. Η αφητηρία για οποιοδήποτε από τα διάφορα τουρ διάρκειας μιας ώρας βρίσκεται στη γέφυρα Waverley – εισιτήρια πωλούνται επί τόπου. Εκμεταλλευτείτε τη δυνατότητα να κατεβείτε σε όποιο σημείο επιθυμείτε για να εξερευνήσετε περισσότερο τα αξιοθέατα που σας ενδιαφέρουν.

## Shopping

Although Princes Street is lined with classic British retailers and offers great views of Edinburgh Castle, some of the best shopping is found on the Royal Mile. Skip the souvenir shops (all full of the same goods) and check out the boutiques. Local favourites include the Edinburgh Soap Company (263 Canongate, +44 131 478 4244), which offers locally made products such as shower gels, candles and wonderfully presented gift baskets. Another surprisingly fun stop is the Ye Olde Christmas

Shoppe (145 Canongate, +44 131 557 9220), a tiny one-room storefront filled from floor to ceiling with antique ornaments and holiday-themed crafts, including Santa dressed in a kilt.

Κατά μήκος της Princes Street είναι συγκεντρωμένα όλα τα κλασικά βρετανικά μαγαζιά και η θέα στο κάστρο του Εδιμβούργου από εδώ είναι φανταστική. Ωστόσο, το καλύτερο shopping γίνεται στο Royal Mile. Αγοράστε τα τουριστικά μαγαζιά (όλα τα ίδια πράγματα έχουν) και αφιερώστε τον λίγο χρόνο σας στις μπουτίκ. Αξίζει να επισκεφθείτε επίσης το Edinburgh Soap Company (263 Canongate, +44 131 4784244), με τοπικά προϊόντα περιποίησης, κεριά και υπέροχα καλάθια δώρου. Μια ευχάριστη έκπληξη σας περιμένει και στο Ye Olde Christmas Shoppe (145 Canongate, +44 131 5579220), έναν μικροσκοπικό χώρο, αποπνικτικά γεμάτο με χριστουγεννιάτικους θησαυρούς όλων των χρόνων: αντίκες και χειροτεχνήματα, όπως ένας Αϊ-Βασίλης με κιλτ!

## Taste | Γεύση

With a high density of restaurants per capita, the difficulty is not in finding good food, but choosing a cuisine. In the know visitors will want to stop at Monteiths (57-61 High Street, +44 131 557 0330), an underground venue with loads of personality. The space has a mixed feel: partly a chic and trendy bar, part classically Scottish with a bookshelf full of old novels. Follow the delicious meal up with a tea or coffee at the Elephant House Cafe (21 George IV Bridge, +44 131 220 5355), which claims to be the “Home of Harry Potter”—where J.K. Rowling

wrote many of the books—and offers stunning views of the castle from the back windows.

Στο Εδιμβούργο υπάρχουν πολλά και καλά εστιατόρια. Ένα underground στέκι με προσωπικότητα είναι το Monteiths (57-61 High Street, +44 131 5570330). Το bar του είναι παραδόξως ένας συνδυασμός trendy κομψότητας και κλασικής σκωτσέζικης ατμόσφαιρας. Μετά το υπέροχο γεύμα, μπορείτε να συνεχίσετε με τσάι ή καφέ στο Elephant House Cafe (21 George IV Bridge, +44 131 2205355), όπου φέρεται να γεννήθηκε ο Harry Potter, μια και εδώ έγραψε πολλά από τα βιβλία της η J.K. Rowling. Καθίστε σε κάποιο από τα πίσω τραπέζια για να απολαύσετε και τη συναρπαστική θέα στο κάστρο.

## A Dark History | Μια σκοτεινή ιστορία

A great way to learn more about Edinburgh's past is to visit Mary King's Close (2 Warriston's Close, +44 8702 430160). This medieval street was essentially shut off from the outside world, leaving the plague victims inside to suffer their fate. The attraction offers an accurate and vivid portrayal of life in Edinburgh, including both the unsanitary conditions and the growing divide between the New Town and the Old Town.

Μια επίσκεψη στο Mary King's Close (2 Warriston's Close, +44 870 2430160) είναι ο καλύτερος τρόπος για να μάθετε περισσότερα για την ιστορία της πόλης. Αυτός ο μεσαιωνικός δρόμος ήταν ουσιαστικά αποκομμένος από τον έξω κόσμο, φυλακίζοντας τα θύματα της πανούκλας στην μοίρα τους. Το σημείο προσφέρει μια αντιπροσωπευτική εικόνα της ζωής



The Dome Bar-Restaurant | Το εστιατόριο-bar Dome

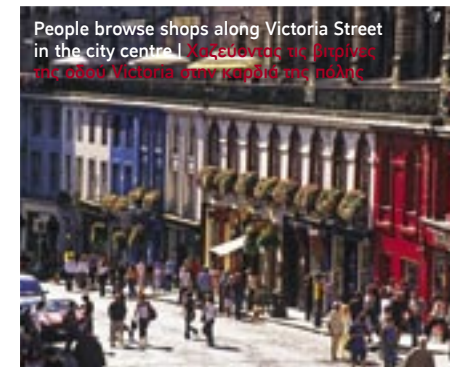
στο Εδιμβούργο του παρελθόντος, καθώς αντανάκλα τόσο τις υγειονομικές συνθήκες της εποχής όσο και την αντιπαλότητα ανάμεσα στη νέα και την παλιά μεσαιωνική πόλη.

## Time to Fly | Όρα για αναχώρηση

Getting to Edinburgh Airport is fairly simple. Taxis can be ordered by your hotel and cost around £20. However, most tourists opt for the express bus from Waverley Bridge, which departs every



A Scottish seafood dish with mussels, oysters, lobster and langoustine  
Σκωτσέζικο πιάτο θαλασσινών



People browse shops along Victoria Street in the city centre | Χαζεύοντας τις θησαυρικές εδούλ Victoria στην καρδιά της πόλης

5-10 minutes throughout the day for £3.50 one way, £6 return (flybybus.com, +44 131 555 6363). Either option takes between 15 and 25 minutes. Edinburgh's airport is quite small and easy to navigate, but once through security be sure to stop at Paul for traditional French baked goods, including hot quiche, baguette sandwiches and strong coffee. ✉ ANTY HAYES

Η πρόσβαση στο αεροδρόμιο της πόλης είναι σχετικά απλή και γρήγορη. Μπορείτε να καλέσετε ταξί από το ξενοδοχείο (η διαδρομή κοστίζει περίπου 20 λίρες). Ωστόσο, οι περισσότεροι επισκέπτες προτιμούν το λεωφορείο express, που έχει την αφητηρία του στη γέφυρα Waverley. Το express λεωφορείο εκτελεί δρομολόγια κάθε 5-10 λεπτά καθ' όλη τη διάρκεια της ημέρας και το εισιτήριο κοστίζει μόλις 3,5 λίρες (www.flybybus.com +44 131 5556363). Όποιον τρόπο και αν επιλέξετε για να πάτε στο αεροδρόμιο, η διαδρομή διαρκεί 15-25 λεπτά. Το αεροδρόμιο του Εδιμβούργου είναι αρκετά μικρό και φιλικό στους επιβάτες. Μόλις περάσετε τον έλεγχο, φροντίστε να έχετε χρόνο για μια στάση στον Paul για παραδοσιακά εδέσματα, όπως ζεστές κικς λορέν, μπαγκέτες, σάντουιτς και δυνατό καφέ. ✉ ANTY ΧΕΪΣ

## BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ  
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

British Airways  
Via London | Μέσω Λονδίνου  
Tel. 801 11 56000, www.britishairways.com

## Free Internet!

Free time on the net and 24/7 connection with AIA's portal make life at the airport more pleasant. | Δωρεάν χρόνος στο Διαδίκτυο και 24ωρη σύνδεση με το portal του ΔΑΑ κάνουν τη ζωή ακόμη πιο ευχάριστη στο αεροδρόμιο.



**A**t the end of 2008, AIA became the third European airport after Ireland and Vienna to offer its passengers and visitors free Internet access via the Wireless Internet Zone (WIZ). Since then, I always have my portable computer ready. The procedure is simple. Once I log in, I immediately enter the airport's portal and, by clicking on the "Internet Connection" banner, I'm automatically granted 45 minutes of free Internet access. The available time is more than enough for me, but recently when I needed more time, I was covered by the airport's special Internet access points. For marathonian connections, however, I suggest the airport's well-equipped business centre, though there is a charge. Meanwhile, I also found another new service to be quite convenient: also free and available 24/7 in AIA's Wireless portal, my laptop can be wirelessly connected to the airport's portal, which features useful information about every flight, as well as special offers and new products at the airport. I also have the option of watching Greek National Tourism Organisation information spots via e-TV, which will later be enriched with a bigger variety of television choices. ☑️

**Σ**την εκπνοή του 2008, ο ΔΑΑ έγινε το τρίτο αεροδρόμιο στην Ευρώπη, μετά την Ιρλανδία και τη Βιέννη, που προσέφερε στους επιβάτες και επισκέπτες του τη δυνατότητα δωρεάν σύνδεσης στο Internet μέσω της Υπηρεσίας Ασύρματης Πρόσβασης Διαδικτύου (Wireless Internet Zone/WIZ). Έκτοτε έχω τον φορητό υπολογιστή μου σε ετοιμότητα. Η διαδικασία είναι απλή: μόλις ανοίξω τον υπολογιστή μπαίνω κατευθείαν στο portal του αεροδρομίου και μέσω του banner «Σύνδεση στο Internet» αποκτώ αυτομάτως ελεύθερο χρόνο πρόσβασης 45 λεπτών στο Διαδίκτυο. Ο δωρεάν χρόνος είναι υπεραρκετός για τις ανάγκες μου, αλλά όταν πριν από λίγο καιρό χρειάστηκε εκτάκτως... παράταση, με κάλυψαν επίσης χωρίς χρέωση τα ειδικά σημεία πρόσβασης (Internet access points) του αεροδρομίου. Για μαραθώνιες συνδέσεις πάντως, συνιστώ το πολύ καλά εξοπλισμένο Business centre του αεροδρομίου, για το οποίο όμως υπάρχει κάποια χρέωση. Επίσης, βολική βρήκα μια ακόμη νέα υπηρεσία που προσφέρεται κι αυτή δωρεάν και μάλιστα επί 24ώρου βάσεως: όσο βρίσκομαι στο αεροδρόμιο, ο φορητός υπολογιστής μου μπορεί να είναι μονίμως ασύρματα συνδεδεμένος με το portal του αεροδρομίου, όπου υπάρχουν όλες οι χρήσιμες πληροφορίες για κάθε πτήση, αλλά και ενημέρωση για προσφορές και νέα προϊόντα στο αεροδρόμιο. Στο ενδιάμεσο, μπορώ να παρακολουθώ μέσω e-TV τα ενημερωτικά σποτ του ΕΟΤ. Αργότερα το e-TV θα εμπλουτιστεί με μεγαλύτερη ποικιλία τηλεοπτικών επιλογών! ☑️

© helenaduty

**TRUST FEEL  
WIN SMILE**

On your way you will come across many shops. Come straight to the Hellenic Duty Free Shops and you will always carry the best!

- 1** main reason for our superior fame is our dedication to your needs.
- Up to 30%** lower prices than the local Greek market in perfumes, cosmetics and beauty products.
- 100%** authentic, modern, brand-name products at competitive prices.
- 9.000.000** travelers shop at the Hellenic Duty Free Shops.

WHEN TRAVELING... KEEP THE BEST OUT OF A UNIQUE SHOPPING EXPERIENCE!



**HELLENIC DUTY FREE SHOPS**

[www.dutyfreeshops.gr](http://www.dutyfreeshops.gr)



## Airport for business

Apart from travel, businessmen now have another key reason to visit AIA: the newly established, state-of-the-art exhibition and conference centre, the Metropolitan Expo. **Επαγγελματίες και στελέχη έχουν τώρα έναν σημαντικό λόγο να έρθουν στο αεροδρόμιο, χωρίς αυτό να έχει σχέση με ταξίδι. Είναι το Metropolitan Expo, το νέο υπερσύγχρονο εκθεσιακό και συνεδριακό κέντρο.**

It is a fact that AIA is gradually becoming a modern and friendly "airport city". Upon entering, visitors are welcomed with the largest organised Retail Park of Athens. The most recent "arrival" is the Metropolitan Expo—the largest and most state-of-the-art exhibition centre in Greece. The main advantages are its easy access and infrastructure. The numbers are quite eloquent: 50,000 sq.m. of covered spaces, two convention halls with a capacity to host 200 and 400 people, and more than 3,500 parking places. Only in 2009, the centre is expected to welcome some 6,000 exhibitors and more than 500,000 visitors. Last but not least, its excellent technological equipment (such as wireless Internet, and advance sound and vision systems), its infrastructure facilitating people with special needs, and its fully equipped medical service and user-friendly business centre offer a business environment equivalent to the most advanced European exhibition centres. ☒ Y. PALIOURIS

Είναι γεγονός ότι ο ΔΑΑ εξελίσσεται σταδιακά σε μια μοντέρνα και φιλική «αεροδρομιακή πόλη». Στην είσοδο καλωσορίζει τους επισκέπτες της με το πιο μεγάλο οργανωμένο εμπορικό πάρκο της Αθήνας. Η πιο πρόσφατη άφιξη είναι το Metropolitan Expo, το μεγαλύτερο και πιο σύγχρονο εκθεσιακό κέντρο της Ελλάδας. Στα πλεονεκτήματά του προσηλώνονται η ευκολία πρόσβασης και οι υποδομές του. Οι αριθμοί είναι αποκαλυπτικοί: 50.000 τ.μ. στεγασμένων χώρων, δύο συνεδριακές αίθουσες 400 και 200 ατόμων και περισσότερες από 3.500 θέσεις στάθμευσης. Μόνο για φέτος, το κέντρο προβλέπεται να υποδεχτεί περίπου 6.000 εκθέτες και περισσότερους από μισό εκατομμύριο επισκέπτες. Οι άριστες τεχνολογικές υποδομές (όπως το ασύρματο Internet και τα προηγμένα οπτικοακουστικά συστήματα), οι υποδομές εξυπηρέτησης ατόμων με αναπηρία, το πλήρως εξοπλισμένο ιατρείο, αλλά και το πολυχρηστικό business centre του, συνθέτουν ένα επιχειρηματικό περιβάλλον εφάμιλλο των πιο σύγχρονων ευρωπαϊκών εκθεσιακών κέντρων. ☒



# From Minsk, Astana, Ekaterinburg, Kharkov, Krasnodar, Kiev, Dnepropetrovsk, St. Petersburg, Rostov, Donetsk and Moscow with love.

Πετάξτε με Austrian Airlines σε 46 προορισμούς στην Ανατολική Ευρώπη, με τις καλύτερες ανταποκρίσεις - έως και 600 φορές την εβδομάδα. Πετάξτε μέσω Βιέννης, το αεροδρόμιο με τον συντομότερο χρόνο ανταπόκρισης πτήσεων στην Ευρώπη.

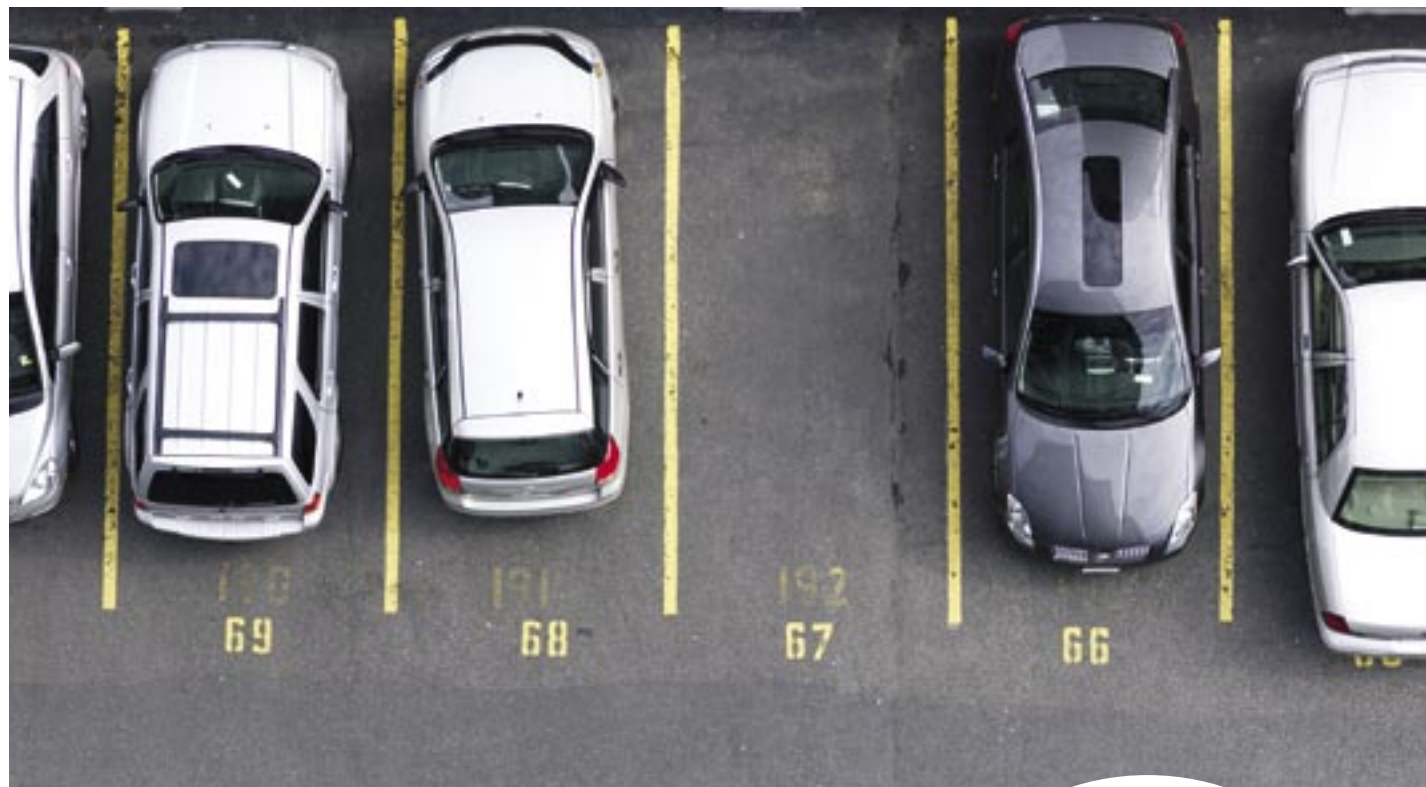
Μόσχα από €149,-

Αγ. Πετρούπολη από €149,-

Πληροφορίες & κρατήσεις: [www.austrian.com](http://www.austrian.com) ή Austrian Airlines: Αθήνα ☎ 2109601240, Θεσσαλονίκη ☎ 2310474101 ή στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα. Συλλέξτε μίλια με το πρόγραμμα Miles & More. Η τιμή είναι με επιστροφή, υπόκειται σε περιοριστικούς όρους και περιλαμβάνει φόρους και επίναυλο καυσίμων. Τέλος έκδοσης εισιτηρίου δεν περιλαμβάνεται.

**Austrian**  
We fly for your smile.

**VIE** Vienna International Airport  
Open For New Horizons.



## Easy Parking

Five plus one reasons to drive to AIA.  
5+1 λόγοι για να πας στον ΔΑΑ με το αυτοκίνητο.



I approach Athens International Airport approximately one and a half hours before my flight departure time. News of the extension of long-term parking, offering more places, has driven away my slightest worry. Although the parking lot had originally been designed with the means to eliminate the waiting time in queues, the ability to pay with a credit card, cutting out ATM waiting time, simplifies things to an even greater extent. It is so nice to be in a place with complete order, a place where someone has already taken care of your needs in an efficient and friendly manner. Moreover, it is a pleasure to be offered exclusive services such as Valet Parking. Better yet, all of these services come at the same prices as in 2005. I was amazed to realise this upon returning from a week-long vacation, when I paid only 50 euros to pick up my car from long-term parking! I even heard something about more new services that will be announced soon. I'm anxious to find out more! ☑️

ELENA MATHIOPOULOU

Πλησιάζω στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών με το αυτοκίνητό μου περίπου μιάμιση ώρα πριν από την αναχώρηση της πτήσης μου. Τα νέα της επέκτασης του χώρου στάθμευσης μακράς διάρκειας του αεροδρομίου με νέες θέσεις έχουν διώξει και την παραμικρή υπόνοια άγχους. Αν και οι υποδομές είχαν εξαρχής σχεδιαστεί με γνώμονα την εξοικονόμηση χρόνου χωρίς ουρές και καθυστερήσεις, η δυνατότητα να πληρώνεις με την πιστωτική σου κάρτα χωρίς να χρειάζεται να σταματήσεις ούτε για ένα λεπτό στα μηχανήματα αυτόματης εξόφλησης απλουστεύει τα πράγματα ακόμα περισσότερο. Είναι τόσο ωραίο να φροντίζουν τις ανάγκες σου και να βρίσκεσαι σε έναν χώρο με απόλυτη τάξη. Να σου δίνεται η δυνατότητα επιλογής ακόμη και exclusive υπηρεσιών όπως αυτή του valet parking. Και όλα αυτά σε τιμές σταθερές από το 2005. Το διαπίστωσα έκπληκτη όταν επιστρέφοντας από διακοπές μιας εβδομάδας πήγα να πάρω το αυτοκίνητό μου από το parking μακράς διάρκειας και πλήρωσα μόνο 50 ευρώ! Μάλιστα, κάτι άκουσα και για άλλες νέες υπηρεσίες που θα ανακοινωθούν σύντομα. Ανυπομονώ να μάθω περισσότερα. ☑️

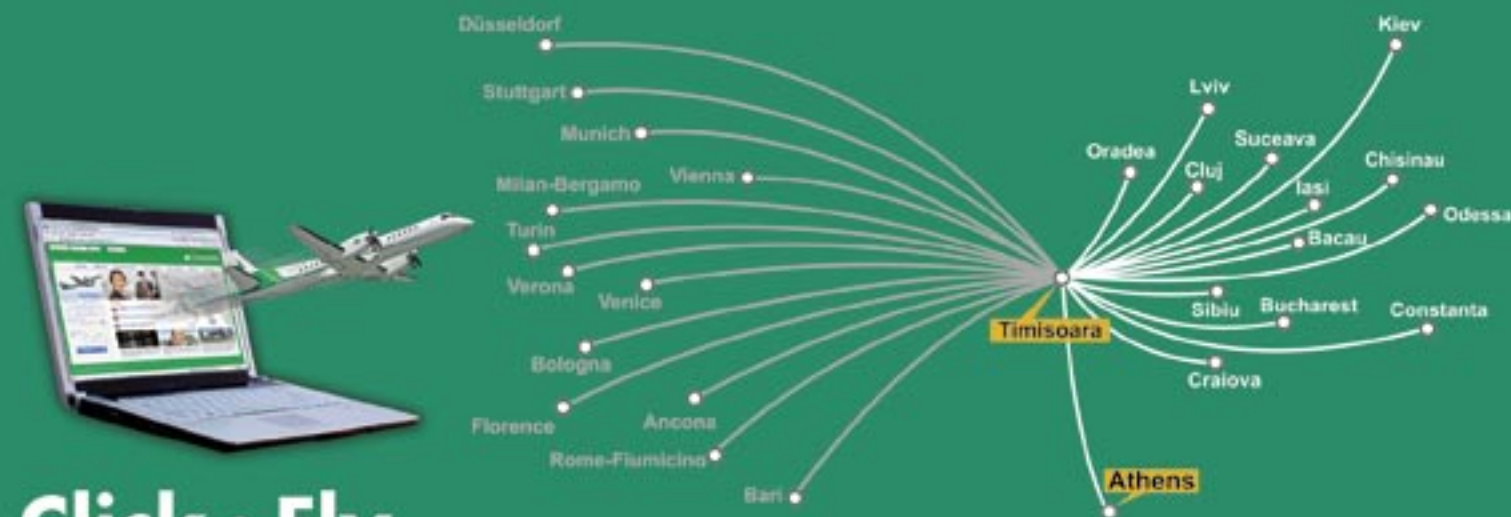
ELENA MATHIOPOULOU

**News of the extension of long-term parking, offering more places, has driven away my slightest worry**

# 6 flights weekly from Athens to Romania, Ukraine and Moldova



GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE (2)



Click & Fly

www.carpatair.com



AIRLINE NEWS



**↑**  
**ETIHAD**

UAE's national carrier Etihad Airways is set to boost its flying programme to Europe with the addition of a major new route to Athens this June. The Greek capital will initially be served three times a week. Service will then increase to five times a week in October 2009 and then daily from the start of 2010.

Η εθνική αεροπορική εταιρεία των ΗΑΕ αναπτύσσει το πρόγραμμά της προς την Ευρώπη με ένα καινούργιο δρομολόγιο για Αθήνα από τον Ιούνιο του 2009. Τρεις εβδομαδιαίες πτήσεις θα εξυπηρετούν την ελληνική πρωτεύουσα, οι οποίες θα αυξηθούν σε πέντε τον Οκτώβριο, και θα εκτελούνται καθημερινά από το 2010.

**CZECH AIRLINES**

Business passengers flying with Czech Airlines are now offered a series of new advantages, such as the OK Plus Frequent Flyer Programme and check-in via the Internet, by telephone or at the airport's priority check-in desk. Priority boarding, the aircraft seat selection option and increased space in Business Class seats guarantee passengers greater comfort during the flight.

Πολλά νέα πλεονεκτήματα προσφέρει στους business επιβάτες της η Czech Airlines, όπως το Πρόγραμμα OK Plus Frequent Flyer, η επιλογή πραγματοποίησης check-in μέσω Internet, τηλεφώνου ή σε check-in desk προτεραιότητας στο αεροδρόμιο. Προτεραιότητα στην επιβίβαση, δυνατότητα επιλογής θέσης στο αεροσκάφος, και μεγαλύτερος χώρος στα καθίσματα της Business Class εξασφαλίζουν στους επιβάτες μεγαλύτερη άνεση κατά τη διάρκεια της πτήσης.



**AIR ARABIA**

Currently serving 46 destinations via its main hub in Sharjah, United Arab Emirates, Air Arabia is the first and largest low-cost carrier in the Middle East and North African region. In 2008, the carrier won the "Best Low-Cost Airline Award—Middle East and Africa" at the World Low-Cost Airline Awards ceremony in London.

Η Air Arabia είναι η πρώτη και μεγαλύτερη low-cost αεροπορική εταιρεία στην περιοχή της Μέσης Ανατολής και της βόρειας Αφρικής. Εξυπηρετεί 46 προορισμούς μέσω των κεντρικών της στο Sharjah, των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων. Η εταιρεία απέσπασε το βραβείο Καλύτερης Low-Cost Αεροπορικής Εταιρείας Μέσης Ανατολής και Αφρικής για το 2008, σε εκδήλωση που πραγματοποιήθηκε στο Λονδίνο για την απονομή των Παγκόσμιων Βραβείων των Αεροπορικών Εταιρειών Χαμηλού Κόστους.



**ATHENS AIRWAYS**

Athens Airways has managed to rapidly extend its network of destinations within only a few months. Already flying from Athens to Alexandroupolis, Mytilene, Kavala, Thessaloniki, Herakleion, Chania, Mykonos and Santorini, the company will add more destinations by the middle of the summer. With four airplanes of cutting-edge technology, Athens Airways offers Business Class service to every passenger!

Η Athens Airways έχει καταφέρει να επεκτείνεται με ταχύτατους ρυθμούς το δίκτυό της μέσα σε λίγους μήνες. Πετάνει ήδη από Αθήνα προς Αλεξανδρούπολη, Μυτιλήνη, Καβάλα, Θεσσαλονίκη, Ηράκλειο, Χανιά, Μύκονο και Σαντορίνη, ενώ μέχρι τα μέσα του καλοκαιριού θα έχουν προστεθεί πολλοί περισσότεροι προορισμοί. Με τέσσερα υπερσύγχρονα αεροσκάφη, η Athens Airways μεταφέρει όλους τους επιβάτες με προνόμια διακεκριμένης θέσης!

**AUSTRIAN**

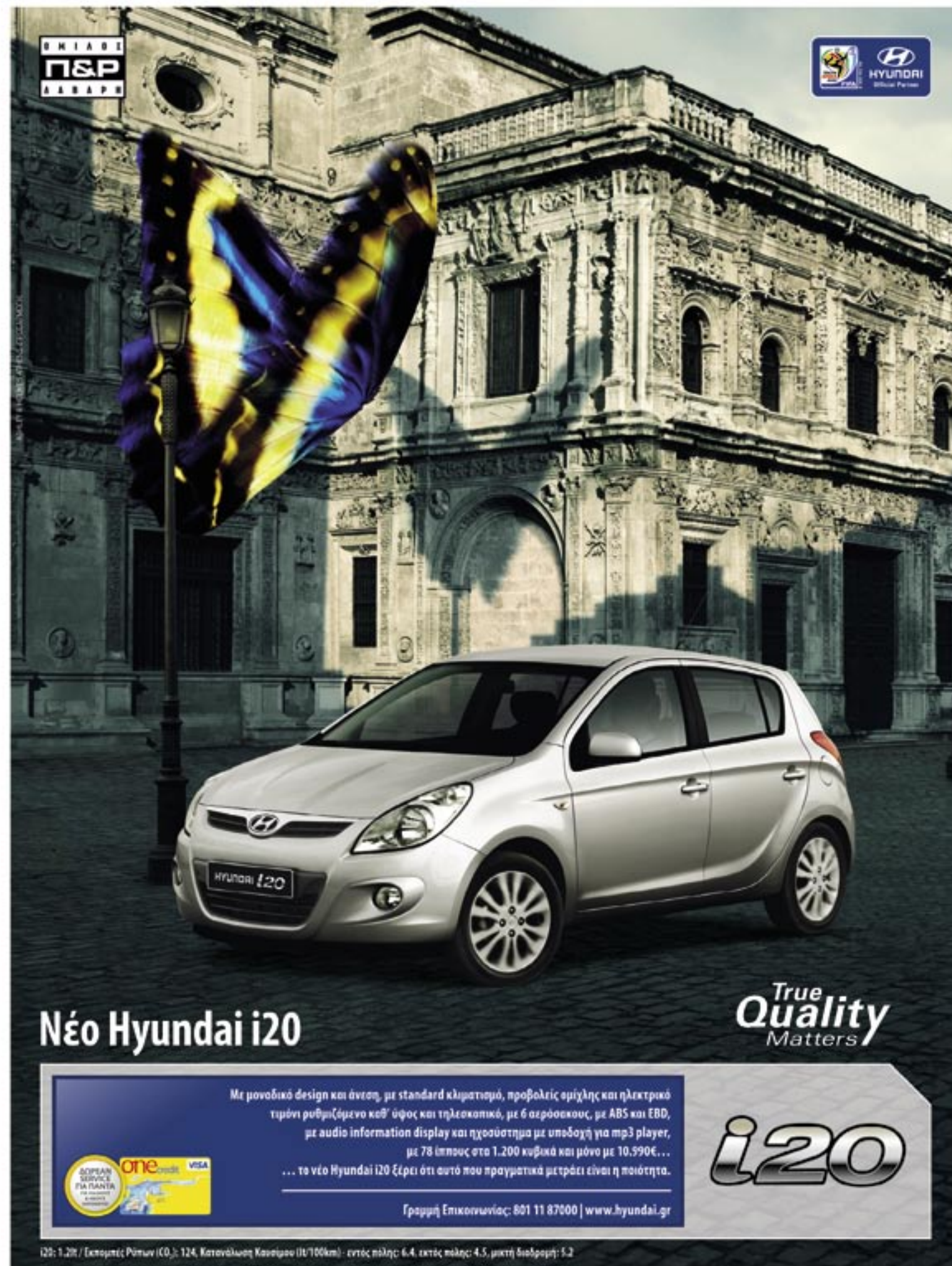
Austrian Airlines celebrates 50 years of success in the Greek capital by re-establishing its morning flight from Athens to Vienna! From March, and for the entire summer, the flight will depart from Athens at 7:30am and arrive in Vienna at 8:55am every Monday, Thursday and Friday.

Η Austrian Airlines γιορτάζει 50 χρόνια επιτυχίας στην Αθήνα με την επαναφορά της πρωινής πτήσης της προς Βιέννη. Από τέλη Μαρτίου 2009 και για όλο το καλοκαίρι, η πτήση θα αναχωρεί από την Αθήνα στις 07.30 με άφιξη στη Βιέννη στις 08.55 κάθε Δευτέρα, Πέμπτη και Παρασκευή.

**EMIRATES**

**Getting Athens and Dubai even closer, Emirates will begin a second daily flight to the Greek capital. The new flight will depart from Dubai at 5:30pm and arrive in Athens at 9:30pm. The return flight will depart from Athens at 11pm and arrive in Dubai at 4:25am the following day.**

**Αθήνα-Ντουμπάι ακόμα πιο κοντά μετά την ανακοίνωση της Emirates, για δεύτερη καθημερινή πτήση προς την ελληνική πρωτεύουσα. Η πτήση θα αναχωρεί από Ντουμπάι στις 17.30 και θα φτάνει στην Αθήνα στις 21.30. Η πτήση επιστροφής θα αναχωρεί από την Αθήνα στις 23.00 και θα φτάνει στο Ντουμπάι στις 04.25.**



**Νέο Hyundai i20**

True Quality Matters

Με μοναδικό design και άνεση, με standard κλιματισμό, προβολείς αμίχλης και ηλεκτρικό τιμόνι ρυθμιζόμενο καθ' ύψος και τηλεσκοπικό, με 6 αερόσακους, με ABS και EBD, με audio information display και ηχοσύστημα με υποδοχή για mp3 player, με 78 ίππους στα 1.200 κυβικά και μόνο με 10.590€, ... το νέο Hyundai i20 ξέρει ότι αυτό που πραγματικά μετράει είναι η ποιότητα.

Γραμμή Επικοινωνίας: 801 11 87000 | www.hyundai.gr

120: 1.200 / Εκπομπές Ρύπων (CO<sub>2</sub>): 124, Κατανάλωση Καυσίμου (lit/100km): εντός πόλης: 6.4, εκτός πόλης: 4.5, μικτή διαδρομή: 5.2

# Easy way, his way

A pioneer in low-cost airlines, Sir Stelios Hatzjioannou has built an empire easily! | Πρωτοπόρος στις πτήσεις χαμηλού κόστους, ο sir Στέλιος Χατζηιωάννου θεμελίωσε μια πραγματική οικονομική αυτοκρατορία!.



ΕΛ. ΜΑΘΙΟΠΟΥΛΟΥ

**S**telios, as he likes to be called, was only 28 when he became the father and founder of a concept that totally reformed the landscape of airlines throughout Europe. This concept evolved from the sky to the ground, the sea and cyberspace, giving birth to today's easyGroup—a powerful group of 17 companies, all with the word "easy" integrated into their name. Everything started in 1995 with the low-cost airline, easyJet, which five years later, entered London's stock exchange. Today, easyJet is the largest low-cost, highly reliable European airline. Owner of some 165 aircraft, the airline covers 400 destinations in 103 airports, connecting 23 countries. Its philosophy is based on optimising costs by offering the most competitive ticket prices without any discounts in quality and safety. This London-based group is also successfully active in the cruise (easyCruise), car rental and hotel industries, in financial products, services and online commerce, and in Internet cafes—all of which are accessible via [www.easy.com](http://www.easy.com). In 2006, his business excellence and contribution was acknowledged by the Queen of England, who named him as a Sir. Obviously, Sir Stelios Hatzjioannou has a way of making it all seem easy. ❑ GER. GEROLIMATOS

**Σ**ε ηλικία μόλις 28 ετών ήταν ο εμπνευστής και θεμελιωτής μια ιδέας που άλλαξε το τοπίο της πολιτικής αεροπορίας σε ολόκληρη την Ευρώπη. Μια ιδέα που από τους αιθέρες πέρασε σε στεριά, θάλασσα και κυβερνοχώρο, για να έχουμε σήμερα την easyGroup, έναν ισχυρό όμιλο με 17 εταιρείες – όλες με το πρόθεμα «easy». Απαρχή ήταν η αεροπορική εταιρεία easyJet το 1995, η οποία σήμερα είναι η μεγαλύτερη ευρωπαϊκή αεροπορική χαμηλού κόστους αλλά υψηλής αξιοπιστίας, με 165 αεροσκάφη που πετούν σε 103 αεροδρόμια συνδέοντας 23 χώρες. Η φιλοσοφία της βασίζεται στον περιορισμό των περιττών εξόδων, δίχως έκπτωση στην ποιότητα. Ο όμιλος easyGroup, με έδρα το Λονδίνο, δραστηριοποιείται με επιτυχία, εκτός από την αεροπλοΐα, στις κρουαζιέρες (easyCruise), στην ενοικίαση αυτοκινήτων, σε ξενοδοχεία, Internet café, χρηματοπιστωτικά προϊόντα, υπηρεσίες και καταστήματα on-line, όλα εύκολα προσβάσιμα στο [easy.com](http://easy.com). Επιστέγασμα της επιχειρηματικής δραστηριότητας και της προσφοράς του ήταν ο τίτλος του sir, που έλαβε από τη βασίλισσα Ελισάβετ II το 2006, σε ηλικία 39 ετών. Ο sir Stelios Hatzjioannou έχει τον τρόπο να τα κάνει να φαίνονται όλα εύκολα. ❑

## NEW VOLVO XC60 THE CAR THAT STOPS ITSELF



ALEXANDROS BOTONAKIS

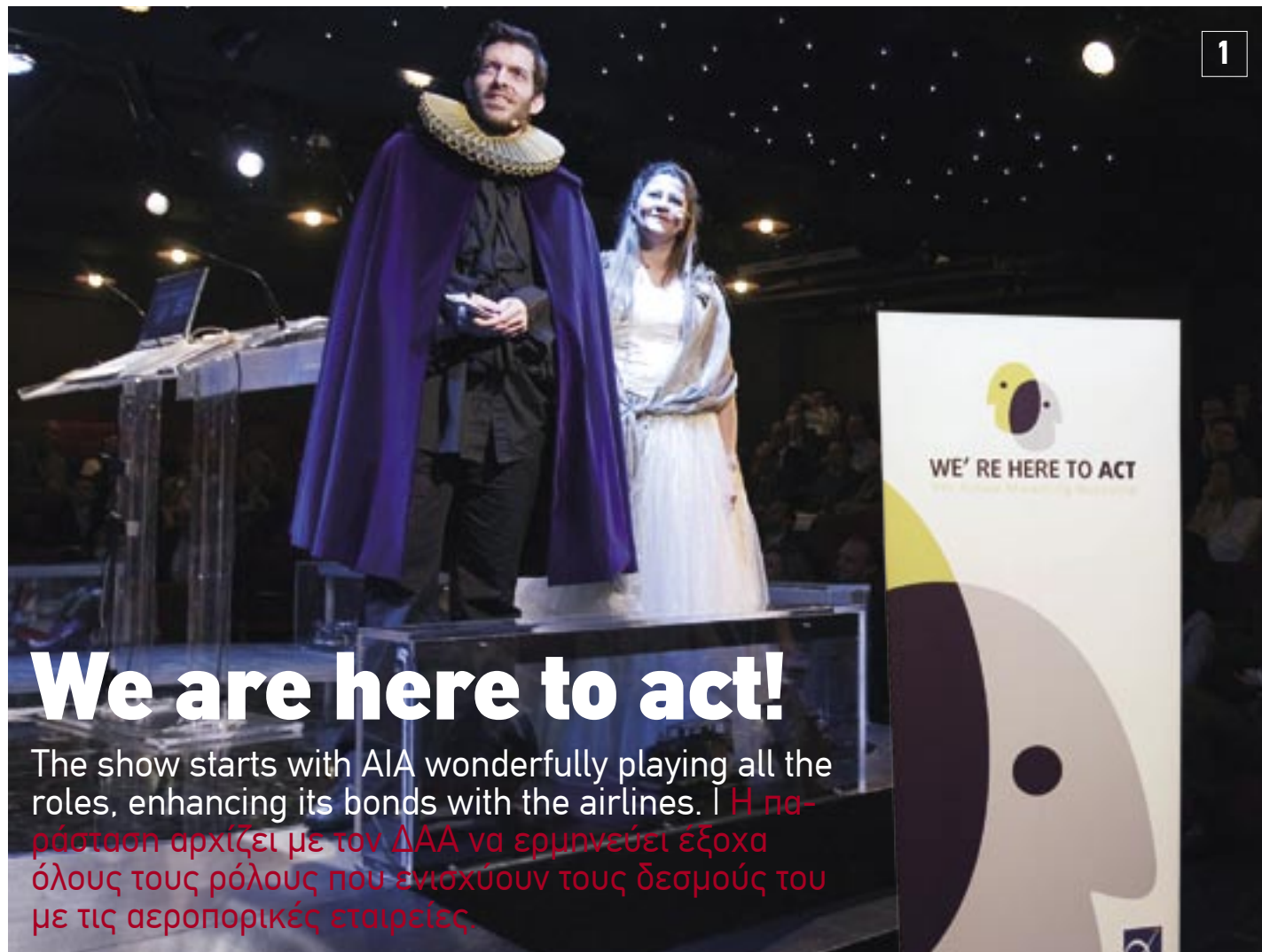
### TOGETHER WITH THOSE WHO NEVER STOP THINKING

Από ανθρώπους που δεν σταματούν ποτέ να σκέφτονται, για ανθρώπους που δεν σταματούν ποτέ να αναζητούν το καλύτερο. Η μοντέρνα σχεδίαση, οι μοναδικές επιδόσεις και η δύναμη των 285 ίππων, χαρίζουν μία ασύγκριτη οδηγική εμπειρία, που δεν περιγράφεται με λέξεις. Με καινοτόμα συστήματα τελευταίας τεχνολογίας, στο standstill εξοπλισμό του. Όπως το CITY SAFETY, το πρωτοποριακό σύστημα ασφαλείας, που δίνει τη δυνατότητα στο αυτοκίνητο να σταματάει μόνο του, αποτρέποντας συγκρούσεις με προπορευόμενα οχήματα σε ταχύτητες μέχρι 15km/h. Χωρίς αμφιβολία, το νέο Volvo XC60, είναι το ασφαλέστερο Volvo που κατασκευάστηκε ποτέ. Ίσως, και το πιο όμορφο αυτοκίνητο που είδατε ποτέ.

MPB - www.volvocars.gr - 24ωρη εξυπηρέτηση VOLVO LINE 801-11-11411, E-MAIL: info@volvocars.com, VOLVO ASSISTANCE: δωρεάν τηλεφωνική υπηρεσία οδικής βοήθειας, για 3 χρόνια.



Volvo. for life



# We are here to act!

The show starts with AIA wonderfully playing all the roles, enhancing its bonds with the airlines. Η παράσταση αρχίζει με τον ΔΑΑ να ερμηνεύει έξοχα όλους τους ρόλους που ενισχύουν τους δεσμούς του με τις αεροπορικές εταιρείες.

**T**HREE ACTS, nine one-act representations and 11 stories of success have created the scenario of this year's 9th Airline Marketing Workshop by Athens International Airport. In a very innovative representation, with a broad theatrical dimension, the airport's marketing team redefined the rules of marketing through an original communication game, with a lot of humour and audacity. Through teachings of great theatre and literature classics, they literally became one with their part, and presented the dual meaning of the term "act". No stage design was needed since the atmosphere, taking advantage of theatre's benefactor attributes, was already friendly and warm. It composed the perfect background for this experience of bringing people closer. The scene for the 9th Airline Marketing Workshop, already an institution, took place on February 18 at the theatre "Little Palace", where AIA awarded, as it does every year, the air carriers with the most successful development course. ☒

**T**ρεις πράξεις, εννέα μονόπρακτα και 11 ιστορίες επιτυχίας αποτέλεσαν το σενάριο στο φετινό 9ο Συνέδριο Μάρκετινγκ Αεροπορικών Εταιρειών ΔΑΑ. Σε μια άκρως ερμητική παράσταση με διευρυμένη θεατρική διάσταση, οι άνθρωποι του μάρκετινγκ του Αερολιμένα Αθηνών επαναπροσδιόρισαν τους κανόνες της αγοράς μέσα από ένα πρωτότυπο παιχνίδι επικοινωνίας με πολλή τόλμη και χιούμορ! Μέσα από διδάγματα μεγάλων κλασικών του θεάτρου και της λογοτεχνίας, μπήκαν κυριολεκτικά στον ρόλο τους και παρουσίασαν τη διττή έννοια του όρου act. Η σκηνογραφία ήταν περιττή, καθώς το ίδιο το κλίμα, φιλικό και ζεστό, αποτέλεσε το φόντο για μια βιωματική εμπειρία που έφερε τους ανθρώπους πιο κοντά, αξιοποιώντας τις ευεργετικές ιδιότητες του θεάτρου. Το σκηνικό για το 9ο Συνέδριο Μάρκετινγκ Αεροπορικών Εταιρειών, που έχει γίνει πλέον θεσμός, στήθηκε στις 18 Φεβρουαρίου στο θέατρο Μικρό Παλλάς, όπου ο ΔΑΑ βράβευσε όπως κάθε χρόνο τους αερομεταφορείς με την πιο επιτυχημένη αναπτυξιακή πορεία μέσα στο 2008. ☒



## Eleven stories of success created the scenario of AIA's 9th Airline Marketing Workshop



1. Mr. Ioakim Tsimpidis, Senior Specialist, Press Office, and Mrs. Teta Petroula, Senior Specialist, Public Relations, AIA 2. Mr. George Karamanos, Director, Communications & Marketing, and Mrs. Katerina Pollatou, Head, Airline Marketing, AIA 3. A member of the "3 Tenors" group performing at the Workshop lunch 4. Mrs. Katerina Zalavra, Head, Corporate Information & Market Intelligence, and Mr. Leonidas Raftopoulos, Senior Developer, Airline Development, AIA 5. Mrs. Maripola Kotsi, Supervisor, Market Research, AIA, and Mr. Olivier Jankovec, Director General, ACI Europe

### AND THE AWARD GOES TO...

**Vueling**, as the fastest growing new airline at Athens International Airport, since it recorded the highest passenger traffic amongst all the new airlines that launched scheduled operations at Athens International Airport in 2008.  
**EasyJet**, as the fastest growing amongst the top 10 airlines in terms of passenger traffic in 2008.  
**Air Malta**, as the fastest growing airline in "thin routes", (low passenger traffic routes) irrespective of destination.  
**Aer Lingus**, as the fastest growing airline with seasonal traffic routes, with the biggest growth in annual passenger traffic during the

summer period of 2008.  
**Air One**, as the fastest growing airline in Western Europe's market.  
**Gulf Air**, as the fastest growing airline in the Middle East.  
**Delta Airlines**, as the fastest growing airline in America.  
**Egypt Air**, as the fastest growing airline in Africa.  
**Aegean Airlines**, as the fastest growing airline in Eastern Europe, as well as in the domestic market. It also won the award for overall traffic development, recording the highest passenger volume increase at AIA for 2008, among regional winners.

### ΚΑΙ ΤΟ ΒΡΑΒΕΙΟ ΑΠΟΝΕΜΕΤΑΙ ΣΤΟΥΣ...

**Vueling** ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη νέα εταιρεία στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών, με την υψηλότερη επιβατική κίνηση μεταξύ των εταιρειών που ξεκίνησαν δραστηριότητα στον ΔΑΑ το 2008.  
**EasyJet** ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία μεταξύ των 10 εταιρειών με την υψηλότερη επιβατική κίνηση για το 2008.  
**Air Malta** ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία με δρομολόγιο χαμηλής επιβατικής κίνησης (thin routes).  
**Aer Lingus** ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία με εποχικό δρομολόγιο, σημειώνοντας τη μεγαλύτερη ποσοστιαία αύξηση της επιβατικής κίνησης στη θερινή περίοδο 2008.

**Air One** ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία στην αγορά της δυτικής Ευρώπης.  
**Gulf Air** ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία στην αγορά της Μ. Ανατολής.  
**Delta Airlines** ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία στην αγορά της Αμερικής.  
**Egypt Air** ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία στην αγορά της Αφρικής.  
**Aegean Airlines** ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία στην αγορά της ανατολικής Ευρώπης και στην εγχώρια αγορά, κερδίζοντας επίσης τον τίτλο της εταιρείας με τη μεγαλύτερη αύξηση αριθμού επιβατών στον ΔΑΑ για το 2008, μεταξύ των νικητών ανά γεωγραφική περιοχή.



Στο Shopping Centre του αεροδρομίου, η χαρά του shopping είναι εγγύηση. Γιατί οι τιμές σε αρώματα, καλλυντικά, και επώνυμες μάρκες ρούχων και αξεσουάρ είναι εγγυημένα οι καλύτερες της Αθήνας.

**Εγγύηση Καλύτερης Τιμής**  
Πραγματοποιήστε τις αγορές σας στα συμμετέχοντα καταστήματα του Εμπορικού Κέντρου του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών, και εάν μέσα σε 30 ημέρες από την αγορά του προϊόντος, βρείτε χαμηλότερη τιμή στην Αθήνα, θα σας επιστραφεί η διαφορά της τιμής στο διπλάσιο.\*



\*Τίμματα με τους όρους "Εγγύηση Καλύτερης Τιμής" που αναφέρονται στο σχετικό φυλλάδιο που διατίθεται στους χώρους του αεροδρομίου.

STYLING: KAKIA KAFFA, PHOTO: STUDIO LIBERIS



1. Kenzo Power for Men Eau de Toilette 60ml, €43.50
2. Lancome Genifique Youth Activating Concentrate
3. Lancome Oscillation Vibrating Infinite Power Mascara, €31.50
4. Estee Lauder TurboLash All Effects Motion Mascara, €32
5. Clinique Turnaround Radiance Peel, Once-A-Week System, €56.50
6. Helena Rubinstein Prodigy Re-Plasty Reviving Extreme Gel for Eyes, €188.50
7. Givenchy Play Eau de Toilette for Men 50ml, €39.50

## Dramatic effect

Advanced products, seemingly out of science fiction, land in your beauty case. Σαν από σενάριο επιστημονικής φαντασίας, νέες συνθέσεις και συσκευασίες προϊόντων ομορφιάς προσγειώνονται στο μπουντουάρ σας.

All of the above products are available in the Airport Shopping Centre | Όλα τα προϊόντα της σελίδας διατίθενται στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου



# EUROPEAN VACATION

Ellen Griswold (Beverly D'Angelo): YES I KNOW, HONEY, I'M ALSO ON THE WRONG SIDE OF THE CAR.

Clark Griswold (Chevy Chase): ELLEN, YOU'RE ON THE WRONG SIDE OF THE ROAD. (European Vacation, 1985)

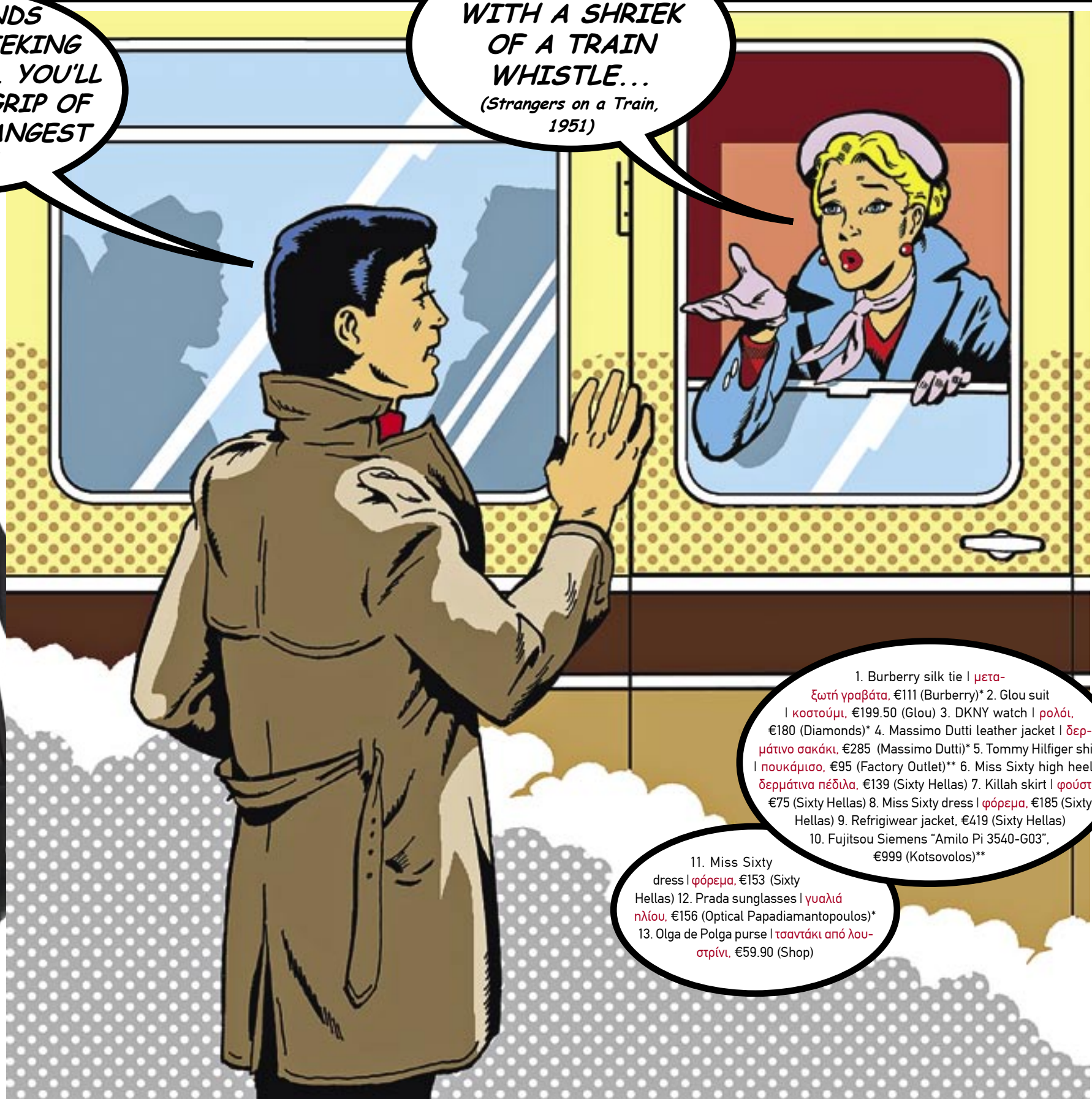


- 1. Tom Ford sunglasses | γυαλιά ηλίου, €321 (Optical Papadiamantopoulos)\*
- 2. Miss Sixty jacket, €163 (Sixty Hellas) 3. LEVIS 504, €49 (Factory Outlet)\* 4. Murphy & Nye moccasins | μοκασίνια, €179 (Sixty Hellas) 5. Miss Sixty high heels | ψηλοτάκουνα πέδιλα, €135 (Sixty Hellas) 6. Ipekyol skirt | φούστα, €40 (Factory Outlet)\*
- 7. Gusto Barcelona skirt | φούστα, €180 (Shop) 8. Glou suit | κοστούμι, €199.50 9. "Cube" Sonoro, CD-player, MP3, €285 (Nakaspaper) 10. Energie leather jacket | δερμάτινο τζάκετ, €529 (Sixty Hellas)



...AND ENDS WITH SHRIEKING EXCITEMENT. YOU'LL BE IN THE GRIP OF LOVE'S STRANGEST TRIP!

IT STARTS WITH A SHRIEK OF A TRAIN WHISTLE...  
(Strangers on a Train, 1951)



1. Burberry silk tie | μεταξωτή γραβάτα, €111 (Burberry)\* 2. Glou suit | κοστούμι, €199.50 (Glou) 3. DKNY watch | ρολόι, €180 (Diamonds)\* 4. Massimo Dutti leather jacket | δερμάτινο σακάκι, €285 (Massimo Dutti)\* 5. Tommy Hilfiger shirt | πουκάμισο, €95 (Factory Outlet)\*\* 6. Miss Sixty high heels | δερμάτινα πέδιλα, €139 (Sixty Hellas) 7. Killah skirt | φούστα, €75 (Sixty Hellas) 8. Miss Sixty dress | φόρεμα, €185 (Sixty Hellas) 9. Refrigiwear jacket, €419 (Sixty Hellas) 10. Fujitsu Siemens "Amilo Pi 3540-G03", €999 (Kotsovolos)\*\*

11. Miss Sixty dress | φόρεμα, €153 (Sixty Hellas) 12. Prada sunglasses | γυαλιά ηλίου, €156 (Optical Papadiamantopoulos)\* 13. Olga de Polga purse | τσαντάκι από λουστρίνι, €59.90 (Shop)



1. Accessorize straw hat | ψάθι-  
νο καπέλο, €12.90 (Accessorize)\*
2. Tie Rack belt | ζώνη, €49.95 (Tie Rack)
3. Panasonic "SDR-SW20" video camera €369 (Germanos)\*
4. Patrizia Pepe leather jacket | δερ-  
μάτινο σακάκι, €485 (Factory Outlet)\*\*
5. Porsche Design sunglasses |  
γυαλιά ηλίου, €214 (Optical Papadiamantopoulos)\*
6. Burberry leather bag |  
δερμάτινη τσάντα, €936 (Burberry)
7. Armani Jeans pants, €200 (Armani  
Jeans)\*
8. Accessorize flats | μπαλαρίνες, €27.90 (Accessorize)\*
9. Tissot watch | ρολόι, €520 (Intra Luxury)\*
10. Armani Jeans sweater | φού-  
τερ, €174 (Armani Jeans)\*
11. Lacoste shirt | πόλο, €135 (Lacoste)\*
12. Murphy & NYE suede shoes | σουέντ παπούτσια, €189 (Shop)
13. La Martina travel bag | σακ βουαγιάζ, €165  
(Bag Stories)\*

EVERYBODY ON THIS SHIP IS IN LOVE. LOVE ME WHETHER OR NOT I LOVE YOU. LOVE ME WHETHER I AM FIT TO LOVE. LOVE ME WHETHER I AM ABLE TO LOVE. EVEN IF THERE IS NO SUCH THING AS LOVE, LOVE ME.  
(Ship of Fools, 1965)



\* Products available in the Airport Shopping Centre | \* Προϊόντα που διατίθενται στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου  
\*\* Products available at the Airport's Retail Park | \*\* Προϊόντα που διατίθενται στο Εμπορικό Πάρκο του Αεροδρομίου



THERE'S NO REASON TO BECOME ALARMED, AND WE HOPE YOU'LL ENJOY THE REST OF YOUR FLIGHT. BY THE WAY, IS THERE ANYONE ON BOARD WHO KNOWS HOW TO FLY A PLANE?

(Elaine Dickinson, Airplane!, 1980)

STYLING: MANTHOS DELLATOLAS. STILL LIFE: STUDIO LIBERIS. ICONIC DRAWINGS: GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE

- 1. Burberry shirt | πουκάμισο, €149 (Burberry)\*
- 2. Apple Macbook MB466GR/A, €1.256 (Kotsovolos)\*\*
- 3. Folli Follie watch | ρολόι, €198 (Folli Follie)\*
- 4. Burberry leather belt | δερμάτινη ζώνη, €184 (Burberry)\*
- 5. Boss Black .τινα δετά παπούτσια, €341 (Sagiakos)
- 7. Mara Koffman silk dress | μεταξωτό φόρεμα, €208 (Factory Outlet)\*\*
- 8. Massimo Dutti jacket | σακάκι, €165 (Massimo Dutti)\*
- 9. Sony camera "DSC-T700" | φωτογραφική μηχανή, €335 (Germanos)\*
- 10. Energie wallet | πορτοφόλι, €32 (Sixty Hellas)
- 11. Accessorize silk scarf | μεταξωτό φουλάρι, €23.50 (Accessorize)\*
- 12. Burberry shirt | πόλο, €127 (Burberry)\*
- 13. Arnette sunglasses | γυαλιά ηλίου, €99 (Optical Papadiamantopoulos)\*



\* Products available in the Airport Shopping Centre | \* Προϊόντα που διατίθενται στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου  
 \*\* Products available at the Airport's Retail Park | \*\* Προϊόντα που διατίθενται στο Εμπορικό Πάρκο του Αεροδρομίου



## Multiple choice

City, jungle, desert or island? Pick one and we'll match you with a brand new place to stay.

**Νησί, πόλη, ζούγκλα, ή έρημος; Για κάθε επιλογή, και ένα νέο μέρος να μείνετε!**

**Indonesia | Ινδονησία**  
**ALILA Uluwatu, Bali | Μπαλί**  
+66 32 709 555, alilahotels.com (€580+)

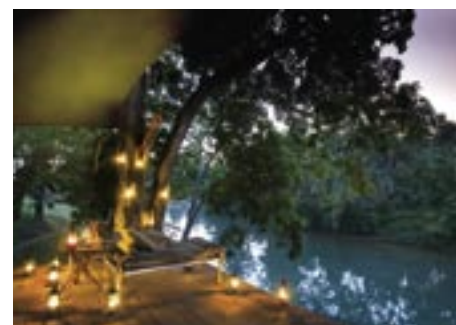
Designed by award-winning firm WOHA architects, this resort is truly a tropical getaway with a green conscience, as it boasts a unique, sustainable design. Retreat to the beach terrace or pool villas. Σχεδιασμένο από τους βραβευμένους αρχιτέκτονες WOHA, αυτό το resort είναι ένα θαυμάσιο παράδειγμα οικολογικού resort με μοναδικό design. Οι deluxe βίλες με πισίνα έχουν σχεδιαστεί σαν μεμονωμένα retreats, δίπλα στην παραλία, αποτελώντας ένα τροπικό καταφύγιο με πράσινη συνείδηση.



**US | ΗΠΑ**  
**THE STANDARD, New York | Νέα Υόρκη**  
+1 212 645 4646, standardhotels.com (€277+)

Andre Balazs's fourth Standard Hotel, a minimalist glass building designed by Todd Schliemann, is Manhattan's hottest new edition. Each and every room boasts huge windows that offer a stunning panorama of the city and Hudson River.

Το τέταρτο ξενοδοχείο της σειράς Standard του Andre Balazs, ένα μιναλιστικό γυάλινο κτίριο σε σχεδιασμό Todd Schliemann, είναι το νέο talk of the town του Μανχάταν. Καθένα από τα δωμάτια του διαθέτει τεράστιες τζαμαρίες που προσφέρουν ανεμπόδιο πανόραμα της πόλης και του ποταμού Hudson.



**India | Ινδία**  
**BANJAAR TOLA LODGE, Kanha National Park**  
+91 11 26807744, andbeyondindia.com (€295+)

Taj Safaris' third jungle safari lodge, with elegant suites in two camps, overlooks the heart of Kanha National Park from the banks of Banjar River.

Το τρίτο safari lodge της Taj Safaris βρίσκεται στην καρδιά της ινδικής ζούγκλας, στις όχθες του ποταμού Banjar, ακριβώς στο κέντρο του Εθνικού Πάρκου Kanha. Το πολυτελές Lodge αποτελείται από δυο εκλεπτυσμένα camps με 9 σουίτες το καθένα, με ρομαντικές σκηνές.



**Jordan | Ιορδανία**  
**EVASON MA'IN HOT SPRINGS AND SIX SENSES SPA, Madaba**  
+962 5 324 5500, sixsenses.com (€295+)

Sitting in a rocky ravine, 264 metres below sea level, this new resort by Six Senses, near the Dead Sea, features hot mineral spring waterfalls, offering highly therapeutic virtues. Η νέα άφιξη των resorts Six Senses στέκεται πάνω σε έναν γκρεμό, 264 μέτρα πάνω από τη Νεκρά Θάλασσα, και συγκεντρώνει τα ιαματικά νερά θερμών πηγών της περιοχής, τα οποία και χρησιμοποιεί στο SPA του.

BOTTOM R. SIX SENSES RESORTS & SPAS

## cosmopolitan perfection



### The Athenian way of gourmet indulgence

There are not many places around the world, where the human magnificence throughout time and the art of nature meet in absolute harmony. Today, Athens celebrates all those blessings and matches them to a unique gourmet experience.

Dionysos by the Acropolis reflects the contemporary Athenian lifestyle, while Ithaki captures those "endlessly blue" moments, delighting even the most well traveled gourmand.

Two exquisite restaurants privileged by breathtaking locations, stylish ambient and a profound passion of Greek and Mediterranean cuisine, ready to indulge you with services of the highest quality.

Feel the Athenian way at its finest and taste a worth exploring experience! Under the moonlight or the bright sun...

**DIONYSOS by the Acropolis**  
43 Robertou Galli street, Athens  
Res: (+30) 210 92 33 182

**ITHAKI**  
28 Apollonos street, Vouliagmeni  
Res: (+30) 210 89 63 747



## Forever in blue jeans

Out-of-the-box thinking in Frankfurt results in a new hotel—timeless and familiar like worn blue jeans. | Το εκκεντρικό 25 hours hotel Frankfurt της Levi's είναι διαχρονικό και οικείο όσο τα αγαπημένα blue jeans.

Near Germany's new Levi Strauss headquarters, designers Michael Dreher and Delphine Buro have chosen to combine American pop culture, 20<sup>th</sup> century music and Karl Dudler's architecture with Frankfurt's trendy, urban appeal. Housed in a former office building, the hotel exterior consists in minimal, yet playful lines, imitating a giant cardboard box. On the inside, the decoration is based on the close working relationship between the hotel and clothing label. The hotel rooms, designed as a sort of homage to the fashion, culture and style of the 1930s to the 1980s, are humorously available in M, L and XL sizes. Each of the six floors is dedicated to a different decade. With "blue jeans" as the unifying theme, all 71 guest rooms and five studios are decked out in different shades of blue. Busy visitors enjoy the comforts of a 100-square-metre multifunction meeting and conference area, called the "living room". At night, the private rooftop terrace, with breathtaking skyline views over Frankfurt, takes centre stage by hosting alternative events and celebrations. ☒

DAΦΝΗ ΚΑΡΟΥΤΣΟΥ

Μεταμοντέρνα πνευματώδες, το νέο ξενοδοχείο της Φρανκφούρτης είναι ο καρπός της έμπνευσης του τολμηρού διδύμου Michael Dreher και Delphine Buro. Στη Niddastraße, πλάι στα επίσης νέα κεντρικά γραφεία της Levi Strauss, η urban γοητεία της Φρανκφούρτης συναντά την αμερικάνικη κουλτούρα, τη μουσική του 20ού αιώνα και την αρχιτεκτονική του Karl Dudler! Στο εκκεντρικό «περιτύλιγμα» ενός ομοιώματος γιγάντιου χαρτόκουτου κρύβεται η διαχρονική γοητεία της Levi's. Καθένας από τους έξι ορόφους του ξενοδοχείου αποτιέει φόρο τιμής στην κουλτούρα και το στυλ μιας δεκαετίας, από του 1930 έως και του 1980, με κοινό παρονομαστή το τζην. Τα 71 δωμάτια και πέντε studios είναι με χιούμορ χωρισμένα σε μεγέθη (M, L και XL), ενώ επικρατούν παντού διαφορετικές απρώσεις του μπλε. Για τα business meetings τους οι πολυάσχολοι επισκέπτες προτιμούν τον πολυχώρο 100 τ.μ. στο ισόγειο, αλλά όταν ο ήλιος δώσει το hot spot για events και parties βρίσκεται στο roof garden με την πιο συναρπαστική θέα στην πόλη. ☒

ΔΑΦΝΗ ΚΑΡΟΥΤΣΟΥ

Niddastraße 58, Frankfurt, Germany | Φρανκφούρτη, Γερμανία, (+49 69 2566770, [www.25hours-hotels.com](http://www.25hours-hotels.com))  
From €120 for an M room to €160 for an XL | Από €120 το δωμάτιο M έως €160 το XL

**SHOP**  
Fashion Beyond Clothing



LIU-JO CUSTO DESIGNERS REMIX COLLECTION collage social TWENTYFIVE, RAGEH EROTKRITOS NoLife Killah Papa Gianni

APRIL MAY, SITA MURT, ANIYE BY, BOLONGARO TREVOR, ANDY WARHOL, TRAFFIC PEOPLE, 2OR+BY YAT, IWANA HELSINKI, HUMANOID, MAJESTIC, OLGA DE POLGA, BUDDHIST PUNK, HOUSE OF THE GODS, ROGUES GALLERY, CYCLE, BEST BEHAVIOR, SKTY, CHEAP MONDAY, RELIGION, RIP CURL, FILIPPA K, SALINAS, TRUE LOVE, OBEY, GANESH | Πανορεύτες: ALIMA, RAS, MUNICH, SWEAR, MELISSA, KOWALSKI, KTW, COLLECTION PRIVEE, GARDENA & SHOE BIZ, JUAN ANTONIO LOPEZ | Τσόντες: DALA LEO, FREITAG, MORABOKIA, ESTELLON | Φουξάρια: EPICE, CODELLO, LALA BERLIN | Κοσμήματα: CORPUS CHRISTI, ANTON HELINIS, DAVID AUBREY, KRA BELLA, LILA CONTI

SHOP concept store > Ερμού 112Α, Αθήνα, 210 32 31 683

SHOP corners > attica: Πανεπιστημίου 9, City Link, Σύνταγμα, 3ος όροφος, 211 18 02 833 νέο attica στο Golden Hall: Α. Κηφισός, 1ος όροφος, 211 18 14 118



## Maps and Places

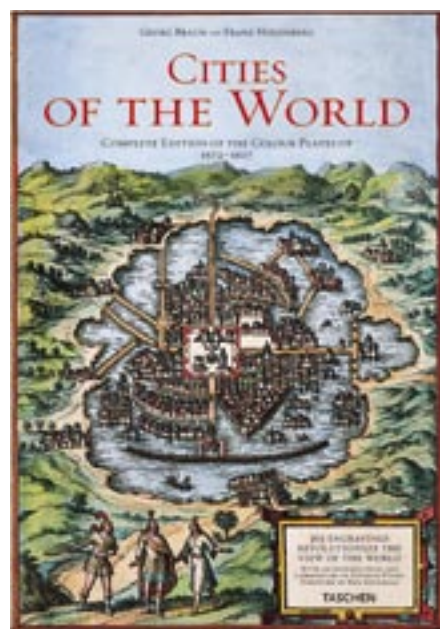
Travelling the world with stunning images and unforgettable stories. | Ταξίδι στον κόσμο με αξεχαστες εικόνες και ιστορίες ανθρώπων και τόπων.

**BRAUN/HOGENBERG, CITIES OF THE WORLD**  
Füssel, Prof. Dr. Stephan / Koolhaas, Rem / Historisches Museum Frankfurt

Taschen Publishing, €150  
Language: English

History's most opulent collection of town maps and illustrations, a sort of ancestor to Google Earth, offers a unique snapshot of urban life in the years around 1600.

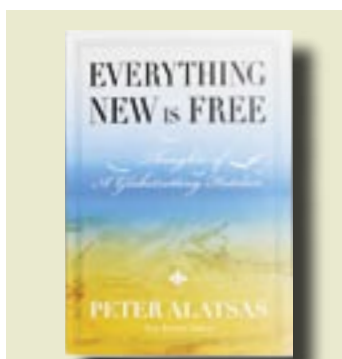
More than four centuries after the first volume was originally published in Cologne, this magnificent collection of town map engravings has been brought back to life with this reprint taken from a rare original set belonging to the Historische Museum in Frankfurt. The sumptuous artwork, created between 1572 and 1617, contains 564 plans, bird's-eye views, and map views of all major cities in Europe, as well as important cities in Asia, Africa and Latin America.



Η πιο πλούσια στην ιστορία συλλογή χαρτών και εικονογραφήσεων από πόλεις, ένα είδος πρόγονος του Google Earth, προσφέρει μια μοναδική οπτική στην αστική ζωή του 1600. Πάνω από 400 χρόνια μετά την κυκλοφορία του πρώτου τόμου στην Κολωνία, αυτή η συναρπαστική συλλογή από γραβούρες χαρτών ξαναζωντανεύουν με αυτή την επανέκδοση μιας σπάνιας αυθεντικής συλλογής του Ιστορικού Μουσείου Φρανκφούρτης. Το πραγματικό αυτό έργο τέχνης που δημιουργήθηκε τα έτη 1572 και 1617, συμπεριλαμβάνει 564 κάρτες και σχέδια των μεγαλύτερων πόλεων της Ευρώπης, αλλά και σημαντικές πόλεις στην Ασία, την Αφρική και τη Λατινική Αμερική. Από το Παρίσι και το Λονδίνο ως το Κάιρο και την Ιερουσαλήμ, ο καθένας μπορεί να ανακαλύψει μια γνώριμη πόλη για

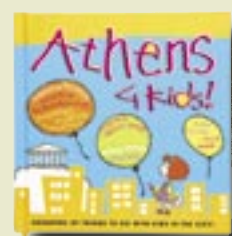
From Paris and London to Cairo and Jerusalem, everyone can discover a familiar city to explore back in time. Amazingly, many of the maps can still be used for orientation in historical town centres today.

να την εξερευνήσει σε ένα ιδιαίτερο ταξίδι στον χρόνο. Το πιο εντυπωσιακό είναι ότι πολλοί από αυτούς τους κάρτες μπορούν να χρησιμοποιηθούν στα ιστορικά κέντρα των πόλεων ακόμα και στις μέρες μας.



**EVERYTHING NEW IS FREE**  
Peter Alatsas  
AsiaMedia Editions, €16  
Amazon.com  
Language: English

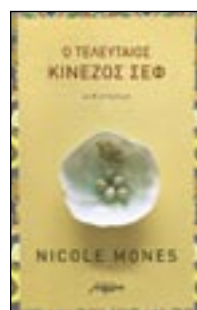
An insightful collection of essays, reflecting on the business of travel and life. A keen observer of life, its author, Peter Alatsas, is an international hotelier who encourages his readers to adopt the right attitude and tools for success in the modern world. Ενορατική συλλογή δοκιμών από έναν κοσμοπολίτη μάνατζερ πολυτελών ξενοδοχείων, που εμπλουτίζεται με εμπειρίες από τα ταξίδια του στον κόσμο με διάθεση έντονα φιλοσοφική.



**ATHENS 4 KIDS!**  
Mark Ritchie  
Skymap editions €18  
Language: English

A guidebook filled with entertaining ideas for kids of all ages. Hundreds of attractions, such as fun fairs, museums and sports, guarantee hours of fun for children and parents in the Greek capital.

Ένας διαφορετικός οδηγός της Αθήνας, με διασκεδαστικές δραστηριότητες για παιδιά όλων των ηλικιών, όπως λούνα παρκ, μουσεία, παραλίες, αθλήματα, και πολλές άλλες προτάσεις.



**THE LAST CHINESE CHEF**  
Ο ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΣ ΚΙΝΕΖΟΣ ΣΕΦ  
**CHEF\***  
Nicole Mones  
Εκδ. Μελάι, €18.50

(Newsstand Eleftheroudakis)  
Language: Greek  
A recently widowed American food writer finds solace, love and the most inspiring food ever during a visit to China.

Though a narrative, with amazing Chinese culinary history and tantalising cuisine descriptions, the writer proves to us that "food can heal the human heart." Μια Αμερικανίδα δημοσιογράφος γνωρίζει την αγάπη και το εμπνευσμένο φαγητό ταξιδεύοντας στην Κίνα. Σε μια ιστορία συνδεδεμένη με την κινεζική γαστρονομική παράδοση, η συγγραφέας αποδεικνύει ότι «το φαγητό μπορεί να γιατρέψει την ανθρώπινη καρδιά».

\* Shops located in the Airport Shopping Centre | \* Καταστήματα στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδromίου



**ΟΛΕΣ ΟΙ ΜΕΡΕΣ**  
**THE SUM OF OUR DAYS\***  
Isabel Allende  
Εκδ. Ωκεανίδα, €20

(Presspoint Papisotiriou)  
Language: Greek  
In this second memoir, the writer tells a story of the recent years of her life, while striving in her complicated familial relationships. With

her sentimental and very passionate prose, Allende's book is a review of her life as a writer and as a woman. Στο δεύτερο αυτοβιογραφικό βιβλίο της, η Αλιέντε διηγείται με ειλικρίνεια την πρόσφατη ιστορία της ιδιόρρυθμης οικογένειάς της. Με το χαρακτηριστικό συναίσθηματικό και παθιασμένο ύφος της, η Αλιέντε κάνει έναν απολογισμό της ζωής της ως συγγραφέα αλλά και ως γυναίκας.



### Πετάρμε με Athens Airways

Έρθε η στιγμή να ταξιδέψετε όπως σας αξίζει! Με ανέσεις και πρόνομια διακεκριμένης θέσης για όλους! Απολαύστε την αίσθηση του ιδιωτικού σας αεροπλάνου με την ασφάλεια και την ποιότητα που παρέχουν οι πτήσεις μας με τα 4 υπερσύγχρονα jet Embraer-145. Πετάρτε με την Athens Airways και ανακαλύψτε τη νέα, μοναδική ταξιδιωτική εμπειρία, με ανέσεις που ξεπερνούν τις προσδοκίες σας τόσο πριν, όσο κατά τη διάρκεια της πτήσης, αλλά και μετά από αυτήν.

### Flying with Athens Airways

The time has come for you to travel the way you deserve! With extra comfort and business class service for everyone. Athens Airways offers you the feeling of travelling in your own private jet, with safety and quality provided by our 4 ultra-modern Embraer 145 jets. Fly with Athens Airways and discover the new, unique travelling experience.

<b>ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗ</b> ALEXANDROUPOLIS ΑΠΟ / FROM <b>31/1</b> ATH-AXD	<b>ΚΑΒΑΛΑ</b> KAVALA ΑΠΟ / FROM <b>12/2</b> ATH-KVA	<b>ΜΥΤΙΛΗΝΗ</b> MYTILENE ΑΠΟ / FROM <b>27/2</b> ATH-MJT	<b>ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ</b> THESSALONIKI ΑΠΟ / FROM <b>12/3</b> ATH-SKG	<b>XANIA</b> CHANIA ΑΠΟ / FROM <b>26/3</b> ATH-CHQ	<b>ΗΡΑΚΛΕΙΟ</b> HERAKLION ΑΠΟ / FROM <b>2/4</b> ATH-HER	<b>ΜΥΚΟΝΟΣ</b> MYKONOS ΑΠΟ / FROM <b>10/4</b> ATH-JMK	<b>ΣΑΝΤΟΡΙΝΙ</b> SANTORINI ΑΠΟ / FROM <b>10/4</b> ATH-JTR
--	---	---	--	--	---	---	---

Επίσης ακολουθούν: Ρόδος, Κεφαλονιά, Ζάκυνθος, Χίος, Κοζάνη και Καστοριά / Flying soon: Rhodes, Kefalonia, Zakythos, Chios, Kozani, Kastoria

## Songs of Springtime

Great troubadours and world sounds together create the ideal spring soundtrack. | **Μεγάλοι τροβαδούροι, ρυθμοί και μελωδίες του κόσμου συνθέτουν ένα μοναδικό ανοιξιάτικο soundtrack.**



**Tracy Chapman** *Our Bright Future*  
Warner Music (€17.10)

It's been 20 years since "Fast Car" first alerted the world to the suave voice of Tracy Chapman. Eight albums later, that voice is still intact, although her lyrical concerns are now more focused on love. More tempered and mature, this smooth yet stimulating album turns even its political themes into something very intimate and captivating.

Έχουν περάσει 20 χρόνια από το *Fast Car*, την πρώτη γνωριμία με την φωνή της Tracy Chapman. Οκτώ άλμπουμ αργότερα, η φωνή της παραμένει ίδια, ενώ οι στίχοι της επικεντρώνονται περισσότερο στην αγάπη. Πιο ήρεμο αλλά και ώριμο, αυτό το τρυφερό άλμπουμ μετατρέπει ακόμα και τα κομμάτια πολιτικού περιεχομένου σε κάτι πολύ οικείο και σαγηνευτικό.



**David Byrne & Brian Eno** *Everything that Happens Will Happen Today*  
Bertus (€19.60)

David Byrne and Brian Eno have paired up for their first record together since 1981. The lyrics and voice of Byrne team ideally with the electronic sounds of Eno. While focusing on pop and folk music, they add their own twist to it, describing the highly original result as "electronic gospel".

Ο David Byrne και ο Brian Eno ενώνουν ξανά τις δυνάμεις τους για πρώτη φορά από το 1981. Οι στίχοι και η φωνή του Byrne αλληλοσυμπληρώνονται ιδανικά με τους ηλεκτρονικούς ήχους του Eno. Εστιάζονται στο pop folk τραγούδι, και με ένα δικό τους twist το μετατρέπουν σε πρωτότυπο ηλεκτρονικό gospel.



**Bob Dylan** *Tell Tale Signs (Bootleg Series Vol. 8)*  
SONY BMG (€23.90)

The Bootleg Series Vol. 8 is the newest installment from the best-selling Bootleg Series that first launched in 1991. A treasure trove of 13 songs, *Tell Tale Signs* features previously unreleased recordings and alternate versions of tracks from sessions that generated some of Bob Dylan's most acclaimed albums from the last two decades.

Το *Bootleg Series Vol. 8* είναι το όγδοο άλμπουμ της best seller σειράς ακυκλοφόρητων κομματιών του αιώνιου τροβαδούρου Bob Dylan. Μια συλλογή 13 υπέροχων κομματιών, το *Tell Tale Signs* περιέχει άγνωστες εκτελέσεις τραγουδιών από τις ηχογραφήσεις μερικών από τα πιο πετυχημένα άλμπουμ του των τελευταίων δύο δεκαετιών.



**Thievery Corporation** *Radio Retaliation*  
SONY BMG (€17.60)

Claiming influences as diverse as the Clash and Fela Kuti, the fifth album by the famous electronica DJ duo is their most worldly effort yet. Dub, Indian raga and Brazilian grooves combine to produce magical trip-hop alchemies. Guests include sitar guru Anushka Shankar and Brazilian singer Seu Jorge.

Με επιρροές από Clash έως και Fela Kuti, το πέμπτο άλμπουμ των δύο διάσημων DJ είναι η πιο πλούσια δουλειά τους μέχρι σήμερα. Dub, ινδικό και βραζιλιάνικο ρυθμικό, συνδυάζονται δημιουργώντας μαγικές trip-hop αλχημείες. Συμπεριλαμβάνονται συνεργασίες με την Anushka Shankar και τον Seu Jorge.



**Amadou et Mariam** *Welcome to Mali*  
Warner Music (€17.10)

In their second album, the Malian couple expands their horizons while remaining true to their unique sound—a mix of sweet melodies and funky rhythms, driven by Amadou's bluesy guitar and the duo's compelling voices. This great album features a track produced by Damon Albarn and guests such as Keziah Jones and Toumani Diabate.

Το δεύτερο άλμπουμ του ζευγαριού από το Μάλι διευρύνει τους μουσικούς ορίζοντές τους, παραμένοντας όμως πιστό στον μοναδικό ήχο τους, μια μείξη γλυκών μελωδιών και funky ρυθμών, σε συνδυασμό με την blues κιθάρα του Amadou και τις συναρπαστικές φωνές του ντουέτου. Συμμετέχουν οι Damon Albarn, Keziah Jones, και Toumani Diabate.



**La Suite** *6 fall/winter '08-09* Compilation by Alexandros Christopoulos  
Universal (€22.60)

The stylish music collection, inspired by the world's hippest hotels, continues with its sixth compilation. The 24 selections of Dj Alexandros Christopoulos, presented in two CDs—Deluxe and Superior—feature chill-out tracks, remixes and electro house sounds.

Η ιδιαίτερη και πολύ stylish συλλογή, επηρεασμένη από τα πιο hip ξενοδοχεία του κόσμου, συνεχίζεται με μια 24 κυκλοφορία. Οι 24 επιλογές του Αλέξανδρου Χριστόπουλου, συγκεντρωμένες σε δύο διαφορετικά CD/τύπους σουίτας, Deluxe και Superior, περιλαμβάνουν remix, chill out ρυθμούς και electro ήχους.

The CDs are available at Metropolis in the Airport Shopping Centre | Τα CD διατίθενται στο Metropolis του Εμπορικού Κέντρου του Αεροδρομίου

Discover Opel Insignia.  
The car that can think ahead.



Για να καθιερωθείς ως το κορυφαίο αυτοκίνητο της χρονιάς, πρέπει να σκέφτεσαι έξω από τα καθιερωμένα. Opel Insignia από €19.800, με 6 χρόνια εγγύηση.



Σύστημα Πλαίσιου Flex Ride. Προσαρμόζει τη συμπεριφορά του αυτοκινήτου ανάλογα με το στιλ οδήγησής σας. Επιλέξτε ανάμεσα σε Normal, Sport ή Tour.



Τετρακίνηση Adaptive 4x4. Υψηλής τεχνολογίας σύστημα κατανομής της ροπής. Βελτιστοποιεί το κράτημα κάτω από όλες τις συνθήκες. Προσφέρει καλύτερες επιταχύνσεις, μεγαλύτερη σταθερότητα και έλεγχο.



Ο χαμηλότερος αεροδυναμικός συντελεστής στην κατηγορία του (0,27). Η επαναστατική του σχεδίαση προσφέρει πιο οικονομική και αθόρυβη οδήγηση.

www.opel.gr

Opel Insignia 1.6: Εκπομπή ρύπων CO<sub>2</sub> (gr/km): 177, Κατανάλωση καυσίμου lt/100km: Εντός πόλης 10,3, Εκτός πόλης 5,9, Μικτός κύκλος 7,5



**DIGITAL OBSESSION  
ΨΗΦΙΑΚΗ MANIA**

Sala Dining Chairs for Ligne Roset by Spanish designer Cristian Zuzunaga (cristianzuzunaga.com) Καρέκλες της σειράς Sala Dining Chairs για τη Ligne Roset από τον Ισπανό σχεδιαστή Cristian Zuzunaga (cristianzuzunaga.com).



**BEASTY BOYS | ΖΩΟΛΟΓΙΚΟΣ ΚΗΠΟΣ**

Children's metal pendant shade, featuring animal shape silhouettes projected on the walls as it rotates (Habitat) | Φωτιστικό οροφής Beasties για το παιδικό δωμάτιο. Είναι φτιαγμένο από μέταλλο με εγχάρακτα σχέδια τα οποία περιστρέφονται και δημιουργούν σχέδια ζώων (Habitat).



**OH CURVES! | ΚΑΙ ΠΑΛΙ ΚΑΜΠΥΛΕΣ**

Salong vases in pure red crystal and different shapes, designed by Johanna Selinek exclusively for IKEA. Each vase has been shaped by a skilled craftsman (from €5.95, IKEA\*) | Σειρά από βάζα Salong σε κόκκινο κρύσταλο και σε διαφορετικά μεγέθη, σχεδιασμένα από την Johanna Selinek για το IKEA. Το κάθε βάζο πήρε το σχήμα του από ταλαντούχους τεχνίτες (από € 5.95, IKEA\*).



**CUBIC SENSE | ΣΤΟΝ ΚΥΒΟ**

Sistemi is a modular storage compartment system, especially designed to enable a vast range of storage solutions. It is available in different colours and finishes from Capellini (capellini.com) | Σύστημα Sistemi σε διάφορους συνδυασμούς χρωμάτων και μεγεθών, ειδικά σχεδιασμένο για να δίνει ποικίλες δυνατότητες αποθηκευτικών λύσεων, Capellini (capellini.com).



**WITCH PROJECT | ΧΡΗΣΜΟΣ ΔΕΡΜΑΤΟΣ**

Witch Chair by Tord Boontje for Moroso with a red leather cover (tordboontje.com) | Νέα δημιουργία του Δανού Tord Boontje για τη Moroso από δέρμα σε έντονο κόκκινο (tordboontje.com).



**SEE THROUGH | ΔΙΑΦΑΝΕΙΕΣ ΣΤΟ ΚΟΚΚΙΝΟ**  
Plastic garbage bin Lilly with artwork (€26, Leroy Merlin\*) | Κάδος Lilly για το μπάνιο από πλαστικό, με μοτίβα λουλουδιών (€ 26, Leroy Merlin\*).

\* Shops located in the Airport Retail Park | \* Καταστήματα στο Εμπορικό Πάρκο του αεροδρομίου

BY IRA SINGALIA. PHOTOS: STUDIO LIBERIS, CAPELLINI, HABITAT, CRISTIAN ZUZUNAGA, TORD BOONTJE

Think Low Cost

Fly to  
**Sharjah - (UAE)\***

3 times a week

from  
**Euro 45**

Enjoy Real Value

Book early for the best fares!

Flights start from 21st April, 2009

Book online at  
[www.airarabia.com](http://www.airarabia.com)

Call Athens  
0030 2108839800

Contact appointed  
travel agents

Pay less. Fly more.

\* Approx. 7 miles away from Dubai

Standard terms and conditions apply. Fares advertised are for a one-way journey, exclusive of taxes and surcharges. Seats at these fares are limited and subject to availability. The prices are valid for travel till 31st May, 2009.

# My Greek Red Wine

They say that the wine of all wines is always red! | **Λένε ότι από όλα τα είδη κρασιών το «πιο κρασί», είναι πάντα κόκκινο!**

By Dimitris Hatzinikolaou | Από τον Δημήτρη Χατζηνικολάου

It's a byword for the prosperity of people and also for the social distinction of a drinker! Its unseen individuality resides through its many hues... A red wine can be a simple dark rosé that helps us "drown our sorrows": it may appear ruby to help us see life coloured in a different tint; it may be crimson to help us fall in love with all things beautiful, or brick-red when aged to help us be true to our relationships and rejoice in every... meal! So add a splash of red to your table, without fear, but with lots of passion, colouring your life with the soil's blood—the colour of real wine. You will be a true connoisseur and never blush again from embarrassment!

Είναι συνώνυμο της ευημερίας ενός λαού αλλά και της κοινωνικής καταξίωσης του πόπτι! Στις πολύχρωμες χροιές του παίζεται συνήθως ο χαρακτήρας που κρύβει η αθέστη προσωπικότητά του... Μπορεί ένα red wine να καταχωρίζεται ως ένα απλό κοκκινέλι που βοηθά να «πάνε κάτω τα φαρμάκια», να παρουσιάζεται ρουμπινί για να δούμε τη ζωή με άλλο μάτι, να είναι πορφύρο για να ερωτευόμαστε συχνά με κάθε τι ωραίο, και τέλος κερραμίδι βαθειάς παλαιώσης για να είμαστε αυθεντικοί στις σχέσεις μας και να ευτυχούμε σε κάθε γεύμα! Κοκκινίστε λοιπόν το τραπέζι σας χωρίς φόβο αλλά με πολύ πάθος, χρωματίζοντας τη ζωή σας με το αίμα της γης, το χρώμα του αληθινού οίνου, η γνώση του οποίου θα σας εξασφαλίσει να μην κοκκινίσετε ποτέ από την ντροπή σας!

## SYRAH COLLECTION 2004

**Winery | Οίνοποιείο: Avantis Estate | Αβαντίς (Κτήμα)**

Mytikas Lilandiou Pediou – Euboea  
Tel. +30 22210 55350

The regional crimson wine of Sterea Hellada, from the charming Syrah variety, works wonders on the slopes of Mount Mytikas. Long-aged with dense red, forest fruit aromas seasoned with violets, pepper and dried figs, its luxuriant mouth emits quality tannins in perfect harmony with an exquisite acidity and a slight woody aftertaste.

Τοπικός πορφύρος οίνος Στερεάς Ελλάδας από τη γοητευτική ποικιλία Syrah που μεγαλουργεί στις πλαγιές του Μύτικα. Μακρόχρονης παλαιώσης, με πυκνά αρώματα κόκκινων φρούτων του δάσους σε φόντο βιολέτας, πιπεριού και αποξηραμένου σύκου. Το πληθωρικό του στόμα προδίδει ποιοτικές τανίνες σε ισορροπία με μια εξαιρετική οξύτητα και ελαφρώς ξύλινη επίγευση.

## KTIMA AVEROFF 2003

**Winery | Οίνοποιείο: Katogi & Strofylia S.A. | Κατώγι & Στροφυλιά Α.Ε.**

Metsovo, Tel. +30 210 6778244

This genuine regional wine of Metsovo, created from the renowned bordelaise grape trilogy of Cabernet Sauvignon, Cabernet Franc and Merlot, has accentuated their characteristics inside oak barrels. Taste its strong aromas of cherry, wild strawberry, bitter chocolate and pepper.

Αυθεντικός πορφύρος τοπικός οίνος Μετσόβου από τη διάσημη μπορ-

ντολέζικη τριλογία των σταφυλιών Cabernet Sauvignon, Cabernet Franc και Merlot, που γιγάντωσαν τα χαρακτηριστικά τους μέσα σε δρύινα βαρέλια. Με κυρίαρχα αρώματα κερασιού, άγριας φράουλας, πικρής σοκολάτας και πιπεριού, χαρίζουν στο κρασί αυτό τεράστια δυνατότητα εξέλιξης.

## KTIMA BIBLIA CHORA RED '04

**Winery | Οίνοποιείο: Biblia Chora (Estate) | Βιβλία Χώρα (Κτήμα)**

Kavala, Tel. +30 25920 44974

Mount Pangeon's regional wine, created from the cosmopolitan Cabernet Sauvignon and Merlot varieties, matured in oak barrels and acquiring an intense crimson colour with purple hues full of promise, is rich and fleshy with genuine blackcurrant and vanilla aromas, leaving a slight cedar aftertaste. Παγαιορείτικος τοπικός οίνος από τις κοσμοπολίτικες ποικιλίες Cabernet Sauvignon και Merlot που έχουν ωριμάσει σε δρύινο βαρέλι αποκτώντας βαθύ πορφύρο χρώμα με ιώδεις αποχρώσεις πολλά υποσχόμενες στο μέλλον. Πλούσιο και σαρκώδες, με αυθεντικά αρώματα φραγκοστάφυλου και βανίλιας, δίνει την αίσθηση μιας κέδρινης επίγευσης.

## PAROS RESERVE 2002

**Winery | Οίνοποιείο: E. Moraitis S.A. E. Μωραΐτης Α.Ε.**

Paros, Tel. +30 22840 51706

This unique red wine is produced from the co- vinification of a regional white Monemvasia variety and red Mandelaria variety. This Appellation of

STUDIO LIBERIS



ENOLOGY | ΠΕΡΙ ΟΙΝΟΥ

Origin "Paros" of Superior Quality wine exudes a dark ruby colour and Cycladic island aromas of cinnamon jam and leather, bearing testament to a faultless concentration of structure, medium body and pleasurable lingering taste. Μοναδικό ερυθρό κρασί συνομινοποίησης της λευκής τοπικής ποικιλίας Μονεμβάσια με την ερυθρά μανδηλαριά, που συμμετέχουν στο Ονομασία Προέλευσης Πάρου Ανώτερης Ποιότητας. Το βαθύ ρουμινί χρώμα με τα κυκλαδίτικα αρώματα μαρμελάδας, κανέλας και δέρματος πιστοποιούν την άσπρη συμπίκνωση της δομής και στο στόμα που εμφανίζει προφίλ μεσαίου όγκου και ικανοποιητικής διάρκειας.

**KTIMA GEROVASSILIOU SYRAH 2003**

**Winery | Οικοποιεί: E. Gerovassiliou | E. Γεροβασιλείου (Κτήμα)** Epanomi, Tel. + 30 23920 44567 From the up-and-coming Syrah variety, this regional wine of Epanomi is aged in new French oak barrels in the winery's basement cellar. Its dense crimson colour, amazing peppery nose on a vanilla-toned violet backdrop and solid body, which are created from the many months of cellar ageing, together firmly establish this product as a member of Greece's national team of wines! Από το ανερχόμενο, μονότυπο Syrah, τοπικός οίνος Επανωμής, που μεγάλωσε σε καινούργια δρύινα γαλλικά βαρέλια στο κελάρι του οινοποιείου. Η πολύμηνη διαμονή στην οποία οφείλει την πορφύρα πυκνότητά του, την υπέροχη πιπεράτη μύτη σε φόντο βανιλιάτης βιολέτας και το ρωμαλέο σώμα, του εξασφαλίζουν μια περίοπτη θέση στην περίφημη ελλ-οικική ενδεκάδα.

**RAMNISTA 2004**

**Winery | Οικοποιεί: Kir-Yianni (Estate) S.A. | Κυρ-Γιάννη (Κτήμα) A.E.** Hemathia, Tel. +30 23320 51100 With the charming acidity of Yiannakochori and authority of Yiannis Boutaris, this distinct Greek wine from the mother of reds, the prefecture of Naoussa, exudes tasty tannins. A bouquet of cinnamon and sun-dried tomato tastes, with an overtone of tobacco and truffle, creates the wine's unique aromatic complexity and lingering aftertaste. Έντονη ελληνικότητα, από την κοκκινομάνα Νάουσα, με νόστιμες τανίνες, αισθητή τη γοντευτική οξύτητα

του Γιαννακοχωρίου και την εγκυρότητα του Γιάννη Μπουτάρη. Μοναδική αρωματική πολυπλοκότητα, μπουκέτο με νόστιμες κανέλας και λιαστές ντομάτας και μακριά επίγευση με συνειρμούς καπνού και τρούφας.

**KTIMA PAPAIOANNOU MIKROKLIMA 2001**

**Winery | Οικοποιεί: Papaioannou (Estate) | Παπαϊωάννου (Κτήμα)** Corinthia, Tel. +30 27460 23138 This multi-dynamic Agiorghitiko wine, an Appellation of Origin "Nemea" of Superior Quality, is the offspring of this legendary region's slopes. Its explosive nose unveils aromas of black and sour cherries, spices, cinnamon, tobacco and vanilla caramel, while its exuberant personality compliments a well-thought-out character, creating a sweet aftertaste. Ο οίνος Ονομασίας Προέλευσης Νεμέας, Ανώτερης Ποιότητας. Το πολυδυναμικό αρωματικό που δημιουργείται στις πλαγιές της θρυλικής ζώνης. Εμφανίζει εκρηκτική μύτη όπου ξεδιπλώνονται αρώματα μαύρου κερασιού, βύσσινου, μπαχαρικών, κανέλας, καπνού και βανιλιάτης κοραμέλας. Η πληθωρική προσωπικότητα συμβαδίζει απόλυτα με τον φιλοσοφημένο χαρακτήρα του οινοποιού χαρίζοντας γλυκιά επίγευση σε ένα από τα ωραιότερα κρασιά μας.

**KTIMA MERKOURI 2004**

**Winery | Οικοποιεί: Merkouri (Estate) | Μερκούρη (Κτήμα)** Pyrgos, Tel. +30 26210 41601 This is one of the nicest and most time enduring Greek wines from the grand Kanellakopoulos family. A combination

of Refosco and Mavrodaphne, this regional wine of Letrinon radiates a dark crimson colour and exudes dried fruit, plum and chocolate aromas. The intense mouth, with its quality tannins, is full of elegance and exquisitely combines the velvety notes of a lingering aftertaste to perfection. Ένα από τα ωραιότερα και διαχρονικότερα ελληνικά κρασιά με την υπογραφή της αρχοντικής οικογένειας του Βασιλ και του Χρήστου Κανελακόπουλου. Με Refosco και Μαυροδάφνη στην σύνθεσή του ο τοπικός οίνος Λετρίνων εμφανίζει σκούρο πορφύρο χρώμα, αρώματα ξερών φρούτων, δαμάσκηνου και σοκολάτας. Στόμα ρωμαλέο, και ταυτόχρονα ποιοτικά τανικά, γεμάτο ευγένεια και χάρη που συνδυάζει έξοχα βελούδινες νότες μακράς επίγευσης.

**OREINOS ILIOS RESERVE '03**

**Winery | Οικοποιεί: Domaine Helios | Domaine Helios** Koutsis Nemeas, Tel. +30 27450 20360 This aged crimson wine from Nemea has created a sensation in the region's traditional scene. From an Agiorghitiko variety reserve matured in new oak barrels, it is bursting with purple hues and intense fruit aromas of cherry, sour cherry, cocoa and coffee. Vanilla is discreetly present, while elegant notes accompany the velvety body with round tannins and an exquisite finish. Ένα παλαιωμένο πορφύρο κρασί από επιλεγμένο αρωματικό που ωρίμασε σε καινούργια δρύινα βαρέλια, εμφανίζει ιώδεις αποχρώσεις, έντονα φρουτώδη αρώματα κερασιού, βύσσινου, κακάου και καφέ. Η βανίλια δίνει διακριτικά το παρών, ενώ οι ευγενικές νότες συνοδεύουν το

βελούδινο σώμα με στρογγυλή τανικότητα και υπέροχο τελείωμα.

**"SYNORO" 2005**

**Winery | Οικοποιεί: Yorgos Skouras S.A. | Γιώργος Σκούρας A.E.** Maladendri, Tel. +30 27460 61447 From the incredible trio of choice grapes (40 percent Cabernet Franc, 40 percent Merlot and 20 percent Agiorghitiko) from the tannin charmer of the Peloponnese, comes a full-bodied red from the mountainous vineyards of Argolida. Its memorable spicy character is produced from 13 months of ageing: 30 percent in new and 70 percent in second-use French barrels. Από την απίστευτη τριάδα των εκλεκτών σταφυλιών 40% Cabernet Franc, 40% Merlot και 20% αρωματικό και με την υπογραφή ενός γητευτή των τανινών της Πελοποννήσου, πρωτοεμφανίσθηκε φέτος το πορφύρο αυτό και πληθωρικό κρασί στην ορεινή Αργολίδα. Η ωρίμανσή του σε ποσοστό 30% σε καινούργια και 70% δεύτερης χρήσης γαλλικά βαρέλια για 13 μήνες, του χαρίζουν μοναδικότητα και λεπτότητα στο στόμα, ενώ ο μπαχαρένιος χαρακτήρας του θα σου μείνει αξέχαστος.

**KTIMA SKALANI 2003**

**Winery | Οικοποιεί: I. Boutaris & SON ΟΕΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗ S.A. | I. Μπουτάρης & ΥΙΟΣ ΟΙΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗ A.E.** Thessaloniki, Tel. +30 2310 703100 This Appellation of Origin "Archanes" of Superior Quality wine comes from the fine grape varieties native to Crete, Kotsifali and Mandelaria. Its fascinating vanilla, cherry nose on a ripe plum and leather backdrop create the feeling of a surprisingly accomplished red



Mediterranean wine with a well-rounded mouth and rich aftertaste. Από τα εκλεκτά νσιώτικα σταφύλια κοτσιφάλι, και μανδηλαριά, που ευδοκίμούν στη μεγαλόνησο, ο οίνος Ονομασίας Προέλευσης Αρχάνες Ανώτερης Ποιότητας. Η ενδιαφέρουσα βανιλιάτη μύτη κερασιού σε φόντο ώριμου δαμάσκηνου και δέρματος δημιουργούν την αίσθηση ενός απρόσμενα ολοκληρωμένου ερυθρού μεσογειακού κρασιού με στρογγυλό στόμα και πλούσια επίγευση.

**KOKKINOMYLOS 2004**

**Winery | Οικοποιεί: KTIMA A. TSELEPOU & Co. Ltd. | ΚΤΗΜΑ Α. ΤΣΕΛΕΠΟΥ & ΣΙΑ Ο.Ε.** Arkadia, Tel. +30 2710 544440 This regional wine of Tegea, which comes from Yiannis Tselepos and the noble variety of Merlot, is one of the most charming wines. Recently, it has also become one of the most difficult to obtain. The combination of

cedar and vanilla flavours, along with its dark red hues and herbal notes of geraniums and spices, give it an intense and superb structure—elements that firmly and fairly establish it as a member of the 2008 Greek wine drink team. Τοπικός οίνος Τεγέας με την υπογραφή του Γιάννη Τσέλεπου και την αριστοκρατική ποικιλία Merlot. Από τα πλέον δυσεύρετα και γοντευτικά ερυθρά κρασιά των τελευταίων χρόνων, με βαθυκόκκινες ανταύγειες και βοτανικές νύξεις γερανιού και μπαχαρικών. Ο συνδυασμός κέδρου και βανιλίας μέσα στο στόμα προδίδουν στιβαρότητα και εξαιρετική δομή, χαρακτηριστικά που δίκαια το τοποθετούν στην ελλ-οικική drink team του 2008.

**RAPSANI EPILEGMENOS 2003 (Reserve)**

**Winery | Οικοποιεί: TSANTALIS EVANGELOS. S.A. | ΤΣΑΝΤΑΛΗΣ ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ A.E** Halkidiki, Tel. +30 23990 61394

From the slopes of Mount Olympos and produced from the quintessential varieties of Krassato, Stavroto and Xinomelo, this reserve wine, Gods' nectar, firmly establishes the uniqueness of its mountainous origin. With the rich, dense and complex aroma of ripe red fruits, complimented by hints of pepper, and vanilla-sugared almonds and nuts, it maintains acidity and elegance, promising a glorious future and long aftertaste. Από τις παρυφές του Ολύμπου και τις κλασικές ποικιλίες κρασάτο, σταυρωτό, και ξινόμυλο, το επιλεγμένο αυτό νέκταρ των θεών πιστοποιεί την μοναδικότητα της ορεινής προέλευσής του. Με πλούσια πυκνά και σύνθετα αρώματα υπερώριμων κόκκινων φρούτων, νότες πιπεριού, κουφέτου βανιλίας και ξηρών καρπών, εμφανίζει ισχυρή οξύτητα και χάρη, ενώ το μέλλον του διαγράφεται λαμπρό. Η διάρκεια της επίγευσης είναι αξιολύπητη.

**KAVA AMETHYSTOS 2003**

**Winery | Οικοποιεί: Costas Lazaridis (Estate) S.A. | Κώστας Λαζαριδής (Κτήμα) A.E.** Drama, Tel. +30 35210 82231 From Adriani in the region of Drama, this wine is produced from the renowned Cabernet Sauvignon variety, patiently ageing in oak barrels. The estate's exquisite crimson diamond displays a dense cassis taste with the aroma of sour cherries and shades of walnut, while its velvety tannins give it a long-lasting aftertaste for a memorable wine tasting experience. Από την Αδριανή της Δράμας και το περίφημο Cabernet Sauvignon που παλαιώνει υπομονετικά στα δρύινα βαρέλια, το θαυμάσιο αυτό πορφύρενο διαμάντι του κτήματος εμφανίζει πυκνά αρώματα κασής και βύσσινου σε φόντο καπνού καρυδιού, ενώ οι βελούδινες τανίνες του χαρίζουν μεγάλη διάρκεια στο στόμα και αξέχαστη οινογευστική εμπειρία.



**Dimitris Hatzinikolaou | Δημήτρης Χατζηνικολάου**

Dimitris Hatzinikolaou is an enologist from the University of Bordeaux and a qualified wine taster with a Master's Degree in enology and PhD in Applied Microbiology. He has been honoured with French citizenship for his work in the country. Founder of the only school of wine in Greece, he has also published numerous press articles, 10 books and a World Atlas of Wines. Widely acknowledged as the country's pioneering enologist-journalist, he currently organises cultural events throughout the country. Οινολόγος του Πανεπιστημίου του Μπορντώ και γευσσιγνώστης με Master στην αμπελοργία και Διδακτορικό στην εφαρμοσμένη μικρο-βιολογία, ο Δημήτρης Χατζηνικολάου έχει τιμηθεί με την Γαλλική Υπηκοότητα για την πολυετή του οινική συμβολή. Ιδρυτής του μοναδικού Σχολείου του Κρασιού στην Ελλάδα με χιλιάδες μαθητές πλούσια αρθρογραφία σε εφημερίδες και περιοδικά, 2.000 ραδιοφωνικές εκπομπές στον Σκαι, δέκα βιβλία, ένα παγκόσμιο Άτλαντα και πολιτιστικά δρώμενα σε όλη την Ελλάδα, έχει καταξιωθεί ως ο πρωτοπόρος οινο-δημοσιογράφος στη χώρα.



**SWEET TOOTH | ΓΑΥΚΙΑ ΜΑΣΤΙΧΑ**

Chocolate-covered Mastiha Loukoum | Λουκούμια με μαστίχα Χίου και επικάλυψη σοκολάτας, €13.40  
 Lebanese sweets, Malban with mastiha | Λιβανέζικα γλυκίσματα Malban με μαστίχα Χίου, €11.50  
 Biological Mastiha Loukoum | Βιολογικά λουκούμια με μαστίχα, €4.66  
 Sweet Mastiha | Υποβρύχιο μαστίχα Χίου, €3.14 (everything from Mastihashop)



**BOND TIME | Η ΩΡΑ ΤΟΥ BOND**

Watch | Χρονογράφος 007 Villain "The Man With The Golden Gun" series, €100



**SPEAK OUT | ΗΧΟ-ΛΗΨΙΣ**

iPod and MP3 speakers | Ηχεία για iPod και MP3 €20 (Triton)



**ACCESSORISE | ΦΟΡΗΤΗ ΑΝΕΣΗ**

Laptop computer accessories set | Σετ εξαρτημάτων για laptop €79 (Triton)



**LIGHT IT UP | Ο,ΤΙ ΑΝΑΒΕΙ**

Lighter | Αναπτήρας €25 (Triton)



**OIL DROPS | ΚΛΑΔΟΣ ΕΛΑΙΑΣ**

Virgin olive oils | Παρθένα ελαιόλαδα, €8  
 Lithon Elaion, €9  
 Olive pate | Πατέ ελιάς, €11.20 (Pelion)



**SILK CUT | Ο ΔΡΟΜΟΣ ΤΟΥ ΜΕΤΑΞΙΟΥ**

Silk scarf | Μεταξωτό foulάρι €278 (Burberry)

STUDIO LIBERIS



**GREEN SOUNDS | ΟΙΚΟ-ΜΕΛΩΔΙΑ**

MP3 and mobile phone sun-charger | Ηλιακός φορτιστής για κινητά και MP3 €145 (Triton)



**CLEAR SPIRIT | ΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΩΔΗ**

Smirnoff Lime Vodka €16.30, Bacardi €16.70



**SMOKEY**

Leather travel cigar holder | Δερμάτινη θήκη πούρων ταξιδιού €50 (Triton)



**SET STRAIGHT | ΣΕ ΕΥΘΕΙΑ ΓΡΑΜΜΗ**

Metal ruler | Μεταλλικός χάρακας €12 (Triton)



**MONEY TALK**

Wallet | Πορτοφόλι με λεπτομέρειες από λουστρίνι €261 (Burberry)



**ROUND CHARM | ΚΥΚΛΟΙ ΟΜΟΡΦΙΑΣ**

Folli Follie bracelets | Βραχιόλια €158 each | το καθένα



**SCARF-STYLE | ΚΑΡΟ ΣΤΥΛ**

Silk scarf | Μεταξωτό foulάρι €118 (Burberry)



**FASTEN-IT | ΚΟΜΨΑ ΜΑΝΙΚΙΑ**

Silver cufflinks | Ασημένια μανικετόκουμπα €136 (Burberry)



## Best price guarantee

Athens airport shops "throw down the glove": Find a better price anywhere in Athens and get double the difference back! | Τα καταστήματα στο Διεθνές Αεροδρόμιο της Αθήνας «πετούν το γάντι»: βρείτε καλύτερες τιμές σε οποιοδήποτε κατάστημα των Αθηνών, και κερδίστε τη διαφορά στο διπλάσιο!

As for any other traveller, airport shopping is an inextricable part of my travelling pleasure. After years of flying, I can't recall a single trip when I returned home without a few presents for my beloved ones and souvenirs for myself. I had a hunch that the prices were good, but I had never compared prices. So, during my last trip, I grinned with satisfaction at the news of Athens airport's Best Price Guarantee. "This will be fun," I thought; so I "took up the glove". I first leafed through the airport's brochure, available everywhere inside. My next step was the most pleasant, I must admit. I...shopped, perhaps for the first time without worries. If the price was indeed the best as "guaranteed", I would have made the best bargain. If not, I would claim the difference and get something extra for my effort. Deep down, I hoped to lose, but still I had to give it a try. After the exhilarating shopping spree, I kept all the receipts and patiently waited for a chance to visit the shops downtown. I became obsessed with the challenge. After walking miles through the streets of Athens, I finally called a friend working at the airport. "It is true, you know," I said. "Of course it is," he replied with a short laugh. "I enjoyed it anyway," I replied happily. It's great: you take advantage of the best prices and enjoy it too. ☒

**During my last trip, I grinned with satisfaction at the news of Athens airport's Best Price Guarantee**

Όπως για κάθε άλλον ταξιδιώτη, τα ψώνια στο αεροδρόμιο είναι και για μένα ένα αναπόσπαστο κομμάτι της χαράς του ταξιδιού. Με πολλά χρόνια και ώρες πτήσης που έχω κάνει, δεν θυμάμαι ούτε ένα ταξίδι μου που να μη γύρισα σπίτι χωρίς δώρα για τους αγαπημένους μου ή και αναμνηστικά για μένα. Πάντα είχα την αίσθηση ότι οι τιμές στο αεροδρόμιο ήταν καλές, αλλά ποτέ δεν τις είχα συγκρίνει με άλλες. Έτσι, στο τελευταίο ταξίδι μου, ενθουσιάστηκα όταν έμαθα ότι το αεροδρόμιο της Αθήνας δίνει Εγγύηση Καλύτερης Τιμής (Best Price Guarantee). «Πλάκα θα έχει» σκέφτηκα και σήκωσα το γάντι. Πρώτα έριξα μια σύντομη ματιά στα σχετικά ενημερωτικά φυλλάδια, τα οποία μπορείς να βρεις σε όλους τους χώρους του αεροδρομίου. Το επόμενο βήμα μου ήταν το πιο ευχάριστο, οφείλω να παραδεχτώ. Άρχισα τα ψώνια, ίσως για πρώτη φορά χωρίς άγχος. Εάν οι τιμές ήταν εγγυημένα οι καλύτερες, όπως ισχυρίζεται το φυλλάδιο, θα είχα κάνει τις πλέον συμφέρουσες αγορές. Αν όχι, θα διεκδικούσα τη διαφορά και θα κέρδιζα και κάτι από πάνω. Κατά βάθος, ήλπιζα να χάσω, αλλά, όπως και να είχε, έπρεπε να το δοκιμάσω. Έτσι, αφού ικανοποίησα την καταναλωτική μανία μου, κράτησα όλες τις αποδείξεις των αγορών μου και υπομονετικά περίμενα την ευκαιρία να αρχίσω τις επισκέψεις μου στα μαγαζιά της πόλης. Με είχε αιχμαλωτίσει αυτή η πρόκληση. Έτσι, αφού έκανα πολλά χιλιόμετρα στους δρόμους και τα εμπορικά της Αθήνας, πήρα τηλεφώνω τον φίλο μου που δουλεύει στο αεροδρόμιο: «Ξέρεις, είναι αλήθεια» του είπα. «Φυσικά και είναι αλήθεια!» μου απάντησε γελώντας. «Το απόλαυσα πάντως!» του αποκρίθηκα κι εγώ ευχαριστημένη. Λοιπόν, εκμεταλλευτείτε κι εσείς τις καλύτερες τιμές του αεροδρομίου και απολαύστε το όσο κι εγώ! ☒

STUDIO LIBERIS

## NEO RENAULT MEGANE COUPE. ΑΛΛΑΖΕΙΣ. ΑΛΛΑΖΟΥΜΕ.

Επιπλέον CO<sub>2</sub> (g/km): 120 έως 179, Κατανάλωση Καυσίμου (l/100km): 6,5 έως 10,5 - Εξέλιξη πόλης: 4 έως 6,1 - Απώλεια βάρους: 14,5 έως 17,5



Το νέο Renault Megane Coupe ήρθε για να ζωντανέψει το πάθος σας για σπορ οδήγηση. Βραβευμένο με βαθμολογία 37/37 έχει επόξια κερδίσει τον τίτλο του ασφαλέστερου αυτοκινήτου όλων των κατηγοριών.\* Γνωρίστε την έντονη προσωπικότητά του και το δυναμικό που σπλ που κάθουν την ανάσα. Το χαμηλωμένο σρόξωμο και οι ενισχυμένες αναρτήσεις, προσφέρουν ασύγκριτα κρατήματα και υποδειγματική οδηγική συμπεριφορά, ενώ η μοναδική εργονομία και ποιότητα στο εσωτερικό χαρίζουν απόλυτη άνεση. Επιπλέον, οι κινητήρες VIC 1.6lt 110hp και ο TCE 2.0lt 180hp αποδίδουν ροπή και ισχύ από τις χαμηλές κιόλας στροφές μετατρέποντας την οδήγηση σε μοναδική εμπειρία. Αποκτήστε τώρα το νέο Renault Megane Coupe και ζήστε με πάθος την καθημερινότητά!

Εγγύηση 2 ετών με απεριόριστα χιλιόμετρα • Δωρεάν οδική βοήθεια Renault Assistance για 3 χρόνια • 24ωρη γραμμή Renault Info Line 800 - 11 - 11011 • e-mail: renaultinfo@rgaellada.gr • www.renault.com.gr

\*Βαθμολογία στον τομέα προστασίας των ενήλικων επιβατών.



just opened



**CITY OF ATHENS INFOPOINT**

Visitors will now be able to grasp all the information needed about the city of Athens upon arrival. The Info Kiosk, located at the Arrivals Level, will remain open daily from 8am to 8pm. It offers valuable information on sightseeing, monuments and museums, events and happenings, as well as transportation and accommodation. (Tel. +30 210 3530390, [breathhtakingathens.com](http://breathhtakingathens.com))

Το Info Kiosk του Δήμου Αθηναίων στο Επίπεδο των Αφίξεων καλωσορίζει τους επισκέπτες της Αθήνας από τις 08.00 έως τις 20.00 κάθε μέρα, με πληροφορίες για τα αξιοθέατα, μουσεία, και events της πόλης, αλλά και προτάσεις για μεταφορές και διαμονή.



**PORSCHE DESIGN**

A luxurious new entry has just landed in the Departures Level. Visitors and passengers will be able to purchase exclusive items by the famous brand such as luggage, small leather goods, watches, accessories, fashion and footwear. Ένα πολυτελές όνομα μόλις προσγειώθηκε στον Διεθνή Αερολιμένα, στο Επίπεδο των Αναχωρήσεων. Οι επισκέπτες και οι επιβάτες μπορούν να επιλέξουν ανάμεσα σε exclusive αποσκευές, δερμάτινα είδη, ρολόγια, αξεσουάρ και ενδύματα της διάσημης μάρκας.



what's hot

**FOOD VILLAGE UPPERCRUST CORNER**

The Food Village Uppercrust Corner has recently been refurbished, and is now welcoming passengers who crave a tasty snack before boarding. You will be able to taste its fresh, authentic baguette sandwiches at the Departures Level.

Το Food Village Uppercrust Corner μόλις ανακαινίστηκε και καλωσορίζει τους επιβάτες που αναζητούν ένα γευστικό σνακ πριν από την επιβίβαση τους. Μπορείτε να δοκιμάσετε τα ολόφρεσκα αυθεντικά σάντουιτς με μπαγκέτα στο Επίπεδο Αναχωρήσεων.

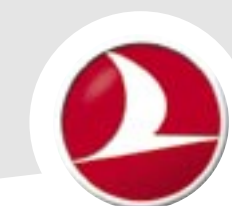


STEFANOS PAPADOPOULOS/STUDIO LIBERIS



Now, it's time to discover the world with Turkish Airlines.

You are now more privileged than ever with Turkish Airlines. Experience the young fleet, world renowned outstanding service, comfort and quality. Fly to over 140 worldwide destinations via enchanting city Istanbul. Fly to overall 960 worldwide destinations with Star Alliance privileges.



**TURKISH AIRLINES**

A STAR ALLIANCE MEMBER

The facelifts



**Tie Rack**

Departures Level-All Users Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων-Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



**Duty Free Last Minute**

Departures Level-All Passengers Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων-Περιοχή για Επιβάτες



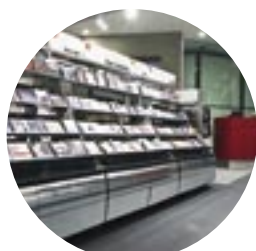
**Germanos**

Arrivals Level / Departures Level | Επίπεδο Αφίξεων / Επίπεδο Αναχωρήσεων



**Bag Stories**

Departures Level-All Users Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων-Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



**Metropolis**

Departures Level-All Users Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων-Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

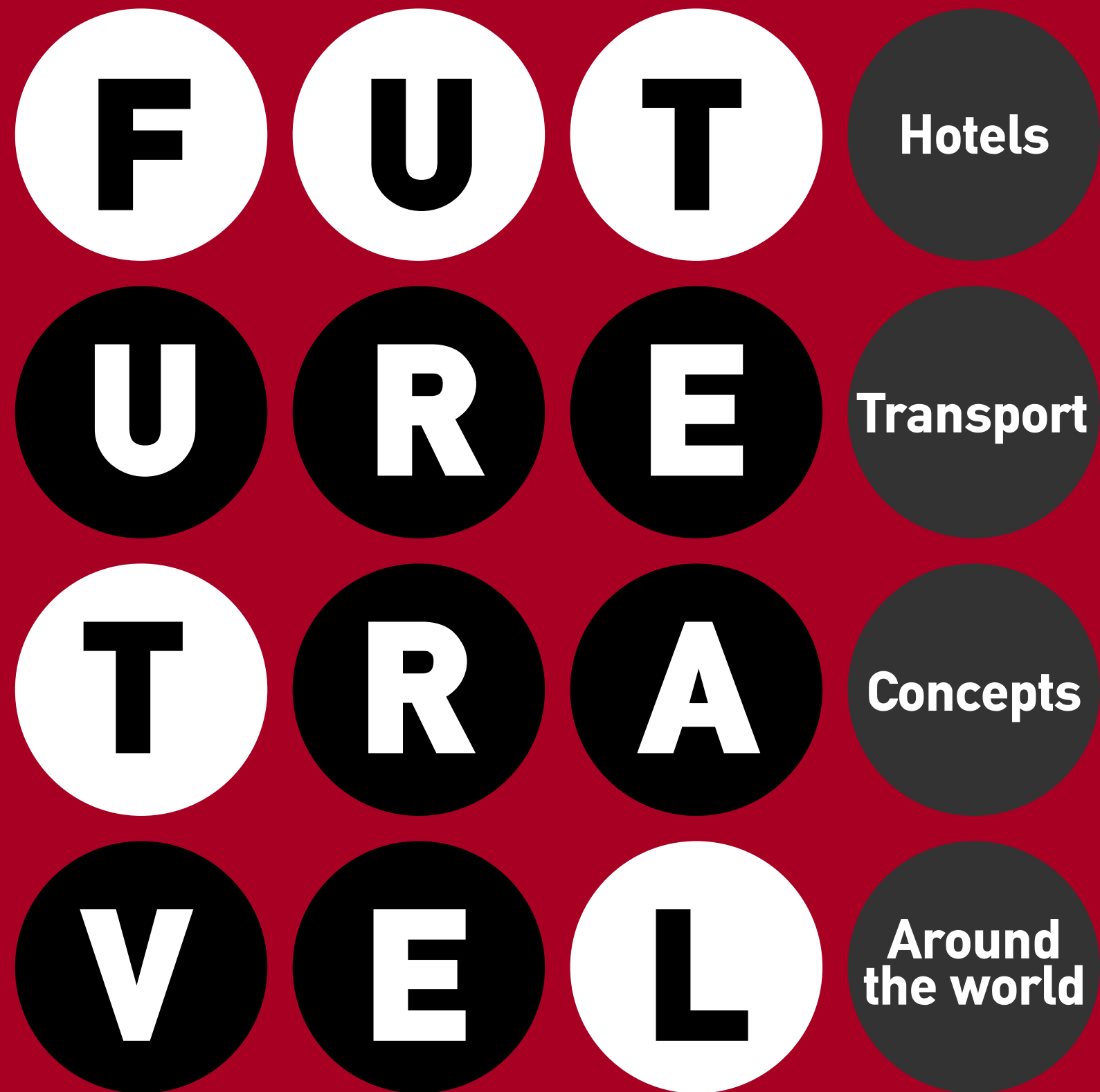
# Αναχωρούν κάθε Κυριακή με τον Ελεύθερο Τύπο

Οι πιο ψαγμένοι Οδηγοί Πόλης στον κόσμο κυκλοφορούν για πρώτη φορά στην Ελλάδα με τον ΕΤ•Κ. Πριν ανεβείτε στο αεροπλάνο μάθετε τα πάντα για Λονδίνο, Βαρκελώνη, Άμστερνταμ, Κωνσταντινούπολη, Μαρακές. Νέα μέρη, hot σημεία και τα καλύτερα μουσικά του 2009 που θα κάνουν το ταξίδι σας αξέχαστο.



Αναχωρούν την Κυριακή 22/03 για Λονδίνο, 29/03 Βαρκελώνη, 05/04 Άμστερνταμ, 12/04 Κωνσταντινούπολη, 18/04 Μαρακές.

Μετά την ημ/νία κυκλοφορίας αναζητήστε τους στα press point του αεροδρομίου



An exciting journey into the future. 2Board invites you on a ride to explore innovative travel experiences that may be enjoyed sooner than you thought! Ένα συναρπασικό ταξίδι στο μέλλον. Το 2Board σας προσκαλεί να εξερευνήσετε όλες τις πτυχές της ταξιδιωτικής εμπειρίας την οποία ίσως και να απολαύσετε πιο σύντομα από ό,τι μπορείτε να φανταστείτε!

## HOTELS OF THE FUTURE

COMBINING LUXURY TRAVEL WITH HAUTE HOSPITALITY, THESE TRAILBLAZER HOTELS GO UNDERWATER, UP TO THE SKIES AND INTO SPACE, MATERIALISING FICTION FOR DARING TRAVELLERS OF THE FUTURE.

ΣΥΝΕΧΙΖΟΝΤΑΙ ΠΡΟΚΥΒΑΝΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΨΗΦΙΑΚΗ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ. ΤΑ ΠΡΩΤΟΦΟΡΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ ΒΥΘΙΖΟΝΤΑΙ ΚΑΤΟ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΡΙΖΩΝΤΙΑ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ, ΠΕΤΟΥΝ ΣΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟ, ΕΠΙΣΤΡΟΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΚΑΙ ΥΛΟΠΟΙΟΥΝ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΦΑΝΤΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΤΟΑΗΡΟΥΣ ΤΑΞΙΔΙΩΤΕΣ ΤΟΥ ΜΕΛΛΟΝΤΟΣ.

By Elena Siampou | Από την Elena Siampou

From the surface, the hotel seems like a futuristic, artificial circular atoll with a low barrier barely rising above the waves. Inside the perimeter there are main structures with round, shell-like surfaces at home in the sea. Από την οδό, το ξενοδοχείο θα θυμίσει φαντασμαγορική τεχνητή ατόλη με ένα χαμηλό φράγμα. Εντός της περιμέτρου θα βρισκονται οι βασικές υποδομές που μοιάζουν με κελύφη που ενσωματώνονται με το θαλάσσιο περιβάλλον.

## Hydropolis

PRICE OF CONSTRUCTION  
ΚΟΣΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ:  
€500 million

Dubai, aka the Las Vegas of the Middle East, will house the next over-the-top hotel of the future: the world's most ambitious underwater luxury hotel designed by Joachim Hauser. What separates Hydropolis, which was announced in 2003 but remains in the planning stage, from other underwater hotels (a small one is already open in Florida and some others under construction) is its superlative structure. The main submarine complex, located just off Jumeirah coast, will host separate underwater villas and be connected to the "land station" through a magnificent tunnel. Mimicking natural forms, Hydropolis is shaped like a collection of bubbles and curves designed to provide maximum resistance against the pressure of sea water. The hotel, which has already been compared to a sea turtle, will feature a pair of observation domes with an expansive view of the water and its inhabitants. The domes are large enough to emerge above the waves. One even has a retractable roof, allowing people to be surrounded by the ocean while looking directly at the sky!

Το Dubai, γνωστό και ως Las Vegas της Μέσης Ανατολής, ετοιμάζεται να κατασκευάσει το πιο φιλόδοξο υποβρύχιο ξενοδοχείο, το Hydropolis, που σχεδίασε ο Joachim Hauser. Αυτό που το κάνει να ξεχωρίζει από τα άλλα του είδους (ένα μικρό υποβρύχιο ξενοδοχείο λειτουργεί ήδη στη Φλόριντα και κάποια άλλα ετοιμάζονται) είναι ότι αποτελεί μια ακόμη υπερπαραγωγή. Το κύριο υποβρύχιο συγκρότημα στα ανοικτά της ακτής του Jumeirah θα φιλοξενεί ανεξάρτητες βίλες, οι οποίες θα συνδέονται με τον επίγειο σταθμό με ένα εντυπωσιακό τούνελ. Οι επισκέπτες θα φτάνουν στις βίλες τους καλύπτοντας απόσταση περίπου 500 μέτρων με τρένο. Ο σχεδιασμός του ακολουθεί φυσικές φόρμες, με φυσαλίδες και καμπύλες που παρέχουν μέγιστη αντοχή στην πίεση του νερού. Το ξενοδοχείο, που μοιάζει με θαλάσσια χελώνα, θα διαθέτει και δύο παρατηρητήρια με θέα στον βυθό, αρκετά μεγάλα ώστε να αναδύονται στην επιφάνεια, ενώ το ένα θα διαθέτει και ανοιγόμενη οροφή ώστε οι επισκέπτες να κοιτάζουν τον ουρανό μέσα από τον ωκεανό!

COURTESY OF THE 3M ARCHITECTURE

### Manned Cloud

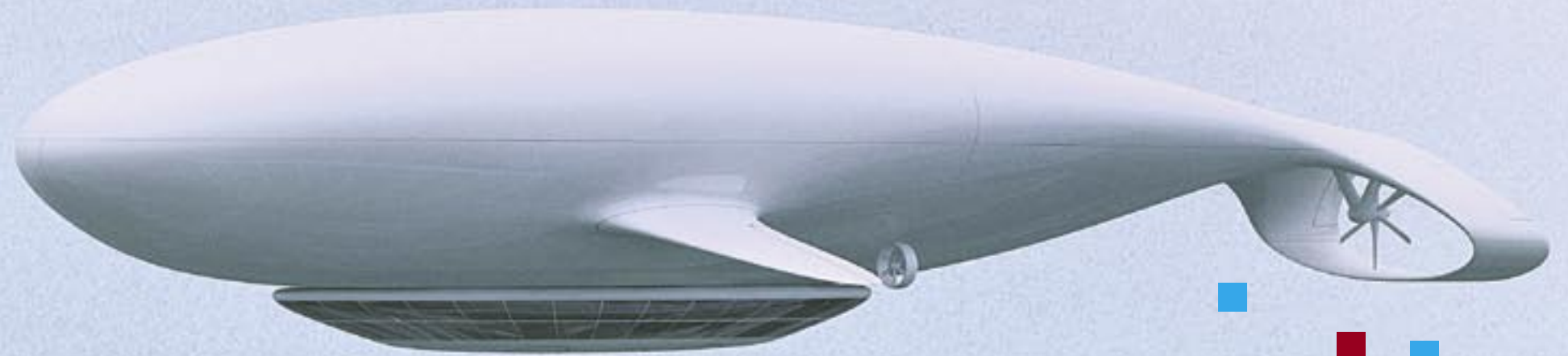
PRICE OF CONSTRUCTION  
ΚΟΣΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ:  
€10-13 billion

A Zeppelin-style, white whale-like, eco-friendly airship aimed at the luxury market of the future is perhaps Jean-Marie Massaud's most daring and ambitious project to date. The famous designer has been working with the French Aerospace Lab ONERA in the hope of one day realising air cruises on a flying hotel. The only obstacle blocking his (and our) dream is the iniquitous cost of bringing it to life—equal to that of an Airbus 320. In the same vain as a private yacht, the Manned Cloud, with its 60 rooms, bears a price tag of an estimated 10-13 billion euros, but would allow its privileged guests to enjoy a non-stop round-the-world journey in only three days while staying aboard. The helium-filled hotel, from where you could savour the most marvelous views of the world, may be realised as soon as next year!

Το πιο παράτολμο και φιλόδοξο σχέδιο του διάσημου designer Jean-Marie Massaud είναι ένα οικολογικό τύπου Zeppelin αεροσκάφος-ξενοδοχείο σε σχήμα λευκής φάλαινας. Σε συνεργασία με το γαλλικό διαστημικό εργαστήριο ONERA, ο Massaud ελπίζει να πραγματοποιήσει εναέρια κρουαζιέρες ή ακόμη τον γύρο του κόσμου σε 3 ημέρες, μένοντας σ' αυτό. Μόνο εμπόδιο, το δυσθεώρητο κόστος υλοποίησης, που είναι αντίστοιχο με αυτό της κατασκευής ενός Airbus 320. Το ταμπελάκι της τιμής που κρέμεται από το μελλοντικό αντίστοιχο των private yachts με τα 60 δωμάτια αναγράφει 10-13 δισεκατομμύρια ευρώ, περιορίζοντας το κοινό του σε λίγους προνομιούχους. Το γεμάτο ήλιον αερο-ξενοδοχείο θα προσφέρει την πιο συγκλονιστική θέα στη γη και είναι πιθανό να είναι έτοιμο ακόμη και μέσα στην επόμενη χρονιά, αν βρεθεί χρηματοδότηση.

The eco-friendly floating hotel will be hosted in a 210-metre-long aircraft, with top speeds of around 100 miles per hour. Its cabin is designed to accommodate 50 guests and 25 crew members

Το οικολογικό εναέριο ξενοδοχείο με δυνατότητα φιλοξενίας 50 επισκεπτών και 25 μέλη του πληρώματος, είναι ένα αεροπλάνο μήκους 210 μέτρων που θα πετάει αντίστοιχα μέχρι και 100 κίλμ/ώρα



MASSAUD



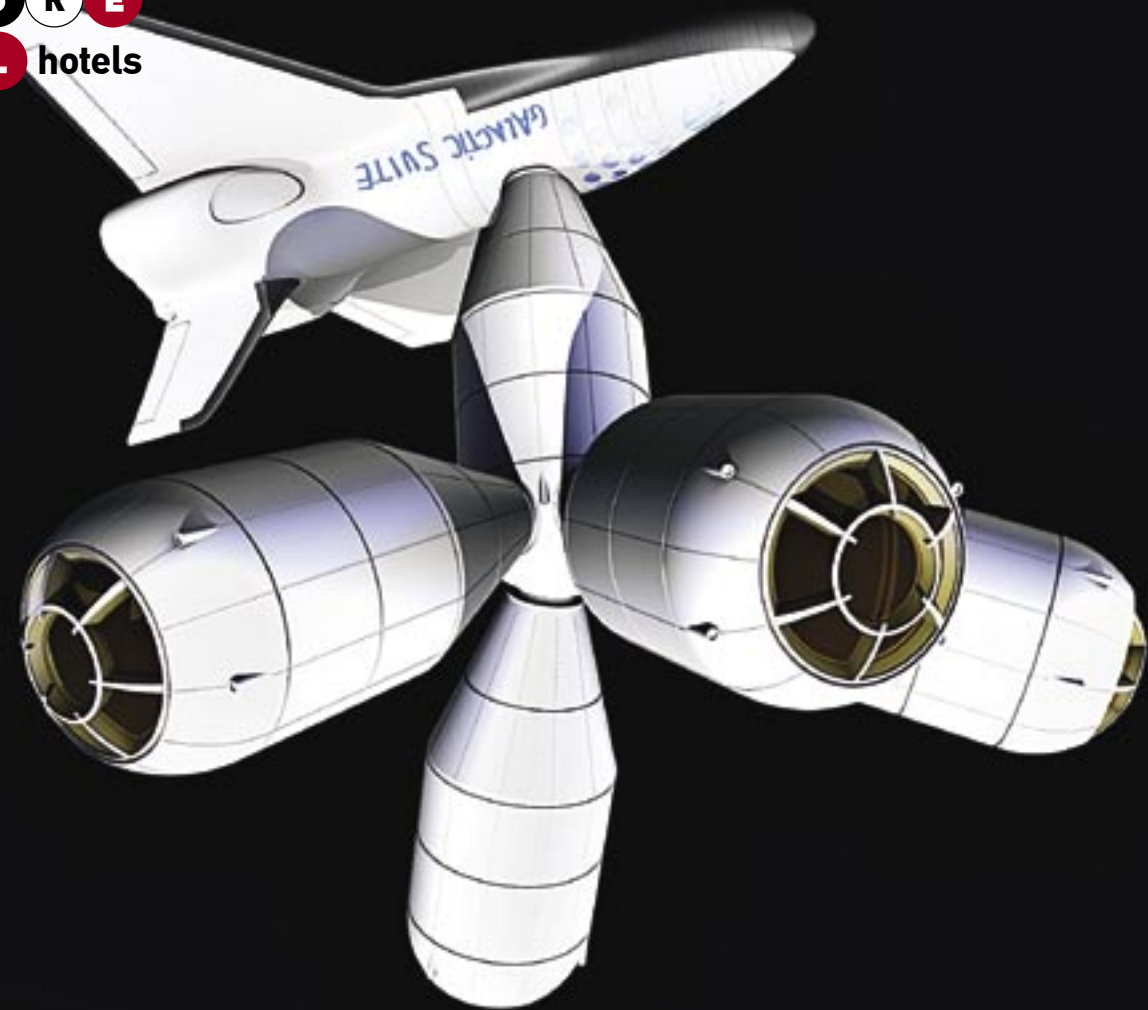


## Hotel room of the future

PROJECT DURATION | ΔΙΑΡΚΕΙΑ:  
2008-2010

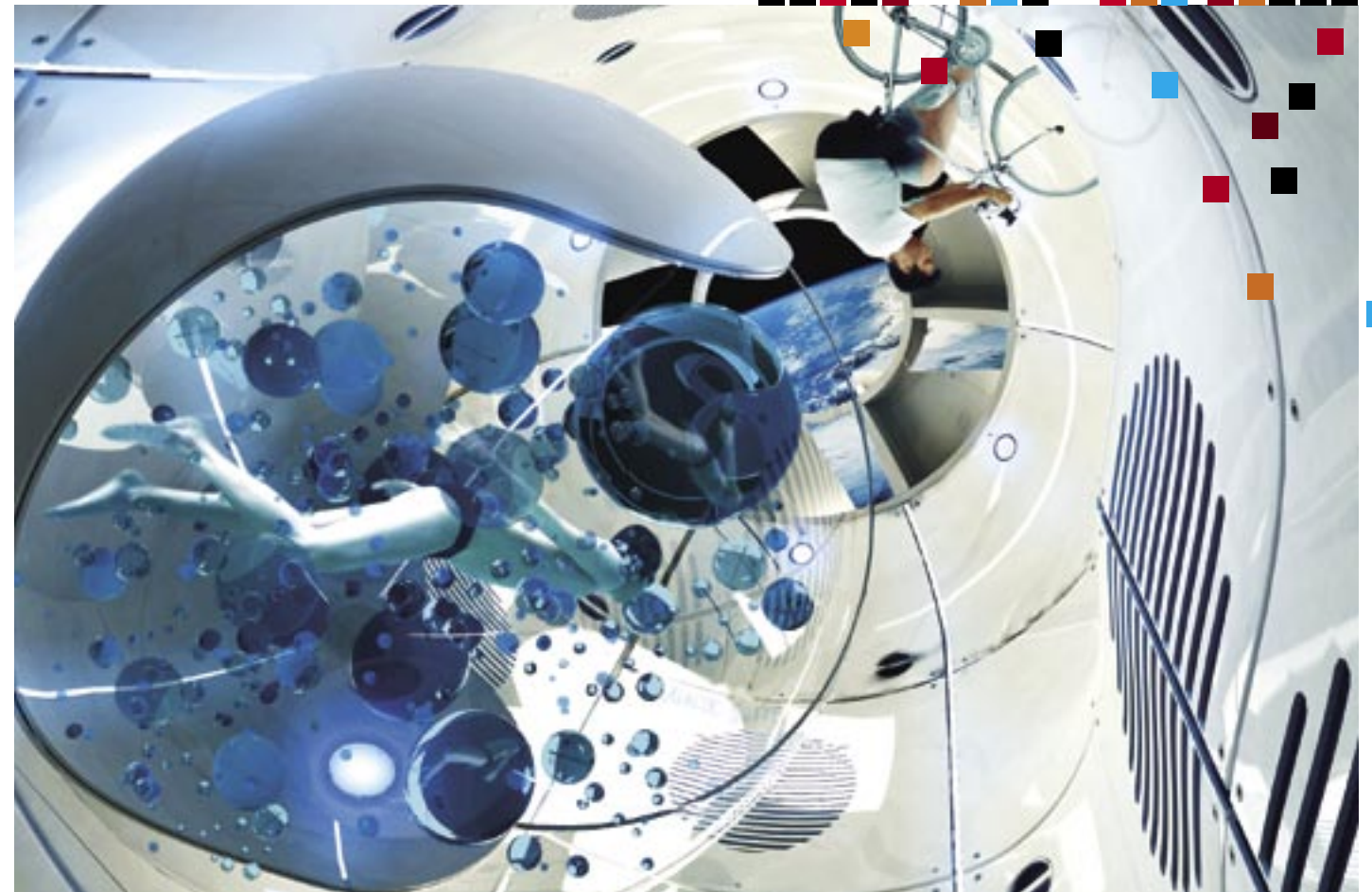
Imagine a room featuring anti-jet lag lighting, a personal spa, a media display window and an active comfort bed (reading, "bed with fancy vibrating apparatus")—a room where everything is curvy and relaxing, taking your temperature and offering a space-age experience. That is exactly what the room conceived by LAVA architecture looks and feels like. But you can't check in yet. This is just a showcase prototype that will be on display for curious visitors and ambitious hoteliers who travel to Duisberg up until 2010. Scientists in Germany, working for the Fraunhofer Institute, decided the time had come to lift the curtain for a quick look into the future, so they created the "Hotel Room of the Future". The architects, who were part of the team that designed the Water Cube in Beijing, describe the project as "a demonstration project that investigates the interfaces between architecture, technology and the human body."

Φανταστείτε ένα δωμάτιο με ειδικό φωτισμό για την αντιμετώπιση του jet lag, προσωπικό SPA, παράθυρο που γίνεται οθόνη προβολής και κρεβάτι που δονείται. Ένα δωμάτιο που έχει μόνο καμπύλες, μετρά τη θερμοκρασία και σας χαλαρώνει. Έτσι ακριβώς είναι το δωμάτιο που σχεδίασε το αρχιτεκτονικό γραφείο LAVA. Δυστυχώς, δεν μπορείτε να κάνετε check-in (ακόμη). Πρόκειται απλώς για ένα πρότυπο δωμάτιο που δημιουργήθηκε με πρωτοβουλία τους Ινστιτούτου Fraunhofer στη Γερμανία και από τον Νοέμβριο είναι ανοιχτό σε περιέργους και ξενοδόχους που θέλουν να ρίξουν μια κλεφτή ματιά στο μέλλον. Ένα μέλλον που δεν είναι μακριά και που, σύμφωνα με τους αρχιτέκτονες, θα βασίζεται στην αυτόματη αλληλεπίδραση μεταξύ της αρχιτεκτονικής, τεχνολογίας και του ανθρώπινου σώματος.



Spa space is the first spa to be installed 450 kilometres from Earth. It allows guests to float inside a spherical container together with a 20-litre water bubble | Το πρώτο SPA σε ύψος 450 χλμ από τη γη επιτρέπει στους χρήστες του να επιπλέουν μέσα σε έναν σφαιρικό χώρο μαζί με περίπου 20 λίτρα νερού, αφού έχουν περάσει ειδική εκπαίδευση ώστε να εξέρχονται πάλι να συντηρούνται με το νερό σε συνθήκες μηδενικής βαρύτητας

COURTESY OF THE SPACE TOURISM COMPANY GALACTIC SUITE (2)



## Orbital Hotel & Spa

4 DAYS IN SPACE | 4 ΗΜΕΡΕΣ ΣΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ: €3 million

The Spanish space tourism company Galactic Suite has introduced a new concept of extra terrestrial vacations and has even announced the first spa to be installed in space. At the moment, 38 people from around the world (US, China, Russia, Australia, Spain, UAE) have reserved rooms through the site [www.galacticsuite.com](http://www.galacticsuite.com) in order to be amongst the first to stay four days at zero gravity, some 450 kilometres from Earth. The 3-million-euro trip, expected in 2012, includes 18 weeks of preparation for tourists to gain experience in space at the spaceport of Galactic Suite, built on a Caribbean island. The Barcelona-based company is still working on the programme of activities that tourists will undertake during the four days. "Tourists come to the hotel with all the necessary items to stay as if they were staying at the most extreme refuge on Earth," explained the founder

and director of Galactic Suite, Xavier Claramunt. "This refuge will offer a mixed programme of reflection and exercise to seize the unique physical conditions encountered in space." The company's ultimate goal is to make space tourism reach the general public and develop the first global chain of hotels in space. Η ισπανική εταιρεία διαστημικού τουρισμού Galactic Suite εισάγει το νέο concept των διακοπών στο Διάστημα, ανακοινώνοντας παράλληλα την εγκατάσταση του πρώτου SPA εκτός ατμόσφαιρας. Προς το παρόν, συνολικά 38 πολίτες του κόσμου (από τις ΗΠΑ, την Κίνα, τη Ρωσία, την Αυστραλία, την Ισπανία και τα Αραβικά Εμιράτα) έχουν κρατήσει δωμάτιο μέσα από το site [www.galacticsuite.com](http://www.galacticsuite.com) για να είναι μεταξύ των πρώτων που θα μείνουν 4 ημέρες σε συνθήκες μηδενικής βαρύτητας, 450 χιλιόμετρα πάνω από την επιφάνεια της γης!

Το ταξίδι, που θα κοστίσει 3 εκατομμύρια ευρώ, αναμένεται να πραγματοποιηθεί το 2012 και περιλαμβάνει επίσης 18 εβδομάδες προετοιμασίας σε ειδικές εγκαταστάσεις σε νησί της Καραϊβικής. Η εταιρεία, που έχει έδρα τη Βαρκελώνη, σχεδιάζει εντατικά το πρόγραμμα δραστηριοτήτων των τεσσάρων ημερών για τις τετραμελείς ομάδες που θα ταξιδέψουν στο Διάστημα. «Οι επισκέπτες θα φτάνουν στο ξενοδοχείο με αποσκευές γεμάτες με όλα τα απαραίτητα που θα είχε κάποιος που ταξιδεύει σε οποιοδήποτε extreme καταφύγιο του πλανήτη», εξηγεί ο ιδρυτής και διευθυντής της Galactic Suite, Xavier Claramunt. «Αυτό το καταφύγιο θα προσφέρει ένα μεικτό πρόγραμμα απομόνωσης και άσκησης που συνεπάγεται η διαμονή στο Διάστημα». Ο απώτερος στόχος είναι να διαδοθεί ο διαστημικός τουρισμός στο ευρύ κοινό και να δημιουργηθεί η πρώτη αλυσίδα διαστημικών ξενοδοχείων!»

## Maglev

MAGNETIC SUPREMACY | **ΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΥΠΕΡΟΧΗ**

MagLev (Magnetic Levitation) technology revolutionises land transportation without compromising safety. The absolute speed record is held by the pivotal Japanese MagLev train Shinkansen, which six years ago reached a speed of almost 575km/h! Currently, the only commercial line using MagLev technology is in Shanghai, China, while two more experimental lines are working in Germany and Japan. Moreover, Japan has just announced an ambitious plan to replace its entire rail system with MagLev technology trains, starting in 2025. **YANNIS PALIOURIS**

Η τεχνολογία MagLev (ο όρος προκύπτει από τις λέξεις Magnetic Levitation, δηλαδή μαγνητική μετεώριση) έφερε επανάσταση στις χερσαίες μετακινήσεις. Τα τρένα που υιοθετούν αυτή τη νέα τεχνολογία δεν χρησιμοποιούν κινητήρες εσωτερικής καύσης, ούτε καν ακουμπούν πάνω στις ράγες. Αντιθέτως, πλέον πάνω από αυτήν, χάρη σε ένα μαγνητικό μαξιλάρι που δημιουργείται με τη χρήση υπεραγωγίμων μαγνητών. Εντυπωσιακές είναι και οι επιδόσεις του από άποψη ταχύτητας. Το απόλυτο ρεκόρ ταχύτητας το κατέχει το πειραματικό ιαπωνικό τρένο Shinkansen, τεχνολογίας MagLev, το οποίο τον Δεκέμβριο του 2003 ανέπτυξε ταχύτητα 574,8 χλμ/ώρα δηλαδή μόλις 300 χιλιόμετρα λιγότερα από τα επιβατηγά αεροπλάνα. Μέχρι σήμερα η μόνη εμπορική γραμμή με τρένα MagLev λειτουργεί στη Σαγκάη της Κίνας, ενώ δύο ακόμα πειραματικές γραμμές λειτουργούν στη Γερμανία και την Ιαπωνία. Η Ιαπωνία μάλιστα ανακοίνωσε το 2007 ένα φιλόδοξο σχέδιο που έχει στόχο την αντικατάσταση όλου του σιδηροδρομικού δικτύου της με τρένα MagLev, αρχής γενομένης από το 2025. **ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΛΙΟΥΡΗΣ**

IFA.BILDTEAM/WIKIML.GR

## TOMORROW'S MEANS

WHEN IT COMES TO TRANSPORTATION TECHNOLOGY, ONE MIGHT THINK THAT NEVER BEFORE HAVE SO MANY JULES VERNES INHABITED THE PLANET, AND NEVER BEFORE WERE THEY SO DETERMINED TO BRING THEIR IMAGINATIVE VEHICLES INTO REALITY, WHETHER IT IS A TRAIN, CAR, SHIP, PLANE OR SPACESHIP. **ΕΙΔΙΚΑ ΟΣΩΝ ΑΦΟΡΑ ΤΙΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΕΣ ΜΕΣΩΝ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΕΩΝ, ΠΟΤΕ ΑΛΛΟΤΕ ΔΕΝ ΣΥΝΥΠΗΡΞΑΝ ΣΕ ΜΙΑ ΕΠΟΧΗ ΤΟΣΟΙ ΙΟΥΛΙΟΙ ΒΕΡΝ. ΠΟΤΕ ΑΛΛΟΤΕ ΔΕΝ ΗΤΑΝ ΤΟΣΟ ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ ΝΑ ΜΕΤΑΦΕΡΟΥΝ ΤΟΥΣ ΚΑΡΠΟΥΣ ΤΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥΣ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ, ΕΙΤΕ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΤΡΕΝΑ, ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΑ, ΠΛΟΙΑ, ΑΕΡΟΠΛΑΝΑ Ή ΔΙΑΣΤΗΜΟΠΛΟΙΑ.**

By John Paliouris, Vasilis Wooseas, Daphne Karoutsou, Elena Siampou



## Aerion Supersonic Business

**COST | ΚΟΣΤΟΣ:**  
**€60 million**

It's no coincidence that Sheikh Rashid, Dubai's ruler, has placed the first order for the gorgeous Aerion Supersonic Business Jet, paying USD 250,000 in advance for a total estimated amount of USD 80,000,000! Small, flexible and extremely fast, the formidable supersonic jet will be able to carry eight to twelve passengers in an environment of sheer luxury, covering distances of up to 7,800km on one tank of fuel. This means that very soon it will be possible—at least for the Sheikh—to take off from Paris at 8am for a breakfast meeting in Manhattan. And this will be accomplished with operating costs equivalent to today's large business jets. The bottom line? It is like nothing before, but may well herald the shape of business travel for decades into the future. Y.P.

Δεν είναι τυχαίο που ο πνίσχυρος σεί-  
κης του Ντουμπίι Mohammed al Rashid  
πλήρωσε 250.000 δολάρια προκαταβο-  
λή για να είναι ο πρώτος που θα απο-  
κτήσει το συνολικής αξίας 80 εκατομ-  
μυρίων δολαρίων υπερηχητικό Aerion  
Business Jet. Μικρό, ευέλικτο και ταχύ-  
τατο, θα μπορεί να μεταφέρει 8-12 επι-  
βάτες σε περιβάλλον απόλυτης πολυτέ-  
λειας, καλύπτοντας αποστάσεις έως και  
7.800 χιλιομέτρων με ένα γέμισμα. Στην  
πράξη αυτό σημαίνει ότι πολύ σύντομα  
θα είναι δυνατόν -τουλάχιστον για τον  
σειχ- να απογειωθεί από το Παρίσι στις  
8 το πρωί και να προλάβει ένα πρωινό  
meeting στο Μανχάταν! Το συμπέρασμα:  
Πρόκειται για ένα πρωτοποριακό αερο-  
σκάφος που θα μείνει αξεπέραστο για  
δεκαετίες. Γ.Π.

## Lapcat

**THE SUPERSONIC AIRLINER | ΤΟ ΥΠΕΡΗΧΗΤΙΚΟ ΕΠΙΒΑΤΗΓΟ**

Imagine a plane that could take 300 passengers from Athens to Sydney in less than five hours, instead of the 21 hours needed today for the same route via Bangkok! That is exactly what the LAPCAT project is about. The term, standing for "Long-Term Advanced Propulsion Concepts and Technologies", currently represents the future regime of commercial flights. A successful conclusion of LAPCAT will deliver a hypersonic aircraft. At the moment, Rolls Royce engineers are contemplating on improving the engine designs in order to exploit the thermodynamic properties of liquid hydrogen and develop a hydrogen-fuelled, turbine-based combined-cycle propulsion system. The goal is a prolonged flight at Mach 5 for several hours with a moderate take-off noise and a passenger capacity of 300. Furthermore, the reduced journey time and use of steam-formed hydrogen fuel, if possible, is expected to halve the cost of the existing Business Class tickets. Y.P.

Φανταστείτε ένα αεροπλάνο που θα μεταφέρει 300 επιβάτες και θα πραγματοποιεί το ταξίδι Αθή-  
να-Σίδνεϊ σε λιγότερο από πέντε ώρες συγκριτικά με τις 21 ώρες που απαιτούνται σήμερα μέσω  
Bangkok. Το σενάριο ακούγεται εξωπραγματικό αλλά είναι ακριβώς ο στόχος της Ευρωπαϊκής  
Διαστημικής Υπηρεσίας (ESA) που υπόσχεται υπερηχητικά αεροπορικά ταξίδια για το μέλλον.  
Για να το πετύχει αυτό χρηματοδοτεί κατά το ήμισυ το πρόγραμμα LAPCAT (από τα αρχικά των  
λέξεων Long-Term Advanced Propulsion Concepts and Technologies), που αφορά την κατα-  
σκευή ενός επιβατηγού αεροπλάνου που θα πετάει με ταχύτητα 5πλάσια του ήχου. Μηχανικοί  
της Rolls Royce εργάζονται πυρετωδώς για την ανάπτυξη κινητήρων που θα χρησιμοποιούν ως  
καύσιμο υγρό υδρογόνο, φιλοδοξώντας να δημιουργήσουν ένα πρωτοποριακό όχημα απίστευ-  
της ταχύτητας, φιλικό στο περιβάλλον, αλλά και πιο οικονομικό για τους επιβάτες. Γ.Π.



BOEING PHOTOS

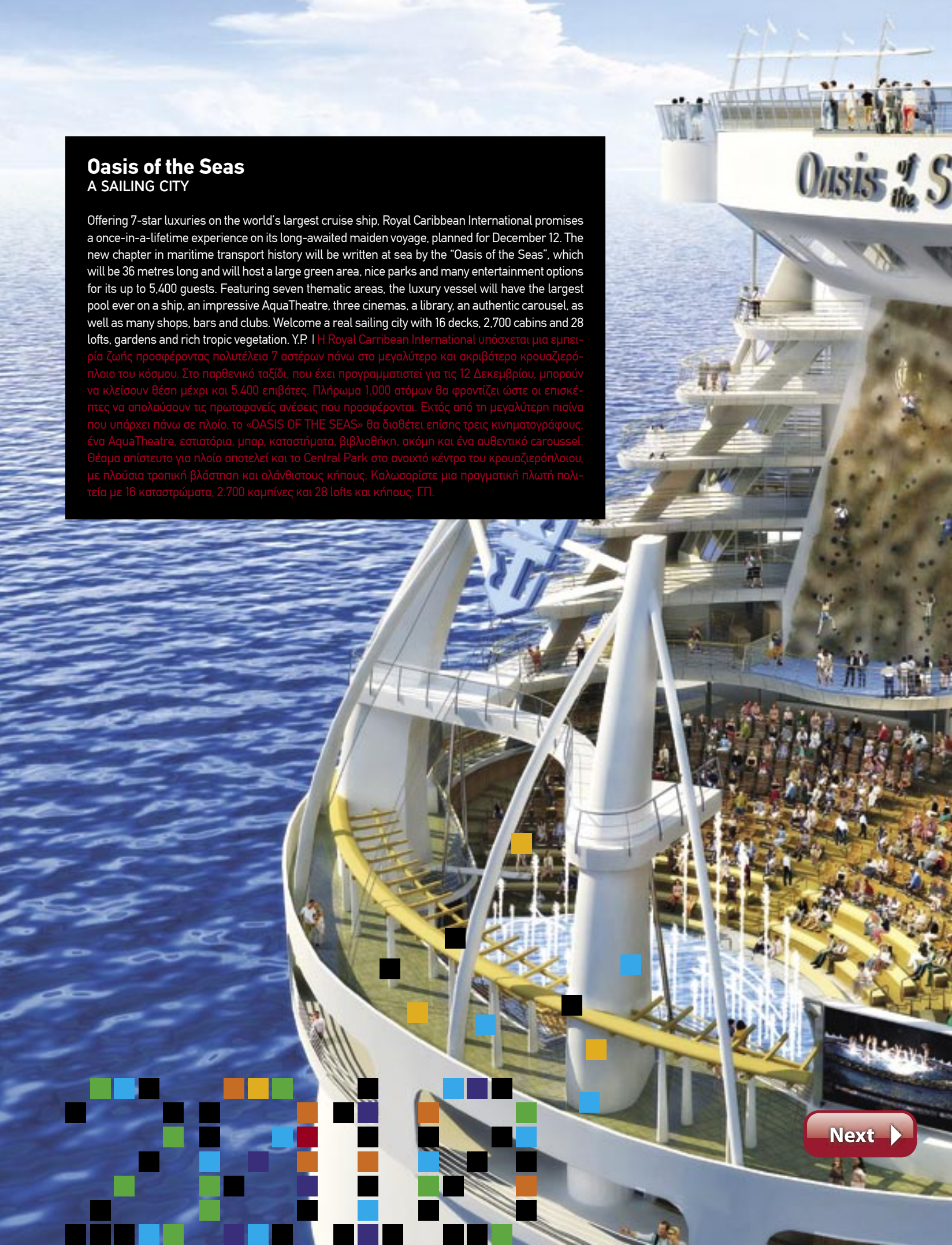
## Boeing X-48B: The bat mobile

Today's jet airliners draw their design from the 1947 Boeing B-47 strategic bomber. Their future concept seems to be closer to the shape of the flying wing, although this is not something totally new. In 1946, the US Air Force experimented with such a design. Movie goers may remember the Vulcan strategic bomber, the British version of the flying wing, in the 1965 James Bond film, "Thunderball". Recently, Boeing has been working on an experimental 33-foot unmanned combat aircraft, the Boeing XB-45. This may become the next future airliner. Simply put, a blended wing means a 30-percent improvement in fuel economy and fuel emissions. Passengers would enjoy theater seating, translating into fewer window seats, but Boeing is looking into developing a new screen-like floor offering views of the landscape below. Most importantly, passengers will know they are travelling in the most environmentally friendly way. V.W. | Αυτό το πειραματικό τηλεκατευθυνόμενο αεροπλάνο με εκπέτασμα δέκα μέτρων μοιάζει να έρχεται από το μέλλον και η Boeing ερευνά τρόπους ώστε να εφαρ-  
μόσει αυτή την τεχνολογία και στα επιβατηγά τζετ. Οι ιπτάμενες πτέρυγες θα καταναλώνουν 30% λιγότερα  
καύσιμα και θα εκπέμπουν κατ' αναλογίαν λιγότερα καυσαέρια. Οι επιβάτες της ιπτάμενης πτέρυγας θα  
κάθονται σε μια πολύ φαρδιά καμπίνα, σαν σε αίθουσα κινηματογράφου, πράγμα που σημαίνει λιγότερες  
θέσεις με παράθυρα. Ωστόσο, η Boeing βελτιώνει ένα πάτωμα που μοιάζει με οθόνη στην οποία θα προ-  
βάλλεται το τοπίο κάτω από τα πόδια των επιβατών. Το σημαντικότερο από όλα, όμως, είναι ότι οι επιβά-  
τες θα γνωρίζουν ότι ταξιδεύουν με τον πιο φιλικό τρόπο για το περιβάλλον: τα τρένα και τα αυτοκίνητα  
απαιτούν ράγες και αυτοκινητόδρομους που συχνά εισβάλλουν σε ευαίσθητα οικοσυστήματα, ενώ τα αε-  
ροπλάνα πετούν δεκάδες χιλιάδες πόδια πιο πάνω, χωρίς να ενοχλούν τα είδη που ζουν εκεί. Β.Γ.



## Oasis of the Seas A SAILING CITY

Offering 7-star luxuries on the world's largest cruise ship, Royal Caribbean International promises a once-in-a-lifetime experience on its long-awaited maiden voyage, planned for December 12. The new chapter in maritime transport history will be written at sea by the "Oasis of the Seas", which will be 36 metres long and will host a large green area, nice parks and many entertainment options for its up to 5,400 guests. Featuring seven thematic areas, the luxury vessel will have the largest pool ever on a ship, an impressive AquaTheatre, three cinemas, a library, an authentic carousel, as well as many shops, bars and clubs. Welcome a real sailing city with 16 decks, 2,700 cabins and 28 lofts, gardens and rich tropic vegetation. Y.P. I H Royal Caribbean International υπόσχεται μια εμπειρία ζωής προσφέροντας πολυτέλεια 7 αστερών πάνω στο μεγαλύτερο και ακριβότερο κρουαζιερόπλοιο του κόσμου. Στο παρθενικό ταξίδι, που έχει προγραμματιστεί για τις 12 Δεκεμβρίου, μπορούν να κλείσουν θέση μέχρι και 5.400 επιβάτες. Πλήρωμα 1.000 ατόμων θα φροντίζει ώστε οι επισκέπτες να απολαύσουν τις πρωτοφανείς ανέσεις που προσφέρονται. Εκτός από τη μεγαλύτερη πισίνα που υπάρχει πάνω σε πλοίο, το «OASIS OF THE SEAS» θα διαθέτει επίσης τρεις κινηματογράφους, ένα AquaTheatre, εστιατόρια, μπαρ, καταστήματα, βιβλιοθήκη, ακόμη και ένα αυθεντικό carousel. Θέαμα άπιστευτο για πλοίο αποτελεί και το Central Park στο ανοιχτό κέντρο του κρουαζιερόπλοιου, με πλούσια τροπική βλάστηση και ολάνθιστους κήπους. Καλωσορίστε μια πραγματική πλωτή πολιτεία με 16 καταστρώματα, 2.700 καμπίνες και 28 lofts και κήπους. Γ.Π.





## White Knight 2 & Spaceship 2

SPACE IS THE LIMIT | ΤΟ ΟΠΙΟ ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

Richard Branson, the owner of Virgin Atlantic and a pioneer in working to send travellers into space, is almost ready to launch his new masterpiece: the mothership, "White Knight Two", bearing SpaceShip Two. The spaceship, reaching a height of more than 360,000 feet, will be released from a specially-designed aircraft carrier when it reaches 50,000 feet. In about 90 seconds, two pilots will offer the passengers a unique experience, lasting several minutes, for a price of USD 200,000. Zero gravity and a magnificent view of Earth will surely compensate the up to six passengers. Amongst the people who have already reserved a place to take the 2.5-hour flight, taking off from New Mexico, are the renowned scientist Stephen Hawking, the famous actress Victoria Principal and the celebrity designer Philippe Starck. **Υ.Π. Ι.Ο Richard Branson, ιδιοκτήτης της Virgin Galactic και πρωτοπόρος στις προσπάθειες αποστολής ταξιδιωτών στο Διάστημα ετοιμάζει πυρετωδώς τα νέα του όπλα: το SpaceShipTwo, το οποίο θα μεταφέρεται από το White Knight Two και σε ύψος 15 χιλιομέτρων θα απελευθερώνεται φτάνοντας σε υψόμετρο 100 χιλιομέτρων με τη βοήθεια των πυραύλων του. Το υπερασύγχρονο διαστημικό όχημα θα έχει μήκος περίπου 18 μέτρα και θα μπορεί να μεταφέρει 6 επιβάτες και δύο πιλότους. Η αρχική τιμή της διάρκειας 2,5 ωρών πτήσης θα είναι 200.000 δολάρια και οι επιβάτες θα βιώνουν αρκετά λεπτά σε συνθήκες μηδενικής βαρύτητας, με πανοραμική θέα στη Γη από τα παράθυρα του σκάφους. Ανάμεσα σ' αυτούς που έχουν κλείσει μια θέση είναι ο γνωστός φυσικός Stephen Hawking, η ηθοποιός Victoria Principal και ο designer Philippe Starck. Οι πτήσεις θα πραγματοποιούνται από το μοναδικό διαστημοδρόμιο του κόσμου, στο Νέο Μεξικό των ΗΠΑ. Γ.Π.**

### Astrium jet set

STAR-BUS | ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ ΓΙΑ ΤΑ ΑΣΤΕΡΙΑ

Astrium's four passengers, who can each afford some 200,000 euros for a ticket, will be able to enjoy three minutes at zero gravity. Trips will start in a few years and will last about three hours each. Astrium Jet is a hybrid, something between an aircraft and a rocket, with a cost expected to exceed one billion euros. Renowned designer Marc Newson, the man behind the space-craft's amazing interior aesthetics, has already reserved a place for the maiden trip. **Ε.Σ. | Τρία λεπτά σε συνθήκες μηδενικής βαρύτητας θα απολαμβάνουν οι τέσσερις επιβάτες του Astrium, που θα διαθέσουν περίπου € 200.000. Τα ταξίδια, που θα διαρκούν συνολικά περίπου τρεις ώρες, θα ξεκινήσουν σε λίγα χρόνια. Το Astrium, κάτι μεταξύ αεροπλάνου και πυραύλου, αναμένεται να κοστίσει πάνω από € 1 δισ., ενώ τον σχεδιασμό της ατράκτου υπογράφει ο διάσημος designer Marc Newson, ο οποίος αναμένεται να συμμετάσχει στο παρθενικό ταξίδι. Ε.Σ.**



### Aptera-2e

THE 3-WHEEL WONDER | ΤΡΙΤΡΟΧΟ ΘΑΥΜΑ  
PRICE | ΤΙΜΗ: €20,000-40,000

A must-have for fashionable ecologists, Aptera-2e offers a taste of future technology. Its structure, which is highly resistant to crash-tests, was designed in the same way as a plane without wings. With its three wheels and electric engine, it can travel 190km with a 3-4 hour battery charge and reach a speed of 140km/h. Its solar-paneled roof will provide energy for the air conditioning unit. With autonomy of some 1,000km, this vehicle is the most efficient car in the world. Currently, it has only been approved in California. D.K.

**Απαραίτητο για κάθε trendy οικολόγο, το Aptera-2e προσφέρει μια γεύση της τεχνολογίας των αυτοκινήτων του μέλλοντος. Το πολύ ανθεκτικό στα crash tests εξωτερικό του σχεδιάστηκε όπως η άτρακτος ενός αεροπλάνου, μόνο που δεν έχει φτερά. Με τους τρεις τροχούς και τον ηλεκτρικό κινητήρα του θα μπορεί να διανύσει 190 χλμ με φορτισμένη μπαταρία (3 με 4 ώρες), η μέγιστη ταχύτητά του θα φτάνει τα 140 χλμ την ώρα, ενώ τα φωτοβολταϊκά πάνελ της οροφής του θα παράγουν την ενέργεια για το air condition. Με αυτονομία 1.000 χλμ, είναι αυτή τη στιγμή το πιο αποδοτικό αυτοκίνητο στον κόσμο, αν και προς το παρόν έχει πάρει άδεια κυκλοφορίας μόνο στην Καλιφόρνια. Δ.Κ.**





San Agustín Church, Tenerife

COURTESY OF MCCOLL FWK ARCHITECTS

# OH GOD!

**Old European churches turn into contemporary temples of indulgence. | Παλιές εκκλησίες της Ευρώπης μετατρέπονται σε σύγχρονους ναούς της απόλαυσης για απαιτητικούς ταξιδιώτες.**

**By George Pantazopoulos | Από τον Γιώργο Πανταζόπουλο**

**A**gia Sofia may not have earned its place amongst the Seven Modern Wonders of the World, but no man can dispute its divine architecture. From Anthemios and Da Vinci to Niemayer and Goudi, the patriarchs of architecture have all designed magnificent temples, which seem to have sprung from the minds of God's children. According to Botta, architecture's renowned thinker, humans may know how to express symbols and collective values of building in the ultimate sacred space. Therefore, these are the values you may encounter throughout Europe while savouring a coffee or reading a book in a church refurbished with respect to its history. Discover seven of them that have been turned into hotels, restaurants and bookstores, and enjoy the combination of old grandeur and solid modernism.

**M**πορεί η Αγία Σοφία να μην πήρε τη θέση της στα 7 σύγχρονα θαύματα του κόσμου, αλλά κανείς δεν μπορεί να αμφισβητήσει τη θεία αρχιτεκτονική της. Από τους Ανθέμιο και Ντα Βίντσι μέχρι τον Νιεμάγιερ και τον Γκαουντί, οι πατριάρχες της αρχιτεκτονικής έχουν σχεδιάσει μεγαλόπρεπους ναούς, που μοιάζουν να έχουν ξεπηδήσει από το μυαλό των παιδιών ενός ανώτερου θεού. Σύμφωνα με τον Botta, εξεχόντα θεωρητικό της αρχιτεκτονικής, ο άνθρωπος ίσως γνωρίζει να εκφράζει στον χώρο τον κατ' εξοχήν ιερό, τα σύμβολα και τις συλλογικές αξίες του οικοδομείν και του κατοικείν. Αυτές λοιπόν τις αξίες μπορείς να τις συναντήσεις ανά την Ευρώπη και να πεις τον καφέ σου ή να διαβάσεις το βιβλίο σου σε μια εκκλησία ανακαινισμένη με σεβασμό στην ιστορία της. Ανακάλυψε 7 από αυτές που μετατράπηκαν σε ξενοδοχεία, εστιατόρια και βιβλιοπωλεία, και απόλαυσε τον συνδυασμό παλιάς μεγαλοπρέπειας και απτού μοντερνισμού.

### Selexyz Dominicanen Maastricht

From the moment you step into this bookstore, you have no doubt that Merckx & Girod were blessed by a superior power. The Dutch architects turned this storm-tossed house of a 13<sup>th</sup> century Dominican church into a temple of knowledge. The dominant novelties in this former church are the towering shelves reaching high to the stone vaults. Mainstream books are placed on the lower shelves, while academic and theological ones are placed closer to the sky. The three-storey tower also hosts a trendy cafe, composing a true heaven on Earth for book lovers.

Από την πολύ πρώτη στιγμή που θα περάσεις το κατώφλι του βιβλιοπωλείου, δεν έχεις καμία αμφιβολία ότι οι Merckx & Girod είχαν την ευλογία κάποιας ανώτερης δύναμης. Οι Ολλανδοί αρχιτέκτονες πήραν το μαγικό ραβδί τους και μετέτρεψαν το πολύπαθο κτίριο μιας δομινικανής εκκλησίας του 13ου αιώνα σε έναν ναό της γνώσης. Το κυρίαρχο νέο στοιχείο στην πρώην εκκλησία είναι τα πανύψηλα ράφια που εκτείνονται μέχρι τους πέτρινους θόλους. Τα mainstream βιβλία βρίσκονται στα κάτω ράφια, ενώ τα ακαδημαϊκά, τα φιλοσοφικά και θεολογικά είναι τοποθετημένα πιο κοντά στον ουρανό. Η κατασκευή ενός πύργου από μαύρα ασάλινα ράφια με βιβλία, που εκτείνεται σε 3 ορόφους στο κεντρικό κλίτος, μαζί με το πολυσύχναστο trendy καφέ στον κόρνο του ναού, δημιουργούν τον επίγειο παράδεισο του βιβλιοφάγου.

ROOS ALDERSHOFF (WWW.ROOSALDERSHOFF.COM) (2)





### Il Gattopardo Café Milan

A byword for nightlife in the cosmopolitan Milan, Il Gattopardo Café is the work of honourable Sinior Pino Scalise. When the Milanese businessman set his eyes on reconstructing the former church in the heart of Italy's north, he envisioned the creation of a luxurious café-club, with distinctive references to his favourite film, Il Gattopardo. Feel some of the eternal dazzle of Delon and Cardinale; play with the colours radiating from the imposing chandelier's 65,000 crystals; sway to the music of Londoner DJ Lynette.

Συνώνυμο της νυχτερινής ζωής του κοσμοπολίτικου Μιλάνου, το Gattopardo Café είναι το δημιούργημα του αξιότιμου κυρίου Pino Scalise. Ο Μιλανέζος επιχειρηματίας, όταν είδε το κτίριο της πρώην εκκλησίας στο κέντρο του Ιταλικού Βορρά, οραματίστηκε τη δημιουργία ενός πολυτελέστατου café-club, με αναφορές στην αγαπημένη του ταινία, τον Γατόπαρδο. Νιώσε λίγο από την αιώνια λάμψη του Ντελόν και της Καρντινάλε, παίξε με τα χρώματα που δημιουργούν οι 65.000 κρύσταλλοι του επιβλητικού πολυελαίου, και λικνίσου με τη μουσική της Λονδρέζας DJ Lynette.



## Oran Mór Glasgow

When art takes the form of entertainment, the Oran Mor (title of a great song) composes a melody of happiness. The cultural centre and meeting point for Glasgow's artistic elite hosts a concert hall, two heavy wooden bars with more than 250 malt whiskeys in its armoury, as well as two restaurants with traditional dishes and fascinating views of the botanical gardens. However, the highlight of this refurbished church is its vault, which features huge stained glass spreading over your head like a stupendous gate dividing this world from the afterworld.

Εκεί που οι τέχνες παίρνουν τη μορφή της διασκέδασης, το Oran Mór (μεγάλο τραγούδι) συνθέτει τη μελωδία της ευτυχίας σου. Το πολιτιστικό κέντρο, σημείο συνάντησης της καλλιτεχνικής κλάσας της Γλασκόβης, φιλοξενεί δύο βαριές ξύλινης κατασκευής μπαρ με πάνω από 250 malt στο οηλοστάσιό τους, 2 εστιατόρια με παραδοσιακές σπεσιαλιτέ και θέα στους βοτανικούς κήπους, καθώς και μία αίθουσα συναυλιών. Το highlight της ανακαινισμένης εκκλησίας είναι ο τρούλος, με θεόρατα βιτρό που απλώνονται πάνω από το κεφάλι σου, σαν μια πελώρια πύλη που χωρίζει αυτόν τον κόσμο από τον επόμενο.

COURTESY OF ZM ARCHITECTURE (2)



### Kruisheren Hotel Maastricht

From the 15<sup>th</sup> century until 1971, this convent, which today hosts the five-star Kruisheren Hotel, has taken various forms. The Gothic church of the Society of the Sacred Cross was first turned into a warren by the French. It then became an agricultural research station in the 19<sup>th</sup> century, until it was abandoned. All of these transformations had given a unique character to the building, which the world renowned architect Henk Vos took advantage of by turning it into a design hotel. No matter how often you visit it, you won't lose interest, as each of its 60 rooms features a different character. Also a plus is enjoying breakfast while gazing at the city of Maastricht through the windows of the hall that once hosted the church's chorus.

Από τον 15ο αιώνα μέχρι το 1971, το μοναστήρι όπου στεγάζεται σήμερα το πεντάστερο ξενοδοχείο Kruisheren είχε πάρει διάφορες μορφές. Η γοθική εκκλησία του τάγματος του Τιμίου Σταυρού μετατράπηκε από τους Γάλλους πρώτα σε στρατώνα και μετά έγινε αγροτικός ερευνητικός σταθμός τον 19ο αιώνα, μέχρι που ερήμωσε. Όλες αυτές οι μετατροπές έχουν προσδώσει έναν μοναδικό χαρακτήρα στο κτίριο που πήρε ο παγκόσμιος κλάσος αρχιτέκτονας Henk Vos και το μετέτρεψε σε ένα design ξενοδοχείο. Δεν πρόκειται να βαρεθείς όσες φορές κι αν πας, αφού και τα 60 δωμάτιά του έχουν διαφορετικό χαρακτήρα το καθένα, ενώ μπορείς να απολαύσεις το πρωινό σου βλέποντας όλο το Μάαστριχτ μέσα από τα τεράστια παράθυρα του χώρου της κάποτε εκκλησιαστικής χορωδίας.

### San Agustin Church Tenerife

Built near a quiet square, the former convent of Augustine is the only building that survived the US bombings of 1945. Now it shelters a museum of religious icons and other art objects, as well as a Spanish church organ dating back to the 18<sup>th</sup> century. If there is not some wedding going on, take a walk in Father Blanco's garden—a verdurous area, immaculately formed with stone paths.

Χτισμένο κοντά σε μια ήσυχη, κατάφυτη πλατεία, το πρώην μοναστήρι του Αυγουστίνου είναι το μοναδικό κτίριο που σώθηκε από τον βομβαρδισμό των Αμερικανών το 1945. Τώρα στεγάζει ένα μουσείο με αγιογραφίες και άλλα αντικείμενα τέχνης, καθώς και ένα ισπανικό εκκλησιαστικό όργανο που χρονολογείται από τον 18ο αιώνα. Αν δεν τύχει να γίνεται κάποιος γάμος, κάνε έναν περίπατο στους κήπους του πατέρα Μπλάνκο (Father Blanco's Garden), μια περιοχή με τροπική βλάστηση, άψογα διαμορφωμένη με πέτρινα μονοπάτια.

### Rocamador Hotel Andalucia

When the Franks set their feet on the valley stretching to the Monsalud Mountains, they had no doubt about the way they should treat this gorgeous area, filled with oak trees. They built a convent, which immediately became the spiritual eden—a place attracting various people craving enlightenment. With time, the place became desolate, but its fate was not to completely disappear from history. Instead, a beautiful four-star hotel, housing 30 eloquent rooms (four of them suites), took its place.

Όταν οι Φράγκοι πάτησαν το πόδι τους στην κοιλάδα που εκτείνεται στα όρη Monsalud, δεν είχαν καμία αμφιβολία για το πώς έπρεπε να φερθούν σε αυτό το πανέμορφο τοπίο, το γεμάτο δάση βελανιδιών. Έχτισαν αμέσως ένα μοναστήρι, που γρήγορα έγινε ένας πνευματικός παράδεισος, τόπος έλξης διαφόρων ανθρώπων που διψούσαν για φώτιση. Με τον καιρό ερήμωσε, αλλά η μίρα του δεν ήταν να σβήσει τελείως από τον χάρτη της ιστορίας. Εκεί χτίστηκε ένα μοναδικής ομορφιάς ξενοδοχείο τεσσάρων αστέρων με 30 σοφιστικέ δίκλινα δωμάτια (4 σουίτες), τα οποία είναι γενναϊόδωρα στο μέγεθος και εμπλουτισμένα με φυσικά στοιχεία όπως η πέτρα.

### Malmaison Glasgow

A visit to Glasgow is on its own a unique experience, but to complete it, you need to stay at the Malmaison, an impressive luxury hotel. Located where the city's Episcopal church used to be housed, this hotel has elegant rooms, fully-equipped with everything expected from the modern hotel world. With its quality and large variety of beers, the alehouse, located in the basement, can satisfy any demanding beer lover. Your palate will rejoice at the filling menu comprised of local recipes and select ingredients such as crunchy bacon from Ayrshire and fresh, wild cod.

Η επίσκεψή σου στη γοττευτική Γλασκόβη είναι από μόνη της μια μοναδική εμπειρία. Για να την ολοκληρώσεις, όμως, πρέπει να μείνεις στο Malmaison, ένα εντυπωσιακό πολυτελές ξενοδοχείο που στεγάζεται εκεί που ήταν κάποτε η επισκοπική εκκλησία. Τα κομψά δωμάτια περιλαμβάνουν ό,τι απαιτεί ο σύγχρονος κόσμος των ξενοδοχείων. Η μπυραρία στο υπόγειο γεμίζει ικανοποίηση κάθε απαιτητικό beer lover, με την ποιότητα και την ποικιλία που έχει. Οι γευστικοί υποδοχείς σου υποκλίνονται στο χορταστικό μενού, που αποτελείται από τοπικές συνταγές και εκλεκτά υλικά, όπως τραγανό μπέικον από το Ayrshire και φρέσκο άγριο σολομό.



Kruisheren Hotel, Maastricht



Kruisheren Hotel, Maastricht



San Cristobal Church, Tenerife



San Agustin Church, Tenerife



Selexyz Dominicanen, Maastricht



Malmaison Hotel, Glasgow



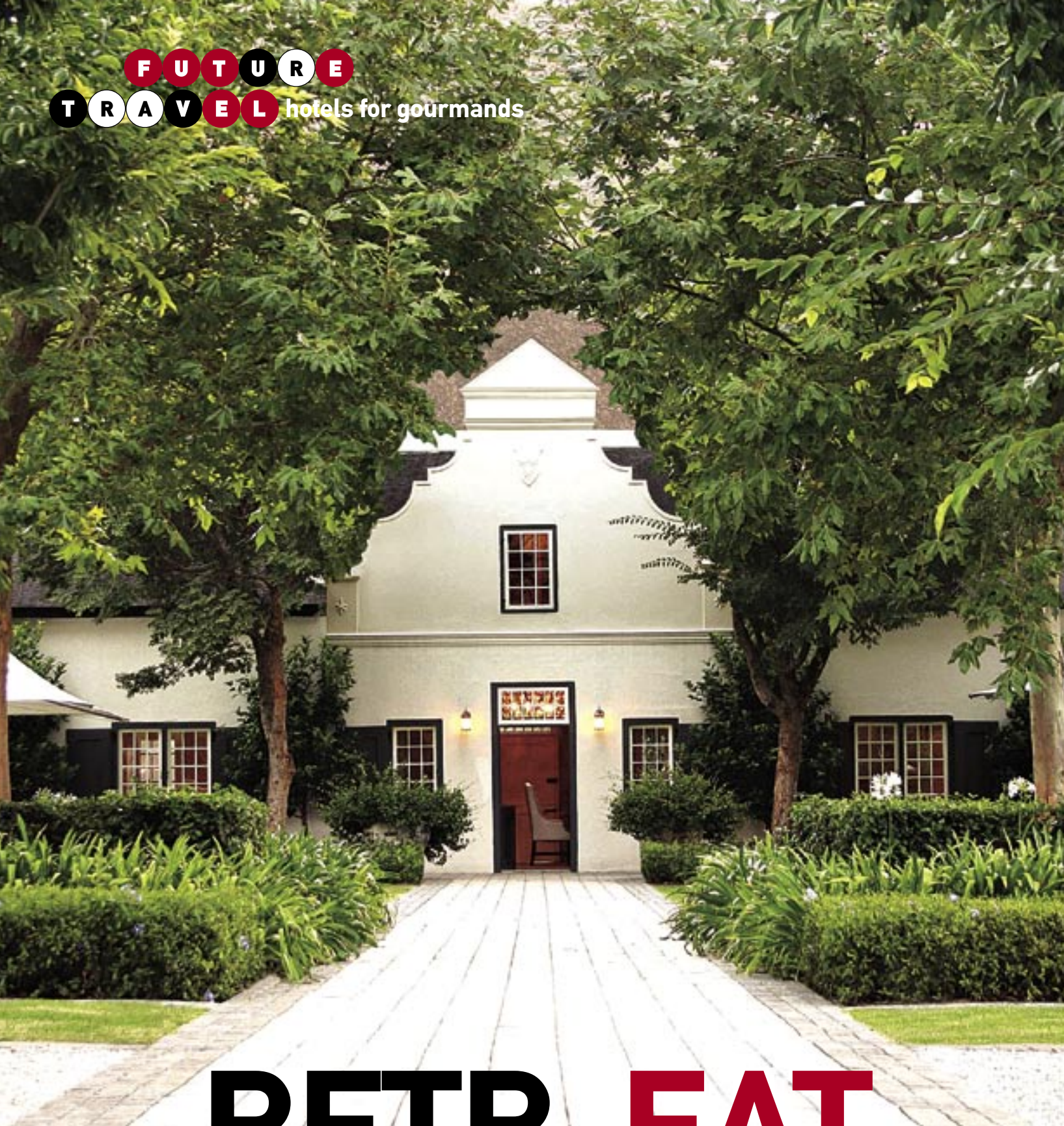
Malmaison Hotel, Glasgow



Kruisheren Hotel, Maastricht



Iglesia Rocamador, Spain



# RETR-EAT

Four retreats forge the mesmerising new trend for travelling gourmands.

**Το ταξίδι αποκτά νέο νόημα μέσα από γευστικές εξερευνήσεις  
μετά διδασκάλου σε τέσσερα γοπητευτικά ξενοδοχεία.**

By Daphne Karoutsou | Από τη Δάφνη Καρούτσου

## Grande Provence Franschhoek, South Africa

The Grande Provence Estate wears its 300-year history with dignity, sitting amongst lush vines in South Africa's Western Cape. The Owner's Cottage, the estate's hotel, is a testament to contemporary luxury with its four rooms, deluxe suite, swimming pool and spa area. Guests can also visit the estate's winery to indulge in wine sampling before tasting the restaurant's signature dishes. (Tel. +27 21 876 8600, [grandeprovence.co.za](http://grandeprovence.co.za))

Το Grande Provence Estate φέρει τα 300 χρόνια ιστορίας του με περηφάνια, ανάμεσα στους αμπελώνες στο Δυτικό Ακρωτήριο της Νότιας Αφρικής. Το Owner's Cottage, το ξενοδοχείο του κτήματος είναι παράδειγμα σύγχρονης πολυτέλειας, με τέσσερα δωμάτια, μια deluxe σουίτα, πισίνα και SPA. Οι επισκέπτες θα μπορούν να επιδοθούν σε γευστιγνωσίες στο οινοποιείο του κτήματος, πριν δοκιμάσουν τα υπέροχα πιάτα του εστιατορίου. Μην ξεχάσετε να επισκεφτείτε την γκαλερί του κτήματος, με έργα σύγχρονης τέχνης της Ν. Αφρικής.





### Hacienda Benazuza Sevilla, Spain

This hotel, created and owned by famous Spanish molecular restaurant elBulli chef Ferran Adria, is exactly what it is expected to be—one of the most spectacular hotels in the world. It combines two great achievements: the transformation of a 10<sup>th</sup> century Moorish farmhouse in Sevilla into a luxurious auberge, with gardens and amazing rooms housing antiques, and a two-Michelin-star restaurant, where you may taste the best of the elBulli recipes. Wine tastings, food exhibitions and cooking classes are mandatory for gastronomy lovers. (Tel. +34 955 703 344, [elbullihotel.com](http://elbullihotel.com))

Το ξενοδοχείο του Ferran Adria, σεφ του φημισμένου εστιατορίου elBulli, είναι ένα από τα πιο εντυπωσιακά στον κόσμο. Συνδυάζει δύο κατορθώματα, τη μεταμόρφωση μιας φάρμας του 10ου αιώνα στη Σεβίλλη σε deluxo κατάλυμα με δωμάτια γεμάτα από αντικείμενα και έργα τέχνης, και ένα εστιατόριο με δύο αστέρια Michelin, όπου θα γευτείτε τις καλύτερες συνταγές του elBulli. Οι οινογευσίες, εκθέσεις φαγητού, και μαθήματα μαγειρικής επιβάλλονται για τους εραστές της γαστρονομίας.





**Maisons de Baumaniere**  
**Provence, France**

Under the rocky hills of Southern France in Provence, an old mansion turned into a luxury hotel combines traditional charm and modern design. But the interiors, pool, spa and tennis court seem unimportant when it comes right down to gastronomy. The restaurant, with a chef taught by some of France's best, as well as the wine tasting and cooking lessons, will make you forget all the rest.

(Tel. +33 490543307, maisonsdebaumaniere.com)

Κάτω από τους λόφους της Προβηγκίας, ένα παλιό αρχοντικό μεταμορφωμένο σε πολυτελές ξενοδοχείο συνδυάζει παράδοση και funky πινελιές νέων σχεδιαστών. Όμως οι χώροι, η πισίνα, το SPA και το γήπεδο τένις μοιάζουν ασήμαντα σε σχέση με τη γαστρονομική εμπειρία. Τα πιάτα του σεφ του εστιατορίου, που μαθήτευσε πλάι στους μεγαλύτερους Γάλλους σεφ, μαθήματα οινογευσίας και μαγειρικής θα σας κάνουν να τα ξεχάσετε όλα...



This page, clockwise from left: Gregoire Gardette restaurant in Oustau de Baumaniere, lessons to create handmade pasta at Villa di Monte Solare, bouillabaisse at Grande Provence, a wine selection from Villa di Monte Solare

Σε αυτή τη σελίδα από πάνω αριστερά και δεξιά: Το εστιατόριο Gregoire Gardette στο Oustau de Baumaniere. Μάθημα παρασκευής χειροποίητων ζυμαρικών στη Villa di Monte Solare, bouillabaisse (σούπα θαλασσινών) στο Grande Provence και επιλογή κρασιών στη Villa di Monte Solare





### Villa di Monte Solare **Umbria, Italy**

In the heart of Italy, between Umbria and Tuscany, an ancient patrician villa has been converted into a luxury hotel. With its rustic chic suites, a beauty spa, refined restaurant and stunning setting, this villa is ideal for all connoisseurs of fine wine and food. As the hotel's theme is based on the discovery of Umbrian and Tuscan gastronomy, wine tastings in the area and on site gourmet cooking classes are central to your stay. (Tel. +39 075 832376, [villamontesolare.com](http://villamontesolare.com))

Στην καρδιά της Ιταλίας, κοντά στην Τοσκάνη, μια παλιά βίλα έχει μετατραπεί σε πολυτελές ξενοδοχείο με rustic chic σουίτες, beauty SPA, ένα εκλεκτισμένο εστιατόριο, και υπέροχη θέα στους αμπελώνες. Η βίλα είναι ιδανική για τους λάτρεις του φαγητού και του κρασιού, καθώς προτείνει θεματική διαμονή βασισμένη στην τοπική γαστρονομία, μαζί με οινογευσίες στην περιοχή και gourmet μαθήματα μαγειρικής.



The 2,265-seat naturally lit auditorium, where the audience surrounds the orchestra, was designed to look and feel like a ship's hull.

Η αμφιθεατρική, 2.265 θέσεων, αιθουσα συναυλιών σχεδιάστηκε να μοιάζει με γόστρα πλοίου.

# AURAL PLEASURE

With their extraordinary concert halls, starchitects orchestrate the entry of new cities onto the list of must-see cultural destinations. | **Κορυφαίοι αρχιτέκτονες προσθέτουν πόλεις στον χάρτη με τους δημοφιλείς ταξιδιωτικούς προορισμούς σχεδιάζοντας συγκλονιστικά συναυλιακά μέγαρα ανά τον κόσμο.**

By Elena Siamprou | Από την Έλενα Σιάμπρου

## Walt Disney Concert Hall Los Angeles, US

The admirable combination of Frank Gehry's exuberant curves, with acoustics designed by Yasuhisa Toyota, gave birth to a true masterpiece. From the beginning design stage in 1987 to the inauguration in 2003, the new home of the Los Angeles Philharmonic, costing some USD 275 million, took 16 years!

Οι πληθωρικές καμπύλες από ατσάλι, σήμα κατατεθέν του διάσημου αρχιτέκτονα Frank Gehry, σε συνδυασμό με την έξοχη ακουστική του συναυλιακού μεγάρου που υπογράφει ο Yasuhisa Toyota, απέδωσαν ένα πραγματικό αριστούργημα. Από τον σχεδιασμό του, αρχές του 1987, μέχρι τα εγκαίνια, Οκτώβριο του 2003, το νέο σπίτι της Φιλαρμονικής του Los Angeles που κόστισε 275 εκατομμύρια δολάρια χρειάστηκε 16 χρόνια για να ολοκληρωθεί!

FEDERICO ZIGNANT (SKYLIGHTS AND LOBBY AREA), TOM BONNER (EXTERIOR VIEW OF THE FOUNDERS ROOM)

Jean Nouvel ready to arm wrestle an invisible opponent  
Ο Jean Nouvel έτοιμος για έναν αγώνα bras-de-fer με έναν αόρατο αντίπαλο

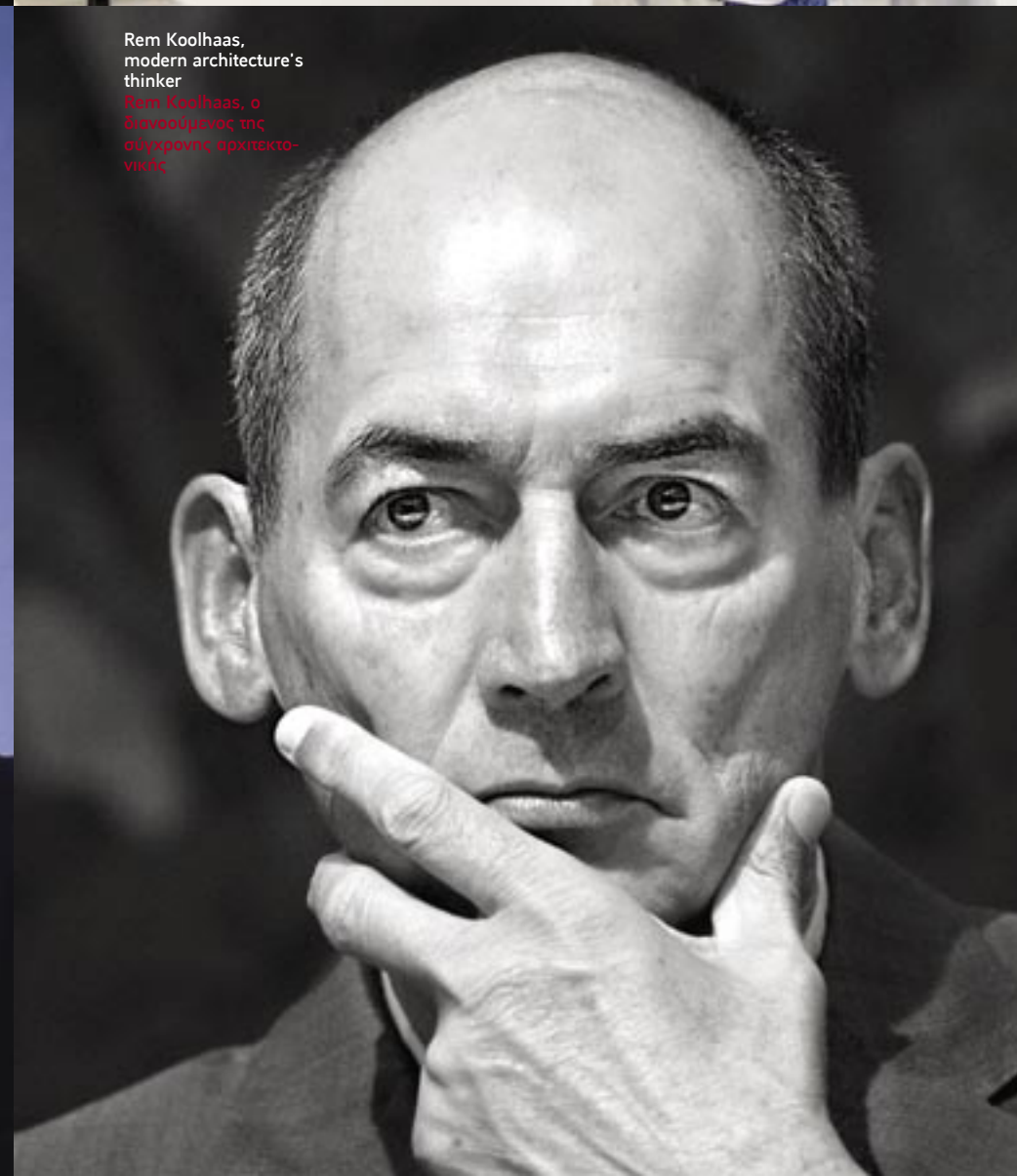


CLOCKWISE FROM TOP: L. DURAND FLORENCE/SIPA, REDUX/WWW.IML.GR, ZUMA VISUAL PHOTOS.COM, FRANK GHERY BY TODD EBERLE

Santiago Calatrava's buildings reveal his other passion: sculpture  
Το κυρίως του Santiago Calatrava παρδίθουν τις άλλες μεγάλες αγάπες του, τη γλυπτική



Rem Koolhaas, modern architecture's thinker  
Rem Koolhaas, ο διανοούμενος της σύγχρονης αρχιτεκτονικής



Frank Gehry, powerful yet calm, just like his curves made of steel  
Στο βλέμμα του Frank Gehry καθρεφτίζεται ο συνδυασμός ηρεμίας και δύναμης που εκφράζουν οι καμπύλες από ατσάλι



**T**hey have the Midas touch. They are architects of the contemporary travel landscape. Who hasn't heard of Bilbao, or rather, how many knew it existed before Frank Gehry designed the renowned Guggenheim museum there? Soaked in the vision of art and culture, the modern monuments of architectural genius are not mere sightseings. They become symbols of global recognition and means of personal expression for their creators. Meanwhile, silently, yet unanimously, the world's top architects seem to have found a new field for virtuoso encounters in the design of concert halls and operas. All members of the modern starchitect elite tender their communicated authenticities: Rem Koolhaas, Frank Gehry, Jean Nouvel, Santiago Calatrava—we should add Renzo Piano, who has just presented his ambitious plans for the new National Opera of Athens. Their preference is not fortuitous. Apart from the challenge set by the high acoustic standards, the world's greatest architects are drawn by the need to satisfy the most demanding arbiter of their work: the spiritually and intellectually challenging, art

loving public. Thus, a silent war of giants began, to the delight of the global public, left breathless. In less than 10 years, four pioneering architects presented equally numbered masterpieces. In 2000, Parisian architect Jean Nouvel shook the waters of Lake Lucerne with a striking opera of brilliant acoustics. Three years later, his Canadian counterpart, Frank Gehry, claimed a revanche with an iconic concert hall in Los Angeles. Santiago Calatrava returned in 2005 to his birthplace of Valencia with a triumphal opera, which made him a national hero—almost as celebrated as Gaudi. In the same year, architecture's famous thinker, the Dutch Rem Koolhaas, completed in Portugal his personal masterpiece, which, according to the New York Times, ranks him beyond dispute amongst the top architects of the century.

**Ε**χουν το άγγιγμα του Μίδα. Είναι οι αρχιτέκτονες του σύγχρονου ταξιδιωτικού τοπίου. Ποιος δεν ξέρει το Bilbao ή μάλλον πόσοι το ήξεραν πριν ο Frank Gehry σχεδιάσει το περίφημο Μουσείο Guggenheim στην πόλη; Ποτισμένα στο όραμα του πολιτισμού και της τέχνης, τα σύγχρονα μνημεία αρχιτεκτονικής διάνοιας δεν είναι απλώς αξιοθέατα. Είναι σύμβολα του τόπου τους και μέσα έκφρασης των δημιουργών τους, οι οποίοι έχουν σιωπηλά ανακηρύξει τις όπερες λυδία λίθο της αξίας τους. Το σύνολο των σύγχρονων αστέρων της αρχιτεκτονικής καταθέτει δείγματα γραφής: Rem Koolhaas, Frank Gehry, Jean Nouvel, Santiago Calatrava—μαζί τους και ο Renzo Piano, που μόλις παρουσίασε στο κοινό τα φιλόδοξα προσχέδιά του για τη Νέα Λυρική Σκηνή της Αθήνας. Δεν είναι τυχαία η προτίμησή. Πέρα από το στοίχημα που συνεπάγονται οι υψηλές απαιτήσεις ακουστικές, οι όπερες αποτελούν μια πρόκληση αναμέτρησης με το πιο απαιτητικό κομμάτι του κοινού. Κάπως έτσι ξεκίνησε ο άτυπος πόλεμος γιγάντων, προς τέρψιν του παγκόσμιου κοινού που παρακολουθεί με κομμένη την ανάσα. Μέσα σε λιγότερο από 10 χρόνια, τέσσερις πρωτοπόροι αρχιτέκτονες παρουσίασαν ισάριθμα αριστουργήματα. Ο Γάλλος Jean Nouvel το 2000 τάραξε τα νερά της λίμνης της Λουκέρνης με μια απίστευτη όπερα εκπληκτικής ακουστικής. Τρία χρόνια αργότερα, ο Καναδός Frank Gehry παίρνει ρεβάνς με ένα εμβληματικό συναυλιακό μέγαρο στο Λος Άντζελες. Το 2005, ο Santiago Calatrava επιστρέφει θριαμβευτής στη γενεατεριά του, τη Valencia, με μια φιλόδοξη όπερα, διεκδικώντας ρόλο αντίστοιχο με του Gaudi και ανακηρύσσεται εθνικός ήρωας. Την ίδια χρονιά, ο διανοούμενος Ολλανδός Rem Koolhaas ολοκληρώνει στην Πορτογαλία το προσωπικό του αριστούργημα το οποίο—σύμφωνα με τους «Times» της Νέας Υόρκης—τον κατατάσσει χωρίς καμία παμφιβολία ανάμεσα στους κορυφαίους αρχιτέκτονες του αιώνα.

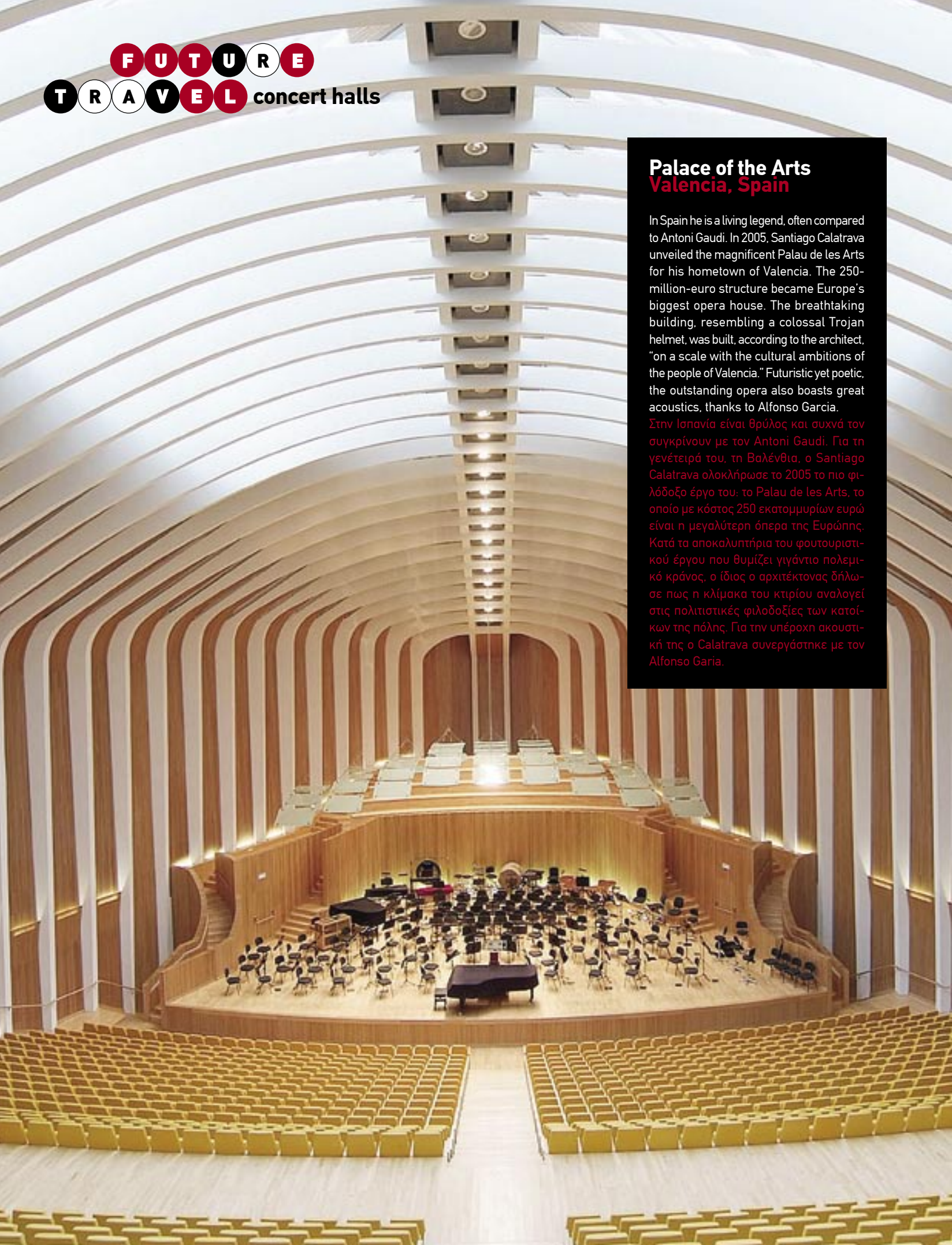


COURTESY OF THE KKL LUCERNE

### **KKL Lucerne, Switzerland**

Monsieur Jean Nouvel, famous for his bold and diverse projects, has once more upheld his reputation with this outstanding concert hall on the shores of Lake Lucerne. The eloquent glass and steel structure, completed nine years ago and costing 150 million euros, was one of his works that influenced the decision to honour him with The Pritzker Prize 2008—the ultimate architecture award for living architects. KKL is also a perfect marriage of cutting-edge architecture and brilliant acoustics, thanks to the contribution of Russel Johnson, an expert acoustician who claims that KKL has been the culmination of his 30-year-long work in the field.

Ο Γάλλος αρχιτέκτονας, Jean Nouvel, διάσημος για την τόλμη και τη μοναδικότητα κάθε έργου του, που δεν μοιάζει με κανένα από τα άλλα κτίριά του, δικαίωσε για μία ακόμη φορά τη φήμη του με αυτόν τον εκκεντρικό συναυλιακό χώρο στις ακτές της λίμνης της Λουκέρνης. Μια κατασκευή από γυαλί και ατσάλι, που παίζει με το φως και το νερό, έξιμνα παρασύρει τα νερά της λίμνης μέσα σε μικρές πισίνες που λαμπυρίζουν στο φως που ξεκύνεται από την τεράστια οροφή. Η κατασκευή ξεκίνησε το 1995 και ολοκληρώθηκε σε χρόνο ρεκόρ (μόλις πέντε χρόνια). Στόιχισε 150 εκατομμύρια ευρώ, αλλά ξεχωρίζει και για την έξοχη ακουστική της, για την οποία ο Nouvel συνεργάστηκε με τον Russel Johnson, ο οποίος δήλωσε πως για το συγκεκριμένο μέγαρο αξιοποίησε ό,τι είχε μάθει στα 30 χρόνια της καριέρας του ως σχεδιαστής ακουστικής πάνω από 40 συναυλιακών χώρων.



### Palace of the Arts Valencia, Spain

In Spain he is a living legend, often compared to Antoni Gaudi. In 2005, Santiago Calatrava unveiled the magnificent Palau de les Arts for his hometown of Valencia. The 250-million-euro structure became Europe's biggest opera house. The breathtaking building, resembling a colossal Trojan helmet, was built, according to the architect, "on a scale with the cultural ambitions of the people of Valencia." Futuristic yet poetic, the outstanding opera also boasts great acoustics, thanks to Alfonso Garcia.

Στην Ισπανία είναι θρύλος και συχνά τον συγκρίνουν με τον Antoni Gaudí. Για τη γενέτειρά του, τη Βαλένθια, ο Santiago Calatrava ολοκλήρωσε το 2005 το πιο φιλόδοξο έργο του, το Palau de les Arts, το οποίο με κόστος 250 εκατομμυρίων ευρώ είναι η μεγαλύτερη όπερα της Ευρώπης. Κατά τα αποκαλυπτήρια του φουτουριστικού έργου που θυμίζει γιγάντιο παλεμικό κράνος, ο ίδιος ο αρχιτέκτονας δήλωσε πως η κλίμακα του κτιρίου αναλογεί στις πολιτιστικές φιλοδοξίες των κατοίκων της πόλης. Για την υπέροχη ακουστική της ο Calatrava συνεργάστηκε με τον Alfonso Garcia.



TATO BAEZA (2)

The Calatrava style is obvious on this enormous helmet-like opera house, with the exclusive use of steel, glass and concrete, and with white as the main colour, highlighted by black and grey. Η όπερα που παραπέμπει σε γιγάντιο κράνος είναι μια ακόμη έκφραση του κλασικού στυλ του Santiago Calatrava, χρησιμοποιώντας αποκλειστικά ατσάλι, γυαλί και σκυρόδεμα, ενώ το χρώμα είναι -όπως πάντα- λευκό, με το μαύρο και το γκρι ως δεύτερη επιλογή.



### Casa da Musica Porto, Portugal

Casa da Musica's intellectual ardor and sensual beauty is the mercurial display of Rem Koolhaas' audacious mind. The iconic building—the only concert hall in the world with two walls made entirely of glass—houses a 1,300-seat performance hall, a rehearsal space and recording studios for the Oporto National Orchestra. Bearing a price tag of 100 million euros, Casa da Musica was completed in 2005 with the collaboration of Hans Luxembourg, the acoustic engineer.

Ο διανοητικός ζήλος και η αισθητική υπεροχή αποκαλύπτουν το ρηξικέλευθο πνεύμα του Rem Koolhaas. Το εμβληματικό κτίριο, το μόνο συναυλιακό μέγαρο με δύο γυάλινους τοίχους, στεγάζει μια σκηνή 1.300 θέσεων, έναν χώρο δοκιμών και τα στούντιο ηχογραφήσεων της Εθνικής Ορχήστρας Οπορτο. Η κατασκευή της Casa da Musica, που στοίχισε 100 εκατομμύρια ευρώ, ολοκληρώθηκε το 2005 με την πολύτιμη συμβολή του ειδικού στην ακουστική Hans Luxembourg.



Depending on the angle from which you view it, the almost formal elegance of this concrete shell transforms and creates a feeling that the entire structure is oddly off balance | Ανάλογα με την οπτική γωνία, οι εντυπώσεις που προκαλεί το κτίριο ξεκινούν από ασυνήθιστα τυπικές και φτάνουν μέχρι μια παράξενη αίσθηση ανισορροπίας

Fascinating and influential, these selected  
15 new entries reveal the trends of tomorrow.  
Οι 15 νέες αφίξεις σε ολόκληρο τον πλανήτη που  
ξεχώρισαν αποτυπώνουν τις τάσεις του μέλλοντος.

**HOT  
& NEW**

COURTESY OF HABITAT MY (2)



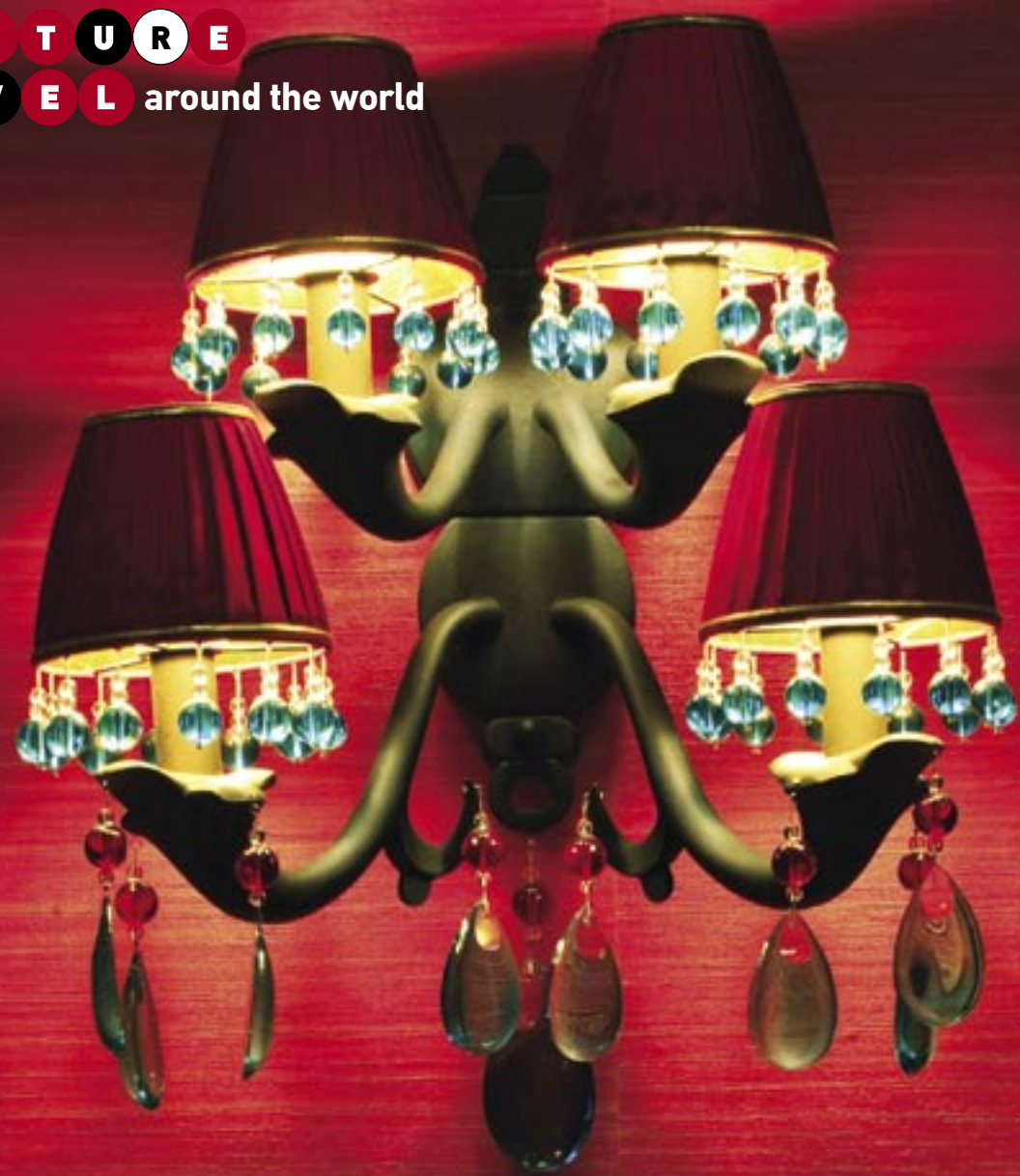
## Habita MTY Mexico City

Designed by architect Agustin Landa, this new hotel, housed in a dramatic roundish tower in Mexico's industrial hub of Monterrey, rises up like an oasis in the desert. It is the latest addition to Habita Group's admirable portfolio, which includes many spectacular hotels such as Purificadora in Puebla. The new Habita MTY is outstanding, featuring mostly black and white interiors designed by Joseph Dirand and a unique rooftop bar offering breathtaking 360-degree views, dual infinity pools and an exciting restaurant. (Tel. +52 818 3355900, [hotelhabitamty.com](http://hotelhabitamty.com))

Σαν όαση στην έρημο ξεχωρίζει ο εντυπωσιακός πύργος στο λιμάνι του Monterrey που στεγάζει το νέο ξενοδοχείο της αλυσίδας Habita. Ο όμιλος που βρίσκεται πίσω από έξι σπουδαία ξενοδοχεία, όπως το Purificadora στην Puebla, επανέρχεται με ένα εκθαμβωτικό νέο δημιούργημα, για το οποίο συνεργάστηκε με τον αρχιτέκτονα Agustin Landa και τον Γάλλο interior designer Joseph Dirand. Τα δωμάτια του Habita MTY με μαύρους τοίχους, ασβεστωμένα ξύλινα πατώματα και ένα κεντρικό λευκό κρεβάτι φουτόν μοιάζουν να ξεπηδούν από ασπρόμαυρη ταινία. Ωστόσο, το ατού του ξενοδοχείου είναι η ταράτσα του, με 360 μοιρών θέα που κόβει την ανάσα. Απολαύστε την από το bar με τις δύο infinity πισίνες ή από το εστιατόριο, που είναι μια εμπειρία από μόνο του.

COURTESY OF HABITA MTY





### Buddha Bar Prague

One of the world's most fashionable bar-restaurants, with outposts in Beirut, Dubai, Kiev, Sao Paolo, London and Jakarta, Buddha Bar has just opened its first hotel in the Czech Republic. An extraordinary combination of its signature nightlife with the boutique hotel's luxurious suites keeps up with the legend, perhaps even expanding it to new boundaries. Explore this impressive outpost adorned with a gigantic Buddha statue, and be amongst the first to enjoy its fusion cuisine, accompanied by one of its famous lounge music soundtracks. (Tel. +420 2217 76300, [buddha-bar-hotel.cz](http://buddha-bar-hotel.cz))

Μετά το Παρίσι, τη Βηρυττό, το Ντουμπαί, το Κίεβο, το Sao Paolo, το Λονδίνο και την Jakarta, το διάσημο μπαρ-εστιατόριο Buddha Bar κάνει θεαματική είσοδο στην Τσεχία, με το πρώτο του boutique hotel. Ένας συναρπαστικός συνδυασμός που για πρώτη φορά ενώνει κάτω από την ίδια στέγη το περίφημο nightlife του Buddha Bar και την πολυτέλεια διαμονής σε υπέροχες οριεντάλ σουίτες, πάντα κάτω από το μελιχίο βλέμμα γιγάντιων αγαλμάτων του Βούδα. Μια πρωτοποριακή νέα είσοδος που αξίζει να εξερευνήσετε, απολαμβάνοντας fusion κουζίνα υπό τους ήχους διάσημων soundtracks και της lounge μουσικής του Buddha Bar.

ROSEWOOD HOTELS & RESORTS

### Sense Spa at The Carlyle New York

This spectacular vaulted stairwell, shimmering in light reflected from walls of platinum mosaic tiles, leads to the treatment rooms of the iconic New York hotel's brand new luxurious spa. Perfectly highlighting the hotel's sophisticated character, the spa, designed by Mark Zeff, features five stunning treatment rooms and lounges. Meanwhile, the Sisley treatments are said to rival the interior in their extravagance. (Tel. +1 212 744 1600, [thecarlyle.com](http://thecarlyle.com))

Μια θεαματική σκάλα λουσμένη στο φως που αντανακλά πάνω στους τοίχους από πλατινένιο ψηφιδωτό οδηγεί στο νέο SPA του εμβληματικού νεοϋορκέζικου ξενοδοχείου Carlyle. Πίσω από το εκτυφλωτικό αυτό νέο πετράδι στο στέμμα του ξενοδοχείου, κρύβεται ο Mark Zeff ο οποίος έντυσε τον χώρο με ανθρακί faux δέρμα στα πατώματα και πολυελαίους. Το SPA διαθέτει πέντε δωμάτια θεραπειών και αρκετά lounges, ενώ τα προϊόντα της Sisley συναγωνίζονται σε πολυτέλεια την αισθητική του περιβάλλοντος.



GILLES BASSIGNAC

### **Yoshi Monte Carlo**

Legendary chef Joël Robuchon, head of the famous Hotel Metropole's two-Michelin-star restaurant "Yoshi", has started experimenting with Asian gastronomy. Under his guidance, Japanese Chef Takéo Yamazaki invites you to enjoy a divine selection of sushi and à la carte dishes, accompanied by a selection of sakés and international wines, in the elegant decor designed by Didier Gomez. (Tel. +377 93 151515, metropole.com)

Ο μυθικός σεφ Joël Robuchon, του βραβευμένου με δύο αστέρια Michelin εστιατορίου Yoshi στο Hotel Metropole, αποφάσισε να πειραματιστεί με την ασιατική γαστρονομία. Υπό την καθοδήγησή του, ο Γαπωνέζος σεφ Takéo Yamazaki δημιουργεί εξάισιο sushi και πιάτα à la carte, που μπορείτε να συνοδεύσετε με σάκε ή πράσινο τσάι και διεθνή κρασιά, στο γοητευτικό περιβάλλον με ασιατικές επιρροές που σχεδίασε ο Didier Gomez.



### MAD New York

This might be the first time that MoMA faces serious competition. Offering more than double the exhibition space of its previous location, the new Museum of Arts and Design has a permanent collection of more than 2,000 works, an entire sixth floor dedicated to educational programmes and three artist-in-residence studios. It is the first multi-disciplinary institution to offer art making within the museum experience.

(Tel. +1 212 299 7777, madmuseum.org)

Για πρώτη ίσως φορά, το MoMA αποκτά έναν αξιόλογο αντίπαλο. Με υπερδιπλάσιο εκθεσιακό χώρο από ό,τι στην προηγούμενη βάση του, το νέο Μουσείο Τεχνών και Design φιλοξενεί πάνω από 2.000 μόνιμα εκθέματα. Παράλληλα, το επιβλητικό MAD γίνεται το πρώτο μουσείο που προσφέρει την εμπειρία της δημιουργίας τέχνης, καθώς ο έκτος όροφός του στεγάζει επιμορφωτικά προγράμματα και τρία studios καλλιτεχνών.

### Giuliano Fujiwara Milan

The minimalist designs by artistic director Masataka Matsumura are now highlighted in the new Italian flagship store of the Japanese-Italian brand in Milan's fashion district. The store design by Studio di Architettura Giovanni Pacciani, in a black and white, austere and futuristic concept, which could be featured in a '70s sci-fi movie, draws attention to the clothing.

(Tel. +39 02 365 31230, giulianofujiwara.com)

Το πρώτο flagship store του στο Μιλάνο άνοιξε πρόσφατα ο ιταλοιαπωνέζικος οίκος Giuliano Fujiwara. Βρίσκεται στην καρδιά του fashion district της πόλης, και είναι μιμιαστικό όσο και οι δημιουργίες του καλλιτεχνικού διευθυντή του Masataka Matsumura. Η εμφάνιση έχει δοθεί στα ενδύματα, καθώς το φουτουριστικό design του Studio di Architettura Giovanni Pacciani υιοθετεί απλές γραμμές σε άσπρο και μαύρο χρώμα.





### Corto Molto Paris

Young, creative and ambitious, Gabrielle Corto Molto is a 26-year-old creator breaking into the scene with a new collection of luxury accessories. His stunning it-bags combine Italian luxury and funky details, while his new Paris flagship store is a must visit for all fashionistas. Drop by for a shiny clutch, a lush shoulder bag or to order the bag of your dreams, since bespoke products are available. (Tel. +33 1 492 79771. [corto.com](http://corto.com))

Νέος, δημιουργικός, και φιλόδοξος, ο Gabrielle Corto Molto είναι μόλις 26 ετών, αλλά έχει κιόλας κάνει δυναμική είσοδο στον χώρο της μόδας με μια νέα σειρά πολυτελών αξεσουάρ. Οι συγκλονιστικές clutch bags του συνδυάζουν ιταλική ποιότητα και funky λεπτομέρειες, ενώ το κατάστημά του στο Παρίσι αποτελεί υποχρεωτική στάση για όλες τις fashionistas. Επισκεφθείτε το για έναν λαμπερό φάκελο, μια τσάντα ώμου, ή για να παραγγείλετε την τσάντα των ονείρων σας, αφού προσφέρει και τη δυνατότητα bespoke δημιουργιών.



### Monocle Shop London

This small shop is impossible to miss! A spin-off of the magazine Monocle, an inventive mixture of world affairs, culture and beautiful photography by Tyler Brülé, founder of Wallpaper magazine, the shop follows its namesake's lead, with a contemporary layout and an eclectic collection of items created in partnership with leading design brands such as Comme des Garçons and Valextra. Books, photographs, CDs and knitwear fill the tiny space.

(Tel. +44 207 4868770, monocle.com)

Είναι τόσο μικρό, και όμως αδύνατο να περάσει απαρατήρητο! Το νέο project του Tyler Brülé, εμπνευστή των περιοδικών *Wallpaper* και *Monocle*, είναι ένας χώρος που συνδυάζει δημιουργικά πολιτιστικά events και υπέροχες φωτογραφίες, γεμάτος με βιβλία, CD και αξεσουάρ -όλα επιλογές των συντακτών του περιοδικού *Monocle*. Συνεχίζοντας την πρωτοποριακή παράδοση του δημιουργού του με σύγχρονο design, το Monocle Shop παρουσιάζει μια εντυπωσιακή συλλογή, σε συνεργασία με μεγάλα ονόματα του design, όπως *Comme des Garçons*, και *Valextra*.



### The Oasi Toronto

George Argyropoulos has managed to create the perfect cosy yet stylish scenery for mingling. The suave centre stage dining room is just the right backdrop to enjoy the exceptional cuisine developed by Silva in conjunction with executive chef Peter Stewart, sharing the limelight with Master Sommelier John Szabo and his stellar selection of fine wines, beers, spirits and cocktails. (Tel. +1 416 849 6567, theoasi.com)

Το Τορόντο απέκτησε ένα κομψό meeting point. Το ολοκαίνουργιο bar-restaurant του Ελληνοκαναδού George Argyropoulos είναι κομψό, άνετο και φιλόξενο. Η κοινωνικότητα είναι ο σκοπός που επιτυγχάνεται με δείπνο στην κεντρική τραπεζαρία ή ποτό στα στρατηγικά τοποθετημένα cocktail bars στις άκρες. Το μενού του Peter Stewart αντλεί τη δύναμή του από τις απλές γεύσεις, ενώ εκπληκτική είναι και η λίστα κρασιών, που έχει διαμορφώσει ο σομελιέ John Szabo.

### Browns Shoes London

Browns Fashion, owner of London's legendary boutique, has opened its first stand-alone shop dedicated to footwear. Showcasing gorgeous shoes for men and women by designers such as Alaïa and Christian Louboutin, Browns Shoes also offers bespoke shoe service and expert repairs. (Tel. +44 207 514 0000, brownsfashion.com)

Αγαπημένο φετίχ των φασιονίστας, το παπούτσι, απέκτησε το νέο του ναό στο Λονδίνο. Πρόκειται για το πρώτο shoe shop της Browns Fashion, με δημιουργίες διάσημων σχεδιαστών όπως οι Alaïa και Christian Louboutin. Οι πελάτες του Browns Shoes μπορούν είτε να επιλέξουν ανάμεσα στα ανδρικά και γυναικεία μοντέλα κορυφαίων σχεδιαστών είτε να παραγγείλουν bespoke δημιουργίες.



### Gitane Bar San Francisco

Integrating elements from the '50s, '60s and '70s, this boho chic bistro-restaurant manages to artfully balance away from kitsch, despite teaming Turkish artwork, British wallpaper and vintage chandeliers. The truly inspirational haunt, whose name in French means gypsy, features food influenced by Spanish, French and Portuguese cuisine. Also worthy of its surroundings, the bar pairs this colourful cuisine with unique madeiras, Spanish brandies, creative cocktails and small estate wines. (Tel. +1 415 788 6686, gitanerestaurant.com)

Συνδυάζοντας μοναδικά την αισθητική διαφορετικών δεκαετιών, αυτό το εμπνευσμένο boho chic bistrot-bar στο Σαν Φρανσίσκο καταφέρνει να ισορροπήσει με χάρη μακριά από το kitsch, παρ' ότι συνδυάζει τουρκικά έργα τέχνης, βρετανικές ταπεσαρίες και... vintage πολυελαίους. Αντάξια του περιβάλλοντος είναι όμως και τα γευστικά πιάτα με επιρροές από τη βόσκιη και τη γαλλική κουζίνα, ενώ το ίδιο ισχύει και για τα πρωτότυπα λικέρ, κοκτέιλ και κρασιά μικρών παραγωγών.

HARLIM DAU HAR WINATA

### Pissarro Dining Hong Kong

Already hailed as the best place to taste French contemporary cuisine in Hong Kong's bustling centre, the restaurant's name pays tribute to the famous French impressionist Pissarro. Inspired by the city's atmosphere, Young has used hand blown lighting, handmade paper panels and a sustainable cork floor to harmoniously combine modernity with tradition.

(Tel. +852 2521 8999)

Το ολοκαίνουργιο εστιατόριο με το όνομα του Γάλλου ιμπρεσιονιστή είναι το καλύτερο σημείο για γαλλική σύγχρονη κουζίνα στο δονούμενο κέντρο του Hong Kong. Εμπνευσμένος από την ατμόσφαιρα της πόλης, ο designer Michael Young έχει συνδυάσει λεπτομέρειες όπως λάμπες από φυσικό γυαλί, χειροποίητες φάσες από διπλωμένο χαρτί και οικολογικό πάτωμα από φελλό, διασκευάζοντας με επιτυχία τον παραδοσιακό σχεδιασμό.



2008 DAN FORER

### David Barton Gym+Spa Miami

American fitness guru David Barton inaugurated the largest installment of his popular gyms in South Beach's new Gansevoort Hotel. This 4,000-sq.m. area is both a workout centre and a luxury spa designed by Studio Sofield. Chinese beds, sculptures and wall decorations combine ideally with the aromatherapy steam rooms. Most of all, workout fanatics will adore the weight room and the kickboxing, yoga and Pilates studios.

Ο Αμερικανός γκουρού του fitness David Barton εγκαινιάσε το νέο του γυμναστήριο στο Gansevoort Hotel του Μαϊάμι. Στα 4.000 τετραγωνικά μέτρα του φιλοξενεί SPA, γυμναστήριο με αίθουσα για βάρη, studio kickboxing, yoga, και pilates. Τον σχεδιασμό υπογράφει το Studio Sofield, που επέλεξε κινέζικα κρεβάτια, γλυπτά και εντυπωσιακά διακοσμητικά για να δημιουργήσει έναν ατμοσφαιρικό έθνικ χώρο που αποπνέει πολυτέλεια – ιδανικό για χαλάρωση μετά την επίσκεψη στα ατμόλουτρα αρωματοθεραπείας.



### Aesop Adelaide

Australia is being splashed away by the euphoric wave of Aesop Brand's boutique beauty products, now on sale in its new outpost. Its special design highlights the originality of these exclusive products created by Dennis Paphitis. The recycled glass bottles covering the ceiling in a wavy movement follow the same concept as the cardboard box decoration in the Melbourne shop.

(Tel. +61 8 82325957, [aesop.net.au](http://aesop.net.au))

Το έξοχο design του νέου καταστήματος του boutique οίκου καλλυντικών στην Αυστραλία συναντά την ευρηματικότητα των ιδίων των προϊόντων του που δημιούργησε ο Dennis Paphitis. Απλώς μαγευτική η οροφή από ανακυκλωμένα μπουκάλια σε κυματιστή παράταξη, σε αρμονία με το concept του διακοσμημένου με κούτες από χαρτόνι καταστήματος της Μελβούρνης.



DJANNA SNAPE

### Spice Market **Melbourne**

Inspired by the Middle East and Asia, this fashionable bar-restaurant has a lavish design, featuring antiques, colourful fabrics and mosaics from the owners' personal collection gathered throughout their travels. The huge central bar, wooden tables and gorgeous elevated private lounge bathe in a smooth light. (Tel. +61 3 9660 3777, [spicemarket.net.au](http://spicemarket.net.au))

Με άρωμα Ασίας και Μέσης Ανατολής κατέκτησε την Αυστραλία αυτό το ατμοσφαιρικό bar restaurant με τα ξύλινα τραπέζια και το υπερυψωμένο prive lounge. Αντίκες, υφάσματα και ψηφιδωτά από την προσωπική συλλογή των ιδιοκτητών του επιστρατεύτηκαν για να υπογραμμίζουν την προσωπικότητα του χώρου, που ενισχύεται από τις έθνικ επιλογές του μενού, αλλά και τη μουσική.



# insert car[d]

- [1] Εισάγετε την πιστωτική σας κάρτα στο μηχάνημα της εισόδου
- [2] Σταθμεύστε το αυτοκίνητό σας
- [3] Εισάγετε την πιστωτική σας κάρτα στο μηχάνημα της εξόδου

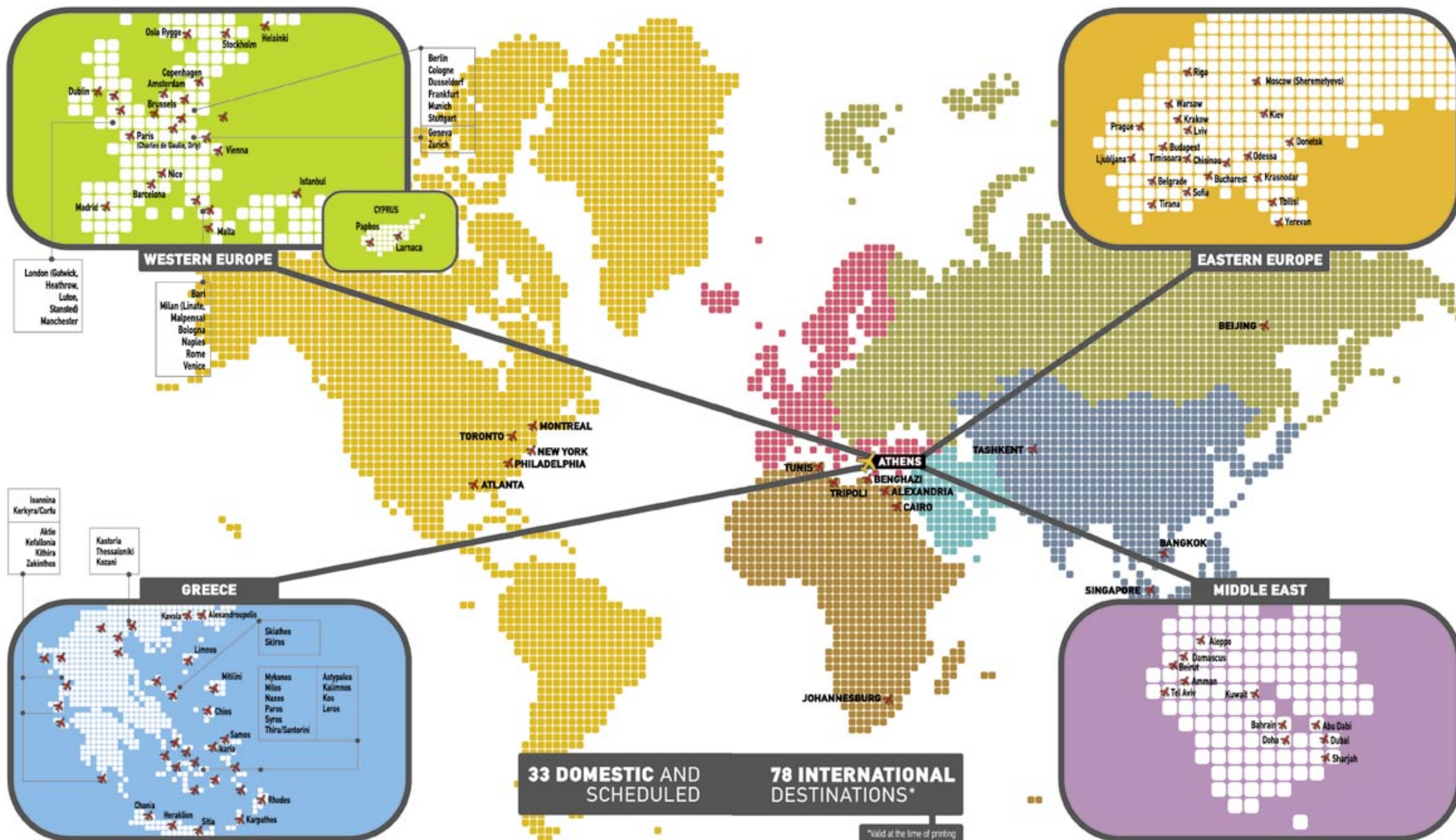
Ποτέ ως τώρα δεν ήταν τόσο απλή και τόσο γρήγορη η διαδικασία του parking στο αεροδρόμιο.



# ATHENS INTL AIRPORT SERVICES & FACILITIES

An essential guide for all passengers and visitors of the Athens International Airport.  
Ένας απαραίτητος οδηγός για όλους τους επιβάτες και επισκέπτες του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών.





## Airport Information Services Υπηρεσία Πληροφοριών Αερολιμένα

**Available 24hours/7days**  
Διαθέσιμη όλο το 24ωρο  
+30 210 3530000,  
email: [airport\\_info@aia.gr](mailto:airport_info@aia.gr) [www.aia.gr](http://www.aia.gr)

### Access | Πρόσβαση

**Public buses Αστικά λεωφορεία**  
[www.oasa.gr](http://www.oasa.gr)  
Contact OASA: Tel. 185  
(Mon-Fri: 06:30-23.30,  
Sat-Sun/Public holidays: 07:30-22.30)  
Επικοινωνήστε με το τηλ. 185 του ΟΑΣΑ.  
Δευτ.-Παρ.: 06.30-23.30,  
Σάββ.-Κυρ.: 07.30-22.30

**Regional buses | Υπεραστικά λεωφορεία ΚΤΕΛ**  
+30210 8808080 [www.ktelattikis.gr](http://www.ktelattikis.gr)

**METRO** +30 210 5194012  
Metro service has been interrupted  
due to construction works  
Τα δρομολόγια του μετρό έχουν διακοπεί  
λόγω έργων [www.ametro.gr](http://www.ametro.gr), [www.amel.gr](http://www.amel.gr)

**Suburban Railway | Προαστιακός**  
Σιδηρόδρομος +30 210 5272000  
[www.proastiakos.gr](http://www.proastiakos.gr)

**Prebooked taxis | Προμισθωμένα ταξί**  
+30 210 5239524, 5221123, 5227986,  
5242589 e-mail: [sataxi@freemail.gr](mailto:sataxi@freemail.gr)

## Services & Facilities Υπηρεσίες & Εγκαταστάσεις

### Baggage Services Υπηρεσίες Αποσκευών

**Porter Services | Υπηρεσία**  
Μεταφοράς Αποσκευών & Επιβατών  
WSW SKYCAP services,  
+30 210 3530100, [www.skycap.gr](http://www.skycap.gr)  
Departures Level : All Users' Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης  
Πρόσβασης

**Baggage Wrapping - Pacific**  
Υπηρεσία Περιτύλιξης Αποσκευών  
- Pacific  
+30 210 3530352, Departures Level - All Users'  
Area, Arrivals Level: All users' Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων και Επίπεδο Αφίξεων:  
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Baggage Storage - Pacific | Φύλαξη**  
Αποσκευών - Pacific Tel. +30 210  
3530352, Arrivals Level: All Users' Area  
| Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Lost & Found | Αναζήτηση Αποσκευών**  
Airlines and their respective ground-handling  
agents are responsible for baggage handling  
and delivery at AIA. For further assistance, please  
contact the appropriate airline/ground handlers  
Οι αεροπορικές εταιρείες και οι φορείς επίγειας εξυπηρέτησης είναι υπεύθυνοι για τη διαχείριση και παραλαβή των αποσκευών στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία ή τον φορέα επίγειας εξυπηρέτησης

**Police Lost Property** +30 210 3530515  
For items lost in the Terminal areas,  
please contact Airport Lost Property,  
operated by the Hellenic Police. The office is located  
at the Arrivals Level (public area) next to the Post  
Office and operates on a 24-hour basis.  
**Υπηρεσία Απολεσθέντων Αντικειμένων** Για αντικείμενα που έχουν χαθεί στους χώρους του αεροσταθμού, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο γραφείο απολεσθέντων αντικειμένων της Ελληνικής Αστυνομίας (τηλ. 210 3530515), που βρίσκεται στο Επίπεδο Αφίξεων, δίπλα στα ΕΛΤΑ και λειτουργεί όλο το 24ωρο.

### Parking | Στάθμευση

**Short Term Parking**  
P1&P2, for up to 5 hours  
+30 210 3534260

**Long Term Parking** P3, for longer than 5  
hours. Free-of-charge transport to/from the  
Long Term Parking (P3) with the Shuttle Bus  
"P3 Parking Express". 20' free parking is  
available at airport parking lots  
**Στάθμευση Μικρής Διάρκειας** P1&P2 έως 5  
ώρες, +30 210 3534260  
**Στάθμευση Μακράς Διάρκειας** P3 άνω των  
5 ωρών. Δωρεάν μεταφορά από/προς τον χώρο  
στάθμευσης Μακράς Διάρκειας (P3) με το  
εσωτερικό λεωφορείο "P3 Parking Express".  
Δωρεάν στάθμευση 20' παρέχεται στους προ-  
καθορισμένους χώρους στάθμευσης του αε-  
ροδρομίου

**Executive Valet Parking**  
Υπηρεσία Διακεκριμένης  
Στάθμευσης +30 210 3534260

**For Motorcycles** Dedicated parking area at Arrivals  
curbside, before EXIT 1 and after EXIT 5  
Για μοτοσυκλέτες Διαθέσιμοι χώροι στάθμευσης  
στο Επίπεδο των Αφίξεων πριν από την  
Έξοδο 1 και μετά την Έξοδο 5.

## Tourism & Car Rentals | Τουρισμός & Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

**Greece Greek National Tourism Organisation (GNTO) |**  
Ελληνικός Οργανισμός  
Τουρισμού (ΕΟΤ) +30 210 3530445, Arrivals Level:  
All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης  
Πρόσβασης  
**The official City of Athens Info Point**  
Σημείο Πληροφόρησης επισκεπτών της εταιρείας του-  
ριστικής και οικονομικής ανάπτυξης Δήμου Αθηναίων  
+30 210 3530390 [www.breathetakingathens.com](http://www.breathetakingathens.com)  
Arrivals Level: All Users Area | Επίπεδο Αφίξεων:  
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Travel Agencies | Ταξιδιωτικά Γραφεία**  
• Amphitron Holidays, +30 210  
3530162, Arrivals Level : All Users'  
Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρό-  
σβασης  
• Pacific Travel, +30 210 3530160,  
Arrivals Level: All Users' Area |  
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Car Rentals | Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων**  
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπε-  
δο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρό-  
σβασης  
• Avis, +30 210 3530578 -9, 3531432  
• Budget, +30 210 3530553 -4, 3530168  
• Europcar, +30 210 3530580 & 3533321  
• Hertz, +30 210 3533358, 3533319  
• National Car Rental / Alamo, +30210 3533323 -5  
• Sixt, +30 210 3530576 -7 & 3530556

## Banks, ATMs & Currency Exchange Τράπεζες, ATM & Συναλλάγμα

**Alpha Bank** +30 210 3531464  
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφί-  
ξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης  
**Emporiki Bank,** +30 210 3532288  
Arrivals Level: All Users' Area | Επίπεδο Αφίξεων:  
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης  
**ATMs in various locations | ATM σε διάφορα ση-  
μεία**

**Currency Exchange & Automatic Exchange  
Machines (AEMs)**  
**Eurochange:** +30 210 3531444  
Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος & Αυτόματα  
Ανταλλακτήρια Συναλλάγματος (AEM)

**210 3530000**  
AIA CALL CENTRE

• Departures Level : All Users' Area - All Passengers'  
Area - Extra Schengen Passengers' Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρό-  
σβασης - Περιοχή για Επιβάτες - Περιοχή για Επι-  
βάτες εκτός Σένγκεν  
• Arrivals Level: All Users' Area - Baggage  
Reclaim Area | Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή  
Ελεύθερης Πρόσβασης - Περιοχή  
Παραλαβής Αποσκευών  
**VAT Global Refund Eurochange | Επιστροφή ΦΠΑ**  
**Eurochange,** +30 210 3531444, After passport  
control, at Departures Level, Extra Schengen  
Passengers Area  
Μετά τον έλεγχο διαβατηρίων στο Επίπεδο Αναχω-  
ρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

**Post & Courier Services**  
Ταχυδρομικές Υπηρεσίες  
**The Hellenic Post Office (ELTA)**  
**Ελληνικά Ταχυδρομεία (ΕΛΤΑ)**  
+30 210 3530561-2, Arrivals Level: All Users' Area |  
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

### Special Services Ειδικές Υπηρεσίες

**Limousine Service,** Limousine  
services are provided at the Arrivals  
Level, between Exits 3 and 4.  
**Πολυτελή Οχήματα - Λιμουζίνες** Η υπηρεσία αυ-  
τοκινήτων πολυτελείας παρέχεται στο Επίπεδο  
Αφίξεων, μεταξύ των Εξόδων 3 και 4.

**Business Lounges**  
Αίθουσες Αναμονής Διακεκριμένων  
Επιβατών  
• Aegean Airlines - Club Lounge,  
Departures Level: All Passengers' Area Επίπε-  
δο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
• Alitalia Donatello, +30 210 3534332  
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπε-  
δο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
• Goldair Handling, +30 210 35333852  
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπε-  
δο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
• Lufthansa - Senator Lounge,  
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπε-  
δο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
• Olympic Airways Services - Melina Merkouri,  
Departures Level: All Passengers' Area | Επίπε-  
δο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες  
• British Airways - Terraces  
Departures Level: Extra Schengen Passengers'  
Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επι-  
βάτες εκτός Σένγκεν  
• Olympic Airways Services - Aristotelis Onasis,  
Departures Level: Extra Schengen Passengers'  
Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επι-  
βάτες εκτός Σένγκεν

• Swissport - Executive Lounge,  
Departures Level: Extra Schengen Passengers'  
Area | Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επι-  
βάτες εκτός Σένγκεν

**Hair Salon K. Xatzis | Κομμωτήριο**  
**Κωνσταντίνος Χατζής,**  
+30 210 3530870-1, Arrivals Level: All Users' Area  
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης  
**Massage Chairs | Πολυθρόνες Μασάζ**  
Departures Level: All Passengers' Area - Extra  
Schengen Passengers' Area Departures Gates  
B20-22 & B12-13  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή για Επιβάτες -  
Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν  
Έξοδοι Αναχώρησης B20-22 & B12-13

### For the Children Παιδιά & Αεροδρόμιο

**Children's Creative Entertainment**  
**Area**  
+30 210 3532414 & +30 210 3532445,  
Departures Level: All Users Area  
**Χώρος Δημιουργικής Απασχόλησης Παιδιών**  
210 3532414 & 210 3532445, Επίπεδο Αναχωρήσε-  
ων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Baby Rooms**  
Χώροι Περιποίησης Βρεφών

### Medical Services Ιατρική Βοήθεια

**EKAV (National Centre for  
Emergency Care)**  
Thanks to its fully equipped first aid  
station, AIA provides prompt medical support in  
emergency situations. The station operates on a  
24-hour basis. For further assistance, please  
inquire directly at the Airport Information Counters  
**EKAB (Εθνικό Κέντρο Άμεσης Βοήθειας)**  
Για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών, ο ΔΑΑ  
διαθέτει έναν πλήρως εξοπλισμένο Σταθμό Πρώτων  
Βοηθειών. Ο σταθμός λειτουργεί σε 24ωρη βάση.  
Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επι-  
κοινωνήστε με τα Γραφεία Πληροφοριών του αε-  
ροδρομίου.

**Pharmacy**  
Opening hours: 06:00-24:00,  
+30 210 3533333, Arrivals Level: All Users Area  
**Φαρμακείο**  
Ώρες λειτουργίας: 06.00-24.00, 210 3533333,  
Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**AED (Automated External Defibrillators)**  
AIA has installed several defibrillators, stored in

special cabinets, located at both of the airport's  
buildings. Relevant signage has also been mounted  
for their easy identification.  
For further assistance, please inquire directly at the  
Airport Information Counters.

**Απινιδωτές** Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών έχει  
εγκαταστήσει απινιδωτές (φορητές συσκευές καρ-  
διακής ανανήψευσης) σε επιλεγμένα σημεία στον Κε-  
ντρικό και Δορυφορικό Αεροσταθμό.  
Για τον εύκολο εντοπισμό τους έχει τοποθετηθεί σχε-  
τική σήμανση. Για περισσότερες πληροφορίες παρα-  
καλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πληροφορι-  
ών του αεροδρομίου

### Visitors' Services Προγράμματα Ξενάγησης

**Site Tour Programmes**  
Tel. +30 210 3537229, mail: [visitors@aia.gr](mailto:visitors@aia.gr)  
The two-hour Site Tour Programmes are free and  
held Monday to Friday.  
**Δίωρα Προγράμματα Ξενάγησης**  
Προσφέρονται δωρεάν, κατά τις εργάσιμες μέρες.

### Assistance for disabled persons and persons with reduced mobility | Εξυ- πηρέτηση ατόμων με αναπηρία και ατόμων με μειωμένη κινητικότητα

A prime concern for Athens International  
Airport is to provide the best possible  
services & facilities to disabled persons  
and persons with reduced mobility making their stay  
pleasant. Passengers requiring special assistance  
should notify their airline at the time of ticket  
reservation and carry with them all necessary medical  
documentation. You can find more information in  
the brochure «Disabled persons and persons with  
reduced mobility»  
Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών (ΔΑΑ) προσφέρει  
στα άτομα με αναπηρία και άτομα με μειωμένη κινη-  
τικότητα ένα περιβάλλον άρτια οργανωμένο σε επί-  
πεδο υποδομών και υπηρεσιών. Σημειώνεται ότι οι  
επιβάτες που ζητούν ειδική εξυπηρέτηση θα πρέ-  
πει να ενημερώνουν την αεροπορική εταιρεία κα-  
τά την κράτηση ή την αγορά του εισιτηρίου και να  
έχουν μαζί τους τα απαραίτητα ιατρικά έγγραφα σε  
περίπτωση που τους ζητηθούν. Ενημερωθείτε από  
το έντυπο «Άτομα με αναπηρία και άτομα με μειω-  
μένη κινητικότητα».

### Art & Culture Τέχνη και Πολιτισμός

**Museum | Μουσείο**  
**Permanent Exhibition - Eleftherios Venizelos**  
**Μόνιμη Έκθεση - Ελευθέριος Βενιζέλος**  
Departures Level: 2nd floor - All Users' Area  
Επίπεδο Αναχωρήσεων: 2ος όροφος -  
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

## 1 Duty Free & Travel Value Καταστήματα Αερολιγνιτών Ειδών

- 58 43 Perfumes & Cosmetics Αρώματα & Κοσμητικά
- 79 43 Liqueur/Vinyl Λίανος/Βινύλ
- 79 43 Tobacco/Tripoliνα Καπνού
- 95 Clear Nails/Πολύρο
- 79 43 Chocolates/Σοκολάτες
- 81 97 Greek Delicatessen
- 69 STA 47 Last-minute Shopping
- 100 25

## 2 Fashion & Accessories Ενόση & Αξεσουάρ

- 48 Sugarfree
- 49 The Rack
- 54 Bijoux Terner
- 55 Accessorize
- 56 Reebok
- 57 Optical Papadiamantopoulos
- 83 Porsche Design
- 84 Bag Stories
- 90 Lacoste
- 62 Mermis
- 63 Burberry
- 42 66 Swatch
- 67 Longchamp
- 68 Messina Duttli
- 73 Boss Hugo Boss
- 73 Diesel
- 74 Armani Jeans
- 110 Boggal
- 60 93 Falli Fabbe / Watches & Accessories
- 51 93 Bulgari
- 75 94 Diamonds Shop
- 75 94 Lalouanis
- 46 Travel Value/Duty Free Fashion (Multi Brands) / Ενόση

## 3 Electronics & Music Ηλεκτρονικά & Μουσική

- 22 80 Gemmas
- 26 85 Heteropolis

## 4 Press, Books & Gifts Τύπος, Βιβλία & Δώρα

- 18 The Flowers' Club
- 20 Chocoland
- 29 51 ARS Pressopist Papasotiriou
- 70 STA 24 Triton
- 53 The Cartoon Store
- 91 Mastika Shop
- 78 Newsstand Eleftherioudakis
- 64 45 Korris Natural Products
- 77 44 Travel Value/Duty Free - Toys, Children's Fashion & Souvenirs Παιχνίδια, Ραβίδια Ενόση & Δώρα
- 47 Power Teams
- 107

## 5 Restaurants & Cafés Εστιατόρια & Καφέ

- 19 A Café
- 34 Kafeno
- 37 39 Caffè Ritazza
- 52 Gregory's/Coffeeright
- 86 The Olive Tree
- 87 McDonald's
- 88 Food Village
- ARS Sagrafede
- 108 Coffeeright
- 59 Travel For Everest/Gloria Jean's
- 72 Blue Islands
- STA Café Express
- 96 Gloria Jean's
- 99 Flight Time Café
- 111 Fly Café
- 98 Butterfly Café

## 6 Services Υπηρεσίες

- Baggage Services** Υπηρεσίες Αποσκευών
- 1 Pacific Storage
- 38 Λίανος Φιλίας Αποσκευών
- NSW Skytop Services
- 1 40 Pacific Baggage Wrapping Point
- Post Office/Ταχυδρομείο**
- 33 Post Office/EATA
- Banks/Τράπεζες**
- 9 Alpha Bank
- 10 Emporiki Bank
- Currency Exchange** Ανταλλακτήριο Συναλλάγματος
- Eurochange
- VAT Refund**
- 92 Global Refund

## Car Rentals Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

- 11 Budget
- 12 Sixt
- 13 Avis
- 14 Alamo National
- 15 Europcar
- 16 Hertz

## Travel Agencies Ταξιδιωτικά Γραφεία

- 6 Amphitriton Travel
- 7 Pacific Travel

## Travel Information Ταξιδιωτικές Πληροφορίες

- 2 The official City of Athens Info Point
- Σημείο Πληροφοριών Αεροσταθμού της Εταιρείας Τουρισμού και Οικονομικής Ανάπτυξης Δήμου Αθήνας
- 5 Greek National Tourism Organization/ΕΟΤ
- 31 Public Transport Information Booth/DATA Γραφείο Πληροφοριών

## Pharmacy/Φαρμακείο

- 28 Pharmacy/Φαρμακείο

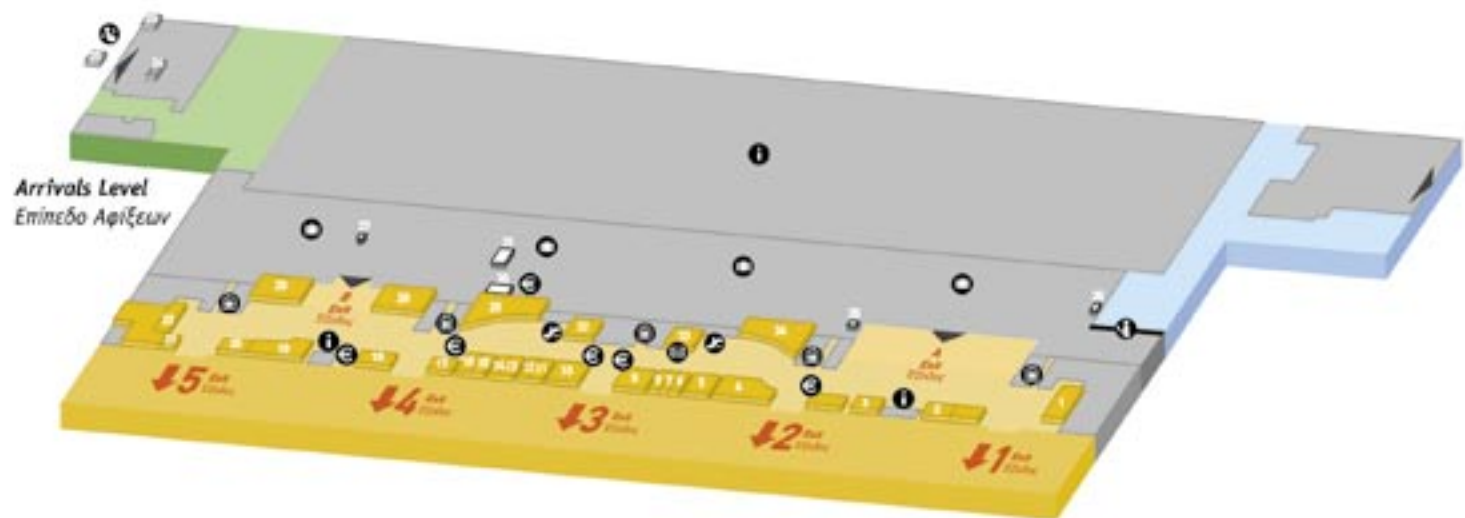
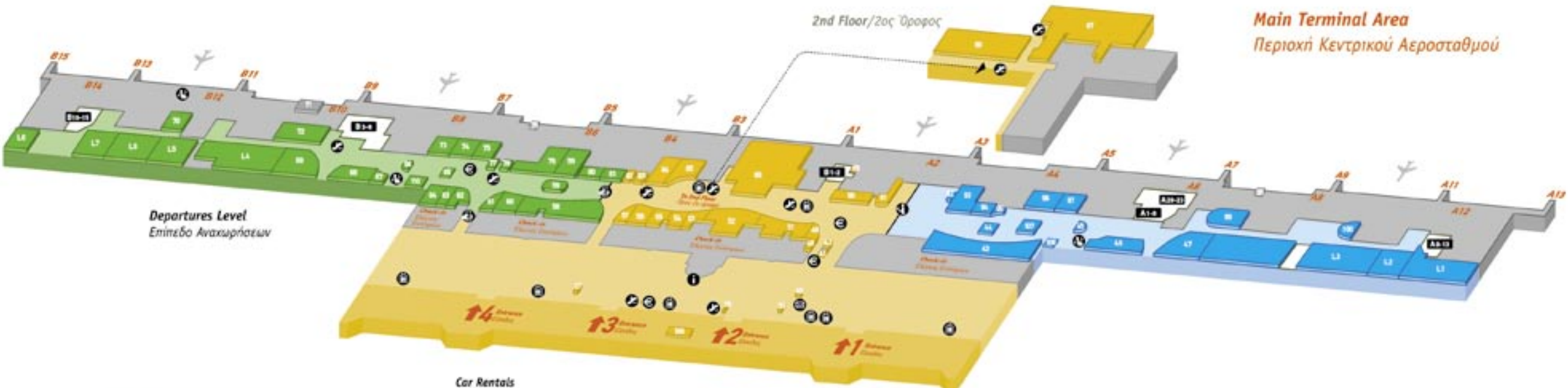
## Your Personalised Services Έξυπνες Υπηρεσίες για Εσάς

- 4 Konstantinos Katzi/Waiv Salon Κομμωτήριο
- 32 Business Centre
- 89 Children's Creative Entertainment Area/Λίανος Δημιουργικής Αισιολόγησης Παιδιών

## Business Lounges Διακριμένες Αίθουσες Αναμονής

- 14 Olympic Airlines/"Wellness Merkur"
- 15 Lufthansa/"Senator"
- 16 Aegean/"Club"
- 17 Goldair
- 18 Aitolia/"Donatella"
- 11 Saviport/"Executive Lounge"
- 12 British Airways/"Terraces"
- 13 Olympic Airlines/"Aristotelis Onassis"

STA Satellite Terminal Area/Περιοχή Δορυφορικού Σταθμού  
ARS Airport Railway Station Area/Τερματικός Σιδηροδρομικός Σταθμός



- 3 Boarding Card Control / Έλεγχος Καρτών Ενδόσεως
- 11 Baggage Reclaim Area / Περιοχή Παραλαβής Αποσκευών
- 12 Elevator / Ανελκυστήρας
- 13 Moving Escalators / Ρυθμιζόμενες Ίσθες
- 14 Passport Control / Έλεγχος Διαβατηρίων
- 15 Massage Chairs / Πολυθρόνες Μασάζ
- 16 Stamps Wending Machine / Αυτόματος Πωλητής Γραμματοσήλων
- 17 Airport Information Centre / Γραφείο Πληροφοριών Αεροσταθμού
- 18 ATM

- All Users Area/Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
- All Passengers Area/Περιοχή για Ενδόσεις
- Extra-Schengen Passengers Area
- Περιοχή για Ενδόσεις Εκτός Σένγκεν
- Gates - Baggage Reclaim Area
- Έξοδοι Αναχωρήσεων - Λίανος Παραλαβής Αποσκευών

**e-Services**



**Free Internet Access Points**  
 Found in various locations: Departures Level: All Users' Area, All passengers area, Extra Schengen Passengers' Area – Arrivals Level: All Users' Area, Gate Lounges A7-8 & B11

**Σημεία Πρόσβασης με δωρεάν Internet**

Ελεύθερη πρόσβαση στο Διαδίκτυο σε διάφορα σημεία του του αεροσταθμού: Επίπεδο Αναχωρήσεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, Περιοχή για Επιβάτες, Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν – Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβαση – Gate Lounges A7-8 & B11

**Business Centre:** +30 210 3530533, Arrivals Level: All Users' Area  
**Επιχειρηματικό Κέντρο:** 210 3530533, Επίπεδο Αφίξεων: Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



**Wireless Internet Zone (WIZ):** enables

you to access the Internet using your laptop or palm computer from any location within the Terminal. The service is provided for 45', FREE of charge.

**Πρόσβαση στο Διαδίκτυο:** Η υπηρεσία προσφέρει ασύρματη πρόσβαση Διαδικτύου (WIZ) μέσω φορητού υπολογιστή ή υπολογιστή χειρός από οποιοδήποτε σημείο μέσα στον χώρο του αεροσταθμού. Η υπηρεσία διατίθεται για 45', ΔΩΡΕΑΝ.

**e-Check in**

Internet Access Points dedicated to e-check in. Departures Level: Entrance 1 & 4 - All Users's Area

Σημεία Πρόσβασης στο Διαδίκτυο αποκλειστικά για ηλεκτρονικό check-in. Επίπεδο Αναχωρήσεων: Είσοδοι 1 & 4 – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



**Airport Retail Park**  
**Εμπορικό Πάρκο Αεροδρομίου**

The Airport's Retail Park is located 2km south of the Main Terminal Building and can easily be accessed via the Attiki Odos highway (Exit to Airport Retail Park) and the airport bus lines.

Το Εμπορικό Πάρκο του Αεροδρομίου βρίσκεται 2 χλμ νότια του Κτιρίου του Κεντρικού Σταθμού. Η πρόσβαση είναι εύκολη μέσω Αττικής Οδού (Έξοδος Retail Park Αεροδρομίου), ενώ εξυπηρετείται και από τις γραμμές λεωφορείου του αερολιμένα.

**IKEA** ▶ **IKEA**  
 Opening Hours | Ώρες λειτουργίας  
 Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00  
 Saturday | Σάββατο 10.00-20.00  
 Tel. 210 3543400, 801 11 22722, www.ikea.gr

**LEROY MERLIN**  
 κάθε σπίτι για κάθε σπίτι!  
 ▶ **Leroy Merlin**  
 Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 09.00-21.00  
 Saturday | Σάββατο 09.00-20.00 Tel. 210 3542500, www.leroymerlin.gr

**FACTORY OUTLET** ▶ **Factory Outlet**  
 Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00  
 Saturday | Σάββατο 10.00-20.00  
 Tel. 210 3541800, www.factory.gr

**SHELL** ▶ **Shell Gas Station** 24-hours, except for the car wash, which operates daily from 07:00 – 24:00 | 24ωρη λειτουργία, εκτός για το πλύσιμο αυτοκινήτων που λειτουργεί καθημερινά από 07.00-24.00  
 Tel. 210 3542380, www.shell.com

**MEGA ΚΟΤΣΟΒΟΛΟΣ** ▶ **MEGA Kotsovolos**  
 Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Friday | Δευτ.-Παρ. 10.00-21.00  
 Saturday | Σάββατο 10.00-20.00  
 Tel. 210 2891000, www.kotsovolos.gr

**OLYMPUS PLAZA** ▶ **Olympus Plaza**  
 Opening Hours | Ώρες λειτουργίας Monday-Sunday | Δευτ.-Κυριακή 06.00-01.00 Tel. 210 3538880, www.olympusplaza.gr



**Five Star Sofitel Airport Hotel**  
**Ξενοδοχείο Sofitel 5 αστέρων**

The luxurious hotel is located exactly opposite the Arrivals and Departures Building of Athens International Airport and houses the Karavi restaurant, which offers gourmet explorations accompanied by live piano music and unrestricted views.

Tel. 210 3544000, www.sofitelathens.gr  
 Το πολυτελές ξενοδοχείο βρίσκεται απέναντι από το κτίριο του Κεντρικού Αεροσταθμού του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών με ένα εξαιρετικό εστιατόριο, το Καράβι, όπου τις γκουρμέ περιπλανήσεις συνοδεύει live μουσική και απεριόριστη θέα.  
 Τηλ. 210 3544000, www.sofitelathens.gr



Μεταφορά υγρών στις χειραποσκευές ανά επιβάτη: Προϊόντα έως **100ml** το καθένα, εντός **ΜΙΑΣ** διαφανούς συσκευασίας **1 λίτρου**.

Liquids to be carried on board per passenger: Products up to **100ml** each, placed in **ONE** transparent, re-sealable **1lt** bag.

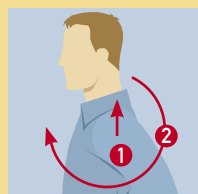


Όχι αιχμηρά αντικείμενα στις χειραποσκευές σας. Σας ευχαριστούμε.

No sharp objects in your hand luggage. Thank you.



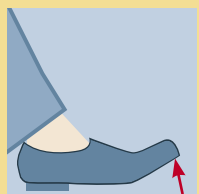
TIPS FOR HEALTHY TRAVEL



**Shoulder Rotation | Περιστροφή ώμων**

Raise shoulders up and rotate back to front. Repeat several times, then reverse direction, rotating front to back.

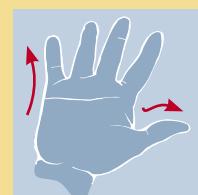
Ανασηκώστε τους ώμους και περιστρέψτε τους προς τα πίσω. Επαναλάβετε αρκετές φορές, μετά αλλάξτε κατεύθυνση, περιστρέφοντας προς τα μπροστά.



**Foot Flex | Λύγισμα πέλματος**

With heels on floor, lift toes upward as far as possible. Hold for several seconds, then relax feet. Repeat.

Με τις φτέρνες στο έδαφος, σηκώστε τα δάχτυλα όσο μπορείτε περισσότερο προς τα πάνω. Κρατήστε για αρκετά δευτερόλεπτα και μετά χαλαρώστε. Επαναλάβετε.



**Finger/Toe Stretch | Τέντωμα δακτύλων**

Clench fingers inward toward palms, then stretch outward. Repeat several times. Do the same with your toes.

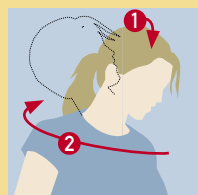
Διπλώστε τα δάχτυλα προς τα μέσα στην παλάμη σας και μετά τεντώστε προς τα έξω. Επαναλάβετε αρκετές φορές. Επαναλάβετε με τα δάχτυλα των ποδιών.



**Ankle Rotation | Περιστροφή αστραγάλων**

Lift one foot slightly off floor, keeping leg stationary. Make several small circular motions in each direction. Repeat with other foot.

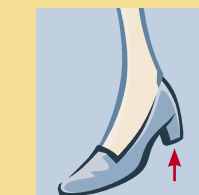
Ανασηκώστε ελαφρώς το ένα πόδι. Πραγματοποιήστε επαναλαμβανόμενες κυκλικές κινήσεις προς κάθε κατεύθυνση. Κάνετε το ίδιο και με το άλλο πόδι.



**Neck Roll | Περιστροφή του αυχένα**

Drop chin to chest. Slowly and carefully rotate head clockwise several times. Stop and repeat counter-clockwise.

Αφήστε το σαγόνι σας να πέσει στο στήθος σας. Αργά και προσεκτικά γυρίστε αρκετές φορές στη φορά των δεικτών του ρολογιού. Κάντε το ίδιο και στην αντίθετη φορά.



**Heel Lift | Ανασήκωμα τακουνιού**

Lift one heel as high as possible while keeping toes on floor, then relax heel to floor. Repeat while alternating right and left heel.

Ανασηκώστε τη μία φτέρνα όσο το δυνατόν πιο ψηλά, κρατώντας τα δάχτυλα στο έδαφος. Χαλαρώστε. Επαναλάβετε εναλλάσσοντας την αριστερή με τη δεξιά φτέρνα.

**SAFETY TIPS**  
Keep Safe  
Για την ασφάλεια σας



Hold children by the hand  
Κρατάτε τα παιδιά από το χέρι



Elevators are available for those who need them | Για τα άτομα που χρειάζονται βοήθεια υπάρχουν διαθέσιμοι ανελκυστήρες



Do not sit on the baggage conveyor belts  
Μην κάθεστε στους ιμάντες αποσκευών



Do not carry children on baggage trolleys | Μην μετακινείτε παιδιά με τα καρότσια αποσκευών

USEFUL TELEPHONE NUMBERS | ΧΡΗΣΙΜΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

General   Γενικά		
Greek National Tourism Organisation (GNTO)   Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού (ΕΟΤ)	1571-2, +30 210 8707001	
Hellenic Police (Athens Call Centre)   Ελληνική Αστυνομία (Τηλ. Κέντρο Αθήνας)	1033	
Traffic Police Department (Athens)   Τροχαία Αθήνας	+30 210 5284000	
Traffic Police Department (Piraeus)   Τροχαία Πειραιώς	+30 210 4139263-4	
Municipality of Athens (Information)   Δήμος Αθηναίων (Πληροφορίες)	1595	
National Directory Inquiries (OTE)   Πληροφορίες Τηλεφωνικού Καταλόγου (ΟΤΕ)	11888	
National Calls through an operator (OTE)   Εθν. Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	129	
Intl. Calls through an operator (OTE)   Διεθνείς Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	139	
Tourist Police (GNTO Information)   Τουριστική Αστυνομία (Πληροφορίες ΕΟΤ)	171	
Coast Guard   Λιμενική Αστυνομία	108	
Greece Weather Forecast   Μετεωρολογικό Δελτίο Ελλάδας	14944	
Consumer Help Line Ministry of Development   Γραμμή Καταναλωτή	1520	

Transportation Means   Συγκοινωνιακά Μέσα		
Intercity Bus Schedules (Recorded in Greek)   Δρομολόγια Λεωφορείων ΚΤΕΛ	14505	
Liner Schedules (Recorded in Greek)   Δρομολόγια Πλοίων	14944	
Attico Metro   Αττικό Μετρό	+30 210 5194012	
Railway Organisation (OSE)-(Information)   Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας (ΟΣΕ)	1110	
Athens Urban Bus Transport Organisation (OASA)   Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθήνας (ΟΑΣΑ)	185	
Electric Railways (ISAP)   Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι (ΗΣΑΠ)	+30 210 3293152, -4	
Trolley (Electric Bus)   Ηλεκτρ/νητα Λεωφορεία (ΗΛΠΑΠ)	+30 210 2583300-6	
Tram   Τραμ	+30 210 9978000	
Piraeus Port Authority   Λιμεναρχείο Πειραιώς	14571, +30 210 4147800	
Rafina Port Authority   Λιμεναρχείο Ραφήνας	+30 22940 22300, 22481	
Lavrio Port Authority   Λιμεναρχείο Λαυρίου	+30 22920 25249, 26859	
TAXI Complaint and information centre   Τηλεφωνικό κέντρο παραπόνων και πληροφοριών για ΤΑΞΙ	1019	

Health Care   Ιατρική Βοήθεια		
Hospitals & Pharmacies on Duty   Εφημερεύοντα Νοσοκομεία & Φαρμακεία	14944	
Poison Control Centre   Κέντρο Δηλητηριάσεων	+30 210 7793777-8	

Emergency Telephone Numbers   Επείγοντα Τηλέφωνα		
Police Emergency Service   Άμεση Δράση Αστυνομίας	100	
Ambulance Service   Κέντρο Άμεσης Βοήθειας (ΕΚΑΒ)	166	
European Emergency Call Number   Ευρωπαϊκός Αριθμός Κλήσης Έκτακτης Ανάγκης	112	
Fire Brigade   Πυροσβεστική Υπηρεσία	199	
Forest Fire Protection Department   Δασοπροστασία	191	

WHERE TO BUY IT

ATTICA THE DEPARTMENT STORE, 9, Panepistimiou St., CAROUZOS, 14, P. Ioakim St., +30210 7245873  
 CHIONIDIS, 32, P. Mela St., Thessalonica, +302310 261461  
 FREE SHOP, 50, Voukourestiou St., +30210 3641308  
 GLOU, 6, Patission St., +30210 3822145  
 GUCCI ΒΟΥΤΙΚΟΥ, 27, Tsakalof St., +30210 3610870  
 KESSARIS, 7, Panepistimiou St., +30210 3711000  
 LAKIS GAVALAS KOLONAKI, Tsakalof & Voukourestiou St., +30210 3629782  
 LOUIS VUITTON, 19, Voukourestiou St., +30210-3613938  
 LUXOTTICA, 3, Anthoussas Av., +30210 6669300  
 MONTBLANC boutique, 1, Voukourestiou St., +30210 3253610  
 NICCI, 18, Kanari St., +30210 3626003  
 NOTOS.COM, +30210 8007300  
 SEBAGO +30210 6816460  
 SHOP, 112A Ermou St., +30210 3231683  
 SEIKO, 56, Panepistimiou St., +30210 3847211  
 SERKOS, 1, Kapsali St., +30210 7228777  
 SHOP, 112a Ermou St., +30210 3231683  
 KALOGIROU, 65 Ermou St., +30210 3356426  
 ZOLOTAS JEWELERS, 10, Panepistimiou St., +30210 3601272.9, Stadiou St., +30210 3221222  
 VENETIA VILDIRIDIS, 19, Kassaveti St., Kifissia, +30210 6236617. 2, Voukourestiou St., +30210 3219408

IN THE AIRPORT | ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ

ACCESSORIZE: +30210 3533895  
 ARMANI JEANS: +30210 3533506  
 BAG STORIES: +30210 3531047, 3534206  
 BIJOUX TERNER: +30210 3532885  
 BOSS HUGO BOSS: +30210 3532422  
 BURBERRY: +30210 3533947  
 BULGARI: +30210 3533944  
 CHOCOLAND: +30210 3533402  
 DIESEL: +30210 3533506  
 FOLLI FOLLIE: +30210 3530795  
 GERMANOS: +30210 3534956  
 HERMES: +30210 3534307  
 K. XATZIS HAIRDRESSING SALON: +30210 3530870  
 KORRES NATURAL PRODUCTS: +30210 3533002  
 LACOSTE: +30210 3531536  
 LALAOUNIS: +30210 3531035, +30210 3534331  
 LONGCHAMP: +30210 3534360  
 MASSIMO DUTTI: +30210 3533305  
 MASTIHA SHOP: +30210 3532969  
 METROPOLIS: +30210 3533781  
 NEWSTAND ELEFTHEROUDAKIS: +30210 3534959  
 OPTICAL PAPADIAMANTOPOULOS: +30210 3533940  
 PHARMACY: +30210 3533333  
 PORCHE DESIGN: +30210 3534205  
 POWER TEAMS: +30210 3532885  
 PRESSPOINT PAPANOTIRIOU: +30210 3531080  
 REEBOK: +30210 3532856  
 SUGARFREE: +30210 3530330  
 SWATCH: +30210 3533301  
 THE CARTOON STORE: +30210 3533540  
 THE DIAMONDS SHOP: +30210 3530792  
 THE FLOWER'S CLUB: +30210 3533337  
 TIE RACK: +30210 3531043  
 TRAVEL VALUE / DUTY FREE CIGAR HUMIDOR: +30210 3531035  
 TRAVEL VALUE / DUTY FREE FASHION: +30210 3532721  
 TRAVEL VALUE / DUTY FREE COSMETICS: +30210 3531024  
 TRAVEL VALUE / DUTY FREE SPIRITS & TOBACCO: +30210 3531023  
 TRAVEL VALUE/DUTY FREE DELICATESSEN: +30210 3533787  
 TRITON: +30210 3532885



1. Mr. Dimitris Gerogiannis, Managing Director of Aegean Airlines, receives the award for overall traffic development by Mr. Yiannis Paraschis, CEO of Athens International Airport  
 2. Mrs. Catherine Xanthakis, former CEO of Goldair Handling, on behalf of Vueling for the best performing new airline award  
 3. Mr. Tassos Raftopoulos, Manager, Network Planning of Aegean Airlines, for the fastest growing airline in Eastern Europe award  
 4. Mr. Paulo Pausini, Manager, International Sales of Air One, for the fastest growing airline in Western Europe award  
 5. Mr. Marc Craessaerts, Account Executive of Aer Lingus, receives the award for the fastest growing airline in seasonal routes from Mr. Olivier Jankovec, Director General of ACI Europe  
 6. Mr. Ioannis Sofianos, Greece's General Manager of Gulf Air, for the fastest growing airline in the Middle East award  
 7. Mr. Giovanni Matassa, Commercial Director of Aegean Airlines, for the fastest growing airline in the domestic region award  
 8. Mr. George Zermas, Greece & Cyprus' General Manager of Delta Airlines, for the fastest growing airline in America award  
 9. Mr. Raafat Anwar, Greece's District Manager of Egypt Air, for the fastest growing airline in Africa award  
 10. Mr. Dinos Frantzeskakis, Managing Director of Discover the World Marketing, on behalf of Air Malta, for the fastest growing airline in thin routes award  
 11. Mr. Stefanos Vakirtzis, Easyjet's Representative for Greece, for the best of the Top-10 Airlines award  
 12. Mr. Dimitris Gerogiannis  
 13. The Airline Awards winners | Αναμνηστική φωτογραφία όλων των βραβευθέντων

## Acts and Awards

Athens International Airport's annual Airline Marketing Workshop has become a highly anticipated institution, also featuring the AIA Airline Awards to the airlines with the highest increase of passengers in the previous year. On February 18, at Athens' "Little Palace" theatre, the top airlines of 2008 were unveiled at this prestigious ceremony, where their delegates were presented with awards from 11 different categories. The event was marked by a personal, warm atmosphere created by one-act presentations performed by AIA's own people in an effort to highlight their strong and determined commitment toward the entire aviation community—a commitment clearly stated on its unadorned yet original invitation: "We are here to act".

Το ετήσιο Συνέδριο Μάρκετινγκ Αεροπορικών Εταιρειών έχει γίνει πια θεσμός που αναμένεται με ιδιαίτερο ενδιαφέρον από την εγχώρια αεροπορική κοινότητα και για την ανακοίνωση των βραβείων του ΔΑΑ στις αεροπορικές εταιρείες που πέτυχαν τη μεγαλύτερη αύξηση επιβατών την προηγούμενη χρονιά. Φέτος, επιλέχθηκε το θέατρο Μικρό Παλλάς, όπου πραγματοποιήθηκε στις 18 Φεβρουαρίου η τελετή βράβευσης των εκπροσώπων των αερογραμμών που ξεχώρισαν το 2008 σε καθεμία από τις 11 κατηγορίες του θεσμού. Το στίγμα της έντατης διοργάνωσης έδωσε ο προσωπικός ζεστός χαρακτήρας των θεατρικών μονόπρακτων που ερμήνευσαν οι ίδιοι οι άνθρωποι του ΔΑΑ, σε μια προσπάθεια να υπογραμμίσουν τον ουσιαστικό χαρακτήρα μιας πάγιας δέσμευσής του: «Είμαστε εδώ για να δράσουμε!».



ΒΓΑΖΟΥΜΕ  
ΤΟΝ ΠΡΑΣΙΝΟ ΕΑΥΤΟ ΜΑΣ



ΣΒΗΝΟΥΜΕ ΜΗΧΑΝΗ



ΑΝΑΚΥΚΛΩΝΟΥΜΕ



ΚΙΝΟΥΜΑΣΤΕ ΜΕ ΥΓΡΑΕΡΙΟ

Green Care

# Lost in Translation

## Χαμένοι στη μετάφραση

The last page of 2Board is now devoted to words by the well-travelled Peter Alatsas, the first Westerner to undertake the management of a hotel in Shanghai. Ο πρώτος Δυτικός που ανέλαβε τη διοίκηση ξενοδοχείου στη Σαγκάν, ο Peter Αλατσάς, μοιράζεται ιστορίες και σκέψεις από τα ταξίδια του στον κόσμο μέσα από την τελευταία σελίδα του 2Board.



**L**et's face it: everyone has a story to tell after a trip, and as the old saying goes, "everyone has something to contribute—even broken clocks get the time right twice a day." Over the years, I have come across some rather bizarre episodes and anecdotes about travel, amongst which the following eminently retailable signs from hotels around the globe...

- In an Acapulco hotel: "The manager has personally passed all the water served here."
- In a Paris hotel elevator: "Please leave your values at the front desk."
- In a Vienna hotel: "In case of fire, do your utmost to alarm the hotel porter."
- On a Moscow hotel door: "If this is your first visit, you are welcome to it."
- In an Athens hotel: "Visitors are expected to complain at the office from 9am to 11am daily."
- In a Tokyo hotel: "Is forbidden to steal hotel towels please. If you are not person to do such thing, please do not read notice."
- In a Yokohama hotel: "You are expected to take advantage of the Chambermaid."
- In a Japanese hotel: "If you want just condition of warm in your room, please control yourself."
- In a Norwegian bar: "Ladies are requested not to have children in the bar."
- In a laundry shop in Thailand: "Drop your trousers here for best results."
- At an airport in Denmark: "We take your bags and send them in all directions."
- In a Zurich hotel: "Because of the impropriety of entertaining guests of the opposite sex in the bedroom, it is suggested that the lobby is used for this purpose."
- And it's not just hotels, either. Here's an interesting sign, spotted across the road from a Russian Orthodox Monastery: "You are welcome to visit the cemetery where famous Russian composers, artists and writers are buried daily except Thursday."

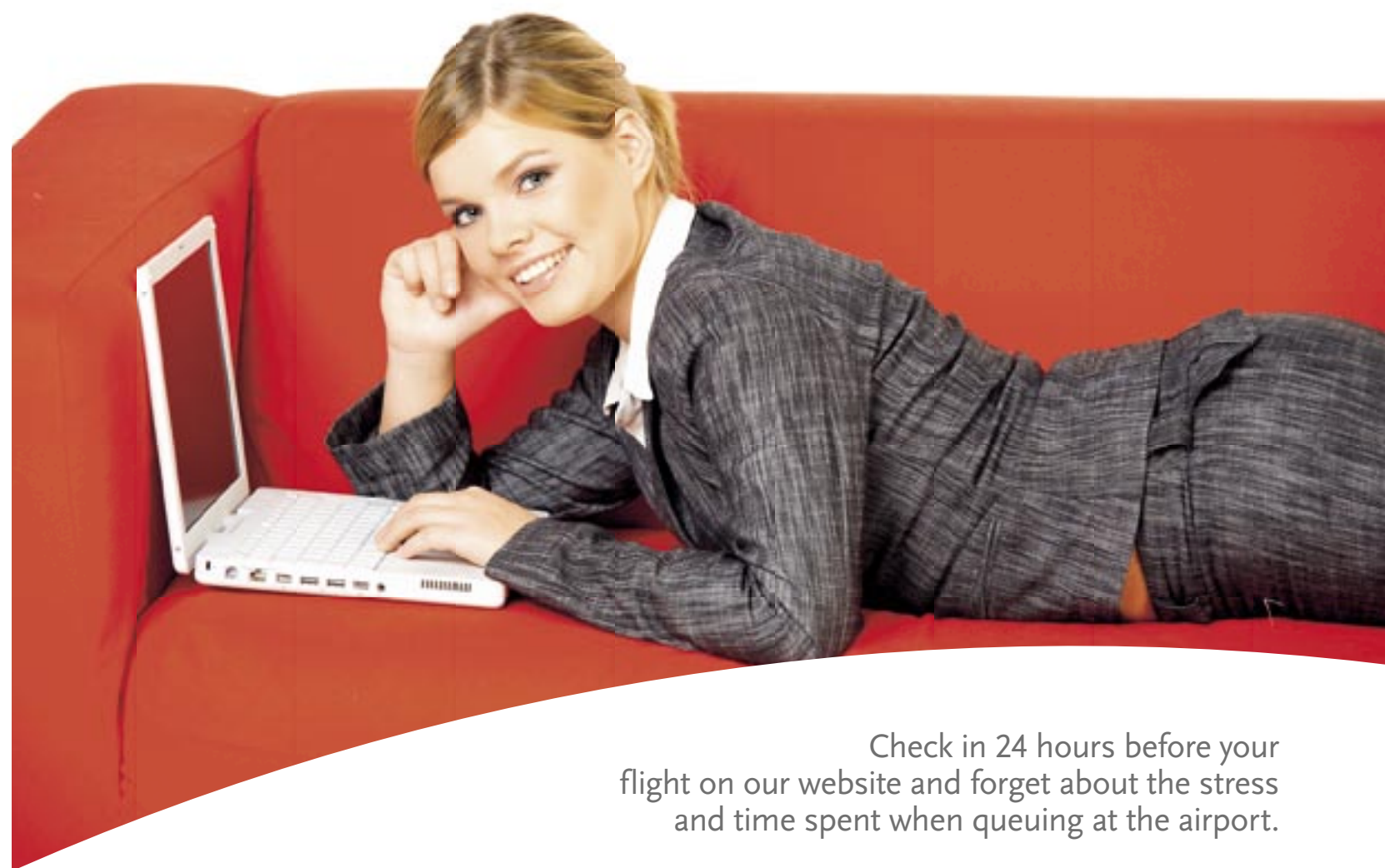
**Ε**ίναι γεγονός: όλοι έχουν μια ιστορία να διηγηθούν ύστερα από κάθε ταξίδι. Όπως λέει κι ένα παλιό γνωμικό «όλοι έχουν κάτι να προσφέρουν – ακόμη και τα χαλασμένα ρολόγια δείχνουν τη σωστή ώρα δύο φορές την ημέρα!». Έτσι κι εγώ, που ταξιδεύω τόσα χρόνια, έχω δει αρκετά περιέργα και ευτράπελα, όπως αυτές οι αστείες επιγραφές από ξενοδοχεία ανά τον κόσμο...

- Στο Ακαπούλκο: «Ο ίδιος ο διευθυντής έχει προσωπικά φέρει όλο το νερό που σερβίρεται εδώ».
  - Σε ανεγκυστήρα ξενοδοχείου στο Παρίσι: «Παρακαλώ αφήστε τις αξίες σας στη ρεσεψιόν».
  - Στη Βιέννη: «Σε περίπτωση πυρκαγιάς, κάντε ό,τι μπορείτε για να ειδοποιήσετε τον γκρουμ».
  - Σε πόρτα ξενοδοχείου της Μόσχας: «Αν είναι η πρώτη σας επίσκεψη, σας καλωσορίζουμε».
  - Στην Αθήνα: «Περιμένουμε από τους επισκέπτες να κάνουν παράπονα στο γραφείο κάθε μέρα από 9-11 το πρωί».
  - Στο Τόκιο: «Απαγορεύεται να κλέβετε πετσέτες του ξενοδοχείου, παρακαλούμε. Αν δεν είστε άνθρωπος που θα έκανε κάτι τέτοιο, παρακαλώ μη διαβάσετε αυτή την ειδοποίηση».
  - Στη Yokohama: «Περιμένουμε από εσάς να εκμεταλλευτείτε την καμαριέρα».
  - Στην Ιαπωνία: «Αν θέλετε απλώς κλιματισμό ζέστης στο δωμάτιό σας, παρακαλώ ελέγξτε τον εαυτό σας».
  - Στη Ζυρίχη: «Επειδή δεν είναι πρόπον να περιποιείστε επισκέπτες του αντίθετου φύλου στο δωμάτιό σας, σας προτείνουμε να χρησιμοποιήσετε για τον σκοπό αυτόν, το lobby».
- Και δεν είναι μόνο ξενοδοχεία...
- Σε νορβηγικό bar: «Οι κυρίες παρακαλούνται να μην κάνουν παιδιά στο μπαρ».
  - Σε καθαριστήριο της Ταϊλάνδης: «Κατεβάστε εδώ το παντελόνι σας για καλύτερα αποτελέσματα».
  - Σε αεροδρόμιο της Δανίας: «Στέλνουμε τις αποσκευές σας σε όλες τις κατευθύνσεις».
  - Απέναντι από ρωσικό ορθόδοξο ναό: «Είστε ευπρόσδεκτοι να επισκεφθείτε το κομπιούτρο όπου διάσημοι Ρώσοι συνθέτες, καλλιτέχνες και συγγραφείς ενταφιάζονται καθημερινά, εκτός Πέμπτης».

«Όλοι έχουν κάτι να προσφέρουν – ακόμη και τα χαλασμένα ρολόγια δείχνουν τη σωστή ώρα δύο φορές την ημέρα!»

# Long queues for check-in

are not a problem with Czech Airlines internet check-in



Check in 24 hours before your flight on our website and forget about the stress and time spent when queuing at the airport.

# Let's go Roaming

Vodafone Passport. Ταξιδεύεις στο εξωτερικό και μιλάς ελεύθερα.

Απόλαυσε κάθε στιγμή του ταξιδιού σου μιλώντας ακόμα φθηνότερα εντός Ευρώπης αλλά και όταν ταξιδεύεις στις πιο μακρινές χώρες του κόσμου, χωρίς να σκέφτεσαι τις χρεώσεις του κινητού σου. Για πληροφορίες και ενεργοποίηση κάλεσε δωρεάν στο 1333.

**Ζήσε τη στιγμή**

